

EL ZOHAR

Versión bilingüe

EL ZOHAR - PROLOGO

1. La Rosa

El secreto de la protección espiritual es revelado a través de un discurso abundantemente metafórico dado por Rav Jizkiyá. Rav Jizkiyá explica que las fuerzas espirituales que nos protegen y velan por nosotros son llamadas los Trece Atributos de la Misericordia. Ellos son transmitidos a nuestro mundo físico a través de las primeras trece palabras de la Torá. Cuando se decretan juicios en contra nuestra, estas trece fuerzas pueden protegernos de su influencia. Comenzamos a acercarnos a esta Luz de protección hacia nosotros en el mismo momento en que comenzamos a examinar y contemplar las formas y secuencias místicas del texto en arameo y a aprender la sabiduría espiritual presentada allí.

1. Rabí Jiskiyá abrió la discusión con el versículo: “Como la rosa entre las espinas” (Shir Hashirim 2:2). ÉL PREGUNTA: ¿Qué es la rosa? Y ÉL RESPONDE: Es la Congregación de Yisrael, LA CUAL ES MALJUT. Porque hay una rosa; y hay una rosa. Así como la rosa entre las espinas está matizada con rojo y blanco, así está la Congregación de Yisrael afectada por las cualidades de Juicio y Misericordia. Así como la rosa tiene trece pétalos, así la Congregación de Yisrael está rodeada por los trece atributos de la Misericordia. De este modo, entre la primera mención del nombre Elohim, QUE APARECE EN EL PASAJE: “EN EL PRINCIPIO ELOHIM CREÓ” (BERESHIT 1:1) Y LA SEGUNDA MENCION DE ELOHIM, HAY TRECE PALABRAS EN EL VERSÍCULO, QUE SE TRADUCE COMO “EL, CIELO, Y LA, TIERRA, Y LA TIERRA, ERA, SIN FORMA, Y VACÍA, Y OSCURIDAD, ERA SOBRE, LA FAZ, DEL ABISMO, Y UN VIENTO” (IBID. 2). Estas palabras rodean y cuidan a la Congregación de Yisrael.

ו. רבי חזקיה פתח, כתיב כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים.
מֵאַן שׁוֹשְׁנָה, דָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. בְּגִין דְּאִית שׁוֹשְׁנָה
וְאִית שׁוֹשְׁנָה, מַה שׁוֹשְׁנָה דְּאִיהִי בֵּין הַחוּחִים אִית
בְּהָ סוּמְקָ וְחוּר, אוּף כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אִית בְּהָ דִין
וְרַחֲמִי. מַה שׁוֹשְׁנָה אִית בְּהָ תְּלִיסַר עֲלִין, אוּף כְּנֶסֶת
יִשְׂרָאֵל אִית בְּהָ תְּלִיסַר מְכִילִין דְּרַחֲמִי דְּסַחְרִין לָהּ
מִכָּל סְטְרָהָ. אוּף אֱלֹהִים דְּהִכָּא מְשַׁעְתָּא דְּאִדְכֹּר
אִמְרִיק תְּלִיסַר תִּיבִין לְסַחְרָא לְכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל וּלְנִטְרָא
לָהּ.

2. Después de esto, EL NOMBRE ELOHIM es mencionado en otra ocasión en el pasaje “ELOHIM SE MOVIÓ SOBRE” (IBID.). Y ¿por qué se menciona otra vez? Para sacar las cinco hojas rígidas que rodean a la rosa. Y estas cinco HOJAS representan las cinco puertas de la salvación. Y de este secreto se escribe en el versículo: “Yo alzaré la copa de salvación” (Tehilim 116:13).

Ésta es la 'copa de bendición' que es alzada después de la comida. La copa de bendición debe reposar en cinco dedos, y no más, así como la rosa reposa sobre cinco hojas rígidas que representan los cinco dedos. Y esta rosa es la copa de bendición. DESDE LA segunda hasta la tercera mención de EL NOMBRE Elohim hay cinco palabras, LAS QUE SE TRADUCEN COMO "SE MOVIÓ, SOBRE, LA SUPERFICIE, DE LAS AGUAS, Y DIJO" Y ESTAS PALABRAS SON ANÁLOGAS A LAS CINCO HOJAS. Desde este punto, EL VERSÍCULO CONTINÚA: "ELOHIM DIJO: HAYA LUZ" (BERESHIT 1:3). Después que esta Luz fue creada, fue escondida y encerrada dentro del pacto que penetró en la rosa y la fructificó. Esto es referido como "un árbol dando fruto, cuya semilla está dentro de él" (ibid. 11) y esta semilla es el Brit.

2. וּלְבַתֵּר אֲדָכַר זְמַנָּא אֲחָרָא, אֲמַאי אֲדָכַר זְמַנָּא
 אֲחָרָא, בְּגִין לְאַמְקָא חֲמִשׁ עָלִין תְּקִיפִין דְּסַחְרִין
 לְשׁוֹשְׁנָה. וְאִינוּן חֲמִשׁ, אֲקָרוּן יְשׁוּעוֹת. וְאִינוּן חֲמִשׁ
 תְּרַעִין. וְעַל רְזָא דָּא כְּתִיב, כּוֹס יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא, דָּא
 כּוֹס שְׁל בְּרָכָה. כּוֹס שְׁל בְּרָכָה אֲצַטְרִיךְ לְמַהוּי עַל
 חֲמִשׁ אֲצַבְעֵן וְלֹא יִתִּיר, כְּגִוּוֹנָא דְשׁוֹשְׁנָה דִּיתְבָּא עַל
 חֲמִשׁ עָלִין תְּקִיפִין דּוּגְמָא דְחֲמִשׁ אֲצַבְעֵן. וְשׁוֹשְׁנָה,
 דָּא אִיהִי כּוֹס שְׁל בְּרָכָה, מֵאַלְהִים תְּנִינָא עַד אֱלֹהִים
 תְּלִיתָאָה חֲמִשׁ תִּיבִין. מְכַאן וְלֵהֲלָאָה, אֹר דְּאֲתַבְּרִי
 וְאֲתַגְּנִיז, וְאֲתַבְּלִיל בְּפְרִית, הֵהוּא דְעָל בְּשׁוֹשְׁנָה
 וְאַפִּיק בַּה זְרַעָא. וְדָא אֲקָרִי עֵץ עוֹשֶׂה פְרִי אֲשֶׁר
 זְרַעוּ בוּ. וְהֵהוּא זְרַע, קִימָא בְּאוֹת בְּרִית מִמֶּשׁ.

3. Y así como el pacto es sembrado por cuarenta y dos uniones de esa misma semilla, así el nombre grabado y sagrado es sembrado por las cuarenta y dos letras que describen la obra de la creación.

כְּמַה דְּרִיזְקָנָא דְּבְרִית אֲזִדְרַע בְּאַרְבַּעִין וְתֵרִין
 ן דֵּהוּא זְרַעָא, כֶּךָ אֲזִדְרַע שְׁמָא גְלוּפָא מִפְרֶשׁ,
 בְּעִין וְתֵרִין אֲתוּן דְּעוֹבְדָא דְּבְרָאשִׁית.

2. Los capullos de las flores

Muchos secretos espirituales están contenidos en esta sección que sigue. El capullo y florecimiento de una flor reflejan el proceso de creación que se despliega en el Mundo Superior, así como en el Mundo Inferior, el cual es nuestro universo físico. Como una semilla contiene toda la flor, el pensamiento original de la creación contiene a la creación como un todo, incluyendo su perfección final y completa. Las letras hebreas actuales que hablan de estos secretos nos dan el poder para percibir las consecuencias futuras que están ya incluidas en nuestras acciones presentes, así como una flor ya está incluida en una semilla.

El *Zóhar* habla de los grandes Patriarcas quienes estuvieron también incluidos en el pensamiento original y semilla de la creación. Estos

líderes espirituales se convertirían en los conductos universales por los cuales la humanidad podría conectarse a la Luz del Creador. La aparición de estos grandes hombres en el texto en arameo del *Zóhar* ayuda a fortalecer nuestra conexión con El Creador y con nuestras propias raíces espirituales.

4. “En el principio” (Bereshit 1:1), Rabí Shimón citó el versículo: “Aparecen los capullos de flores en la tierra.” (Shir Hashirim 2:12). “Los capullos de flores” se refiere al acto de creación; “aparecen en la tierra”. ¿Cuándo? En el tercer día, como está escrito: “Y la tierra produjo” (Bereshit 1:12). Desde entonces, han sido vistos sobre la tierra. “El tiempo del pájaro cantor (también: ‘poda’) ha llegado” alude al cuarto día, cuando tuvo lugar la “poda de tiranos”. POR LO TANTO, DE ESTE DÍA ESTÁ ESCRITO: “HAYA LUMINARES” (BERESHIT 1:14), con la letra Vav omitida de la palabra luminares. (Cuando la palabra hebrea ‘luminares’ se escribe sin una vav puede leerse como una maldición). “Y la voz de la tórtola” (Shir Hashirim 2:12) se refiere al quinto día, sobre el cual está escrito: “Pululen en las aguas” (Bereshit 1:20) de modo que ellas puedan producir frutos. “Es oída” (Shir Hashirim 2:12) se refiere al sexto día, en el que dice: “Hagamos al hombre” (Bereshit 1:26), quien pondrá la acción antes de escuchar. Porque dice aquí: “Hagamos al hombre” mientras allá en el Monte Sinaí, cuando HaShem preguntó a Yisrael acerca de la Torá, ellos dijeron “haremos y obedeceremos (escucharemos)” (Shemot 24:7). “En nuestra tierra” (Shir Hashirim 2:12) se refiere al día de Shabat, el cual representa la Tierra de La Vida, LA CUAL ES EL MUNDO POR VENIR.

4. בְּרֵאשִׁית. רַבִּי שִׁמְעוֹן פֶּתַח, הַנּוֹצְנִים נִרְאוּ בְּאֶרֶץ. הַנּוֹצְנִים, דָּא עוֹבְדָא דְּבְרֵאשִׁית. נִרְאוּ בְּאֶרֶץ, אִימְתִי, בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי, דְּכְתִיב וְתוֹצֵא אֶת־הָאָרֶץ, כְּדִין נִרְאוּ בְּאֶרֶץ. עַתָּה הַזְּמִיר הַגִּיעַ, דָּא יוֹם רַבִּיעִי, דְּהוּא בֵּיה זְמִיר עֲרִיצִים. מְאֵרַת, חֶסֶר. וְקוֹל הַתּוֹר, דָּא יוֹם חֲמִישִׁי, דְּכְתִיב וְשָׂרְצוּ הַמַּיִם וְגו', לְמַעַבְדַּ תּוֹלְדוֹת. נִשְׁמַע, דָּא יוֹם שְׁשִׁי, דְּכְתִיב וַעֲשֵׂה אָדָם, דְּהוּא עֲתִיד לְמַקְדָם עֲשִׂיהָ לְשִׁמְיעָה, דְּכְתִיב הֲכֵא נַעֲשֵׂה אָדָם, וְכְתִיב הֲתֵם נַעֲשֵׂה וְנִשְׁמַע. בְּאֶרְצֵנוּ, דָּא יוֹם שַׁבַּת, דְּאִיהוּ דוֹגְמַת אֶרֶץ הַחַיִּים.

5. Otra explicación es que las flores son los Patriarcas quienes vienen al pensamiento (mente) e ingresaron en el Mundo por Venir, A SABER, BINÁ, donde fueron escondidos. Emergieron de ahí secretamente y se escondieron entre los verdaderos profetas. Yosef nació y se escondieron en él. Cuando Yosef entró a la Tierra Santa, reveló la presencia de ellos y entonces “ellos aparecieron sobre la Tierra” y fueron vistos ahí. Y ¿cuándo son vistos? Cuando el arco iris se ve en el cielo. Porque cuando se ve el arco iris, entonces ellos aparecen. Y en ese momento, “el tiempo de poda ha llegado”. Esto significa que éste es el período para cortar a los malvados del mundo. Pero, ¿por qué fueron salvados los malvados? Porque “las flores aparecen sobre la tierra”. Si no hubiesen YA APARECIDO HACE MUCHO, (LOS

MALVADOS) no habrían permanecido sobre la tierra, y el mundo habría sido destruido.

5. דָּבַר אַחַר, הַנְּצַנִּים, אֵלֶיךָ אֵינוֹן אֲבָהֶן, דְּעָלוּ
בְּמַחֲשָׁבָה, וְעָלוּ בְּעֵלְמָא דְאֵתִי וְאֲתַגְּנִיזוּ תַּמָּן.
וּמִתַּמָּן נִמְקוּ בְּגִיזוֹ וְאֲטַמְּרוּ גּוֹ נְבִיאֵי קְשׁוּט.
אֲתִילִיד יוֹסֵף, וְאֲטַמְּרוּ בֵּיהּ. עָאֵל יוֹסֵף בְּאַרְעָא
קְדִישָׁא וְנִצִּיב לֹון תַּמָּן, וּכְדִין נִרְאוּ בְּאַרְץ וְאֲתַגְּלוּ
תַּמָּן. וְאֵימְתִי אֲתַחֲזוֹן, בְּשַׁעֲתָא דְאֲתַגְּלִי קְשֵׁת
בְּעֵלְמָא, דְּהָא בְּשַׁעֲתָא דְקִשְׁתָּא אֲתַחֲזִי כְּדִין אֲתַגְּלִין
אֵינוֹן. וּבִהֵיא שַׁעֲתָא עֵת הַזְּמִיר הִגִּיעַ עֵדֶן לְקַצֵּץ
חַיִּיבִין מֵעֵלְמָא. אֲמַאי אֲשַׁתְּזִיבוּ, בְּגִין דְּהַנְּצַנִּים
נִרְאוּ בְּאַרְץ, וְאֲלֵמְלָא דְנִרְאוּ לָא אֲשַׁתְּאָרוֹן בְּעֵלְמָא,
וְעֵלְמָא לָא אֲתַקִּיִּים.

6. Y ¿quién sostiene el mundo y hace que los Patriarcas aparezcan? Las voces de los niños que estudian la Torá. Y el mundo es salvado (de la destrucción) por consideración a estos niños. Por respeto a ellos, está escrito: “Te haremos anillos de oro” (Shir Hashirim 1:11). Esto se refiere a los niños, muchachos y hombres jóvenes, como está escrito: “Y harás dos Querubines de oro” (Shemot 25:18).

6. וּמֵאַן מְקִיִּים עֵלְמָא וְגָרִים לְאַבְהֶן דְאֲתַגְּלִין, קַל
יְנוּקֵי דְלַעָאן בְּאוֹרֵייתָא, וּבְגִין אֵינוֹן רַבִּין דְּעֵלְמָא,
עֵלְמָא אֲשַׁתְּזִיב. לְקַבְּלִיהוֹן, תּוֹרֵי זְהַב נַעֲשֶׂה לָךְ,
אֵלֶיךָ אֵינוֹן יְנוּקֵי רַבִּין עוֹלָמִין, דְּכִתִּיב וְעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם
בְּרוּבִים זָהָב.

3. “¿Quién ha creado éstos?”

El *Zóhar* discute las complejidades del proceso espiritual de la creación y explora misterios asociados con los mundos espirituales superiores, las letras hebreas y los Patriarcas. El texto explica cómo El Creador incomprensible e infinito, restringió y disminuyó una porción de Su Luz a fin de manifestarla en una magnitud que el hombre mortal pudiera recibir. A medida que examinamos detenidamente las letras hebreas y comprendemos estas explicaciones espirituales, atraemos a nuestras vidas una medida de Luz espiritual equivalente a nuestra capacidad para recibirla y usarla.

7. “En el principio: Bereshit”. Rabí Elazar comenzó la discusión citando: “Levantad vuestros ojos hacia la altura y ¡mirad! ¿Quién ha creado estas cosas?” (Yeshayá 40:26). ÉL PIDE: “Levantad vuestros ojos hacia las alturas,” ¿hacia qué lugar? Y ÉL RESPONDE: Hacia ese lugar donde todos los ojos miran. ¿Y quién es Él que creó estas cosas? Él es la apertura de los ojos, QUE

ES MALJUT DE LA CABEZA DE ARIJ ANPÍN. Y deben saber que ahí, en el Atiká Oculto (Antiguo) yace la pregunta: ¿Quién ha creado estos? ¿Y quién es ÉI? ES EL QUE ES LLAMADO 'Quién', LAS SIETE SEFIROT INFERIORES DE BINÁ; ÉI es llamado 'desde el extremo del cielo' en lo alto, ya que todo está en Su dominio. Y ya que uno puede preguntar acerca de ÉI, y ÉI está oculto y no revelado, es llamado quién, QUE ES UN ARTÍCULO INTERROGATIVO, porque más allá de ÉI uno no puede plantear preguntas. Así, el extremo del cielo es llamado 'quién', QUE ES UNA PALABRA INTERROGATIVA.

7. בְּרֵאשִׁית. רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח, שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בְרָא אֱלֹהִים. שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם. לֹאֲנִי אֶתְרָא לְאַתְרָא דְכָל עֵינֵינוּן תְּלוּאֲן לִיהּ. וּמֵאַן אִיהוּ, פֶּתַח עֵינֵינִים. וְתַמֵּן תְּנַדְעוּן, דְּהֵאִי סְתִימָא עֵתִיקָא דְקִיּוּמָא לְשִׁאלָה, בְּרָא אֱלֹהִים. וּמֵאַן אִיהוּ, מ"י. הֵהוּא דְאֶקְרִי מְקַצָּה הַשְּׁמַיִם לְעִילָא, דְּכֻלָּא קִיּוּמָא בְּרִשׁוּתֵיהּ. וְעַל דְּקִיּוּמָא לְשִׁאלָה, וְאִיהוּ בְּאַרְחָ סְתִימָא וְלֹא אֲתַגְלִיא, אֶקְרִי מ"י, דְּהֵא לְעִילָא לִית תַּמֵּן שִׁאלָה. וְהֵאִי קַצָּה הַשְּׁמַיִם אֶקְרִי מ"י.

8. Hay otro extremo abajo llamado Mah (lit. 'qué', una combinación de las dos letras Mem y Hei). ¿Y cuál es la diferencia entre Mi y Máh? ÉL RESPONDE: La primera está oculta y es llamada Mi. Queda un asunto: después de que el hombre ha buscado e indagado a fin de ver y comprender de un nivel a otro, hasta que alcanzó el nivel final de todos, EL CUAL ES MALJUT. Después que llegó allí, se le preguntó: ¿Qué? ESTO SIGNIFICA: ¿Qué has aprendido? ¿Qué has visto? ¿Qué has investigado, ya que todo está aún oculto como antes!

8. וְאִית אַחְרָא לְתַתָּא וְאֶקְרִי מ"ה. מַה בֵּין הָאִי לְהָאִי, אֱלֹא קְדַמָּא סְתִימָא דְאֶקְרִי מ"י קִיּוּמָא לְשִׁאלָה, וּכְיוּן דְּשָׂאל בְּרִישׁ וּמִפְּשֵׁשׁ לְאַסְתַּכְלָא וְלִמְנַדַּע מְדַרְגָּא לְדַרְגָּא עַד סוּף כָּל דְּרָגִין, בֵּיוֹן דְּמִטֵּי תַמֵּן מ"ה, מַה יִּדְעַת, מַה אֲסַתְכַלְתָּא, מַה פְּשִׁשְׁתָּא, הָא כֻּלָּא סְתִימָא בְּדְקַדְמִיתָא.

9. Y acerca de este significado secreto está escrito: “¿Qué (heb. mah) tomaré de testigo para ti? ¿Qué asemejaré a ti?” (Eijá 2:13). Porque cuando fue destruido el Templo una voz surgió y dijo: “¿Qué tomaré de testigo para ti y a qué he de semejarte?”. Esto significa que usando ‘qué’ Yo atestiguaré por ti todos y cada uno de los días desde los días de la antigüedad. Como está escrito: “Pongo hoy como testigos al cielo y a la tierra contra ti” (Devarim 30:19). “¿Qué he de asemejar a ti?” De la misma manera te coroné con coronas santas y te hice gobernante sobre la tierra. Como está escrito: “¿Es ésta la ciudad que los hombres llaman la perfección de la belleza?” (Eijá 2:15). Yo te llamé, “Yerushaláyim, una ciudad construída unida” (Tehilim 122:3). “¿Qué haré igual a tí?” (Eijá 2:13) ¡Así como vuestra situación es aquí, así es aparentemente en las alturas! REFIRIÉNDOSE A LA YERUSHALÁYIM CELESTIAL. Así como ahora la

nación santa no entra abajo con los arreglos sagrados, de ese modo Yo juro que no entraré arriba hasta que tus multitudes bajen a ti. Ésta es tu consolación: que Yo te iguale con este nivel, CON YERUSHALÁYIM CELESTIAL, QUE ES MALJUT, en cada aspecto. Y ahora estás aquí, “tu quebranto es grande como el mar” (ibid. 13). Si reclamas que no tienes existencia o remedio, entonces ‘quién’ te curará, es decir, ese mismo nivel celestial oculto, QUE ES LLAMADO ‘quién’, por medio del cual todo existe, QUE ES BINÁ, te curará y te sustentará.

9. ועל רזא דנא כתיב, מה אעירך מה אדמה לך. כד אתחריב בי מקדשא, נפק קלא ואמר, מה אעירך ומה אדמה לך, בהוא מ"ה אעירך, בכל יומא ויומא אסהידת בך מיומין קדמאין, דכתיב הערתי בכם היום את השמים ואת הארץ. מה אדמה לך, בהוא גוונא ממש, עטרית לך בעטרין קדישין, עבדית לך שלטנו על עלמא, דכתיב הזאת העיר שיאמרו כלילת יפי וגו'. קרינא לך ירושלים הבנויה בעיר שחברה לה. מה אשׁוה לך. כגוונא דאנת יתבא, הכי הוא כביכול לעילא, כגוונא דלא עאלין השתא בך עמא קדישא בסדרין קדישין, הכי אומינא לך, דלא איעול אנא לעילא עד דיעלון בך אכלוסך לתתא. ודא איהו נחמה דילך, הואיל דדרגא דא אשׁוה לך בכלא. והשתא דאנת הכא, גדול כים שברך. ואי תימא דלית לך קיימא ואסוותא, מ"י ירפא לך, ודאי הוא דרגא סתימאה עלאה, דכלא קיימא ביה, ירפא לך ויוקים לך.

10. *Mi* SIGNIFICA el extremo del cielo arriba, QUE ES YISRAEL-SABA Y TEVUNÁ; *Mah* SIGNIFICA el extremo del cielo abajo, QUE ES MALJUT. Y esto es lo que Yaakov, QUIEN ES ZEIR ANPÍN, heredó, ya que él "pasará de extremo a extremo" (Shemot 26:28). Del extremo arriba, el cual es *Mi*, al extremo abajo, el cual es *Mah*. Porque él está situado en el medio, ENTRE YISRAEL-SABA Y TEVUNÁ, A MALJUT. Y por esto, "¡Mi ha creado éstos!" PORQUE YISRAEL-SABA Y TEVUNÁ QUIENES SON LLAMADOS *Mi*, CREARON A ZEIR ANPÍN Y NUKVÁ, QUIENES SON LLAMADOS 'ÉSTOS'.

10. מ"י קצה השמים לעילא, מ"ה, קצה השמים לתתא, ודא ירית יעקב, דאיהו מברית מן הקצה אל הקצה, מן הקצה קדמאה דאיהו מ"י, אל הקצה בתראה דאיהו מ"ה, בגין דקאים באמצעיתא. ועל דא, מי ברא אלה.

4. “Quién ha creado éstos” de Eliyahu

Rav Shimón bar Yojái le describe a su hijo, Rav Elazar, su encuentro místico con el Profeta Eliyá (Eliyahu). Fue entonces

cuando los secretos celestiales de la creación, ocultos dentro de la sección anterior, fueron revelados al santo Maestro. Las palabras y oraciones de esta historia nos imbuyen con el poder de lograr una conexión aún más fuerte con la Luz.

11. Rabí Shimón dijo: Elazar, hijo mío, deja de hablar y deja que el secreto celestial oculto, del cual los humanos no saben nada, sea revelado. Rabí Elazar dejó de hablar y estuvo en silencio. Rabí Shimón lloró y se quedó quieto por un momento. Entonces Rabí Shimón dijo: Elazar, ¿qué es éstos (heb. éleh, que se deletrea ÁLEF –LÁMED – HEI)? Si tú dices que son los planetas y las constelaciones, ¿no han sido siempre vistos? Y fueron creados por Mah QUE ES MALJUT. Como está escrito: “Por la palabra de HaShem los cielos fueron hechos” (Tehilim 33:6), ESTO ES: POR MALJUT, QUE ES LLAMADA LA “PALABRA DE HASHEM” FUERON HECHOS LOS CIELOS. Y si EL TÉRMINO ÉLEH se dijo sobre las cosas ocultas, entonces no hay NECESIDAD de escribir Éleh porque ellos, LOS PLANETAS Y LA CONSTELACIÓN, son visibles.

12. Este secreto nunca antes fue revelado, hasta que un día, cuando yo estaba en la playa, Eliyá se acercó y me preguntó: Maestro, ¿sabes qué significa ¿Quién (heb. mi) ha creado éstos (éleh)? Yo respondí: ‘éstos’ son los cielos y sus huestes, los trabajos del Santísimo, bendito sea Él. Y el hombre debe mirarlos y bendecirlo a Él, como está escrito: “Cuando contemplo Tus cielos, la obra de Tus dedos... Adonai nuestro Señor, ¡cuán majestuoso es Tu nombre en toda la tierra!” (Tehilim 8:4-10).

13. Él me dijo: Rabí, el Santísimo, bendito sea Él, tenía un gran secreto, que Él reveló a la Yeshivá celestial. El secreto es que cuando el Uno más escondido y oculto deseó revelarse, primero hizo un Punto, QUE ES MALJUT, y este punto ascendió y se convirtió en un Pensamiento QUE ES BINÁ. ESTO SIGNIFICA QUE MALJUT SE ELEVÓ Y FUE INCLUIDA DENTRO DE BINÁ. Él dio forma en ella a todas las imágenes y grabó todos los diseños.

13. אמרלו, רבי: מלה סתימא הוה קמי קדוש ברון
 הוא, וגלי במתיבתא עלאה, ודא הוא. בשעתא
 דסתימא דכל סתימין בעא לאתגליא, עבד ברישא
 נקודה חדא, ודא סליק למהוי מחשבה. ציור בה כל
 ציורין חקק בה כל גליפין.

14. Y Él grabó dentro de la sagrada y oculta Luz de la vela, LA CUAL ES MALJUT QUE ESTÁ INCLUIDA DENTRO DE BINÁ, un grabado de un diseño místico y santo. Es una estructura muy profunda que emerge del pensamiento, EL CUAL ES EL SECRETO DE LAS TRES SEFIROT SUPERIORES, y es llamada Mi, que es el comienzo de este edificio. Y éste existe y no existe; está oculto en lo profundo del nombre ELOHIM. ADEMÁS, se le llamó sólo Mi (Mem - Yud). ESTO SIGNIFICA QUE LE FALTAN LAS LETRAS ÁLEF, LÁMED Y HEI DEL NOMBRE ELOHIM (ÁLEF-LÁMED-HEI-YUD-MEM). Él deseó revelarse a y ser llamado ELOHIM, así que Se vistió con una valiosa prenda que ES LA LUZ DE JASADIM, y creó Éleh. Y estas letras, Álef, Lámed y Hei, después de ser unidas, ascendieron al nombre ELOHIM, QUERIENDO DECIR QUE las letras MEM Y YUD, combinadas con ÁLEF, LÁMED Y HEI, completaron el nombre Elohim. Además, mientras Él no creó las letras Álef, Lámed Y Hei, no ascendieron al nombre Elohim. Aquellos que pecaron al idolatrar al Becerro de Oro usaron este secreto diciendo: “Éstos (heb. éleh) son tus Elohim, Yisrael” (Shemot 32:4).

14. ואגליף גו בוצינא קדישא סתימא גלופו דחד
 ציורא סתימאה קדש קדישין בנינא עמיקא דנפיק
 מגו מחשבה, ואקרי מי שירותא לבנינא קיימא ולא
 קיימא, עמיק וסתים בשמא. לא אקרי אלא מי.
 בעא לאתגלייא ולא תקרי בשמא דא, ואתלבש
 בלבוש יקר דנהיר, וברא אלה, וסליק אלה
 בשמא. אתחברון אתון אלון באלין ואשתלים
 בשמא אלהים. ועד לא ברא אלה לא סליק בשמא
 אלהים. ואינון דחבו בעגלא. על רזא דנא אמרו
 אלה אלהיך ישראל.

15. Así como las letras Mi se unieron a Éleh, Y FORMARON EL NOMBRE ELOHIM, USANDO LA PRECIOSA PRENDA RESPLANDECIENTE, QUE ES LA LUZ DE JASADÍM, así el nombre ha permanecido por siempre combinado. Y la continua existencia del mundo se basa en este secreto, QUE ES EL SECRETO DEL VERSÍCULO: “EL MUNDO ES CONSTRUIDO POR EL AMOR (HEB. JÉSED)” (Tehilim 89:3). Eliyá entonces desapareció y no lo pude ver más. Y es de él que recibí este conocimiento y pude comprender este secreto oculto. Rabí Elazar llegó con todos los demás amigos y se inclinó ante él. Lloraron y entonces dijeron: Si sólo hubiésemos venido a este mundo para escuchar este secreto, esto hubiera sido suficiente para nosotros.

15. וכמה דאשתתף מ"י באלה, הכי הוא שמא
דאשתתף תדיר, וברזא דא אתקיים עלמא. ומרח
אליהו ולא חמינא ליה. ומניה ידענא מלה
דאוקימנא על רזא וסתרא דילה. אתא ר' אלעזר
וכלהו חברייה ואשתטחו קמיה, בכו ואמרו,
אלמלא לא אתינא לעלמא אלא למשמע דא די.

5. La Madre (Ima) presta Su ropa a Su hija

El *Zóhar* explica que, durante el proceso de la creación, la Sefirá (nivel) de Maljut tuvo que pedir prestadas vasijas al Nivel Superior, un reino conocido como Biná, a fin de facilitar la creación de nuestro reino físico. Maljut por sí sola carecía de la habilidad para despertar y atraer la Luz necesaria para construir nuestra dimensión física. Cuando nuestras propias vasijas no son merecedoras o capaces de generar Luz por sí mismas, las fuerzas espirituales transmitidas a través de las letras de este relato nos dan la habilidad de realmente bajar vasijas de los Mundos Superiores.

16. Rabí Shimón dijo: Así, por consiguiente, los cielos y sus huestes fueron creados por Mah, QUE SE REFIERE A MALJUT. Como está escrito: "Cuando contemplo Tus cielos, la obra de tus dedos" (Tehilim 8:4). PERO ANTES DE ESTO, está escrito: "Cuán (heb. mah) majestuoso es Tu nombre en toda la tierra, que ha puesto Tu gloria sobre los cielos" (ibid. 2). LOS CIELOS FUERON CREADOS POR EL NOMBRE MAH, QUE ES MALJUT. NO OBSTANTE, LA FRASE "sobre los cielos" SE REFIERE A BINÁ, QUE ES LLAMADA MI, Y ESTÁ SOBRE ZEIR ANPÍN, QUE ES LLAMADO LOS CIELOS. EL SIGNIFICADO DE ESTO ES que éste asciende al nombre de ELOHIM. Él creó una Luz para Su Luz. ESTO SIGNIFICA QUE CREÓ LA LUZ DE JASADIM COMO UNA PRECIOSA PRENDA PARA LA LUZ DE JOJMÁ, QUE ESTÁ EN EL NOMBRE DE MI y se vistieron el uno al otro. Entonces MALJUT ascendió al Nombre celestial ELOHIM, QUE ES EL NOMBRE DE BINÁ. Por esto la frase: "En el principio, Elohim creó" (Bereshit 1:1) SE REFIERE AL Elohim superior, QUE ES BINÁ Y NO MALJUT. Mah, QUE ES MALJUT, no está ahí y no está construida, DE ACUERDO CON EL SECRETO DE MI Y ÉLEH QUE HEMOS MENCIONADO PREVIAMENTE.

16. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, עַל דָּא, שְׁמִיא וְחִילֵהוּן בְּמִ"ה
 אֲתַבְרִיא, דְּכְתִיב בִּי אֲרָאָה שְׁמִיךְ מַעֲשֵׂה
 אֲצַבְעוֹתֶיךָ וְגו' וְכְתִיב מִ"ה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר תִּנְהַ הַדֶּרֶךְ עַל הַשָּׁמַיִם, עַל הַשָּׁמַיִם אִיהוּ
 לְסַלְקָא בְּשֵׁמָא. בְּגִין דְּבְרָא נְהוּרָא לְנְהוּרִיה,
 וְאֲתַלְבַּשׁ דָּא בְּדָא וְסַלִּיק בְּשֵׁמָא עֲלָאָה. וְעַל דָּא
 בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים. דָּא אֱלֹהִים עֲלָאָה, דְּהָא מִ"ה
 לָא הוּי הֵכִי וְלָא אֲתַבְנִי.

17. Cuando las letras Álef-Lámed-Hei son atraídas desde arriba, DESDE BINÁ hacia abajo A MALJUT, es como si una Madre (Ima) presta Su ropa a Su hija y la engalanara con Sus propios adornos. EL NOMBRE DE ELOHIM ES ASÍ ATRAÍDO DESDE BINÁ, QUIEN ES IMA, A LA HIJA, QUIEN ES MALJUT. ¿Y cuándo es que Ella propiamente la adorna? Cuando todos los varones aparecen ante Ella. Y ENTONCES, está escrito CON RELACIÓN A ELLA que “serán presentados todos tus varones delante del Señor, HaShem” (Shemot 34:23). Porque MALJUT es llamada “Señor” EN EL GÉNERO MASCULINO. Como está escrito: “He aquí el Arca de la Alianza del Señor de toda la tierra” (Yehoshúa 3:11). AQUÍ EL VERSÍCULO DESCRIBE A MALJUT, QUE ES EL “ARCA DE LA ALIANZA,” USANDO EL NOMBRE DEL SEÑOR DE TODA LA TIERRA, QUE ES UN NOMBRE MASCULINO. ESTO ES ASÍ, PORQUE ELLA HA RECIBIDO LAS VASIJAS, QUE SON LLAMADAS ‘VESTIDURAS’ Y LOS MOJÍN, QUE SON LLAMADOS ADORNOS, DE SU MADRE, QUE ES BINÁ. Entonces la letra Hei DEJA EL NOMBRE MAH, y es reemplazada por la letra Yud. AHORA MALJUT ES LLAMADA MI, TAL COMO BINÁ. Entonces ella se viste con ropas varoniles, A SABER: LAS ROPAS DE BINÁ, PARA CORRESPONDER A TODOS LOS VARONES DE YISRAEL.

17. אֵלֶּה בְּשַׁעֲתָא דְּאֲתַמְשְׁכֵן אֲתוּן אֵלֶּיךָ
 מְלַעֲיָלָא לְתַתָּא, וְאִמָּא אוֹזִימַת לְבֵרְתָא מֵאֲנָהָא,
 וְקִשְׁיטָא לָהּ בְּקִשְׁוֹטָהָא. וְאִימַתִּי קִשְׁיטָא לָהּ
 בְּקִשְׁוֹטָהָא בְּדִקָּא חֲזִי. בְּשַׁעֲתָא דְּאֲתַחֲזוּן קָמָה כָּל
 דְּכוּרָא, דְּכְתִיב אֵל פְּנֵי הָאֲדוֹן ה', וְדָא אֲקָרִי אֲדוֹן,
 כִּדְ"א הִנֵּה אֲרֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. כְּדִין נִפְקַת
 ה' וְאֵעִילַת י', וְאֲתַקְשִׁיטַת בְּמֵאנֵי דְּכוּרָא לְקַבְּלֵיהוּן
 דְּכָל דְּכֹר בְּיִשְׂרָאֵל.

18. Y las otras letras, ESPECÍFICAMENTE ÁLEF-LÁMED-HEI, son atraídas hacia abajo por Yisrael desde arriba; DESDE BINÁ abajo a este lugar; ABAJO A MALJUT QUE ES AHORA LLAMADA MI, ASÍ COMO BINÁ. “Cuando recuerdo éstas (Éleh)” (Tehilim 42:5) SIGNIFICA: cuando pronuncio estas letras con mi boca y voluntariamente derramo lágrimas para atraer hacia abajo estas letras, Éleh, desde Biná, y entonces “las conducía” (ibid.) desde arriba — DESDE BINÁ— “a la casa de Elohim” (ibid.), LA CUAL ES MALJUT. ASÍ QUE MALJUT sería LLAMADA Elohim, igual que BINÁ. ¿Y con qué LAS ATRAERÉ?, “Con la voz de la alegría y la alabanza, una multitud celebrando la fiesta santa” (ibid.). Rabí Elazar dijo: Mi silencio ha construido el Templo Sagrado en las alturas, QUE ES BINÁ, y el Templo abajo, QUE ES MALJUT. Y

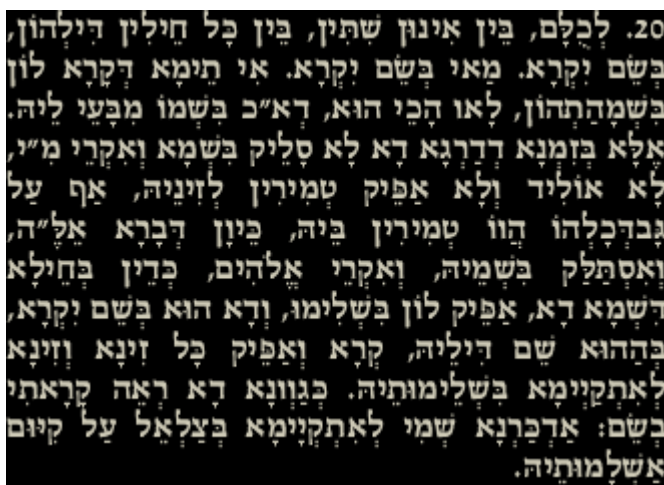
seguramente ES COMO EL PROVERBIO: 'Una palabra vale una sela (moneda), y el silencio (vale) dos'. Así las palabras 'una palabra vale una sela' SE REFIEREN A lo que he dicho y he aclarado, pero las palabras 'el silencio (vale) dos' SE REFIEREN A MI SILENCIO, QUE VALE EL DOBLE. ¿POR QUÉ? Porque por permanecer yo en silencio, dos mundos fueron creados y contruidos juntos. ESTOS MUNDOS SON BINÁ Y MALJUT. SI NO ME HUBIESE MANTENIDO EN SILENCIO, NO HABRÍA ALCANZADO LA ARMONÍA DE ESTOS DOS MUNDOS.

18. וְאִתּוֹן אַחֲרָיִךְ מִשְׁכַּן לֶחֶן יִשְׂרָאֵל מֵעִילָא לְגַבֵּי
 אַתְרֵי דָא: אֱלֹהֵי אֲזַכְרָהּ, אֲדַכְרָנָא בְּסוּמָאֵי, וְשִׁפְיַכְנָא
 דְּמַעְאֵי בְּרַעוּת נַפְשֵׁי, בְּגִין לְאַמְשַׁבָּא אִתּוּן אֲלֵיךְ,
 וְכַדִּין אֲדַרְסֵם מֵעִילָא עַד בֵּית אֱלֹהִים, לְמַהוּי אֱלֹהִים
 בְּגוּוֹנָא דִּילֵיהּ. וּבְמָאֵי בְּקוֹל רְנָה וְתוֹדָה הַמּוֹן חוּגְגָ.
 אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, שְׁתִּיקָא דִּילֵי בְּנָה מְקַדְשָׁא לְעִילָא,
 וּבְנָה מְקַדְשָׁא לְתַתָּא. וּבּוֹדָאֵי מְלָה בְּסַלְעַ, מְשִׁתּוּקָא
 בְּתַרִּין. מְלָה בְּסַלְעַ, מַה דְּאִמְרָנָא וְאִתְעַרְנָא בֵּיהּ,
 מְשִׁתּוּקָא בְּשִׁתִּים מַה דְּשִׁתִּיקָנָא, דְּאִבְרוּ וְאִיבְנוּ תְרִין
 עֲלָמִין בְּחָדָא.

19. Rabí Shimón dijo: De aquí en adelante debemos completar el texto. Como está escrito: "Que saca a su hueste por número" (Yeshayá 40:26), PORQUE hay dos grados, y cada uno debe ser registrado, ESTO ES, DEFINIDO: El primero, llamado Mah es el inferior; el segundo llamado Mi es el superior. Ahora, el grado superior se registra con las palabras "que saca (heb. hamotsí) a su hueste por número". NOTAR QUE EL ARTÍCULO DEFINIDO HEI EN LA PALABRA Hamotsí ALUDE A aquel que es conocido y no hay otro igual, ES DECIR, MI. En forma similar en la frase: "El que produce (heb. hamotsí) pan de la tierra" EL ARTÍCULO DEFINIDO HEI EN Hamotsí ALUDE A aquel que es conocido, el del grado inferior, ES DECIR, MAH. Y todo es uno, PORQUE AMBOS ESTÁN EN EL MISMO NIVEL DE MALJUT, DONDE EL SUPERIOR ES MI DE MALJUT Y EL INFERIOR ES MAH DE MALJUT. Así, "EL QUE SACA...por número", SIGNIFICA QUE: EL NÚMERO 600,000 SE REFIERE AL NÚMERO DE ESTRELLAS que están juntas y producen las huestes de acuerdo a sus tipos, que son innumerables.

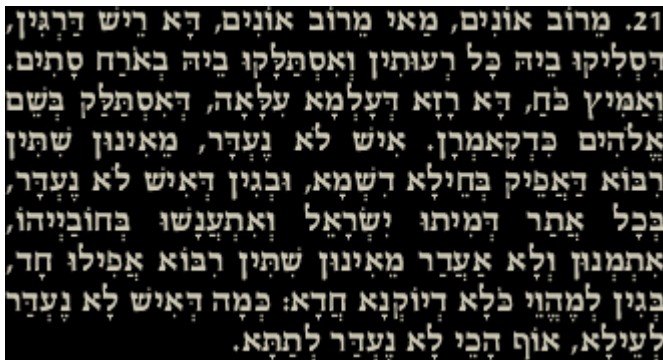
19. אָמַר ר' שִׁמְעוֹן מִכָּאן וְלַהֲלָא שְׁלִימוּ דְקָרָא,
 דְּכַתִּיב הַמוֹצֵיא בְּמִסְפָּר צְבָאִם, תְּרִין דְּרָגִין אֵינּוֹן,
 דְּאִיצְטְרִיךְ לְמַהוּי רְשִׁים כָּל חַד מִיּוֹנִיָּהּ, חַד דָּא
 דְּאִתְמַר מ"ה, וְחַד מ"י, דָּא עֲלָאָה, וְדָא תַתָּא: דָּא
 עֲלָאָה רְשִׁים וְאִמַר הַמוֹצֵיא בְּמִסְפָּר צְבָאִם, הַמוֹצֵיא,
 הֵוּא דְאִשְׁתַּמוּדַע וְלִית כּוּוֹתִיהּ. בְּגוּוֹנָא דָּא
 הַמוֹצֵיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ, הַמוֹצֵיא, הֵוּא
 דְאִשְׁתַּמוּדַע, דָּא דְרָגָא תַתָּא, וְכֹלָא חַד. בְּמִסְפָּר
 שְׁתִּין רַבּוּא אֵינּוֹן דְּקִיּוּמִין בְּחָדָא וְאִפִּיקוּ חִילִין
 לְזִינִיָּהּ דְּלִית לֶחֶם חֲשַׁבְנָא.

20. Todas ellas, sean éstas 600,000 o todas sus huestes, LAS CUALES SON INNUMERABLES, serán llamadas por el nombre. ¿Qué significa: “serán llamadas por el nombre”? (Devarim 28:10). Si dices que Él las llama por sus nombres, no es así. Porque si así fuese, Él hubiera dicho: “Sean LLAMADAS por Su nombre.” Más bien, cuando este grado no asciende al nombre ELOHIM, pero es llamado Mi, éste no engendra (ninguna descendencia) y no saca a la Luz ésas que están ocultas dentro de él de acuerdo a sus tipos. Aunque todas ellas estaban escondidas dentro, QUERIENDO DECIR QUE AUNQUE LAS LETRAS ÁLEF-LÁMED-HEI HAN ASCENDIDO YA, TODAVÍA LES FALTA LA ‘PRECIOSA PRENDA’ DE JASADIM. POR CONSIGUIENTE SIGUEN OCULTAS Y NO ASCIENDEN AL NOMBRE ELOHIM. Porque Él creó LAS LETRAS Álef-Lámed-Hei, y ellas ascienden a Su nombre, QUERIENDO DECIR QUE SON VESTIDAS CON LAS ‘VALIOSAS PRENDAS’ DE JASADIM, ENTONCES LAS LETRAS ÁLEF-LÁMED-HEI, SE UNEN A LAS LETRAS MEM y Yud, y son llamadas Elohim. Así, por el poder de este nombre Él las produjo en toda su perfección. Y éste es el significado de la frase: “Serán llamadas por el nombre”, QUE SIGNIFICA QUE por Su propio nombre Él llama y produce todas y cada especie para existir en perfección. Y POR LO TANTO ESTÁ ESCRITO: “EL QUE SACO A SU HUESTE EN GRAN CANTIDAD, Y LLAMA A TODOS POR NOMBRES” (YESHAYÁ 40:26), EN REFERENCIA AL NOMBRE DE LA PERFECCIÓN, ESTO ES, ELOHIM. Lo mismo aparece aquí, DONDE ESTÁ ESCRITO: “Mira, he llamado por su nombre” (Shemot 31:2), LO QUE SIGNIFICA: “He conferido Mi nombre a Betsalel,” para que la existencia de Betsalel alcance la perfección.



21. “De la grandeza de Su poder” (Yeshayá 40:26). ÉL PREGUNTA: ¿Cuál es el significado de: “de la grandeza de Su poder”? Y ÉL RESPONDE: Éste es el grado supremo donde todos los deseos se elevan en Él. Y ascienden a través de un camino secreto y oculto... “... porque Él es fuerte en poder” (ibid.). Éste es el secreto del mundo celestial LLAMADO MI que se elevó al nombre Elohim. Como establecimos, la frase “ninguno falta” SE REFIERE a los 600,000 que Él produjo por el poder de este nombre. Y porque “ninguno falta” DEL NÚMERO 600,000, se infiere que en cada lugar que Yisrael murió y fueron castigados por sus pecados, ellos fueron POSTERIORMENTE contados. Y nunca nadie faltó de los 600,000, para mantener la similitud ENTRE LOS MUNDOS SUPERIOR

E INFERIOR. Así como nadie faltó DEL NÚMERO 600,000 arriba, nadie faltó DE ESTE NÚMERO abajo.



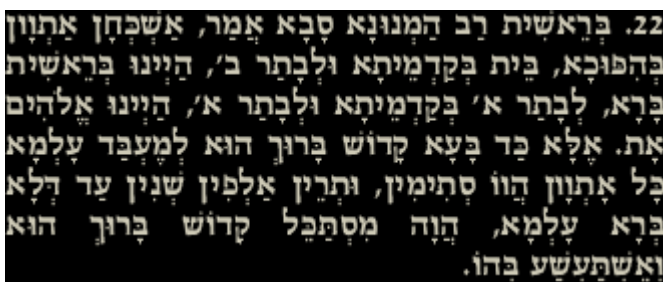
21. מְרֹב אֲוִיִּים, מֵאֵי מְרֹב אֲוִיִּים, דָּא רִישׁ דְּרַגִּין, דְּסִלְיָקוּ בֵּיהּ כָּל רַעוּתֵין וְאִסְתַּלְקוּ בֵּיהּ בְּאַרְחַ סְתִיִּים. וְאִמְיָן בְּחַ, דָּא רְזָא דְעֵלְמָא עֲלָאָה, דְּאִסְתַּלַּק בְּשֵׁם אֱלֹהִים בְּדִקְאֻמְרָן. אִישׁ לֹא נַעֲדָר, מֵאִינוּן שְׁתֵּין רַבּוּא דְאִמְיָן בְּחֵילָא דְשִׁמְא, וּבְגִין דְאִישׁ לֹא נַעֲדָר, בְּכָל אַתְר דְּמִיתוּ יִשְׂרָאֵל וְאִתְעַנְשׂוּ בְּחֻבְיֵיהוּ, אִתְמַנּוּן וְלֹא אַעֲדָר מֵאִינוּן שְׁתֵּין רַבּוּא אִמְלוּ חַד, בְּגִין לְמַהוּי כֹּלָא דְיוֹקְנָא חַדָּא: כְּמַה דְאִישׁ לֹא נַעֲדָר לְעֵילָא, אֹף הֵכִי לֹא נַעֲדָר לְתַתָּא.

6. Las letras por Rav Himnuná Saba

Fuerzas de energía individuales, que se expresan a sí mismas como letras hebreas, se presentaron ante El Creador pidiendo ser los instrumentos por medio de los cuales el mundo es creado. El Creador accede finalmente a utilizar la letra Bet, ya que con esta letra en particular comienza la palabra hebrea *Brajá* (Bendición). El *Zóhar* describe entonces los atributos únicos de cada una de las veintidós letras y la energía espiritual que emiten. Todas estas fuerzas y su poder de bendición se transfieren a nosotros cuando recorremos visualmente el texto en arameo y aprendemos las lecciones que guarda.

22. Bereshit: Rav Himnuná Saba dijo que hemos descubierto EN LAS PALABRAS: “En el principio, Elohim creó los... (HEB. BERESHIT BARÁ ELOHIM)” (Bereshit 1:1), QUE EL ORDEN DE las letras EN ESTA FRASE ESTÁ ARREGLADO en sentido inverso. Primero, la letra hebrea Bet es seguida inmediatamente por otra Bet; esto es: Bereshit bará. Posteriormente, ESTÁ ESCRITO al comienzo con una Álef y luego otra Álef, refiriéndose en hebreo a Elohim. Y ÉL EXPLICA QUE cuando el Santísimo, bendito sea ÉL, estaba a punto de crear el mundo, todas las letras estaban TODAVÍA ocultas. Durante dos mil años antes de la creación del mundo, el Santísimo, bendito sea ÉL, observó las letras y Se recreó con ellas.

(A) La letra Tav



22. בְּרֵאשִׁית רַב הַמְנוּנָא סָבָא אָמַר, אֲשַׁכְּחֵן אֲתוּוֹן בְּהַפּוּכָא, בֵּית בְּקַדְמִיתָא וּלְבַתֵּר ב', הֵיִינוּ בְּרֵאשִׁית בְּרָא, לְבַתֵּר א' בְּקַדְמִיתָא וּלְבַתֵּר א', הֵיִינוּ אֱלֹהִים אֵת. אֵלָא כִּד בְּעָא קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעַבְד עֲלְמָא כָּל אֲתוּוֹן הוּוּ סְתִימִין, וְתֵרִין אֲלָפִין שְׁנִין עַד דְּלֹא בְּרָא עֲלְמָא, הוּוּ מְסַתְבֵּל קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאִשְׁתַּעֲשַׂע בְּהוּ.

23. Cuando Él deseó crear el mundo, todas las letras se presentaron ante Él en orden, desde la última hasta la primera. La letra Tav se vio a sí misma digna de salir adelante primero. Ella dijo: Señor del Mundo, que Te complazca crear el mundo conmigo ya que yo soy el sello de Tu anillo, que es emet (verdad), QUERIENDO DECIR: YO SOY LA ÚLTIMA LETRA EN LA PALABRA EMET. Y como Tú eres llamado POR ESTE NOMBRE DE verdad, entonces sería lo más apropiado para el Rey empezar con la letra Tav, y crear el mundo por medio de mí. El Santísimo, bendito sea Él, le dijo: Tú eres digna y merecedora, pero no eres apropiada para que el mundo sea creado por medio de ti. Tú estás destinada a servir como señal en las frentes de los fieles, quienes han acatado la Ley de la Torá de la Álef a la Tav, pero cuando tú apareces ellos morirán. No sólo eso, sino que eres el sello de la palabra Muerte, QUERIENDO DECIR QUE TAV ES LA ÚLTIMA LETRA QUE APARECE EN LA PALABRA MÁVET (MUERTE). Y por esto, tú no eres adecuada para que Yo cree el mundo contigo. Entonces ella inmediatamente se retiró.

(B) La letra *Shin*

23. כִּד בְּעַא לְמַבְרֵי עֲלְמָא, אֲתוּ כָּל אֲתוּוֹן קַמִּיהָ
 מְסוּפָא אֲרִישֵׁיהוּ. שְׂרִיאת אֲת ת לְמִיעַל בְּרִישָׁא,
 אֲמַרְהָ, רַבּוֹן עֲלְמִין: נִיחָא קַמָּךְ לְמַבְרֵי בִי עֲלְמָא,
 דְּאֲנָא חוֹתְמָא דְּגוֹשְׁפִנְקָא דִּילְךָ, אֲמַת, וְאֵת
 אֲתִקְרִיאת אֲמַת, יֵאוּת לְמַלְכָּא לְמִשְׂרֵי בְּאוּת אֲמַת,
 וְלְמַבְרֵי בִי עֲלְמָא. אֲמַר לָהּ קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יֵאוּת
 אֲנִת חֻכָּאָה אֲנִת, אֵלָא לִית אֲנִת כְּדָאֵי לְמַבְרֵי בְּךָ
 עֲלְמָא. הוּאִיל וְאֲנִת זְמִינָא לְמַהוּי רְשִׁים עַל מְצַחִין
 דְּגוֹבְרִין מְהִימְנִין, דְּקִיִּימוּ אֲוִרִייתָא מָא' וְעַד ת',
 וּבְרִשִׁימוּ דִּילְךָ יְמוּתוֹן. וְעוֹד, דְּאֲנִת חוֹתְמָא דְּמוּת,
 הוּאִיל וְאֲנִת בְּךָ, לִית אֲנִת כְּדָאֵי לְמַבְרֵי בְּךָ עֲלְמָא.
 מִיַּד נִפְקַת.

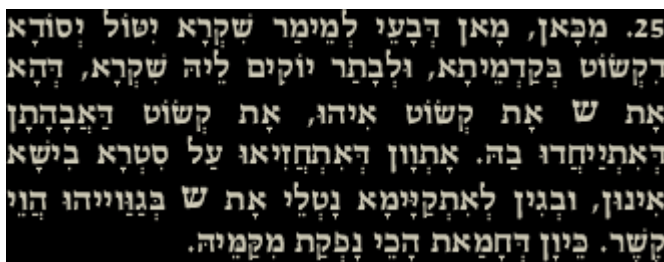
24. Entonces la letra Shin entró y se presentó ante Él. Ella dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, ya que Tu propio nombre Shadái está conmigo. Y sería lo más apropiado crear el mundo mediante un nombre sagrado. Él respondió: Tú eres digna, tú eres buena y eres veraz. Pero como tú estás incluida en las letras que forman la palabra Shéker (mentira), no deseo crear el mundo contigo. Shéker no hubiese prevalecido de no haber estado tú unida a las letras ק ר.

(C) Las letras *Kof* y *Resh*

24. עֲאֵלַת אֲת קַמִּיהָ, אֲמַרְהָ קַמִּיהָ: רַבּוֹן עֲלְמִין,
 נִיחָא קַמָּךְ לְמַבְרֵי בִי עֲלְמָא, דְּבִי אֲתִקְרִי שְׂמִךְ
 שְׂדִי, וְיֵאוּת לְמַבְרֵי עֲלְמָא בְּשִׁמָּא קְדִישָׁא. אֲמַר
 לָהּ: יֵאוּת אֲנִת וְטַב אֲנִת וְקִשׁוּט אֲנִת, אֲבָל הוּאִיל
 וְאֲתוּוֹן דְּזִינְפָא נְטִלִין לְךָ לְמַהוּי עֲמַהוּן לָא בְּעִינָא
 לְמַבְרֵי בְּךָ עֲלְמָא, דְּבִגִּין דְּלָא יִתְקִיִּים שְׂקָרָא אֵלָא
 אִי יִטְלוֹן לְךָ.

25. De esto APRENDEMOS QUE quien quiera decir una mentira, debe agregar esa mentira a una base que es veraz. Porque la letra Shin es una letra (a saber: un signo) de verdad, queriendo decir: una letra de Verdad por la cual los Patriarcas alcanzaron armonía. NOTAR QUE LAS TRES LÍNEAS EN LA LETRA SHIN SE REFIEREN A LOS TRES PATRIARCAS, QUIENES SON LLAMADOS JÉSED, GUEVURÁ Y TIFÉRET. Y las letras KOF Y RESH aparecen en el lado maligno, PORQUE EL OTRO LADO ES FRIO (HEB. KAR, KOF - RESH), SIN NADA DEL CALOR QUE DA VIDA. EL OTRO LADO ATRAE SU SUSTENTO DE MALJUT CUANDO ELLA ES UN OCÉANO CONGELADO. Para que ellos continúen existiendo, jalaron la letra Shin hacia ellos, creando la combinación Késher, QUE SIGNIFICA 'FORTALECER' Y 'SOBREVIVIR'. Cuando la Shin se dio cuenta de esto, se fue.

(D) La letra *Tsadi*



26. La letra Tsadi entonces entró, se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, ya que los justos (heb. tsadikim) están ‘sellados’ por mi nombre. Y Tú, que eres llamado recto (heb. Tsadik), estás también escrito por mi nombre, como está escrito: “Puesto que HaShem es recto, Él ama la rectitud” (Tehilim 11:7). Por lo tanto, ¿sería adecuado crear el mundo conmigo! Él contesta: Tsadi, Tsadi, tú verdaderamente eres recta, pero debes mantenerte oculta y no ser revelada demasiado, LO CUAL SE HARÍA SI EL MUNDO FUERA CREADO POR TI; de modo que los humanos no tendrán excusa para sus pecados. Y ¿cuál es la razón PARA QUE PERMANEZCA OCULTA? ES PORQUE acostumbraba ser Nun, y la letra del Nombre, que es la alianza sagrada, llegó y se montó sobre la letra Nun, CREANDO CON ESO LA LETRA TSADI. El significado secreto DE ESTE ASUNTO es que cuando el Santísimo, bendito sea él, creó a Adam, QUIEN ES EL SECRETO DE ZEIR ANPÍN, lo creó con dos caras, ESTO ES: UNA MASCULINA Y UNA FEMENINA PEGADA A LA ESPALDA. Por esa razón la cara de la Yud fue desviada DE LA NUN; LA YUD VOLTEADA HACIA UNA PARTE, LA NUN HACIA OTRA, no volteando para encararse la una con la otra. La Yud volteada hacia arriba Y LA NUN volteada hacia abajo. El Santísimo, bendito sea Él, le dijo: Yo te partiré, ESTO ES: SEPARARÉ LA UNIÓN DE ESPALDA CON ESPALDA DENTRO DE TI y te formaré en unión frontal. Pero esto llegará a ser así en otro lugar, NO INMEDIATAMENTE CON LA CREACIÓN DEL MUNDO. HABRÁ DE SER ESPALDA CON ESPALDA, Y LA INDICACIÓN QUE SU ILUMINACIÓN ESTÁ OCULTA; POR LO TANTO, NO ES APROPIADO CREAR EL MUNDO CON ÉSTA. LA LETRA TSADI se retiró de Su Presencia y se fue.

(E) La letra *Pei* y la letra *Ayin*

26. עאלת את אמרה קמיה: רבון עלמא, ניהא קמן למברי בי עלמא, דאנא, בי חתימין צדיקים, ואנת דאתקריאת צדיק, בי רשים, דכתיב כי צדיק ה' צדקות אהב, ובי יאות למברי עלמא. אמר לה: צדי, צדי אנת, וצדיק אנת, אבל אנת צריך למהוי טמירא, לית אנת צריך לאתגליא כל כך, בגין דלא למיהב פתחון פה לעלמא. מ"ט, צ איהו, אתיא י דשמא דברית קדישא ורכיב עליה ואתאחד בהרה. ורזא דא, בד ברא קדוש ברוך הוא לאדם הראשון דו פרצופין בראו. ובגין כך אנפוי דיו"ד מהדר לאחורא בגוונא דא צ, ולא אתהדרו אנפין באנפין בגוונא דא צ, אסתכל לעילא בגוונא דא צ אסתכלת לתתא בגוונא דא צ אמר לה קדשא בריך הוא: תו, דאנא זמין לנסרא לך, ולמעבד לך אמין באפין, אבל באתרא אחרא תסתלק. נפקת מקמיה ואזלת.

27. La letra Pei fue la siguiente en entrar. Se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, porque la Redención que Tú traerás sobre el mundo está descrita por mí, Pedut 27. La letra Pei fue la siguiente en entrar. Se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, porque la Redención que Tú traerás sobre el mundo está descrita por mí, Pedut (Redención). ESTO SIGNIFICA QUE LA SALVACIÓN ES SER REDIMIDOS DE NUESTROS ENEMIGOS, Y ESTA PALABRA EN HEBREO COMIENZA CON LA LETRA PEI. POR ESTO el mundo debe ser creado conmigo. Él le respondió: Tú eres efectivamente digna de elogio, pero un crimen secreto (heb. pasha) está inscrito en ti, como la serpiente que muerde y retrae su cabeza a su cuerpo. Porque quienquiera que peca dobla su cabeza, QUERIENDO DECIR QUE SE ESCONDE DEL 'OJO OBSERVADOR', luego tiende sus manos PARA PECAR. ESTO SE REFIERE A LA FORMA DE LA LETRA PEI QUE TIENE UNA CABEZA DOBLADA HACIA ABAJO DENTRO DE SU CUERPO. Y así SE DIJO TAMBIÉN DE LA LETRA AYIN, QUE DESCRIBE EL TÉRMINO avón (iniquidad). Aunque ella clamó: yo tengo humildad (heb. anavá) en mí, y el Santísimo, bendito sea Él, le respondió: No crearé el mundo por medio de ti. ¡Ayin entonces se fue!

(F) La letra Sámej

27. עאלת את אמרה קמיה: רבון עלמין, ניהא קמן למברי בי עלמא, דהא פורקנא דאנת זמין למעבד בעלמא, בי רשים, ודא הוא פדות, ובי יאות למברי עלמא. אמר לה: יאות אנת, אבל כך אתרשים פשע בטמירו, בגוונא דחיויא דמחי, ואעיל רישיה בין גופיה, הכי, מאן דחב, כפיח רישיה ואפיק ידוי. וכן עון, אף על גבדאמרה, דאית בי ענוה, אמר לה קדוש ברוך הוא לא אברי כך עלמא. נפקת מקמיה.

28. La letra Sámej (apoyo) entró, se presentó ante Él y dijo: Señor del Mundo, que Te complazca crear el mundo conmigo, porque yo soy capaz de apoyar a aquellos que caen. Como está escrito, “Sustenta HaShem a todos los que caen” (Tehilim 145:14). Él le dijo, Por esto es exactamente que debes quedarte en tu lugar y no moverte de ahí. Si dejas tu lugar EN LA PALABRA SAMAJ, ¿qué les pasaría entonces a todos los que caen y son apoyados por ti? ¡La letra Sámej entonces se fue inmediatamente!
 (G) La letra *Nun*

29. La letra Nun entró y se presentó ante Él diciendo: Señor del Mundo, que Te complazca crear el mundo conmigo, porque la frase: “tremendo en alabanzas (heb. norá tehilot)” (Shemot 15:11), comienza conmigo. Y TAMBIÉN en la alabanza de los rectos ESTÁ ESCRITO: “lindo es alabar (heb. navá)” (Tehilim 147:1). Él le dijo: Nun, regresa a tu lugar. Es por ti que la letra Sámej regresó a su lugar. Y tú debes depender de ella como sostén. ESTO SIGNIFICA QUE LA LETRA NUN ESTÁ INSCRITA AL COMIENZO DE LA PALABRA CAÍDA (HEB. NEFILÁ) Y LA LETRA SÁMEJ, QUE ES EL SECRETO DE “HASHEM SOSTIENE A TODOS LOS QUE CAEN”, REGRESÓ A SU LUGAR PARA SOSTENER A AQUELLOS QUE CAEN, COMO SE EXPLICÓ EN EL PÁRRAFO ANTERIOR. Inmediatamente se retiró de Su presencia y regresó a su lugar.

(H) Las letras *Mem* y *Lámed*

30. La letra Mem entró y Le dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo por medio de mí, porque conmigo Tú eres llamado Mélej (Rey). Él le dijo: Sí, así es en efecto, pero Yo no crearé el mundo contigo, ¡porque el mundo necesita un rey! Regresa a tu lugar, tú y las letras Lámed y Caf, ya que no es apropiado para el mundo estar sin un rey.

(I) La letra *Caf*

30. עֲלֹת אֶת אִמְרָה קְמִיָּה: רַבּוֹן עֲלֵמָא, נִיחָא קַמְךָ לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא, דְּבֵי אֲתַקְרִיאת מְלַךְ. אֲמַר לֵה: הֲכִי הוּא וְדַאי, אֲבָל לֹא אֲבִרֵי בְּךָ עֲלֵמָא, בְּגִיז דְּעֲלֵמָא אֲצַטְרִיךְ לְמַלְךְ, תּוּב לְאַתְרֵךְ, אֲנִתּוּ לֹא וְךָ, דְּהָא לֹא יֵאוּת לְעֲלֵמָא לְמִיקָם בְּלֵא מְלַךְ.

31. En esa hora, la letra Caf descendió de la Gloria de Su Trono (heb. kisé). Estremeciéndose, se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, Que Te complazca crear el mundo conmigo, porque yo soy Tu Gloria (heb. cavod). Cuando la letra Caf descendió del Trono de Su Gloria, 200 000 mundos fueron sacudidos y el Trono tembló. Y todos los mundos estuvieron a punto del colapso. El Santísimo, bendito sea Él, le dijo: Caf, Caf, ¿qué estás haciendo aquí?! De ninguna manera Crearé el mundo contigo. Regresa a tu lugar, porque la palabra hebrea Clayá (destrucción) comienza contigo. Y POR TÍ "...la destrucción total está determinada y decretada" (YESHAYÁ 10:23). Así que regresa a tu Trono y permanece allí. En ese mismo momento se fue y regresó a su lugar.

(J) La letra *Yud*

31. בְּהֵיִא שְׁעָתָא, נִחְתָּא מִן קְדְמוּהֵי אֶת מַעַל בּוֹרְסִיָּה יִקְרִיָּה, אֲזַדְעֻזַת וְאִמְרָה קְמִיָּה: רַבּוֹן עֲלֵמָא, נִיחָא קַמְךָ לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא, דְּאֵנָא כְּבוֹדְךָ. וְכִד נִחְתַּת כּ מַעַל בּוֹרְסִיָּה יִקְרִיָּה, אֲזַדְעֻזַעוּ מֵאַתָּן אֶלְף עֲלֵמִין וְאֲזַדְעֻזַע בְּרִסְיָא, וְכִלְהוּ עֲלֵמִין אֲזַדְעֻזַעוּ לְמִנְפַל. אֲמַר לֵה קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא: כ"ף, כ"ף, מָה אֶת עֵבִיד הַכָּא, דְּלֵא אֲבִרֵי בְּךָ עֲלֵמָא, תּוּב לְאַתְרֵךְ, דְּהָא בְּךָ כְּלִיָּה, כְּלֵה וְנַחְרֻצָּה אֲשַׁתְּמַע, תּוּב לְכַרְסֵיךָ וְהוּי תַּמָּן. בְּהֵיִא שְׁעָתָא נִפְקַת מִקְמִיָּה וְתַבַּת לְדוּכְתָּהּ

32. La letra Yud entró, se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, porque yo soy la primera letra del Nombre Santo. Así, Te sería apropiado crear el mundo conmigo. Él respondió: Te debería bastar estar grabada sobre Mi Nombre y aparecer en Mí. Tú abarcas todos Mis deseos. ¡Levántate, no sería apropiado para ti ser quitada de Mi Nombre!

(K) La letra *Tet*

32. עֲלֹת אֶת אִמְרָה קְמִיָּה: רַבּוֹן עֲלֵמָא, נִיחָא קַמְךָ לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא, דְּאֵנָא שִׁירוּתָא דְּשְׁמָא קְדִישָׁא, וְיֵאוּת לְךָ לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא. אֲמַר לֵה: דִּי לְךָ דְּאֵנָת חֻקִּיק בֵּי, וְאֵנָת רְשִׁים בֵּי, וְכֹל רְעוּתָא דִּילֵי בְּךָ, סְלִיק, לִית אֵנָת יֵאוּת לְאַתְעֻקְרָא מִן שְׁמִי.

33. La letra Tet entró, se presentó ante Él y dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, ya que por mí Tú eres llamado bueno (heb. tov) y recto. Él respondió: no crearé el mundo contigo, porque tu bondad

está oculta dentro de ti. Por consiguiente está escrito: “¡Oh!, Cuán abundante es Tu bondad, que guardas para los que Te temen” (Tehilim 31:20). Así, porque tu BONDAD está oculta dentro de Ti, no puede tomar ninguna parte en este mundo que quiero crear. Sólo se aplica al Mundo por Venir. Además, porque tu bondad está oculta y atesorada dentro de ti, las puertas del Templo estarán ‘hundidas’. Como está escrito: Sus portones están hundidos en el suelo” (Eijá 2:9). Y para agregar a todo esto, la letra Jet está antes que tú; juntas se convierten en un pecado (heb. jet, Jet–Tet–Álef). Es por esto que estas dos letras no aparecen en los nombres de las doce tribus. Entonces Tet se despidió inmediatamente y se alejó de Él.

(K) La letra *Zain*

34. La letra Zayin entró y Le dijo: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo. Porque con mi ayuda, Tus hijos guardarán el Shabat, como está escrito: “Recuerda (heb. Zajor) el día del Shabat para santificarlo” (Shemot 20:8). Él respondió: Yo no crearé el mundo contigo, porque tú representas guerra, ESTO ES: una espada puntiaguda y una lanza CON LAS QUE LA GENTE HACE la guerra. ¡Y ELLAS SON LLAMADAS ARMA, LO CUAL EN HEBREO SE PRONUNCIA ZAYIN! Y tú eres como la letra Nun, CON LA QUE EL MUNDO NO FUE CREADO, PORQUE ESTÁ AL COMIENZO DE LA PALABRA NEFILÁ (CAÍDA). Inmediatamente se fue de Su presencia.

(L) Las letras *Vav* y *Hei*

35. La letra Vav entró y suplicó ante Él: Señor del universo, que Te complazca crear el mundo conmigo, ya que yo soy una de las letras de Tu Nombre YUD HEI VAV HEI. Él respondió: Vav, tú y la letra Hei deben estar satisfechas con estar escritas en Mi Nombre. Porque tú apareces en Mi Nombre y estás grabada en Él, por consiguiente Yo no crearé el mundo contigo.

(M) Las letras *Dálet* y *Guímel*

35. עֲלֵת אֶת אִמְרָה קְמִיָּה: רַבּוֹן עֲלֵמָא, נִיחָא קַמְךָ
 לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא, דְּאֵנָּא אֶת מְשַׁמְךָ. אֲמַר לֵה: וְאוּ,
 אֲנִתּוּ וְהָ, דִּי לְכוּן דְּאֵתוּן אֲתוּוֹן דְּשָׁמַי, דְּאֵתוּן בְּרִזָּא
 דְּשָׁמַי, וְחֻקִּיקִין וְגַלְיָפִין בְּשָׁמַי, וְלֹא אֲבְרֵי בְּכוּ
 עֲלֵמָא.

36. Las letras Dálet y Guímel entraron. ELLAS también reclamaron la misma cosa. Él también les dijo que estuvieran satisfechas estando una con la otra, porque siempre habrá pobres sobre la tierra, y debe dárseles un benefactor. La letra Dálet es pobre, PORQUE ES LLAMADA DÁLET, DE POBREZA (HEB. DALUT), y la Guímel corresponde como un benefactor (heb. gomel) A LA DÁLET. POR LO TANTO, no se abandonen la una a la otra, y debe bastarles que se sustenten una a la otra!

(N) La letra *Bet*

36. עֲלֵת אֶת וְאֵת אֲמָרוּ אוֹף הֵכִי, אֲמַר אוֹף לוֹן,
 דִּי לְכוּן לְמַהוּי דָּא עִם דָּא, דְּהָא מְסַבְנִין לָא
 יִתְבַּטְלוּן מִן עֲלֵמָא, וְצְרִיכִין לְגַמּוּל עִמְהוֹן טִיבוּ.
 דְּלִ"ת אִיהוּ מְסַבְנָא, גִּימ"ל גַּמּוּל לֵה טִיבוּ, לָא
 תִּתְפָּרְשׁוּן דָּא מִן דָּא וְדִי לְכוּן לְמִיזַן דָּא לְדִין.

37. La letra Bet entró y Le dijo: Señor del universo, Que Te complazca crear el mundo conmigo, ya que por mí Tú eres bendecido en los mundos superior e inferior. ESTO ES PORQUE LA LETRA BET ES LA PRIMERA LETRA DE LA PALABRA BENDICIÓN (HEB. BRAJÁ.) El Santísimo, bendito sea Él, respondió: Pero, por supuesto, Yo crearé ciertamente el mundo contigo. Y tú aparecerás en el principio de la Creación del mundo.

(P) La letra *Álef*

37. עֲלֵת אֶת אִמְרָה לִיָּה: רַבּוֹן עֲלֵמָא, נִיחָא קַמְךָ
 לְמַבְרֵי בֵי עֲלֵמָא, דְּבֵי מְבָרְכָאן לְךָ לְעִילָא וְתַתָּא.
 אֲמַר לֵה קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: דָּא וְדֵאִי בְּךָ אֲבְרֵי עֲלֵמָא,
 וְאֵת תְּהָא שִׁירוּתָא לְמַבְרֵי עֲלֵמָא.

38. La letra ÁLEF se quedó afuera y no entró. El Santísimo, bendito sea Él, le dijo: Álef, Álef, ¿por qué no entras y te presentas ante Mí como las otras letras? Ella responde: Señor del universo, porque he visto que todas las letras Te dejaron sin beneficio. Entonces, ¿qué haré yo allí? No sólo eso, sino que Tú ya le presentaste a la letra Bet el más grande de los regalos. ¡Y no sería propio del Rey celestial retirar el regalo, que Él obsequió a Su servidor, y dárselo a otro! El Santísimo, bendito sea Él, dijo: Álef, Álef, aunque el mundo es creado con la letra Bet, tú serás la primera (lit. 'cabeza') de todas las letras. Mis lazos se expresarán sólo por ti y todos los cálculos y acciones de la gente comenzarán contigo. Por tanto, ¡toda unidad será expresada por medio de la letra Álef!

38. קַיִמָּא אֶת לֹא עֲאֵלֶת. אָמַר לָהּ קְדוֹשׁ בְּרוּךְ
 הוּא: אֶלֶף, אֶלֶף, לְמַה לִּית אַנְתְּ עֲאֵלֶת קִמְיִי
 כְּשֶׁאֵר כָּל אֲתוּוֹן. אָמְרָה קִמְיִי: רַבּוֹן עֲלֵמָא, בְּגִין
 דְּחִמְיִנָּא כָּל אֲתוּוֹן נִמְקוּ מִן קִמְךָ בְּלֹא תוֹעֲלֵתָא, מַה
 אָנָּא אֶעֱבִיד תַּמָּן. וְתוּ, דְּהָא יְהִיבְתָּא לְאֵת בֵּי־ת
 נְבֻזְזָא רַבְרָבָא דָּא, וְלֹא יָאוּת לְמַלְכָּא עֲלָאָה,
 לְאֶעֱבֵרָא נְבֻזְזָא דִּיהֵב לְעִבְדוּ וְלִמְיָהֵב לְאַחְרָא.
 אָמַר לָהּ קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֶלֶף אֶלֶף, אֶף עַל
 גְּבֻדָּתָא בֵּי־ת בַּה אֲבִרִי עֲלֵמָא, אֵת תְּהָא רִישׁ לְכָל
 אֲתוּוֹן, לִית בֵּי יְחֻדָּא אֲלֵא בְךָ. בְּךָ יִשְׂרוּן כָּל
 חוֹשְׁבִינִן, וְכָל עוֹבְדֵי דְעֲלֵמָא, וְכָל יְחֻדָּא, לֹא הוּי
 אֲלֵא בְּאֵת אֶלֶף.

39. El Santísimo, bendito sea Él, formó letras superiores grandes, LAS CUALES ALUDEN A LA SEFIRÁ DE BINÁ y letras inferiores pequeñas, QUE ALUDEN A LA SEFIRÁ DE MALJUT. Y por esto ESTÁ ESCRITO: Bet, Bet, QUE SE REFIERE A Bereshit Bará. Y Álef, Álef, QUE SE REFIERE a Elohim Et. ASÍ QUE EL PRIMER CONJUNTO DE LETRAS ÁLEF Y BET son letras de arriba, DE BINÁ, MIENTRAS QUE EL SEGUNDO CONJUNTO DE ÁLEF Y BET son letras de abajo, DE MALJUT. Y todas están unidas, las del mundo de arriba, DE BINÁ, con las del mundo de abajo, QUE ES MALJUT, PARA QUE PUEDAN INFLUIRSE MUTUAMENTE.

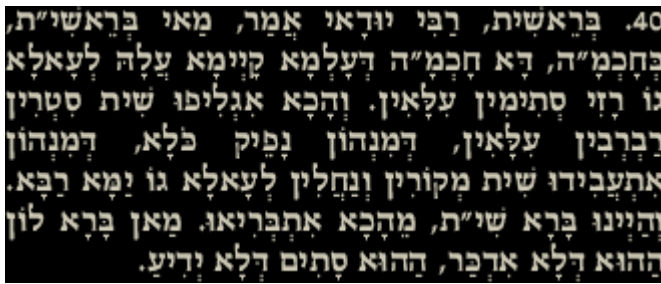
39. וְעִבְרָ קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֲתוּוֹן עֲלֵאִין רַבְרָבִין
 וְאֲתוּוֹן תַּתְּאִין זְעִירִין, וּבְגִין כְּךָ בֵּי־ת בֵּי־ת,
 בְּרֵאשִׁית בְּרָא. אֶלֶף אֶלֶף, אֱלֹהִים אֵת. אֲתוּוֹן
 מְלַעֲיָלָא וְאֲתוּוֹן מְתַתָּא, וְכִלְהוּ כְּחֻדָּא הוּוּ, מְעֲלָמָא
 עֲלָאָה וּמְעֲלָמָא תַּתְּאָה.

7. La sabiduría sobre la cual es establecido el mundo

El *Zóhar* enseña que toda la Creación ocurrió a través del poder de gran sabiduría. Este secreto se encuentra en *Bereshit*, la palabra hebrea para Creación. Podemos abrirnos ahora para recibir verdadera sabiduría espiritual en nuestras vidas.

40. Bereshit. Rabí Yudai pregunta: ¿Qué es Bereshit? Significa 'con sabiduría'. Y ésta es la Sabiduría sobre la que el mundo, QUE ES EL SECRETO DE ZEIR ANPÍN, está establecido y se le permite entrar a los profundos y reservados misterios, A SABER: LAS LUCES DE BINÁ. Aquí las seis direcciones celestiales están grabadas, LAS CUALES SON LAS SEIS EXTREMIDADES DE BINÁ, de las cuales todo emerge. De ellas fueron formados las seis fuentes y ríos, QUE SON LAS SEIS EXTREMIDADES DE ZEIR ANPÍN que desembocan en el Gran Mar, QUE ES MALJUT. POR LO TANTO, Bará Shit ('Creó seis') SUGIERE LAS SEIS LETRAS DE BERESHIT, PORQUE LAS SEIS EXTREMIDADES fueron creadas desde aquí. ¿Y quién las creó? Aquel

que no se menciona; Aquel que está oculto y es desconocido, QUIEN ES LLAMADO ARIJ ANPÍN.



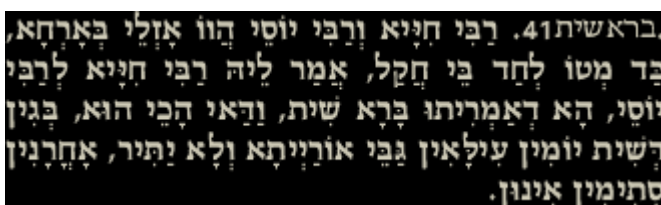
40. בְּרֵאשִׁית, רַבִּי יוֹדָאֵי אָמַר, מֵאֵי בְּרֵאשִׁית, בְּחֻכְמָהּ, דָּא חֻכְמָה דְּעֵלְמָא קְיִימָא עֲלֵהּ לְעָלְמָא גּוֹ רְזִי סְתִימִין עֲלָאִין. וְהִכָּא אֲגִלְמוּ שֵׁית סְטִרִין רַבְרַבִּין עֲלָאִין, דְּמִנְהוֹן נְפִיק בְּלָא, דְּמִנְהוֹן אֲתַעְבְּדוּ שֵׁית מְקוּרִין וְנַחֲלִין לְעָלְמָא גּוֹ יִמָּא רַבָּא. וְהֵינּוּ בְּרָא שֵׁית, מֵהִכָּא אֲתַבְּרִיאוּ. מֵאֵן בְּרָא לֹון הֵהוּא דְלָא אֲדַבֵּר, הֵהוּא סְתִימִים דְלָא יָדִיעַ.

8. La cerradura y la llave

Durante el proceso de la creación se liberaron fuerzas espirituales para encender e impulsar el nacimiento del universo y los mundos divinos. A medida que el *Zóhar* describe el proceso por el cual estas fuerzas fueron liberadas, adquirimos el mismo poder para revelar fuerzas espirituales dentro de nosotros mismos.

Este párrafo revela también otro secreto relacionado con la palabra Bereshit. Cuando la palabra se descompone, se revelan dos palabras: “Bará” y “Shit”, lo que significa: “creó seis”. Esto se refiere al reino espiritual de *Zeir Anpin*, que contiene seis Sefirot [dimensiones]. Todas estas seis dimensiones [*Jésed, Guevurá, Tiféret, Nétsaj, Hod y Yesod*] están comprimidas y encerradas en el reino llamado *Zeir Anpin*. Con la aparición de la teoría de las supercuerdas, la física moderna ha revelado un modelo de la realidad que se asemeja al del *Zóhar*. Ambos, los kabbalistas y los proponentes de la teoría de las supercuerdas, concuerdan en que la realidad consta de diez dimensiones, y que seis de estas dimensiones se compactaron en una sola en el momento de la creación, o Bereshit.

41. Rabí Jiyá y Rabí Yosi caminaban. Cuando llegaron a cierto campo, Rabí Jiyá le dijo a Rabí Yosi: Lo que dijiste, que a Bará Shit (creó seis) SE ALUDE EN LA PALABRA BERESHIT, es así ciertamente. Porque los seis días celestiales, ES DECIR: SÓLO LAS SEIS EXTREMIDADES DE BINÁ TIENEN UNA RELACIÓN con la Torá, QUE ES ZEIR ANPÍN, y no más. Mientras las otras, A SABER: LAS TRES SEFIROT SUPERIORES DE BINÁ, están ocultas.



בראשית 41. רַבִּי חֵינְיָא וְרַבִּי יוֹסִי הָווּ אֲזִלֵי בְּאַרְחָא, כְּדִ מְטוּ לְחַד בֵּי חֻקְלָא, אָמַר לֵיהּ רַבִּי חֵינְיָא לְרַבִּי יוֹסִי, הָא דְאֲמַרְתוּ בְּרָא שֵׁית, וְדָאֵי הֵבֵי הוּא, בְּגִין דְּשֵׁית יוֹמִין עֲלָאִין גְּבִי אֲוִרִיתָא וְלֹא יִתֵּר, אַחֲרָנִין סְתִימִין אִינוּן.

42. Pero hemos visto ya en los misterios ocultos de Bereshit donde él dice que Él, quien es santo y oculto grabó una cierta forma en Sus entrañas. EL SECRETO DE BINÁ, de un secreto, EL SECRETO DE LA NUKVÁ DE ATIK, quien está designado por un punto impelente. Este grabado, QUE SE MOLDEÓ EN BINÁ, fue tallado y oculto en ella, como alguien que esconde todo, lo encierra y guarda la llave. Esta llave se mantiene oculta en una cierta cámara y aunque todo está oculto en esa cámara, la cosa más importante es esa llave, ¡la cual encierra y abre todo!

42. אָבֵל חֲמִינָן גּוֹ סִתְרֵי בְרֵאשִׁית דְּאָמַר הַכִּי. גְּלִיפֵי אֲגֻלִּיף הֵהוּא סְתִימָאָה קְדִישָׁא גּוֹ מְעוּי דְּחַד טְמִירוּ, דְּנִקִּיר בְּנִקּוּדָה דְּנַעֲץ. הֵהוּא גְּלִיפֵי אֲגֻלִּיף וְטְמִיר בֵּיהּ, כְּמֵאן דְּגִנִּיז כֻּלָּא תְּחוֹת מִפְתָּחָא חֲדָא, וְהֵהוּא מִפְתָּחָא גִנִּיז כֻּלָּא בְּהִיכְלָא חֲדָא, וְאֵע"ג דְּכֻלָּא גִנִּיז בְּהֵהוּא הִיכְלָא, עֲקָרָא דְּכֻלָּא בְּהֵהוּא מִפְתָּחָא הוּי, הֵהוּא מִפְתָּחָא סְגִיר וּפְתַח.

43. Esa cámara tiene muchos tesoros ocultos uno encima del otro. En esa cámara hay cincuenta puertas, que se supone están cerradas, LO QUE QUIERE DECIR QUE BLOQUEAN EL FLUJO DE LUCES. Hay 49 puertas talladas sobre las ‘cuatro direcciones’ del mundo. Una puerta no tiene dirección (lado); no se sabe si mira hacia arriba o hacia abajo. Así es como esta puerta PERMANECE cerrada.

43. בְּהֵהוּא הִיכְלָא, אֵית בֵּיהּ גִּנִּיזוּן סְתִימִין סְגִיאוּן אֱלִין עַל אֱלִין. בְּהֵהוּא הִיכְלָא, אֵית תְּרַעִין עוֹבְדֵי סְתִימוּ, וְאִינוּן חֲמִשִּׁין. אֲגֻלִּיפוֹ לְאַרְבַּע סְטְרִין וְהוּוּ אַרְבַּעִין וְתִשְׁעֵי. חַד תְּרַעָא לִית לִיהּ סְטְרָא, לֹא יָדִיעַ אִי הוּא לְעִילָא אִי הוּא לְתַתָּא, וּבְגִין כֵּן הֵהוּא תְּרַעָא סְתִיב.

44. En el interior de las puertas está un cerrojo con una cerradura diminuta y estrecha. Este cerrojo está marcado Y ES CONOCIDO sólo por la impresión de la llave. Y nadie va a saber acerca de ESTA ESTRECHA CERRADURA sin tener la llave. Y en este secreto SE BASA EL VERSÍCULO: “En el principio (heb. Bereshit) Elohim creó (heb. bará)” (Bereshit 1:1). Bereshit es la llave por la cual todo está oculto, ya que cierra y abre. Con esta llave seis puertas son cerradas y abiertas. Así, cuando cierra esas puertas y las incluye dentro de sí, entonces es seguro Bereshit: una palabra revelada que incluye dentro de sí una palabra oculta. Bará, donde sea que aparece, es una palabra que esconde y guarda un secreto, IMPLICANDO QUE LA LLAVE lo encierra y no lo libera.

44. גו אינון תרעין אית מנעולא חרא, וחד אתר דקיק לעאלא ההוא מפתחא ביה ולא אתרשים אלא ברשימו דמפתחא, לא ירעין ביה אלא ההוא מפתחא בלחודוי. ועל רזא דנא, בראשית ברא אלהים. בראשית, דא מפתחא הכלא סתים ביה, והוא סגיר ומתח, ושית תרעין כלילן ביה בהוא מפתחא דסגיר ומתח, כד סגיר אינון תרעין וכליל לון בגויה, כדין ודאי כתיב, בראשית, מלה גליא בכלל מלה סתימאה. ובכל אתר, בר"א, מלא סתימאה איהו, סגיר ולא מתח.

9. [Un Anagrama]: Behibaram, BeAvraham
(Cuando fueron creados, con Avraham)

El mundo caótico se volvió completo y ordenado a la llegada de Avraham porque él simboliza y revela la *Luz de la Misericordia* [Jésed]. El *Zóhar* explica que la *Luz de la Misericordia* personifica el compartir, y personifica la energía positiva dentro de nuestro mundo. Mirar meditativamente la redacción en arameo despierta nuestro deseo de compartir. A cambio, despertamos la Luz espiritual que elimina el caos de nuestras vidas.

45. Rabí Yosi dijo: ¡Ciertamente es así! Oí lo mismo de el Luminar Sagrado, QUIEN ES RABÍ SHIMÓN, de que la palabra bará está oculta para enseñar QUE LA LLAVE encierra el secreto y no lo devela. Mientras LA LLAVE encerrase la palabra bará, ¡el mundo no podía existir y no habría durado en absoluto! El caos total habría prevalecido, cubriendo toda la existencia. ¡Y cuando este caos prevaleciera, no habría habido un mundo; nunca habría durado!

45. אמר רבי יוסי, ודאי הכי הוא, ושמענא לבוצינא קדישא דאמר הכי, דמלה סתימאה איהו ברא, סגיר ולא פתח. ובעוד דהוה סגיר במלה דברא, עלמא לא הוי ולא אתקיים, והוה חפי על כלל תה"ו, וכד שלטא האי תה"ו עלמא לא הוה, ולא אתקיים.

46. ¿Cuando abrió esta llave las puertas y sirvió y produjo descendencia? Cuando apareció Avraham, PUESTO QUE ÉL ES EL SECRETO DE JÉSED. Como está escrito: “Éstas son las generaciones de los cielos y la tierra cuando fueron creados (heb. behibaram)” (Bereshit 2:4). Y ya hemos aprendido: NO SE DICE BEHIBARAM SINO BeAvraham (‘con Avraham’). Entonces, las letras que estaban completamente ocultas en la palabra bará SE ABRIERON al oído. Y el Pilar de la Procreación, el miembro sagrado de Yesod, sobre el cual está establecido el mundo, fue revelado. PORQUE LA PALABRA BARÁ (CREÓ) ESTÁ FORMADA POR LAS LETRAS BET-RESH-ÁLEF. ASÍ, CONSISTE DE

LAS MISMAS LETRAS QUE 'EVAR ('MIEMBRO', EN ÁLEF, BET Y RESH)'.

46. אימתי ההוא מפתחא פתח תרעין ואודמן
לשמושא ולמעבד תולדין, כד אתא אברהם. דכתיב
אלה תולדות השמים והארץ בהבראם, ותנינן,
באברהם, ומה דהוה כלא סתים במלת ברא,
אתהדרו אתוון לשמושא, ונפק עמודא דעבד
תולדין, אב"ר יסודא קדישא, דעלמא קיימא עליה.

47. Cuando evar dejó su impresión en la palabra bará, entonces el Uno celestial y oculto formó otra impresión para Su Nombre y Gloria, la cual es “quién (heb. mi, Mem Yud)” y “creó éstas (heb. éleh, Álef-Lámed- Hei).” Así, el Sagrado y Bendito Nombre, que es Mem-Hei, fue formado como una marca. Esto produjo evar de bará. Y esta palabra lleva la huella de éleh de un lado y evar del otro lado. Por lo tanto, en el Sagrado Oculto, éleh existe, como lo hace evar. Y cuando uno de ellos alcanza la perfección, así lo hace el otro. Así, ¡Él grabó sobre evar la letra Hei, y sobre la Álef, Lámed y Hei, grabó la letra Yud!

47. כד האי אבר אתרשים במלת ברא, כדין רשים
סתימאה עילאה רשימו אחרא לשמיה וליקריה,
ודא איהו מ"י, וברא אלה. וגם כן שמא קדישא
דאתברכא, דאיהו מ"ה, אתרשים ואפיק מן בר"א
אב"ר. והוא רשים באלה מסטרא דא, ואב"ר
מסטרא דא. סתימאה קדישא אל"ה קיימא, אב"ר
קיימא. כד אשתלים דא אשתלים דא, גליף להאי
אב"ר ה', גליף להאי אל"ה י'.

48. Y ÉL EXPLICÓ QUE CADA VEZ QUE las letras ÁLEF-BET-RESH Y HEI Y LAS LETRAS ÁLEF-LÁMED-HEI Y YUD fueron activadas para completar ambos lados, Él produjo la letra Mem final. Uno colocó la Mem final a un lado, ESTO ES: ÁLEF-LÁMED-HEI-VAV-YUD, y uno llevó una Mem final al otro lado; esto es: a las letras ÁLEF-BET-REISH Y HEI, completando así el nombre sagrado AL COMBINAR LAS LETRAS para formar Elohim. De la misma manera, se completó el nombre Avraham. Y ESTO ES LO QUE QUEREMOS DECIR CUANDO HEMOS DECLARADO: ‘cuando uno de ellos alcanza la perfección, así hace el otro.’ Y algunos dicen que el Santísimo, bendito sea Él, tomó las letras Mem-Yud y las puso juntas con LAS LETRAS Álef-Lámed-Hei, y LA COMBINACIÓN Elohim fue formada; y tomó LAS LETRAS Mem-Hei y las puso juntas con Álef-Bet-Resh, y esto se convirtió en LA COMBINACIÓN Avraham. Y la palabra Mi alude a las cincuenta puertas de Biná, y en LA PALABRA MI hay una Yud, que es la primera letra del Nombre Sagrado. Y la palabra Mah alude al valor numérico del Nombre Sagrado, PORQUE EL VALOR NUMÉRICO DE YUD HEI VAV HEI COMPLETAMENTE ESCRITO CON ÁLEF ES MEM-HEI, y tiene dentro de sí la segunda letra del sagrado nombre: Yud Hei Vav Hei, QUE ES HEI. Como está escrito: “Feliz es el pueblo que está en este caso... CUYO ELOHIM ES HASHEM ELOHIM” (Tehilim 144:15) y: “y suspende la tierra sobre nada (heb. blimá)” (Iyov 26:7). LA PALABRA MAH EN ESTE VERSÍCULO ALUDE AL VALOR NUMÉRICO DE

YUD HEI VAV HEI CUANDO SE ESCRIBE CON ÁLEF. Y entonces ambos mundos fueron sostenidos: el Mundo por Venir con la letra Yud y este mundo con Hei. Esto es, Él creó el Mundo por Venir con Mi, y este mundo con Mah. Esto es una indicación para lo alto y lo bajo. Y entonces creó descendencia y el nombre se completó. Como está escrito: “Estas son las generaciones del cielo y de la tierra cuando fueron creados (heb. behibaram)” (Bereshit 2:4). LA PALABRA BEHIBARAM TIENE LAS MISMAS LETRAS QUE BEAVRAHAM, PORQUE TODAS LAS GENERACIONES estaban suspendidas, INCOMPLETAS, hasta que se creó el nombre de Avraham. Cuando se completó el nombre de Avraham, también se completó el sagrado nombre. Y esto es lo que está escrito: “en el día en que HaShem Elohim creó la tierra y el cielo” (ibid.). LAS PALABRAS “EN EL DÍA... CREÓ” SIGNIFICAN: CUANDO FUERON COMPLETADOS A TRAVÉS DEL NOMBRE AVRAHAM, Y SÓLO ENTONCES ES EL NOMBRE YUD HEI VAV HEI MENCIONADO EN LA TORÁ POR PRIMERA VEZ.

48. אֲתַעְרוּ אֲתוֹן לְאַשְׁלֵמָא לְהַאי סְטְרָא וְלְהַאי סְטְרָא כְּדִין אַפִּיק מִי נְטִיל חַד לְהַאי סְטְרָא וְחַד לְהַאי סְטְרָא, אֲשֵׁתְלִים שְׁמָא קְדִישָׁא וְאַתְעֵבִיד אֱלֹהִים גַּם כֵּן שְׁמָא דְאַבְרָהָם, כְּדִ אֲשֵׁתְלִים דָּא אֲשֵׁתְלִים דָּא. (וַיֵּא דְנִטְל קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִי וְשָׂדֵי בְּאַלְהָ, וְאַתְעֵבִיד אֱלֹהִים. וְנִטִּיל קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִי וְשָׂדֵי בְּאַבְרָם וְאַתְעֵבִיד אַבְרָהָם. וּמִלַּת מִי רֹמְזוּ לְחַמְשִׁים שְׁעָרֵי בִּינָה, וְאֵית בֵּיה יוֹד אוֹת קְדַמָּא דְשְׁמָא קְדִישָׁא, וּמִלַּת מִי רֹמְזוּ לְמִנְיָנָא דְשְׁמָא קְדִישָׁא, וְאֵית בֵּיה אוֹת תְּנִינָא דְשְׁמָא קְדִישָׁא יְהוָה. כְּדִ אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָבָה לוֹ וְגוֹ, תוֹלָה אֶרֶץ עַל בְּלֵי מִי, וְכִדִּין אֲתַקְיָמוּ תְרִין עֲלָמִין, בְּיוֹד עֲלָמָא דָּאֲתִי וּבֵהָ אֲעֲלָמָא דָּא. כְּלוּמַר, בְּמִי בְּרָא עוֹלָם הַבָּא, וּבְמִי בְּרָא עוֹלָם הַזֶּה. וְדִין הוּא רְמִז עֵילָא וְתַתָּא). וְכִדִּין עֵבִיד תּוֹלְדוֹת וְנִמְק שְׁמָא שְׁלִים, מַה דְּלָא הוּוּה קְדָם דְּנָא, הָהִי דְּאֵלֵה תּוֹלְדוֹת הַשְּׁמַיִם וְהָאֶרֶץ בְּהִבְרָאָם, כְּלָהוּ הוּוּ תְלִינן עַד דְּאַתְבְּרוּ שְׁמֵיהּ דְּאַבְרָהָם, כִּיּוֹן דְּאַשְׁתְּלִים שְׁמָא דָּא דְּאַבְרָהָם שְׁמָא קְדִישָׁא אֲשֵׁתְלִים. הָהִי דְּבִיּוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

10. La visión de Rav Jiyá

Rav Jiyá es digno de elevación a los más altos mundos espirituales, y de encontrarse con el santo Kabbalista Rav Shimón bar Yojái y su hijo Rav Elazar. Rav Jiyá la pasa estudiando con su gran Maestro en la Academia celestial, donde Rav Shimón enseña a las almas más grandes. El Mesías mismo viene a estar con Rav Shimón. Estas palabras espirituales de sabiduría infunden en nosotros la capacidad de conectarnos a los Mundos celestiales.

49. Rabí Jiyá se prostró sobre la tierra, besó el polvo y exclamó: ¡Polvo, polvo, qué porfiado eres; cuán desvergonzado eres que todos los placeres del ojo perecen dentro de ti! Consumes todos los faros del mundo y los conviertes en nada. ¡Qué impertinente eres. El Luminar Sagrado que iluminaba el mundo; el gran Líder que gobierna el mundo entero y cuyo mérito sustenta al mundo es consumido por ti! ¡Rabí Shimón, la Luz de la Iluminación, la Luz de los Mundos! ¡Pereces en el polvo mientras das sustento y gobiernas al mundo! Entonces cayó en un ensueño por un momento y dijo: ¡Polvo, polvo, no seas orgulloso! ¡Porque los pilares del mundo no serán entregados en tus manos; y Rabí Shimón no será consumido por ti!

49. אֲשַׁתַּח רַבִּי חַיָּיָא בְּאַרְעָא וְנָשַׁק לְעַפְרָא, וּבָכָה
וְאָמַר, עַפְרָא עַפְרָא, כַּמָּה אַתְּ קָשִׁי קָדָל, כַּמָּה אַתְּ
בְּחַצִּימוֹ, דְּכָל מַחְמְדֵי עֵינָא יִתְבַּלּוּן בְּךָ, כָּל עַמּוּדֵי
נְהוּרִין דְּעֵלְמָא תִּיכּוּל וְתִידוּק. כַּמָּה אַתְּ חַצִּיפָא,
בוֹצִינָא קְדִישָׁא דְהוּה נְהִיר עֵלְמָא שְׁלוּטָא רַבְרָבָא
מִמְנָא דְזְכוּתֵיהּ מְקִיִּים עֵלְמָא, אֲתַבְּלִי בְּךָ. רַבִּי
שְׁמַעוֹן נְהִירוֹ דְבוֹצִינָא, נְהִירוֹ דְעֵלְמִין, אַנְתְּ בְּלִי
בְעַפְרָא וְאַנְתְּ קִיִּים וְנִהְגַּ עֵלְמָא. אֲשַׁתּוּמִּם רַגְעָא
חָדָא, וְאָמַר עַפְרָא עַפְרָא לֹא תִתְגַּאֲי, דְלֹא יִתְמַסְרוּן
בְּךָ עַמּוּדֵי דְעֵלְמָא, דְהָא רַבִּי שְׁמַעוֹן לֹא אֲתַבְּלִי
בְּךָ.

50. Rabí Jiyá se levantó y caminó llorando, acompañado por Rabí Yosi. A partir de ese día ayunó durante cuarenta días de manera que pudiera encontrarse con Rabí Shimón. Le dijeron: tú no eres digno de verlo. Entonces lloró y ayunó durante otros cuarenta días. Le mostraron en una visión a Rabí Shimón y a Rabí Elazar, su hijo. Estaban discutiendo la interpretación de esa palabra, la cual Rabí Yosi mencionó EN EL NOMBRE DE RABÍ SHIMÓN. Y muchos miles estaban escuchando sus palabras.

50. קָם רַבִּי חַיָּיָא וְהוּה בְּכִי. אֲזַל, וְרַבִּי יוֹסִי עִמֵּיהּ.
מַהְהוּא יוֹמָא אֲתַעֲנִי אַרְבַּעִין יוֹמִין לְמַחְמֵי לְרַבִּי
שְׁמַעוֹן. אָמְרוּ לֵיהּ לִית אַנְתְּ רִשְׁאֵי לְמַחְמֵי לֵיהּ.
בְּכָה וְאֲתַעֲנִי אַרְבַּעִין יוֹמִין אַחְרֵינִין, אַחְזִיאוּ לֵיהּ
בְּחֻזּוּא לְרַבִּי שְׁמַעוֹן וְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיהּ, דְהוּוּ לְעָאן
בְּמַלְהָ דָא דְאָמַר רַבִּי יוֹסִי, וְהוּוּ כַּמָּה אֶלְפִין צִיּוּתִין
לְמַלְוֵיהּ.

51. Mientras tanto, él vio muchas alas celestiales grandiosas. Rabí Shimón y su hijo Rabí Elazar montaron en ellas y fueron llevados hacia arriba a la Yeshivá celestial. Y todas esas alas los estaban esperando. Entonces VIO QUE RABÍ SHIMÓN Y RABÍ ELAZAR eran renovados constantemente por su propio resplandor y brillaban más que el Sol.

51. אֲדַהְכִי, חָמָא כְּמַה גְּדַמִּין רַבְרַבִּין עֲלָאִין, וְסָלִיקוּ
עֲלֵיהוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן וְרַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיהַ וְסָלִיקוּ
לְמַתִּיבְתָא דְרַקִּיעָא, וְכָל אֲלִין גְּדַמִּין הוּוּ מַחְכָּאן
לְהוּ. חָמָא דְמַתְהַדְרָן וּמַתְחַדְשָׁן בְּזִיווּן וּגְהִירוּ וְתִיר
מְנַהוּרָא דְזִיוָא דְשִׁמְשָׁא.

52. Rabí Shimón abrió la discusión diciendo: dejen que Rabí Jiyá entre y vea cuánto el Santísimo, bendito sea Él, restaurará los rostros de los justos en el Mundo por Venir. ¡Qué feliz es aquel que viene aquí sin vergüenza y qué alegre es aquel que se para erecto en ese mundo como un fuerte pilar que sostiene todo! RABÍ JIYÁ se vio A SÍ MISMO entrar y Rabí Elazar se puso de pie. También lo hicieron todos los otros pilares DEL MUNDO, que habían estado sentados ahí previamente. TODOS SE PUSIERON DE PIE POR RABÍ JIYÁ. Y él, RABÍ JIYÁ estaba avergonzado. Al entrar, se distanció y se sentó a los pies de Rabí Shimón.

52. פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, וַיַּעוֹל רַבִּי חַיָּא וּלְיַחְמִי,
בְּכַמָּה זְמַיִן קָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחַדְתָּא אֲנָפִי
צְדִיקָא לְזַמְנָא דְאַתִּי. זָכָאָה אִיהוּ מֵאֵן דְּעָל הַכָּא
בְּלֹא כְּסוּפָא וְזָכָאָה מֵאֵן דְּקָאִים בְּהָהוּא עֲלֵמָא,
בְּעִמּוּדָא תְּקִיף בְּכֹלָא, וְחָמָא דְהוּא עָל וְהוּוּ קָם
רַבִּי אֶלְעָזָר וְשָׂאֵר עִמּוּדֵין דִּיתְבִּין תַּמָּן. וְהוּא הוּוּ
בְּסִיף, וְאַשְׁמִיט גְּרַמְיָהּ, וְעָל וַיִּתֵּיב לְרַגְלוֹי דְּרַבִּי
שְׁמַעוֹן.

53. Una voz se aproximó, diciendo: ¡Baja tus ojos, no levantes tu cabeza, y no mires! Él bajó los ojos y vio una Luz que brillaba desde lejos. La voz regresó y dijo: Ustedes celestiales ocultos e invisibles en lo alto, ustedes que son listos y deambulan por todo el mundo, ¡Contemplan y miren! Seres terrenales que estáis inmersos en un sopor, CON LA LUZ DE VUESTROS OJOS oculta en las cuencas de vuestros OJOS, ¡despertad!

53. קָלָא נִפְק וְאָמַר, מֵאִיךְ עֵינֶיךָ לֹא תִזְקוּף רִישְׁךָ,
וְלֹא תִסְתַּבֵּל. מֵאִיךְ עֵינָיו, וְחָמָא נְהוּרָא דְהוּוּ נְהִיר
לְמַרְחֹק. קָלָא אֶהְדֵּר בְּמַלְקָדְמִין, וְאָמַר עֲלָאִין
טְמִירִין סְתִימִין, פְּקִיחֵי עֵינָא, אִינוּן דְּמִשְׁטָטִין בְּכָל
עֲלֵמָא, אִסְתַּבְּלוּ וְחִמוּ. תְּתַאִין דְּמִיכִין סְתִימִין
בְּחֹרִיבֹן, אֲתַעְרוּ.

54. ¿Quién de entre ustedes ha, DURANTE SU VIDA EN ESTE MUNDO, transformado oscuridad en Luz y el sabor de lo amargo en dulce antes de venir aquí? ¿Quién de entre ustedes ha esperado ansiosamente cada día la Luz que brilla cuando el Rey requiere a la Gacela? Como entonces, la gloria DEL REY AUMENTA, y Él es llamado el Rey de todos los otros reyes del mundo. Porque aquel que no espera esto ansiosamente cada día, MIENTRAS VIVE en ese mundo —REFIRIÉNDOSE A ESTE MUNDO— no tiene sitio aquí.

54. מאן מנכון, די חשוכא מהפכן לנהורא, וטעמין מרירא למתקא, עד לא ייתון הכא. מאן מנכון, דמחכאן בכל יומא לנהורא דנהיר בשעתא דמלכא פקיד לאילתא, ואתיקר, ואתקרי מלכא מכל מלכין דעלמא. מאן דלא מצפה דא בכל יומא בהוא עלמא, לית ליה חולקא הכא.

55. Mientras tanto, vio a muchos de sus amigos reuniéndose alrededor de los Pilares en pie, y vio como los elevaban a la Yeshivá celestial. Algunos iban ascendiendo, mientras que otros iban descendiendo. Y muy por encima de todos ellos, vio al dueño de las alas, QUIEN ES METATRÓN, aproximarse.

55. אדהכי חמא כמה מן חברייה, סחרגיה כל אינון עמודין דקיימין. וחמא דסליקו לון למתיבתא דרקיעא, אלין סלקין, ואלין נחתין, ועילא דכלהו חמא מארי דגדפי דהוה אתי.

56. EL ÁNGEL METATRÓN jura que él escuchó desde atrás de la cortina cómo el Rey atiende a la Gacela cada día y recuerda cómo Ella se acuesta en el polvo. En ese momento, Él patea 390 cielos, que se estremecen y tiemblan de miedo por Su causa. Y Él, EL REY, derrama lágrimas a causa de esto: QUE LA SHEJINÁ YACE EN EL POLVO. Y las lágrimas, que son calientes como fuego, caen en el gran mar. Por el poder de estas lágrimas, el gobernador que rige el mar, Y ES LLAMADO RAHAV, se sostiene y se mantiene vivo. Y santifica el nombre del Sagrado Rey encargándose él mismo de tragar todas las aguas de los días de la Creación. Las reúne todas dentro de sí para que en ese día, cuando todas las naciones se junten en contra de la nación santa, las aguas puedan secarse mientras ellos cruzan sobre tierra seca.

56. והוא אומי אומאה, דשמע מאחורי פרגורא, דמלכא מפקד בכל יומא ודכיר לאילתא די שכיבת לעפרא, ובעט בעיטין בהוא שעתא בתלת מאה ותשעין רקיעין, וכלהו מרתתין וזעין קמיה. ואוריד דמעין על דא, ונפלי אינון דמעין רתיחין כאשא לגו יומא רבא, ומאינון דמעין קאים ההוא ממנא דימא, ואתקיים, וקדיש שמייה דמלכא קדישא, וקביל עליה למבלע כל מימיו דבראשית, ויכנוש להו לגויה, בשעתא דיתכנושון כל עממיא על עמא קדישא, וינגבון מיא, ויעברון בנגיבו.

57. Mientras tanto, él oyó una voz gritar: Muévanse a un lado, hagan espacio. El Rey Mesías viene a la Academia de Rabí Shimón, porque todos los justos ahí son los directores de las Academias, que son conocidas ahí arriba. Y todos los discípulos de cada Academia ascienden de esta Academia aquí a la Academia celestial. Y el Mesías visita todas estas Academias y firma la Torá con el sello de las enseñanzas que vienen de las bocas de los Rabies ilustrados. En ese momento, el Rey Mesías vino A LA ACADEMIA DE RABÍ SHIMÓN coronado por diademas celestiales que había recibido de los

directores de las Academias.

57. אֲדַהְבִּי, שָׁמַע קֶלֶא דְאָמַר, פִּנּוֹן אֲתֵר פִּנּוֹן אֲתֵר, דְּהָא מַלְבָּא מְשִׁיחָא אֲתֵי לְמַתִּיבְתָא דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּגִין דְּכָל צְדִיקָיָא דְתַמְן רִישֵׁי מַתִּיבְתָא. וְאִינוּן מַתִּיבְתֵי דְתַמְן רְשִׁימִין אִינוּן. וְכָל אִינוּן חֲבָרִין הֵי בְּכָל מַתִּיבְתָא, סְלָקִי מִמַּתִּיבְתָא דְהָבָא לְמַתִּיבְתָא דְרַקִיעָא. וּמְשִׁיחָא אֲתֵי בְּכָל אִינוּן מַתִּיבְתֵי, וְחַתִּים אֲוֵרִיתָא מִפּוּמֵיהוּ דְרַבָּנָן. וּבְהָיָא שַׁעְתָּא אֲתֵי מְשִׁיחָא מִתְעַטֵּר מִן רִישֵׁי מַתִּיבְתֵי בְּעֵטְרִין עֵילָאִין.

58. Al mismo tiempo, todos los amigos y Rabí Shimón también, se pusieron de pie. La Luz de Rabí Shimón llegó al empíreo. EL MESÍAS le dijo: Rabí, cuán bendito eres, que tu Torá (enseñanzas) ha sido elevada por la Iluminación de 370 Luces. Y cada una de las Luces ha sido explicada de 613 maneras. Entonces se alzan y bañan en los ríos de puro Toronjil (bálsamo). Y el Santísimo, bendito sea Él, aprueba el estudio de la Torá de tu Academia, de la Academia de Jizkiyá, el Rey del Reino de Yehudá y de la Academia de Ajiyá HaShiloní.

58. בְּהָוָא שַׁעְתָּא, קָמוּ כָּל אִינוּן חֲבָרִיָּא, וְקָם רִישֵׁי שְׁמַעוֹן, וְהוּהוּ סְלִיק נְהוּרִיָּה עַד רוּם רַקִיעַ, אָמַר לֵיהּ רַבִּי זְבֹאָה אַנְתְּ, דְּאֲוֵרִיתְךָ סְלָקָא בְּתַלְתָּ מְאָה וְשִׁבְעִין נְהוּרִין וְכָל נְהוּרָא וְנְהוּרָא אֲתַפְרֶשֶׁת לְשִׁית מְאָה וְתַלְסִיר טַעֲמִין סְלָקִין וְאַסְתַּחֲזִין בְּנְהוּרֵי אַפְרִסְמוּנָא דְכִנְיָא. וְקְדוּשָׁ בְרוּךְ הוּא אִיהוּ חַתִּים אֲוֵרִיתָא מִמַּתִּיבְתְךָ, וּמַמַּתִּיבְתָא דְחֻזְקָהּ מְלַךְ יְהוּדָה, וּמִגּוֹ מַתִּיבְתָא דְאַחִיהָ הַשִּׁילוֹנִי.

59. He venido a aprobar la Torá de tu Academia sólo porque aquel con alas está en camino hacia aquí, y sé que no entrará en ninguna otra Academia (Yeshivá), sólo en la tuya. Mientras tanto, le contó a Rabí Shimón sobre el juramento prestado por aquel con alas. Entonces el Mesías tembló y elevó su voz. Los cielos también temblaron, así como el gran mar y el Livyatán. El mundo estaba a punto del colapso. También en ese momento, notó a Rabí Jiyá sentado a los pies de Rabí Shimón. Él dijo: ¿Quién permitió aquí a un ser humano, vistiendo los mantos de ese mundo —ESTO ES: EL CUERPO FÍSICO DE ESTE MUNDO—? Rabí Shimón respondió: Este es Rabí Jiyá, la Luz brillante de la Torá. Él dijo: ¡Que él y sus hijos se reúnan — QUERIENDO DECIR: QUE ABANDONEN ESTE MUNDO— y se unan a tu Academia! Rabí Shimón dijo: ¡Que le sea dado tiempo! Y tiempo le fue dado.

59. וְאֵנָּה לֹא אֶתִינָא לְמַחְתָּם מִמְתִּיבְתָךְ, אֶלָּא מֵאֲרִי
 דְּגַדְמִין אֶתִּי הֵבֵא, דְּהָא יַדְעָנָא דְלֹא יַעֲוֹל גּוֹ
 מְתִיבְתִּי אַחֲרֵיתִי, אֶלָּא בְּמִתִּיבְתָךְ. בְּהֵיא שְׁעֵתָא
 סָח לִיה ר' שְׁמַעוֹן, הֵהוּא אוּמָאָה דְּאוּמֵי מֵאֲרִי
 דְּגַדְמִין. כְּדִי אֲזַדְעֹזַע מְשִׁיחַ וְאֲרִים קְלִיָּה, וְאֲזַדְעֹזַעוּ
 רְקִיעִין, וְאֲזַדְעֹזַע יַמָּא רַבָּא, וְאֲזַדְעֹזַע לוּיְתָן, וְחָשִׁיב
 עֲלֵמָא לְאַתְהַפְּכָא, אֲדַהֲכִי חֲמָא לִר' חֵינָא לְרַגְלוּ
 דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר, מֵאֵן יְהִיב הֵכָא בְּרַ נֶשׁ לְבִישׁ
 מִדָּא דְּהֵהוּא עֲלֵמָא. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן דָּא אִיהוּ רַבִּי
 חֵינָא, נְהִירוּ דְּבוֹצִינָא דְּאוּרִייתָא. אָמַר לִיה, יִתְכַנְּשׁ
 הוּא וּבְנוֹי, וְלִיהוּוֹן מִמְתִּיבְתָא דִּילָךְ. אָמַר רַבִּי
 שְׁמַעוֹן זְמָנָא יִתְיַהֵב לִיה. יְהָבוּ לִיה זְמָנָא.

60. ÉL, EL MESÍAS, se alejó temblando, sus ojos rebosantes de lágrimas. Rabí Jiyá estaba profundamente estremecido y lloró. Entonces dijo: Qué felices son los justos con su porción en el Mundo por Venir, y qué feliz es el hijo de Yojái, que tiene esta distinción. Él es descrito por el versículo: “Para que los que me aman hereden substancias y llenaré sus tesoros” (Mishlei 8:21).

60. וּנְפִק מִתְמָן מִזְדַּעְזַע, וְזִלְגָן עֵינוּי דְּמַעִין.
 אֲזַדְעֹזַע רַבִּי חֵינָא, וּבְכָה וְאָמַר, זִכָּאָה חוּלְקֵהוֹן
 דְּצַדִּיקֵינָא בְּהֵהוּא עֲלֵמָא, וְזִכָּאָה חוּלְקֵיהָ דְּבֵר יוֹחָאִי
 דְּזִכָּה לְכָךְ. עֲלִיָּה כְּתִיב לְהַנְחִיל אוֹהֲבֵי יֵשׁ
 וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמֵלָא.

11. Tú eres Mi compañero

De esta sección del *Zóhar* aprendemos que nuestro propósito primordial en la vida es completar y perfeccionar la creación a través de nuestra propia transformación y crecimiento espiritual. Además, Rav Shimón implora a sus estudiantes no compartir o hablar de sabiduría espiritual que no venga directamente de la boca de su maestro. Hacerlo, advierte, pudiera causar muerte y traer destrucción a nuestro mundo físico. La fortaleza para hacer nuestras propias correcciones espirituales en la vida y completar el pensamiento de la creación se nos da cuando recorremos visualmente esta sección. Adquirimos la disciplina para mantenernos siempre en el camino verdadero de la sabiduría y obtenemos la fortaleza para evadir la tentación de enseñanzas más fáciles pero menos poderosas.

61. Bereshit. Rabí Shimón abrió la discusión con el versículo: “Y he puesto Mis palabras en tu boca” (Yeshayá 51:16). Cuán importante es para una persona estudiar laboriosamente la Torá día y noche. Muy importante, ya que el Santísimo, bendito sea Él, escucha atentamente las voces de aquellos que se ocupan con el estudio de la Torá. Y cada palabra que recibe una interpretación

nueva por parte de una persona que profundiza en el estudio de la Torá crea un Firmamento nuevo.

61. בְּרֵאשִׁית. ר' שְׁמֵעוֹן פְּתַח, וְאֲשִׁים דְּבְרֵי בְּמִיךְ.
כְּמָה אֵית לִיה לְבַר נֶשׁ לְאַשְׁתְּדֵלָא בְּאוּרֵייתָא יִמְמָא
וְלִילֵיא, בְּגִין דְּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא צִיית לְקִלְהוֹן דְּאִינוּן
דְּמִתְעַסְקֵי בְּאוּרֵייתָא, וּבְכַל מְלָה דְּאַתְחַדְשׁ
בְּאוּרֵייתָא, עַל יְדָא דְּהוּא דְּאַשְׁתְּדֵל בְּאוּרֵייתָא,
עֲבִיד רְקִיעָא חָדָא.

62. Ya hemos aprendido que en el momento cuando una interpretación novedosa en la Torá es presentada por alguna persona, esa palabra asciende y es presentada ante el Santísimo, bendito sea Él. Y el Santísimo, bendito sea Él, recibe este tema y lo besa. También lo adorna con 70 coronas talladas e inscritas. Y esta nueva palabra de sabiduría que es revelada es entonces puesta sobre la cabeza del Justo que vive por siempre. Entonces se aleja volando y flota a través de 70,000 mundos hasta que llega a Atik Yomín, QUE ES LA SEFIRÁ DE KÉTER. Y todas las palabras de Atik Yomín son palabras de sabiduría que constan de misterios sublimes y ocultos.

62. תַּנּוּן בְּהֵיא שְׁעָתָא דְּמְלָה דְּאוּרֵייתָא אֲתַחְדָּשׁת
מִפּוּמֵיהּ דְּבַר נֶשׁ, הֵהִיא מְלָה סְלָקָא, וְאַתְעַתְדָּת
קְמֵיהּ דְּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֲנִטִיל
לְהֵיא מְלָה, וְנָשִׁיק לָהּ, וְעֵטֵר לָהּ בְּשִׁבְעִין עֵטְרִין
גְּלִיפִין וּמְחַקְקִין. וּמְלָה דְּחֻכְמָתָא דְּאַתְחַדְשָׁא, סְלָקָא
וְיִתְבָּא עַל רִישָׁא דְּצַדִּיק חַי עַלְמִין. וְטָסָא מִתְמָן,
וְשָׂטָא בְּשִׁבְעִין אֲלֶף עַלְמִין, וְסְלִיקַת לְגַבֵּי עֵתִיק
יוֹמִין וְכַל מְלִין דְּעֵתִיק יוֹמִין, מְלִין דְּחֻכְמָתָא אִינוּן
בְּרִזִין סְתִימִין עֲלָאִין.

63. Cuando este tema oculto de sabiduría se revela aquí EN ESTE MUNDO mientras asciende, se une a las palabras de Atik Yomín y sube y baja junto con ellas. Entonces entra en 18 mundos ocultos que “ni ojo humano ha visto, Elohim, aparte de ti” (Yeshayá 64:4). Después, ellas se van de ahí a circular antes de ser presentadas en total perfección ante Atik Yomín. En esta etapa, Atik Yomín huele el olor del tema y lo encuentra muy deseable; MÁS DESEABLE, DE HECHO, QUE NINGUNA OTRA COSA. Entonces la toma y la corona con 370,000 coronas. Y la frase, QUE REVELA UNA IDEA NUEVA DE LA TORÁ, se eleva yendo arriba y abajo antes de aterrizar. Así, un cielo es hecho PARTIENDO DE ÉSTA.

63. וְהָיָא מְלָה סְתִימָא דְחִכְמָתָא דְאַתְחַדְשֵׁת הַכָּא, בְּדִ סְלֵקָא וְנַחְתָּא בְּהַדְרִיָּהוּ, וְעָלָת בְּתַמְנִיסָר עֲלִמִין, וְסְלֵקָא וְנַחְתָּא בְּהַדְרִיָּהוּ, וְעָלָת בְּתַמְנִיסָר עֲלִמִין, גְּנִיזִין דְּעִין לֹא רֵאתָה אֱלֹהִים זִוְלַתְךָ, נִפְקִי מִתְמָן, וְשִׂאטָן וְאַתְיִין מְלִיאָן וְשִׁלְמִין, וְאַתְעַדְדוּ קְמִי עֲתִיק יוֹמִין. בְּהָיָא שְׁעָתָא אֲרַח עֲתִיק יוֹמִין בְּהָיָא מְלָה וְנִיחָא קְמִיָּה, מְכֻלָּא. נְטִיל לְהָיָא מְלָה, וְאַעֲטָר לָהּ בְּתַלְתָּ מָאָה וְשִׁבְעִין אֶלְף עֶטְרִין. הָיָא מְלָה סְטַת וְסְלֵקָא וְנַחְתָּא וְאַתְעִבִידָא רְקִיעָא חֲדָא.

64. Y de cada tema de sabiduría son hechos muchos cielos. Ellos se colocan en completa perfección frente a Atik Yomin, quien los llama ‘Cielos Nuevos’. EN OTRAS PALABRAS, ‘Cielos Renovados’, PORQUE ELLOS ESTÁN escondidos por los secretos ocultos de la sublime sabiduría. Mientras todas las otras frases y dichos de la Torá que son recientemente revelados QUE NO PERTENECEN A ESTE ASPECTO DE SABIDURÍA SUBLIME se sitúan ante el Santísimo, bendito sea Él, estas palabras de Sabiduría ascienden y se convierten en las tierras de los vivientes. Entonces ellas descienden y son puestas como corona sobre una cierta tierra. Así, todo se renueva y se convierte en una tierra nueva POR MEDIO de esa frase de la Torá que fue recientemente descubierta.

64. וְכֵן כָּל מְלָה וּמְלָה דְחִכְמָתָא, אֲתַעֲבִידִין רְקִיעִין קְיָימִין בְּקִיּוּמָא שְׁלִים קְמִי עֲתִיק יוֹמִין, וְהוּא קְרִי לֹון שְׁמַיִם חֲדָשִׁים: שְׁמַיִם מְחֻדָּשִׁים, סְתִימִין דְּרִזִּין דְּחִכְמָתָא עֲלָאָה. וְכָל אִינוּן שְׂאָר מְלִין דְּאוּרִייתָא דְּמִתְחַדְשִׁין, קְיָימִין קְמִי קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְסְלֵקִין וְאַתְעִבִידוּ אֲרֻצוֹת הַחַיִּים. וְנַחְתִּין, וּמִתְעַטְרִין לְגַבִּי אֲרָץ חֵד, וְאַתְחַדֵּשׁ וְאַתְעִבִיד כָּלֹא אֲרָץ חֲדָשָׁה, מִהָיָא מְלָה דְאַתְחַדֵּשׁ בְּאוּרִייתָא.

65. Sobre este tema, está escrito: “Porque así como los nuevos cielos y la nueva tierra que Yo hago permanecen ante Mí, dice HaShem, así permanecerán vuestra simiente y vuestro nombre.” (Yeshayá 66:22). Él no dice ‘Yo he hecho’ sino más bien ‘Yo hago’, EN EL TIEMPO PRESENTE PORQUE, Él constantemente hace NUEVOS CIELOS Y TIERRA de los secretos y de las enseñanzas nuevas de la Torá. Y sobre este tema, está escrito: “Y he puesto Mis palabras en tu boca y te he cubierto con la sombra de Mi mano para que Yo pueda plantar cielos y poner los cimientos de la tierra” (Yeshayá 51:16). Él no dice ‘los cielos’, sino más bien: “cielos”, SIN EL ARTÍCULO DEFINIDO. ESTO SIGNIFICA QUE ÉL NO ESTÁ ABARCANDO LOS ACTUALES CIELOS, SINO LOS CIELOS QUE SON HECHOS NUEVOS DE LAS ENSEÑANZAS Y LAS DECLARACIONES DE LA TORÁ.

65. ועל דא כתיב כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה, עומדים לפני וגו'. עשיתי לא כתיב, אלא עושה, דעביד תדיר מאינון חדושין ורזין דאורייתא, ועל דא כתיב ואשים דברי במין ובצל ידי כסיתך לנטע שמים וליסוד ארץ. השמים לא כתיב, אלא שמים.

66. Rabí Elazar preguntó entonces: ¿Cuál es el significado de “Te he cubierto con la sombra de Mi mano”? Él le dijo: cuando la Torá le fue dada a Moshé, muchas decenas de miles de ángeles en lo alto estuvieron a punto de quemarlo con las llamas de sus bocas, pero el Santísimo, bendito sea Él, lo protegió. Así ahora, cuando la nueva explicación de la Torá se declara, el dicho se eleva, es coronado y entonces se presenta ante el Santísimo, bendito sea Él. Y Él custodia este dicho y ampara a la persona que lo dijo para que sean conocidos sólo por Él y para detener a los ángeles de envidiarlo hasta que son hechos nuevos cielos y tierra de este dicho. Así dice: “Te he cubierto con la sombra de mi mano para que Yo pueda plantar cielos y poner los cimientos de la tierra.” Y de esto aprendemos que todo lo que está oculto del ojo tiene una ventaja celestial, como está expresado en “Te he cubierto con la sombra de Mi mano”. Pero ¿por qué debe estar cubierto y oculto fuera de la vista? Para que pueda recibir la ventaja celestial. Como dice: “que pueda Yo plantar cielos y poner los cimientos de la tierra” como hemos aprendido. EN OTRAS PALABRAS: HACER NUEVOS CIELOS Y TIERRA A PARTIR DE ESTO.

66. אמר רבי אלעזר מהו ובצל ידי כסיתך. אמר ליה בשעתא דאתמסר אורייתא למשה, אתו כמה רבוא דמלאכי עלאין, לאוקרא ליה בשלהובא דמומהון, עד דחפא עליה קדוש ברוך הוא. והשתא דהאי מלה סלקא ואתעטרא וקיימא קמי קדוש ברוך הוא, איהו חפי על ההיא מלה, וכסי על ההוא בר נש, דלא ישתמודע לגביהו, אלא קדוש ברוך הוא. ולא יקנאון לגביה, עד דאתעביד מההיא מלה, שמים חדשים וארץ חדשה. הה"ד ובצל ידי כסיתך לנטע שמים וליסוד ארץ. מכאן דכל מלה דסתים מעינא, סלקא לתועלתא עלאה. הה"ד ובצל ידי כסיתך, ואמאי אתחמי ואתכסי מעינא, בגין לתועלתא עלאה. הה"ד לנטע שמים וליסוד ארץ, במה דאתמר.

67. “Y decir a Tsiyón: Tú eres mi pueblo” (Yeshayá 51:16). La frase “Y decir a Tsiyón:” SIGNIFICA DECIR a aquellas puertas y aquellas palabras que son declaradas la una por la otra, REFIRIÉNDOSE A LAS NUEVAS ENSEÑANZAS DE LA TORÁ: ‘Tú eres Mi pueblo’ (heb. amí atá). No pronuncies Amí Atá, sino más bien: Imí Atá (tú estás Conmigo), LO CUAL SIGNIFICA: ‘sé Mi compañero’. Tal como he hecho los cielos y la tierra con Mis palabras, como está escrito: “Por la palabra de HaShem fueron hechos los cielos” (Tehilim 33:6), así ustedes POR SUS PALABRAS DE SABIDURÍA HARÁN NUEVOS CIELOS Y TIERRA. Felices son aquellos que se ocupan en la Torá.

67. וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עִמִּי אֲתָהּ. וְלֵאמֹר לְאִינוֹן תִּרְעִין
 וּמְלִין דְּמִצְוִינִין אֵלֶיךָ עַל אֵלֶיךָ, עִמִּי אֲתָהּ. אֵל
 תִּקְרִי עִמִּי אֲתָהּ, אֵלֵךְ עִמִּי אֲתָהּ, לְמַהוּי שׁוֹתֵפֵא
 עִמִּי, מַה אֲנִי בְּמִלּוּלָא דִּילִי עֲבָדִית שָׁמַיִם וְאַרְץ,
 כְּדָא בְּדַבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ אוֹף הֵכִי אַתְּ. זְכָאִין
 אִינוֹן דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוֹרֵייתָא.

68. Y así, ustedes pueden decir que las palabras DE UNA NUEVA EXPLICACIÓN de cualquier persona, AÚN alguien que no sepa LO QUE ESTÁ DICHIENDO, tienen el mismo efecto. Vengan y vean, no obstante, lo que sucede cuando una persona que no está familiarizada con los secretos de la Torá da a conocer una nueva explicación de la que no sabe la verdad exacta, como debería. Bajo esas circunstancias, esa palabra DE LA NUEVA EXPLICACIÓN se eleva, y “un hombre perverso” (Mishlei 16:29), ‘una lengua mentirosa’, se adelanta para agarrarla. Emerge de la cueva del gran abismo, da un salto de 500 parasangas para recibir esa palabra, luego la agarra, regresa con ella a su pareja femenina, y hace de ella un cielo falso, que es llamado Tohu (Caos).

68. וְאִי תִימָא דְּמִלָּה דְּכָל בִּ"נ דְּלֵא יָדַע עֲבִיד דָּא.
 תָּא חֲזִי, הֵוֵא דְּלֵא אוֹרְחִיהּ בְּרִזִין דְּאוֹרֵייתָא, וְחַדְשׁ
 מְלִין דְּלֵא יָדַע עַל בּוֹרֵייהוֹן כְּדָקָא יָאוּת הֵוֵא מְלָה
 סְלָקָא, וְנִפְיֵק לְגַבֵּי הֵוֵא מְלָה אִישׁ תְּהַפּוּכוֹת לְשׁוֹן
 שָׁקֵר, מְגוּ נּוֹקְבָא דְּתַהוּמָא רַבָּא, וְדִלְג חֲמֵשׁ מְאָה
 פְּרָסִי לְקַבְּלָא לְהֵוֵא מְלָה, וְנִטִּיל לָהּ וְאִזִּיל בְּהֵוֵא
 מְלָה לְגוּ נּוֹקְבִיָּהּ, וְעִבִיד בְּהּ רְקִיעָא דְּשׁוּא, דְּאִקְרִי
 תְּהוּ.

69. El perverso entonces vuela en ese FALSO cielo, atravesando 6,000 parasangas de un salto. Y tan pronto como este falso cielo está formado, una ramera emerge, se aferra a este falso cielo, y se junta con éste. De ahí, ella se va a matar por miles y decenas de miles. Porque mientras se anexe a este Cielo, tiene la autoridad y la habilidad de volar y atravesar el mundo entero, en un instante.

69. וְטַס בְּהֵוֵא רְקִיעָא, הֵוֵא אִישׁ תְּהַפּוּכוֹת,
 שִׁיתָא אֲלֵמִי פְּרָסִי בְּזַמְנָא חָדָא, בֵּינָן דְּהֵוֵא רְקִיעָא
 דְּשׁוּא קָאִים, נִפְקַת מִיַּד אִשְׁתָּא זְנוּנִים, וְאַתְקִיף
 בְּהֵוֵא רְקִיעָא דְּשׁוּא, וְאַשְׁתַּתְּפַת בֵּיהּ. וּמִתְמַן,
 נִפְקַת וְקַטְלַת כְּמַה אֲלֵמִין וְרַבּוּוֹן, בְּגִין דְּכַד קִיַּמַת
 בְּהֵוֵא רְקִיעָא, אִית לָהּ רְשׁוּ וּיְכַלְתָּא לְמַהוּי טַס כָּל
 עֲלָמָא בְּרַגְעָא חָדָא.

70. Y sobre este tema, está escrito: “¡Ay de los que arrastran la iniquidad con cuerdas de vanidad!” (Yeshayá 5:18). “Iniquidad” está relacionada con el Macho. “... y el pecado como si fuera con una soga de carreta” (ibid.). ¿Qué es el pecado? Éste es la Hembra, es decir: la ramera. El género está implícito en la frase: “y el pecado como si fuera con una soga de carreta” (ibid.). ÉI, EL QUE

PECA, atrae iniquidad, ES DECIR: EL MACHO DE LA KLIPÁ, con estas cuerdas de vanidad. Y después: “atrae el pecado como si fuera con una soga de carreta”. DE TAL MANERA, ÉL ATRAE SOBRE SÍ a esa hembra, que es llamada “pecado”, mientras ella se hace fuerte y se aleja volando a matar seres humanos. Por lo tanto, “ella ha derribado a muchos heridos de muerte” (Mishlei 7:26). ¿Quién “ha derribado?” Ese pecado que mata seres humanos. ¿Y quién causó todo esto? El estudiante de la ley que no se ganó el derecho de enseñar, pero lo hace. Entonces, ¡Que el Misericordioso nos salve!

70. ועל דא כתיב, הוי מושבי העון בחבלי השוא, העון, דא דכורא. וכעבות העגלה חטאה. מאן חטאה, דא נוקבא דאקרי חטאה. איהו משיך, ההוא דאקרי עון, באינון חבלי השוא, ולבתר, בעבות העגלה חטאה, לההיא נוקבא דאקרי חטאה, דתמן אתתקפת למהוי טס לקטלא בני נשא, ועל דא כי רבים חללים הפילה, מאן הפילה, דא היא חטאה דקטלת בני נשא. מאן גרים דא, תלמיד חכם דלא מטי להוראה ומורה, רחמנא לשזבן.

71. Rabí Shimón le dijo a todos los amigos: Les suplico a todos ustedes que no pronuncien ninguna palabra de la Torá que no hayan oído de un gran árbol y que no hayan aprendido apropiadamente. ¡Para que así no sean ustedes la causa de esa ramera matando multitudes de seres humanos sin razón! Todos ellos respondieron: ¡Que el Misericordioso nos salve a todos!

71. אמר רבי שמעון לחבריוא במטותא מנייכו, דלא תפקון מפומייכו מלה דאורייתא דלא ידעתון ולא שמעתון מאילנא רברבא בדקא ואות, בגין דלא תהוון גרמין להווא חטאה לקטלא אכלוסין דב"נ למגנא. פתחו בלהון ואמרו, רחמנא לשזבן, רחמנא לשזבן.

72. Vengan y vean: el Santísimo, bendito sea Él, creó el mundo usando la Torá. Y esto fue explicado en el versículo: “Entonces yo estaba junto a Él como un artífice y era diariamente toda Su delicia” (Mishlei 8:30). ESTO SE APLICA A LA TORÁ, CON LA QUE EL SANTÍSIMO, BENDITO SEA ÉL, SE RECREÓ DURANTE 2,000 AÑOS ANTES DE LA CREACIÓN DEL MUNDO. Miró la Torá una, dos y tres veces. La cuarta vez se dirigió a ellos. Finalmente, Él utilizó la Torá para enseñarle a la gente cómo no ser engañados y cómo no entenderla. Como está escrito: “Entonces Él la vio y la manifestó; la estableció, y la escudriñó. Y dijo al hombre...” (Iyov 28:27-28). “ENTONCES ÉL VIO”, ÉSTA ES UNA VEZ; “LA MANIFESTÓ”, ÉSTA ES DOS VECES; “LA ESTABLECIÓ,” ÉSTA ES TRES VECES; Y “LA ESCUDRIÑÓ”, ÉSTA ES LA CUARTA. ENTONCES LES DIJO, COMO ESTÁ ESCRITO: “Y DIJO AL HOMBRE...”

72. תָּא חֲזִי, בְּאוֹרֵייתָא בְּרָא קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עֲלֵמָא,
וְהָא אוֹקְמוּהּ, דְּכְתִיב וְאֵהִי אֶצְלוּ אֲמוֹן, וְאֵהִי
שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם. וְאֵהִי אֶסְתַּכַּל בָּהּ זְמַנָּא, וְתִרְיִן
וְתִלְתָּא וְאַרְבַּע זְמַנִּין, וְלִבְתֵּר אֲמַר לוֹן, וְלִבְתֵּר עֲבִיד
בָּהּ עֲבִידְתָּא. לְאוֹלְמָא לְבְנֵי נִשְׂא דְלֵא יִיתוֹן לְמַטְעֵי
בָּהּ. כְּדָא אִזְ רָאָה וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה וְגַם חִקְרָה וַיֹּאמֶר
לְאַרְם.

73. Así, de acuerdo a estas cuatro veces (o pasos), expresadas como: “Entonces Él la vio y la manifestó; la estableció, y la escudriñó.” El Santísimo creó lo que Él había creado. Y no cumplió Su misión hasta que Él produjo cuatro palabras. Por lo tanto está escrito: “En el principio Elohim creó los...” (Bereshit 1:1) que contiene cuatro palabras. Después de eso, LA SIGUIENTE PALABRA ESCRITA ES “cielos”. Así, éstas corresponden a las cuatro veces que el Santísimo, bendito sea Él, miró en la Torá antes de traer sus obras a la realidad.

73. וְלִקְבִיל אַרְבַּע זְמַנִּין אֵינוֹן, דְּכְתִיב, אִזְ רָאָה,
וַיִּסְפְּרָה, הַכִּינָה, וְגַם חִקְרָה, בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא
מַה דְּבְרָא. וְעַד לֹא אִפִּיק עֲבִידְתֵּיהּ, אֵעִיל אַרְבַּע
תְּבִין בְּקַדְמֵיתָא, דְּכְתִיב, בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים
אֵת, הָא אַרְבַּע. וְלִבְתֵּר הַשְּׁמַיִם. אֵינוֹן לִקְבִיל אַרְבַּע
זְמַנִּין דְּאֶסְתַּכַּל קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּאוֹרֵייתָא עַד לֹא
יִפִּיק עֲבִידְתֵּיהּ לְאוֹמְנוּתֵיהּ.

12. El arriero

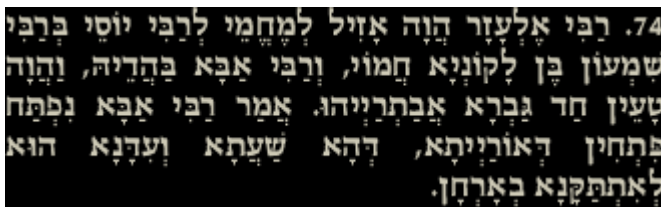
Rav Elazar, el hijo de Rav Shimón, está viajando en asno con Rav Aba, uno de los grandes estudiantes de Rav Shimón. Un humilde arriero aguija el asno desde atrás a fin de ayudar a los dos Sabios a lo largo del camino. El arriero entabla una conversación con los dos sabios y comienza a revelar secretos espirituales. Rav Elazar está sorprendido y un poco escéptico al principio, pero pronto se da cuenta que este hombre sencillo está hablando con gran sabiduría. Mientras el arriero continúa con un largo discurso sobre muchos misterios celestiales, Rav Elazar y Rav Aba comienzan a darse cuenta de la grandeza y eminencia de la persona que se encuentra con ellos. Al final del discurso, reconocen al arriero: están cara a cara con Rav Himnuná Saba, el gran sabio que había dejado el mundo físico algún tiempo atrás. Al reconocerlo, Rav Himnuná Saba desaparece y regresa a los Mundos Superiores.

Al hablar de los viajes y jornadas de los sabios, el *Zóhar* también se refiere a los caminos espirituales que todos nosotros debemos a la larga seguir. En realidad, Rav Elazar y Rav Aba estaban en una jornada espiritual. Recibieron la ayuda y el apoyo del gran

sabio Rav Himnuná Saba, quien los asistió en su ascenso a un nivel superior de existencia.

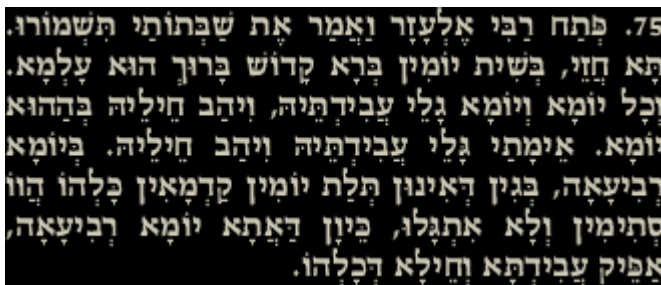
Cada uno de nosotros requiere la ayuda de almas justas mientras evolucionamos a lo largo de nuestros propios caminos espirituales. Cuando nuestros ojos observan las letras hebreas y nuestras mentes absorben el significado de este relato, atraemos un alma justa que nos ayudará a tomar el paso siguiente adelante en nuestro desarrollo espiritual.

74. Rabí Elazar iba en camino para visitar a su suegro, Rabí Yosi, el hijo de Rabí Shimón —quien era el hijo de Lakunya— acompañado por Rabí Aba. Otro hombre arreaba sus asnos y caminaba detrás de ellos. Rabí Aba dijo: Empecemos una discusión sobre la Torá, ya que el tiempo y el lugar son propicios y nos pueden ayudar a completar nuestro viaje.



74. רבי אלעזר הוה אזיל למחמי לרבי יוסי ברבי שמעון בן לקוניא חמוי, ורבי אבא בהדיה, והוה טעין חר גברא אבתייהו. אמר רבי אבא נפתח פתחין דאורייתא, דהא שעתא ועדנא הוא לאתקנא בארץ.

75. Rabí Elazar abrió la discusión con la frase: “Guardareis Mis Shabatot” (Vayikrá 19:30). Ven y ve: El Santísimo, bendito sea Él, creó el mundo en seis días. Y en cada día Él reveló Sus acciones y le dio a ese día Su fuerza. Pero, ¿cuándo fue que Él en realidad reveló Sus acciones y dio Su fuerza? ¡Esto ocurrió en el cuarto día! Porque los primeros tres días estaban todas sin revelar y nada apareció. ¡Pero tan pronto llegó el cuarto día, Él reveló Su acción y compartió Su fuerza con todos!



75. פתח רבי אלעזר ואמר את שבתותי תשמורו. הא חזי, בשית יומין ברא קדוש ברוך הוא עלמא. וכל יומא ויומא גלי עבדותיה, ויהב חיליה בהווא יומא. אימתי גלי עבדותיה ויהב חיליה. ביומא רביעאה, בגין דאינון תלת יומין קדמאין כלהו הוו סתימין ולא אתגלו, כיון דאתא יומא רביעאה, אפיק עבדותא וחילא הכלהו.

76. Así, el Fuego, el Agua y el Aire, LOS CUALES SON JÉSED, GUEVURÁ Y TIFÉRET —EL SECRETO DE LOS TRES PRIMEROS DÍAS— que son los elementos celestiales, A SABER: LAS TRES SEFIROT —JÉSED, GUEVURÁ Y TIFÉRET— fueron mantenidos en suspensión y la acción total de la creación no fue revelada hasta que la tierra, QUE ES EL SECRETO DE MALJUT, los abrió. Sólo entonces fue la creación de cada uno de ellos conocida EN EL CUARTO DÍA.

76. דְּהָא אִשָּׁא וּמִיָּא וְרוּחָא, אִף עַל גְּבַדְאִינוּן תְּלַח
 יְסוּדִין עֲלָאִין, כְּלֵהוּ תְּלִיין וְלֹא אֲתַגְלִי עֲבִידְתָּא
 דְּלֵהוּן עַד דְּאַרְעָא גְּלִי לֹון, כְּדִין אֲתִירַע אֻמְנוּתָא
 דְּכָל חַד מְנִייהוּ.

77. Puedes decir que esto fue en el tercer día, como está escrito: “Produzca la tierra yerba... Y la tierra produjo yerba” (Bereshit 1:11-12). ¡AQUÍ PUEDES DECIR QUE ESTÁ LA REVELACIÓN DE LA CREACIÓN DE LA TIERRA, QUE ES MALJUT, OCURRIENDO EN EL TERCER DÍA! Y ÉL RESPONDE: Aunque está escrito que esto ocurrió en el tercer día, QUE ES EL SECRETO DE TIFÉRET, realmente fue en el cuarto día, QUE ES EL SECRETO DE MALJUT. El cuarto día se convirtió en parte del tercer día para que TIFÉRET Y MALJUT estuvieran combinadas e inseparables. Pero posteriormente, en el cuarto día, Él reveló Su acción; volver el artista a la confección de cada uno DE JÉSED, GUEVURÁ Y TIFÉRET. El cuarto día es la cuarta pata del trono celestial, EL CUAL ES BINÁ, CUYAS CUATRO PATAS SON JÉSED, GUEVURÁ, TIFÉRET Y MALJUT.

77. וְאִי תִימָא הָא בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה הוּא, דְּכֹתִיב
 תְּרַשָּׁא הָאָרֶץ דְּשָׂא, וּכְתִיב וְהוֹצֵא אֶת־הָאָרֶץ. אֵלֹא הָאִי
 אִף עַל גְּבַדְכֹּתִיב בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה, רְבִיעָאָה הוּא,
 וְאֲתַכְּלִיל בְּיוֹמָא תְּלִיתָאָה לְמַהוּי חַד בְּלֹא פְּרוּדָא.
 וְלְבַתֵּר יוֹמָא רְבִיעָאָה אֲתַגְלִי עֲבִידְתִּיָּה לְאַפְקָא
 אֻמְנָא לְאֻמְנוּתִיָּה דְּכָל חַד וְחַד. בְּגִין דְּיוֹמָא
 רְבִיעָאָה אִיהוּ רְגְלָא רְבִיעָאָה דְּכֹרְסִינָא עֲלָאָה.

78. Así, todas las acciones, ya sean aquellas de los primeros TRES días, QUE SON JÉSED, GUEVURÁ Y TIFÉRET, o de los últimos TRES días, QUE SON NÉTSAJ, HOD Y YESOD, dependieron del día de Shabat, QUE ES MALJUT, DESDE LA PERSPECTIVA DE LAS TRES SEFIROT SUPERIORES Y SU ENTERA PERFECCIÓN. Por consiguiente, está escrito: “Y en el día séptimo Elohim terminó (o completó) Su obra que había hecho” (Bereshit 2:2). Esto se refiere al Shabat y a la cuarta pata del trono. ES DECIR: EL DIA DE SHABAT Y EL CUARTO DÍA SON AMBOS ASPECTOS DE MALJUT. SIN EMBARGO, EL CUARTO DÍA ES MALJUT, QUE ESTÁ INCLUIDO CON ZEIR ANPÍN AL NIVEL DE SU TIFÉRET DEL PECHO HACIA ARRIBA. Y EL DÍA DE SHABAT ES EL SECRETO DE MALJUT AL MOMENTO DEL ACOPLAMIENTO CARA A CARA CON ZEIR ANPÍN.

78. וְכָל עֲבִידְתִּיָּהוּ דְּכְלֵהוּ, בֵּין יוֹמִין קְדָמָאִין וּבֵין
 יוֹמִין בְּתַרְאִין, הוּוּ תְּלִיין בְּיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא. הָדָא הוּא
 דְּכֹתִיב וְכָל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי, דָּא שַׁבַּת וְדָא
 הוּא רְגְלָא רְבִיעָאָה דְּכֹרְסִינָא.

79. Y si dices: Si así es, QUE EL SHABAT ES MALJUT, entonces ¿por qué dice: “Tú guardarás mis Shabatot” en plural? Y ÉL RESPONDE: El Shabat de la noche del Shabat, QUE ES MALJUT, y el Shabat del Día de Shabat efectivo, QUE ES ZEIR ANPÍN, QUIEN BRILLA SOBRE EL SHABAT QUE ES MALJUT,

están al unísono como uno. ¡NO HAY SEPARACIÓN, PORQUE ESTÁN ACOPLADOS CARA A CARA Y SON LLAMADOS DOS SHABATOT!

79. ואי תימא אי הכי, מהו את שבתותי תשמורו, תרין. אלא שבת דמעלי שבתא ושבתא דיומא ממש לית לון פרודא.

80. El que ARREABA LOS ASNOS Y caminaba atrás, preguntó: ¿Y cuál es el significado de: “y respetarás Mi santuario”? (Vayikrá 19:30). Rabí Abba responde: Esto se aplica a la santidad del Shabat. Entonces él preguntó: ¿Y qué es la santidad del Shabat? Él le dijo: Ésta es la santidad que es atraída desde arriba, DE ABA E IMA. Él le dijo: Si esto es así, ¿entonces has hecho el Shabat sin ninguna santidad PROPIA! PORQUE la santidad prevalece sólo cuando viene de arriba, DE ABA E IMA. Rabí Aba respondió: Así es, verdaderamente, como está escrito: “Y llamas al Shabat una delicia, el día santo de HaShem honorable” (Yeshayá 58:13). Así, el Shabat se menciona separadamente, ya que es la santidad de HaShem. Entonces él le preguntó: ¿Qué es entonces lo “santo de HaShem”? Rabí Aba respondió: es la santidad que descende de arriba, DE ABA E IMA, y descansa sobre éste, SOBRE EL SHABAT. Él dijo: Si la santidad que descende de arriba es llamada “honorable”, pareciera esto como si el Shabat mismo no fuese “honorable”. Sin embargo está escrito: “y lo honrarás” (ibid.), ¡ASÍ QUE EL SHABAT EN SÍ MISMO ES HONORABLE! Rabí Elazar le dijo a Rabí Aba: No molestes más a este hombre, porque tiene algo sabio que decir, algo de lo cual no sabemos nada. Le dijeron: ¡Di lo que deseas decir!

80. אָמַר הָהוּא טַיִיעָא דְהוּה טַעִין בְּתַרְיִיהוּ, וּמַהוּ וּמְקַדְשֵׁי תִירָאוּ. אָמַר לִיה דָּא קְדוּשָׁא דְשַׁבַּת. אָמַר לִיה וּמַהוּ קְדוּשָׁא דְשַׁבַּת. א"ל דָּא קְדוּשָׁא דְאַתְמַשְׁכָּא מְלַעִילָא. אָמַר לִיה אִי הִכִּי עֵבִידַת לְשַׁבַּת דְּלֹא אִיהוּ קְדֻשׁ, אֲלֵא קְדוּשָׁא דְשְׂרִיא עֲלוּי מְלַעִילָא. אָמַר רַבִּי אַבָּא, וְהִכִּי הוּא, וְקִרְאַת לְשַׁבַּת עוֹנָג לְקְדוּשׁ ה' מְכוּבָד. אֲדַכְרַ שַׁבַּת לְחוּד וְקְדוּשׁ ה' לְחוּד. אָמַר לִיה אִי הִכִּי מֵאַן קְדוּשׁ ה'. אָמַר לִיה קְדוּשָׁא דְנַחְתָּא מְלַעִילָא וְשְׂרִיא עֲלוּיָהּ. אָמַר לִיה אִי קְדוּשָׁא דְאַתְמַשְׁכָּא מְלַעִילָא אֲקִרִי מְכוּבָד, אֲתַחְזִי דְשַׁבַּת לָאו אִיהוּ מְכוּבָד, וְכַתִּיב וְכַבְדֶּתּוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְרַבִּי אַבָּא: אֲנַח לְהֵאֵי גִבְרָא דְמַלְהַ דְּחֻכְמָתָא אִית בֵּיה, דְּאֲנִן לָא יִדְעָנָא בַּהּ. אָמְרוּ לִיה: אִימָא אַנְתָּ.

81. El hombre empezó con el versículo: “Mis Shabatot” (Vayikrá 19:30). La partícula et SE MENCIONA AQUÍ para incluir los límites del Shabat, que son 2,000 codos en cada dirección. Por esta razón, el versículo agregó LA PARTÍCULA et. “Mis Shabatot” EN LA FORMA PLURAL se refiere tanto al Shabat superior como al Shabat inferior, que están unidos como uno, y están ambos ocultos.

81. פֶּתַח וְאָמַר, אֶת־שַׁבְּתוֹתַי, אֵת, לְאַסְגָּאָה תְּחוּם שַׁבַּת, דְּאִיהוּ תְּרִין אֲלָמִין אֲמִין לְכָל סֵטְרָא, וּבְגִין כֵּן אֲסִיגִי אֵת שַׁבְּתוֹתַי, דְּאֵת שַׁבַּת עֲלָאָה וְשַׁבַּת תַּתְּאָה, דְּאִינוּן תְּרִין כְּלִילָן כַּחֲדָא, וְסִתְמִין כַּחֲדָא.

82. Sin embargo, otro Shabat permaneció sin mencionarse y se sintió humillada. Ella avanzó y dijo: ¡Señor del Universo, desde el día en que Tú me creaste hasta ahora yo soy llamada 'el Shabat', y no hay día sin una noche! Él le dijo: Hija Mía, tú eres Shabat y Yo te he llamado 'el Shabat', pero ahora te estoy adornando con una corona más gloriosa. Entonces Él emitió una proclama manifestando: "Y respetaréis Mi santuario" (Vayikrá 19:30). Y éste es el Shabat de la víspera del Shabat, donde el temor y el respeto prevalecen. Pero ¿quién es este Shabat? ÉL RESPONDE: Éste es el que el Santísimo, bendito sea Él, incluyó JUNTO CON ELLA, diciendo: "Yo soy HaShem" (ibid.). "YO" ES EL SECRETO DE MALJUT, QUE ES EL SECRETO DE LA VÍSPERA DEL SHABAT; HASHEM ES EL SECRETO DE ZEIR ANPÍN. Y POR LAS PALABRAS "YO SOY HASHEM", ELLOS SE COMBINARON. Y yo oí esto de mi padre, quien enfatizó QUE LA PALABRA et simboliza los límites del Shabat. Mis Shabatot, EN PLURAL, denota el círculo y el cuadrado dentro, que son dos, SIGNIFICANDO QUE HAY DOS SHABATOT. De acuerdo a estos dos, hay dos oraciones sagradas que debemos recitar. Una empieza con Vayjulú (Bereshit 2:1-3), y la otra es el Kidush. El pasaje de Vayjulú consiste de 35 palabras, y en el Kidush que efectuamos hay también 35 palabras. COLECTIVAMENTE, ellas suman setenta nombres, con los que el Santísimo, bendito sea Él, y la Congregación de Yisrael se adornan.

82. אֲשֶׁתֶּאֱרַר שַׁבַּת אַחֲרָא דְּלָא אֲדַכֵּר וְהוּא בְּכַסּוּמָא. אָמְרָה קַמִּיהּ: מֵאֲרִי דְּעֲלָמָא, מִיּוֹמָא דְּעֲבַדְתָּ לִּי, שַׁבַּת אֲתַקְרִינָא, וְיּוֹמָא לָאו אִיהוּ בְּלֵא לִילִיא. אָמַר לָהּ: בְּרַחֲמֵי, שַׁבַּת אָנְתָּ וְשַׁבַּת קְרִינָא לָךְ, אֲבָל הָא אָנָּא מְעַטֵּר לָךְ בְּעֵטְרָא עֲלָאָה יְתִיר. אֲעֵבֵר כְּרוּזָא וְאָמַר, מִקְדָּשֵׁי תִירָאוּ, וְדָא שַׁבַּת דְּמַעְלֵי שַׁבְּתָא, דְּאִיהִי יִרְאָה, וְשְׂרִיא בַּה יִרְאָה. וּמֵאַן אִיהוּ, דְּקָדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֲכִילֵל וְאָמַר, אָנִי ה'. וְאָנָּא שְׂמַעְנָא מֵאַבָּא דְּאָמַר הֵכִי. וְדִינִיק, אֵת לְאַסְגָּאָה תְּחוּם שַׁבַּת. שַׁבְּתוֹתַי, דְּאֵת עֲגוּלָא וְרַבּוּעַ דְּלִגּוּ, וְאִינוּן תְּרִין. וְלִקְבִיל אִינוּן תְּרִין, אִית תְּרֵי קְדוּשְׁתֵּי דְּאִית לְנוּ לְאֲדַכְרָא, חַד וְיַכְלוּ, וְחַד קְדוּשׁ. וְיַכְלוּ אִית בֵּיהּ תְּלַתִּין וְחֲמִשׁ תִּיבִין, וּבְקְדוּשָׁא דְּאָנָּן מִקְדָּשִׁין, תְּלַתִּין וְחֲמִשׁ תִּיבִין, וְסִלִּיק כְּלָא לְשַׁבְּעִין שְׂמַהֲן דְּקְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּכְנַסַּת יִשְׂרָאֵל אֲתַעְטֵר בַּהּ.

83. Y como este círculo y este cuadrado son Mis Shabatot, ambos están incluidos en la palabra Guardar, como está escrito: "Guardaréis..." Pero el Shabat superior no está incluido en 'Guardar', sino solamente en 'Recordar', porque el Rey celestial, QUIEN ES BINÁ, es completado por 'Recordar'. Y por esto BINÁ es llamada el "Rey a quien pertenece la Paz". Ya que Su Paz es 'Recordar'. Y así no hay controversia arriba.

83. וּבְגִין דְּעִגּוּלָא וְרַבּוּעָא דָא, אִינוּן שְׁבַתוֹתֵי,
 בְּלִילֵן תְּרוּוּיָהּוּ בְּשִׁמּוֹר, דְּכָתִיב תְּשִׁמּוֹרוּ. דְּהָא שְׁבַת
 עֲלָאָה הִכָּא לֹא אֲתַכְלִיל בְּשִׁמּוֹר אֱלָא בְּזָכוֹר, דְּהָא
 מִלְכָּא עֲלָאָה בְּזָכוֹר אֲסִתִּיִּים. וְעַל דָּא אֶקְרִי מִלְכָּא
 דְּשִׁלְמָא דִּילִיָּהּ, וְשִׁלְמָא דִּילִיָּהּ זָכוֹר אִיְהוּ. וְעַל דָּא
 לִית מַחְלֻקַּת לְעִילָא.

84. Hay dos clases de paz allá abajo: Una es Yaakov, QUIEN ES TIFÉRET; la otra es Yosef, QUIEN ES YESOD. Y por esto, Paz está escrita dos veces en “Paz, Paz al que está lejos y al que está cerca” (Yeshayá 57:19). “Al que está lejos” se refiere a Yaakov; “al que está cerca” se refiere a Yosef. Entonces, “al que está lejos” significa, como tú dices: “Desde lejos se me apareció HaShem” (Yirmeyá 31:2), y también: “Y su hermana estaba parada lejos.” (Shemot 2:4). Y “al que está cerca” significa, como tú dices: “a nuevos ELOHIM que vinieron de cerca” (Devarim 32:17).

84. בְּגִין דְּתַרִּין שְׁלוֹמוֹת לְתַתָּא, חַד יַעֲקֹב, וְחַד
 יוֹסֵף, וּבְגִין כֶּךָ כְּתִיב תְּרֵי זְמַנֵּי שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק
 וְלִקְרוֹב, לְרַחוּק דָּא יַעֲקֹב וְלִקְרוֹב דָּא יוֹסֵף. לְרַחוּק
 כַּד”א מְרַחוּק ה’ נִרְאֶה לִי וְתַתְּצַב אַחוֹתוֹ מְרַחוּק.
 וְלִקְרוֹב, כַּד”א חֲרָשִׁים מְקָרוֹב בָּאוּ.

85. “Desde lejos” (Yirmeyá 31:2) se refiere al Punto Superior en Su Palacio. Y el versículo se refiere a éste con las palabras: “Tú guardarás” (Vayikrá 19:30), en donde está incluido dentro de ‘Guardarás’. “Y respetaréis Mi santuario” (ibid.) se refiere al Punto en el centro que debe ser enormemente respetado, ya que el castigo por la trasgresión es la muerte. Como está escrito: “Quien lo profanare será muerto” (Shemot 31:14). Y ¿quién “lo profana”? Aquellos que penetran dentro del espacio del círculo y el cuadrado —dentro del lugar donde ese Punto está situado— y lo dañan. Ellos “¡seguramente serán muertos!” Por esto está escrito: “y respetaréis”. Y este Punto es llamado “Yo”, donde el Más Alto y Oculto, a saber: Yud Hei Vav Hei, prevalece. Así, “YO SOY HASHEM” (VAYIKRÁ 19:30), Y todo es Uno. Rabí Elazar y Rabí Aba se apearon DE SUS ASNOS, y lo besaron. Dijeron: Con toda esta sabiduría en tu posesión ¿estás arreando asnos detrás de nosotros?! Le preguntaron: ¿Quién eres? Él les respondió: ‘No me pregunten quién soy, pero vamos, ustedes y yo, a caminar y a tratar sobre la Torá. Que cada uno de nosotros hable palabras de sabiduría para iluminar el camino.’

85. מִרְחוֹק, דָּא נְקוּדָה עֲלָאָה דְקוּימָא בְּהִיכְלִיָּה, וְעַל דָּא כְּתִיב תִּשְׁמְרוּ אֶתְכֶּלֶל בְּשִׁמּוֹר וּמִקְדָּשֵׁי הַיְרֵאָה, דָּא נְקוּדָה דְקוּימָא בְּאִמְצַעֵיחָא, דְּאִית לְדַחֲלָא מְנָה יְתִיר מְכֻלָּא, דְּעַנְשִׂיהָ מִיְתָה, וְהֵינּוּ דְכְּתִיב מַחֲלִיָּה מוֹת יוּמָת. מֵאֵן מַחֲלִיָּה, מֵאֵן דְּעָאֵל לְגוּ חֲלָל דְּעִגּוּלָא וְרַבּוּעָא, לְאַתְרֵי דְּהֵוּא נְקוּדָה שְׂרִיָּא וּפְגִים בֵּיה מוֹת יוּמָת, וְעַל דָּא כְּתִיב הַיְרֵאָה. וְהֵיכִי נְקוּדָה אֶקְרִי אֲנִי, וְעַלָּה שְׂרִיָּא הֵוּא דְּסִתִּים עֲלָאָה דְּלֵא אֶתְגְּלִיָּא, וְהֵינּוּ הוּיָּה וְכֻלָּא חֵד. נְחֵתוּ רַבִּי אֶלְעִזְרוּרִי אֲבָא וּנְשִׁקוּהוּ. אָמְרוּ, וּמָה כָּל חֲכֻמָּתָא דָּא אִית תְּחוֹת יָדְךָ, וְאַתְּ טַעִין אֲבַתְרִין. אָמְרוּ לִיה מֵאֵן אַנְתָּ, אָמַר לוֹן לֹא תִשְׁאַלּוּן מֵאֵן אָנָּא, אֲלֵא אָנָּא וְאַתּוֹן נִיזֵל וְנִתְעַסַּק בְּאוּרֵייתָא, וְכֻל חֵד יִימָא מְלִין דְּחֲכֻמָּתָא לְאַנְהָרָא אוּרְחָא.

86. Ellos le dijeron: ¿Quién te ha puesto aquí para ser un arriero de asnos? Él respondió: La letra Yud hizo la guerra en contra de las dos letras, Caf y Sámej, PARA QUE VINIERAN y se me unieran. La letra Caf no quiso dejar SU LUGAR y unírseme porque sólo podía estar en reposo en EL TRONO (PÁRRAFO 31). Y la Sámej no quiso dejar SU LUGAR, porque tiene que sostener a aquellos que caen. ¡Y sin la Sámej no pueden sobrevivir!

86. אָמְרוּ לִיה, מֵאֵן יְהֵב לָךְ לְמִיזֵל הֶבְא לְמַהוּי טַעִין בְּחַמְרֵי, אָמַר לוֹן, יוֹד עֶבֶד קְרָבָא בְּתִרִין אֶתּוּן, בְּכ"ף וְסמ"ך, לְאַתְקִשְׂרָא בְּהֵדְאֵי. כ"ף, לֹא בְּעָא לְאַסְתִּלְקָא וְלְאַתְקִשְׂרָא, בְּתֵר דְּלֵא יְכֻלָּא לְמַהוּי רְגַעָא חֵדָּא אֲלֵא בֵּיה. סמ"ך, לֹא בְּעָא לְאַסְתִּלְקָא, בְּגִין לְסַעֲדָא לְאִינוּן דְּנַפְלִין, דְּהָא בְּלִי סמ"ך לֹא יְכֻלִּין לְמַהוּי.

87. Él continuó: La letra Yud sola vino hacia mí, me besó, me abrazó y lloró junto conmigo. Ella me dijo: Hijo Mío, ¿qué haré contigo? Te estoy dejando para llenarme con una abundancia de cosas buenas y de letras preciadas, sublimes y reservadas. Y entonces regresaré a ti y te ayudaré. Te traeré las posesiones de dos letras que son mucho más elevadas que aquellas que te han dejado. Estas son caudal (heb. yesh, Yud–Shin), la Yud superior junto con la Shin superior. Y ELLAS serán tu tesoro, lleno de todas las riquezas. Entonces para este propósito, hijo mío, ve y arrea los asnos. ¡Y por esto todavía lo estoy haciendo!

87. יו"ד אַתָּא לַגְבָּאי יְחִידָאָה, נְשִׁיק לִי, וְנִמְיָף לִי, בְּכָה עִמִּי וְאָמַר לִי, בְּרִי מַה אֶעֱבִיד לָךְ, אֲבָל הָאֲנָא אֶסְתַּלַּק וְאָנָא אֶתְמַלִּי מִכַּמְהָ טְבִין וְאֶתְוֹן טְמִירִין עֲלָאִין וְקִירִין, בְּתַר בֶּן אִיתִי לַגְבָּךְ, וְאָנָא אֲהוּי סְעִיד לָךְ, וְאֶתָּן לָךְ אַחְסָנָא דְתִרִין אֶתְוֹן עֲלָאִין, וְתִיר מְאֵלִין דְאֶסְתַּלַּקוּ, דְאִינוּן יֵשׁ, יו"ד עֲלָאָה, וְשִׁינְ עֲלָאָה, לְמַהוּי לָךְ אוֹצְרִין מְלִינָא מְכַל, וּבְגִין כְּרַבְרִי, זִיל וְהוּי טְעִין חֲמְרִי. וְעַל דָּא אָנָא אֲזִיל בְּכָךְ.

88. Rabí Elazar y Rabí Aba se regocijaron. También lloraron y le dijeron: Ven, tú montarás en el asno y nosotros caminaremos detrás de ti. EN OTRAS PALABRAS, ÉL DEBERÍA MONTARSE EN EL ASNO. Y ELLOS DEBERÍAN ARREARLO. Él les dijo: ¡No les he dicho que ésta es la orden del Rey, hasta que el arriero de asnos aparezca! ESTO SE REFIERE AL REY MESÍAS, QUIEN ES DESCRITO POR LAS PALABRAS: “POBRE Y MONTANDO SOBRE UN ASNO”. Ellos le dijeron: Hasta ahora no nos has dado tu nombre. ¿Y dónde vives? Él les dijo: Donde yo vivo es un buen lugar y muypreciado para mí. Es una torre —una torre muy elevada— que flota en el aire. ¡Y aquellos que viven en esta torre son el Santísimo, bendito sea Él, y un hombre pobre! Pero yo he sido exiliado de ahí y vine a arrear los asnos. Rabí Abba y Rabí Elazar lo miraron, y sus palabras les supieron dulces como el maná y la miel. Le dijeron: Si tú nos dices el nombre de tu padre, ¡besaremos la tierra bajo tus pies! Él respondió: ¿Por qué? ¿Para qué? No es mi costumbre preciarme en el estudio de la Torá.

88. חָדוּ ר' אֶלְעָזָר וְר' אַבָּא וּבְכוּ, וְאָמְרוּ: זִיל רְכִיב, וְאֲנִן נְטַעִין אַבְתְּרָךְ. אָמַר לוֹן, וְלֹא אָמַרִית לְכוּן דְּמַקְוָדָא דְּמַלְכָּא אִיהוּ, עַד דְּיִיתִי הֵוָּא דְּטַעִן חֲמְרִי. אָמְרוּ לֵיהּ, הָא שְׁמַךְ לָא אָמַרְתָּ לָן, אַתְר בֵּית מוֹתְבֵךְ מָאי הוּא. אָמַר לוֹן, אַתְר בֵּית מוֹתְבֵי אִיהוּ טַב וְעֵיילָא לַגְבָּאי, וְאִיהוּ מְגַדֵּל חַד דְּפֶרַח בְּאוּרִיא, רַב וְיִקְרָא. וְאִינוּן דְּדִירִין בֵּיהּ בְּהָאי מְגַדְלָא, קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְחַד מְסַכְנָא. וְדָא הוּא אַתְר בֵּית מוֹתְבֵי, וְגַלִּינָא מִתְמָן, וְאָנָא טַעִין חֲמְרִי. אֲשַׁחוּ רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֵּיהּ, וְאֶטְעִים לוֹן מְלוּי דְּהוּוּ מִתִּיקִין כְּמִנָּא וְדוּבְשָׂא. אָמְרוּ לֵיהּ שְׁמָא דְאָבוּךְ אִי תִימָא, וְנְשִׁיק עַפְרָא דְרַגְלֵךְ. אָמַר לוֹן, וְאִמָּאי, לָאוּ אוּרְחָ דִּילִי בְּכָךְ לְאַתְנָאָה בְּאוּרִייתָא.

89. Él continuó: Pero el lugar donde vive mi padre está en el Gran Océano. Y era un pez que nadaba de un extremo del Gran Océano hacia el otro. Y era poderoso y noble, una figura venerable que se convirtió en sabia con ‘los años’ y era capaz de tragarse todos los otros peces en el mar. Más tarde los liberó llenos de vida y de todo lo bueno del mundo. Y con su poder, era capaz de cruzar sobre el Océano entero en un instante. Y él me liberaba como una flecha en la mano de un hombre valiente, y me escondía en ese lugar sobre el

que les conté —ESTO ES: LA TORRE QUE FLOTA EN EL AIRE— mientras él regresaba a su hogar y desaparecía en el Océano.

89. אָבֵל אָבָא דִּילֵי הוּהּ דִּיּוֹרִיָּה בְּיָמָא רַבָּא, וְאִיהוּ
הוּהּ חַד נֹנָא דְהוּהּ אֶסְחָר יָמָא רַבָּא מִסְטָרָא דָא
לְסְטָרָא דָא, וְהוּהּ רַב וְיִקְרָא וְעֵתִיק יוֹמִין, עַד דְּהוּהּ
בְּלַע כָּל שְׂאָר נֹנֵינן דִּימָא, וְלִבְתָּר אֶפִּיק לֹון חֵיִין
וְקִימִין מְלִיִין מְכַל טְבִין דְּעֵלְמָא. וְשֵׁאֵט יָמָא
בְּרַגְעָא חָדָא בְּתוֹקְפִיהּ, וְאֶפִּיק לֵי כְּגִירָא בִּידָא דְּגַבְר
תְּקִיף. וְטָמִיר לֵי בְּהוּא אֶתְר דְּאִמְרִית לְכוּ. וְהוּא
תָּב לְאֶתְרִיהּ, וְאִגְנִיז בְּהוּא יָמָא.

90. Rabí Elazar examinó sus palabras y entonces le dijo: ¡Tú eres el hijo del Luminar Santo! ¡Tú eres el hijo de Rabí Himnuná Saba, el venerable! ¡Tú eres el hijo de la Luz de la Torá! ¡Y arreas nuestros asnos para nosotros! Ambos lloraron y lo besaron, entonces continuaron su camino. Y OTRA VEZ le preguntaron: ¿Podría nuestro señor por favor decirnos su nombre?

90. אֲשַׁחַח ר' אֶלְעָזָר בְּמִלּוּי. אָמַר לִיה אַנְתָּ הוּא
בְּרִיָּה דְּבוֹצִינָא קְדִישָׁא, אַנְתָּ הוּא בְּרִיָּה דְּרַב הַמְּנוּנָא
סָבָא, אַנְתָּ הוּא בְּרִיָּה דְּנַהֲרֵי דְּאוּרִיַּתָּא, וְאַנְתָּ טַעִין
אַבְתְּרָן. בְּכוּ כְּחָדָא וְנִשְׁקוּהוּ וְאִזְלוּ אִמְרוּ לִיה אֵי
נִיחָא קָמִי מֵאַרְנָא לְאוֹדְעָא לֹון שְׁמִיהּ.

91. Él comenzó con el versículo: “Y Benayahu, el hijo de Yehoyadá” (II Shmuel 23:20). ¡Este versículo ha sido explicado y bien explicado! Pero vino a enseñarnos los secretos sublimes de la Torá. ASÍ EL NOMBRE Benayahu el hijo de Yehoyadá ha sido mencionado COMO REFIRIÉNDOSE AL secreto de la sabiduría. Es una pista hacia algo profundo y oculto, y lo causó el nombre. “El hijo de un valiente vivo (lit. ‘hombre’)” se aplica al Justo, con vida de los mundos. “Poderoso en proezas” (ibid.) significa que él es el Señor de todas las acciones y de todas las huestes en lo alto, porque todas ellas vienen de él. Es LLAMADO “HaShem Tsvaot” PORQUE ÉL ES la señal en todas Sus huestes y se distingue porque se coloca muy por encima de todas ellas.

91. פֶּתַח וְאָמַר, וּבְנִיָּהוּ בֶן יְהוֹיָדָע, הָאֵי קָרָא
אוֹקְמוּהּ, וְשִׁפִּיר אִיהוּ. אָבֵל הָאֵי קָרָא לְאַחְזָא רִזִּין
עֲלָאִין דְּאוּרִיַּתָּא הוּא דָּאֲתָא. וּבְנִיָּהוּ בֶן יְהוֹיָדָע, עַל
רְזָא דְּחֻכְמָתָא קָא אֲתָא, מְלָה סְתִימָא אִיהוּ, וְשִׁמָּא
גְּרִים. בֶּן אִישׁ חַי, דָּא צְדִיק חַי עֲלָמִין. רַב פְּעֻלִים,
מְאִרֵי דְּכָל עוֹבְדִין וְכָל חִילִין עֲלָאִין, בְּגִין דְּכָלְהוּ
נִפְקִין מִנִּיהּ. ה' צְבָאוֹת אִיהוּ, אוֹת הוּא בְּכָל חֵיילִין
דִּיִּדְיָה, רְשִׁים הוּא וְרַב מְכֻלָּא.

92. “Poderoso en proezas” es “de Kavtsel” (ibid.) Entonces, ¿de dónde viene este grande ypreciado árbol, que es más grande que todos? ¿De cual categoría? El versículo indica repetidamente: “de Kavtsel”, que es una categoría alta y oculta que “ni el ojo ha visto...” (Yeshayá 64:3). E incluye todo,

reúne todo lo que recibe de la Luz celestial, y de esto todo continúa hacia adelante.

92. רב פעלים איהו מקבצאל, האי אילנא רב
ויקירא, רב מכלא, מאן אתר נפק, מאן דרגא אתא,
אהדר קרא ואמר מקבצאל, דרגא עלאה סתימאה
דעין לא ראתה וגו', דרגא דכולא ביה, וכניש בגויה
מגו נהורא עלאה, ומניה נפיק כלא.

93. Y éste es el templo oculto, en el cual se reúnen y ocultan todas las categorías. El cuerpo de este templo es donde son reunidos todos los mundos y todas las huestes santas son nutridas y sostenidas.

93. ואיהו היכלא קדישא סתימא, דכל דרגין
בנישין וסתימין בגויה. ובגופא דהאי היכלא קיימין
כל עלמין, וכל חיילין קדישין מניה אתזנו וקיימי
על קיימיהון.

94. “Hirió a dos héroes de Moav” (II Shmuel 23:20). Dos Templos existieron y fueron sustentados por él: el primer Templo y el segundo. Sin embargo, mientras él no estaba, el flujo de arriba se detuvo. ASÍ, APARENTEMENTE, es como si él los hubiese “herido”, destruido y terminado.

94. הוא הפה את שני אריאל מואב, תרין מקדשין
קיימין בגיניה, ואתזנו מניה, מקדש ראשון ומקדש
שני, כיון דאיהו אסתלק נגידו דהוה נגיד מלעילא
אתמנע, כביכול הוא הפה לון וחריב לון, ושצי לון.

95. Y el trono sagrado, QUE ES MALJUT, se derrumbó. Como está escrito: “Cuando yo estaba en el exilio” (Yejezkel 1:11). ESTO SIGNIFICA que una cierta categoría, que se llama Yo (heb. aní, Álef–Nun–Yud), QUE ES MALJUT, estaba en el exilio. ¿Dónde? “Junto al río Quevar” (Yejezkel 1:1). ESTO SIGNIFICA: junto al río que ha brotado y fluido de Quevar (ya), o en otras palabras: junto al río que ya ha brotado y fluido, PERO AHORA DEBIDO A QUE todas sus aguas y fuentes se han secado, no fluye como antes. Por lo tanto, está escrito: “Y el río está agotado y se seca” (Iyov 14:11). “Está agotado” en el primer Templo y “se seca” en el segundo. Por esta razón, ESTÁ ESCRITO: “Él hirió a dos héroes de Moav”. Moav ESTÁ FORMADO POR LAS PALABRAS Me (de) y Ab (padre), o de nuestro Padre en el Cielo. Y ambos Templos fueron destruidos a causa de Él, así como todas las luces que brillaron sobre Yisrael fueron ahora oscurecidas.

95. וְכַרְסִיָּא קְדִישָׁא נִמְלֵת, הַה"ד וְאֲנִי בְּתוֹךְ
הַגּוֹלָה. הַהוּא דְרָגָא דְאֶקְרִי אֲנִי, הוּא בְּתוֹךְ הַגּוֹלָה.
אֲמַאי, עַל נְהַר כְּבַר, עַל נְהַר דְנִגִּיד וְנִמְקֵי דְמִסִּיק
מִיִּמּוֹי וּמִבּוֹעֵי, וְלֹא אֲנִגִּיד כִּד בְּקִדְמִיתָא. הַה"ד
וְנְהַר יַחְרַב וְיִבֵּשׁ, יַחְרַב בְּבֵית רֵאשׁוֹן, וְיִבֵּשׁ בְּבֵית
שְׁנֵי. וּבְגִין כִּרְהוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אַרְיֵאל מוֹאֵב.
מוֹאֵב: דְּהוּוּ מֵאֵב דְּבִשְׁמִיא, וְאִתְחַרְבוּ וְאִשְׁתַּצִּיאוּ
בְּגִינֵיהּ, וְכַל נְהוּרִין דְּהוּוּ נְהוּרִין לְיִשְׂרָאֵל כְּלָהוּ
אִתְחַשְׁבוּ.

96. Además, “bajó y mató un león” (II Shmuel 23:20). En los primeros días, cuando estas aguas del río descendían, Yisrael estaba en un estado de “Perfección”, porque presentaban sus ofrendas y sacrificios para expiar sus pecados y purificar sus almas. Entonces, desde arriba, descendió la imagen de un león. Lo vieron en el altar, mientras se agazapaba sobre su presa consumiéndola como un hombre poderoso. ¡Y todos los perros, ESTO ES: LOS ACUSADORES, se escondieron de él y no salieron A ACUSAR!

96. וְתוּ הוּא יֵרֵד וְהִכָּה אֶת הָאֲרִי. בְּזִמְנִין קְדָמָיִן,
כִּד הָאִי נְהַר הוּוּ מְשִׁיךְ מִיִּמּוֹי לְתַתָּא, הוּוּ קְיִמְיִן
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלִימוֹ, דְּרַבְּחִין דְּבַחִין, וְקִרְבָּנִין לְכַפְרָא
עַל נַפְשֵׁיהוּ, וְכַרְיִן, הוּוּ נְחִית מְלַעֲיָלָא דְיוֹקְנָא דְחַד
אַרְיֵה, וְהוּוּ חֲמָאן לִיָּה ע"ג מְדַבְּחָא, רַבִּיץ עַל
טְרַפֵּיהּ, אֲכִיל קִרְבָּנִין כְּגַבְרַת תְּקִיפָּה. וְכַל כְּלָבִין הוּוּ
מִתְטַמְרִין מִקְמֵיהּ, וְלֹא נִמְקִי לְבַר.

97. Los pecados le hicieron bajar a los niveles inferiores y matar al león. ¡PORQUE el león se negó a entregar su presa como antes, ESTO ES: COMO SI lo matase! POR LO TANTO, sin duda, “mató al león”. “En medio de un pozo”. (II Shmuel 23:20) frente a los ojos del Otro Lado Malvado. Y porque el Otro Lado vio esto, se armó de coraje y envió un perro a comer las ofrendas, ENCIMA DEL ALTAR, EN LUGAR DEL LEÓN. ¿Y cuál es el nombre de ese león? Oriel, ES SU NOMBRE, ya que él tenía la cara de un león. ¿Y cuál es el nombre de ese perro? Su nombre es Baladán, PORQUE BALADÁN ESTÁ FORMADO POR LAS MISMAS LETRAS QUE LAS PALABRAS BAL (NO) Y ADAM (HOMBRE), CON LA MEM FINAL CAMBIADA POR NUN. Y no es un ser humano, sino un perro con la cara de un perro.

97. כִּיּוֹן דְגֵרְמוּ חוֹבִין, אִיהוּ נְחִית לְגוּ דְרַגְוִין
 דְלִתְתָא, וְקָטִיל לְהוּא אַרְיָה, דְלֹא בְעָא לְמִיָּהֵב
 לִיה טְרַפְיָה כְּדְבְקְדָמִיתָא, כְּבִיכּוּל קָטִיל לִיה. הוּא
 הִכָּה אֶת הָאֲרִי וְדָאֵי, לְתוֹךְ הַבּוֹר, לְעֵינָהּ דְסֵטְרָא
 אַחְרָא בִישָׁא. כִּיּוֹן דְחֻמַּת דְכִי, הוּא סֵטְרָא אַחְרָא
 אֲתִתְקַמַּת וְשִׁדְרַת לְחַד בְּלָבָא לְמִיכַל קְרַבְנִין. וְמָה
 שְׁמִיָּה דְהוּא אַרְיָה, אֲוִרְיָאֵל, דְאֲנַפּוּי אֲנַפּוּי אַרְיָה.
 וְמָה שְׁמִיָּה דְהוּא בְּלָבָא. בְּלֹאדָן שְׁמִיָּה, דְלֹא
 אִיהוּ בְּכַלל אָדָם, אֵלֹא בְּלָבָא וְאֲנַפּוּי בְּלָבָא.

98. “En un día de nieve” (II Shmuel 23:20) DESCRIBE el día cuando los pecados hicieron que la sentencia fuese pronunciada por la Corte en las alturas. Por lo tanto está escrito: “Ella no teme a la nieve” (Mishlei 31:21), que simboliza el juicio en las alturas, QUE ES LLAMADA NIEVE. ¿Por qué ELLA NO TIENE MIEDO? Porque toda su familia está vestida de escarlata (ibid..). ASÍ ES COMO ella puede soportar el fuerte fuego. Hasta este punto, el secreto del versículo no se revela.

98. בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג, בְּיוֹמָא דְגֵרְמוּ חוֹבִין, וְדִינָא אֲתִדָּן
 לְעֵילָא מֵעַם בֵּי דִינָא עֲלָאָה וְעַל דָּא כְּתִיב לֹא תִירָא
 לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג, דָּא דִינָא עֲלָאָה, אֲמַאֵי, בְּגִין דְכָל
 בֵּיתָהּ לְבוּשׁ שָׁנִים, וְיָכִיל לְמִיסְבֵּל אֲשָׁא תְקִיפָא. עַד
 בְּאֵן רְזָא דְקָרָא.

99. ¿Qué está escrito después? “Y mató al egipcio, hombre de gran apariencia” (II Shmuel 23:21). Aquí el secreto del versículo se revela para hacernos saber que cada vez que Yisrael pecó, él se fue y les impidió recibir todas las bendiciones y todas las luces que brillaron sobre ellos. “Él mató al egipcio”. Ésta es la Luz, ESTO ES: la misma Luz que brilló sobre Yisrael. ¿Y quién es él? ÉL ES Moshé. Como está descrito él en el versículo: “Y dijeron: “Hoy un egipcio nos liberó” (Shemot 2:19). Porque nació y creció EN EGIPTO hasta que se elevó para alcanzar la Luz Celestial.

99. מָה כְּתִיב בְּתַרְיָה, וְהוּא הִכָּה אֶת אִישׁ מִצְרִי,
 אִישׁ מְרָאָה. הִכָּא רְזָא דְקָרָא אֲתָא לְאוּדְעָא, דִּי בְכָל
 זְמַנָּא דִישְׂרָאֵל חָבוּ, אִיהוּ אֲסִתְלַק וּמְנַע מְנִיחָהוּ כָל
 טְבִין, וְכָל נְהוּרִין דְהוּוּ נְהִירִין לֹון. הוּא הִכָּה אֶת
 אִישׁ מִצְרִי, דָּא נְהוּרָא, דְהוּוּ נְהוּרָא דְהוּוּ נְהִיר לֹו
 לְיִשְׂרָאֵל. וּמֵאֵן אִיהוּ, מֹשֶׁה. דְכְּתִיב וְתֹאמְרֵנָה אִישׁ
 מִצְרִי הֲצִילֵנוּ וְגו', וְתִמְן אֲתִילִיד, וְתִמְן אֲתִרְבִּי,
 וְתִמְן אֲסִתְלִיק לְנְהוּרָא עֲלָאָה.

100. “Un hombre de gran apariencia (heb. maré)”. Esto es, como está escrito: “con apariencia (Heb. maré) y no con acertijos” (Bemidbar 12:8). “Un hombre”, es, como está escrito: “el hombre de Elohim” (Devarim 33:1). Éste es el esposo de esta “apariciencia”, la gloria de HaShem, LA CUAL ES MALJUT. Porque él se ganó el derecho de guiar esta categoría sobre la tierra, como él deseó, una

hazaña que ningún otro hombre ha alcanzado.

100. אִישׁ מֵרָאָה: כִּדְרָא וּמֵרָאָה וְלֹא בַחֲדוּת. אִישׁ, כִּדְרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים, כְּבִיכּוֹל, בְּעֵלָה דְהָהוּא מֵרָאָה, כְּבוֹד ה'. דְּזָכָה לְאַנְהָגָא דְרָגָא דָא בְּכָל רְעוּתֵיהּ בְּאַרְעָא, מַה דְלֹא זָכִי בְרִנְשׁ אַחֲרָא.

101. “Y el egipcio tenia una lanza en su mano” (II Shmuel 23:21). Esto se refiere a la vara de Elohim que fue entregada en sus manos. Como está escrito: “Con la vara de HaShem en mi mano” (Shemot 17:9). Y ésta es la misma vara que fue creada durante el crepúsculo de la víspera del Shabat y fue grabada con el Santo Nombre por una forma santa. Y con esta VARA Moshé cometió el pecado de golpear la roca, como está escrito: “Y golpeó la roca con su vara dos veces” (Bemidbar 20:11). El Santísimo, bendito sea Él, le dijo: “Moshé, Yo no te he dado Mi vara para este propósito; por tu vida, de ahora en adelante, ya no estará más en tus manos”.

101. וּבִינְד הַמִּצְרֵי חֲנִית. דָּא מְטָה הָאֱלֹהִים דְהוּא אֲתַמְסֵר בִּידֵיהּ, כִּדְרָא וּמְטָה הָאֱלֹהִים בִּידֵי. וְדָא אִיהוּ מְטָה דְאַתְבְּרֵי עֶרֶב שַׁבַּת בֵּין הַשְּׁמִשׁוֹת וְחֻקּוֹק בֵּיהּ שְׁמָא קְדִישָׁא גְלוּפָא קְדִישָׁא, וּבַהָאֵי חֵב בְּסַלְע. כִּדְרָא וַיִּךְ אֶת הַסֵּלַע בְּמִטְהוֹ פְּעָמִים. אָמַר לִיהּ קְדָשָׁא בְרִיךְ הוּא: מִשָּׁה לֹא יִהְיֶינָה לְךָ מְטָה דִּילִי לְהָאֵי, חֲנִיךָ לֹא יְהֵא בִינְדךָ מִכָּאֵן וְלְהֵלְאָה.

102. Inmediatamente, “bajo a él con un palo” (II Shmuel 23:21), QUERIENDO DECIR: Juicio severo, “y le quitó la lanza al egipcio” (ibid.). De ese momento en adelante, perdió LA VARA, QUE ES LA LANZA, y nunca más la pudo recuperar. “Y lo mató con su propia lanza” (ibid.) QUIERE DECIR QUE a causa del pecado de golpear LA ROCA con la vara, murió y no entró a la Tierra Santa, haciendo así que esta Luz fuese retenida de Yisrael.

102. מִיַּד וַיִּרְדּוּ אֵלָיו בְּשַׁבֵּט, בְּדִינָא קְשִׁיָּא. וַיִּגְזוּל אֶת הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרֵי דְמַהֲהִיא שְׁעֵתָא אֲתַמְנַע מִנִּיהּ, וְלֹא הוּא בִידֵיהּ לְעֵלְמִין. וַיְהִרְגֵהוּ בַחֲנִיתוֹ. עַל הָהוּא חֻבָּא דְמַחָא בְהָהוּא מְטָה, מַת, וְלֹא עָאֵל לְאַרְעָא קְדִישָׁא, וְאַתְמַנַּע נְהוּרָא דָא מִיִּשְׂרָאֵל.

103. “Era el más renombrado de los treinta” (II Shmuel 23:23) se refiere a los treinta años celestiales que él tomó de arriba y trajo hasta abajo. Y de ellos él tomó y se hizo más cercano, “pero no alcanzaba a los tres primeros” (ibid.). Se le acercaron y se le ofrecieron con un corazón gentil, pero él no se les acercó.

103. מן השלשים הכי נכבד: אלן שלשים שנה
עלאין, דאיהו נטיל מנהון, ואנגיד לתתא, ומנייהו
איהו הוה נטיל ואתקרב, ואל השלשה לא בא,
אינון הוו אתיאן לגביה, ויהבי ליה ברעותא דלבא,
ואיהו לא הוי אתי לגביהון.

104. Aunque él no se les unió y no fue incluido en la cuenta, “David lo puso en su guardia” (Il Shmuel 23:23) porque nunca fue separado de la tableta de su corazón, porque ellos eran inseparables. David le dio su corazón, pero él no DIO SU CORAZÓN a David. Porque por los himnos y alabanzas junto con el afecto que la Luna muestra al Sol, ella lo atrae (al Sol) para residir con ella. Esto es lo que el versículo: “David lo puso en su guardia” significa.

104. ואף על גב דלא עאל במנוינא וחושבנא
דלהון. וישימהו דוד אל משמעתו. דלא אתפרש
מלוחא דלביה לעלמין, לית פרודא להון לעלמין.
דוד שם ליה לביה ואיהו לאו לדוד. בגין דתושבחן,
ושירין ורחמין דסיהרא עביר לשמשא, איהו
משיכת ליה לגבה למהוי דיוריה בהדה. ודא איהו
וישימהו דוד אל משמעתו.

105. Rabí Elazar y Rabí Aba se postraron SOBRE SUS CARAS frente a él. Y cuando se postraban, él desapareció. Entonces ellos se levantaron y miraron a su alrededor pero no pudieron verlo. Así, se sentaron, empezaron a llorar y no podían hablarse. Después de un rato, Rabí Aba dijo: Esto debe estar relacionado con lo que hemos aprendido. Cuando gente recta va de viaje y se ocupan en el estudio de la Torá, son visitados por almas justas de ese otro mundo, QUIENES LES REVELAN EXPLICACIONES NUEVAS DE LA TORÁ. Ésta seguramente debe SER LA RAZÓN POR LA QUE Rabí Himnuná Saba vino a nosotros de ese mundo: a revelarnos estas enseñanzas. Y antes de que fuéramos capaces de reconocer quién era, se fue y desapareció. Se levantaron y trataron de arrear sus asnos, pero los asnos no se movieron. OTRA VEZ trataron de arrearlos, pero siguieron sin moverse. El miedo los paralizó, y dejaron a los asnos en su lugar. Y aún ahora, este lugar es llamado el “lugar de los asnos”.

105. נִמְלוּ רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי אַבָּא קָמִיָּה. אֲדַהֲבִי וְהֵבִי לֹא חֲמוּ לִיָּה, קָמוּ וְאַסְתַּבְּלוּ לְכָל סֹטְרִין וְלֹא חֲמוּ לִיָּה. יִתְבוּ וּבְכוּ וְלֹא יִכִּילוּ לְמַלְלָא דָּא לְדָא. לְבַתֵּר שַׁעְתָּא, אָמַר רַבִּי אַבָּא, וְדַאי הָא דְתַנִּינָן דְּבַכָּל אַרְחָא דְּצַדִּיקִיָּא אֲזִלִּין, וּמִלִּי דְּאוּרִייתָא בִּינִייהוּ, דְּאִינוּן זְכָאִין דְּהָהוּא עֲלֵמָא אֲתִיָּאן לְגַבִּיהוּן. וְדַאי דָּא הוּא רַב הַמְנוּנָא סְבָא דְּאֲתִי לְגַבִּין מִהָהוּא עֲלֵמָא, לְגַלְאָה לָן מְלִין אֲלִין, וְעַד לֹא נִשְׁתַּמּוּרַע בֵּיהּ, אֲזִל לִיָּה וְאַתְכַּסִּי מִיָּנָן. קָמוּ וְהוּוּ בְּעוּ לְמַטְעֵן לְחַמְרֵי וְלֹא אֲזִלוּ, בְּעוּ לְמַטְעֵן וְלֹא אֲזִלוּ, דְּחִילוּ וְאַנְחוּ לוֹן לְחַמְרֵי. וְעַד יוּמָא, הוּוּ קְרֵאֵן לְהָהוּא אֲתֵר, דְּוַךְ דְּחַמְרֵי.

106. Rabí Elazar dijo: “¡Oh, qué grande es Tu bondad, que dispensas a quienes Te temen!” (Tehilim 31:20). ¡Qué grande la abundancia celestial que el Santísimo, bendito sea Él, otorgará a los seres humanos; a aquellos hombres temerosos de pecado, divinos y justos que estudian la Torá cuando lleguen al Mundo por Venir! No sólo está escrito: “Tu bondad”, sino además: “Qué grande es Tu bondad”. ¿Y quién es Él? ESTO SE REFIERE AL “recuerdo de Tu bondad” (Tehilim 145:7), que es el placer de la vida atraído del Mundo por Venir, abajo a la vida de los Mundos. Esto ES LLAMADO “el recuerdo de Tu bondad” que ciertamente es “la gran bondad para con la casa de Yisrael” (Yeshayá 63:7).

106. פֶּתַח רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְאָמַר. מֶה רַב טוֹבָךְ אֲשֶׁר צִפְנַתָּ לִירְאִיךָ וְגו'. כַּמֶּה הוּא טָבָא עֲלָאָה וְיִקְרָא דְּזִמִּין קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַעַבְדַּד גְּבִי בְּנֵי נִשְׂאָ, לְאִינוּן זְכָאִין עֲלִין דְּחִלִּי חֲטָאָה דְּמִשְׁתַּדְּלִי בְּאוּרִייתָא, כִּד עֲאֲלִין לְהָהוּא עֲלֵמָא. טוֹבָךְ לֹא כְּתִיב אֲלָא רַב טוֹבָךְ, וּמֵאֵן אִיהוּ זְכַר רַב טוֹבָךְ יִבִּיעוּ. וְדָא אִיהוּ עֲנוּגָא דְּחִיִּין דְּנִגְדִין מִעֲלֵמָא דְּאֲתִי לְגַבִּי חֵי עֲלֵמִין, דְּאִיהוּ זְכַר רַב טוֹבָךְ. וְדַאי אִיהוּ, וְרַב טוֹב לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְגו'.

107. Más aún, “Qué (Heb. má) grande es Tu bondad” (Tehilim 31:20) DEBE EXPLICARSE MÁS. En estas palabras, está grabado el secreto de la Sabiduría. Es el lugar donde todos los secretos están incluidos, PORQUE la palabra qué (Má) SIGNIFICA de acuerdo a lo que hemos aprendido. “Grande” se refiere a un árbol grandioso y fuerte, QUE ES ZEIR ANPÍN. Porque hay otro árbol, el cual es más pequeño que éste (REFIRIÉNDOSE A MALJUT); éste, ZEIR ANPÍN, es mencionado como grandioso y se levanta al más alto de los cielos.

107. תו מה רב טובך, הכא אגליף רזא דחכמתא,
 וכל רזין אתכלילו הכא, מ"ה: כמה דאתמר. רב:
 דא אילנא ר"ב ותקיף. בגין דאית אילנא אחרא
 זוטא מניה, ודא הוא רב, ואעיל ליה ברום רקיעין.

108. "Tu Bondad" es la Luz que fue creada en el primer día DEL ACTO DE LA CREACIÓN; "que Tú has atesorado para quienes Te temen". ESTO ES: Él la escondió para los justos en el Mundo por Venir, "el cual Tú has realizado" (Tehilim 31:20), alude al Jardín del Edén superior, como está escrito: "En el lugar, HaShem, que has hecho para habitar en él" (Shemot 15:17). Esto es lo que las palabras: "que has realizado para aquellos que confían en Ti" significan.

108. טובך: דא אור דאתברי ביומא קדמאה. אשר
 צפנת ליראיך: בגין הגניז ליה לצדיקייא בההוא
 עלמא. פעלת: דא גן עדן עלאה. דכתיב מכון
 לשבתך פעלת ה' ודא הוא פעלת לחוסים בך.

109. "Ante la vista de los hijos de los hombres" (Tehilim 31:20). Este es el Jardín de Edén inferior, donde todos los justos se sitúan en el espíritu, que viste una preciosa vestimenta, de la MISMA manera y forma en que ellos aparecieron en este mundo. Así, la frase: "Ante la vista de los hijos de los hombres" significa de la misma forma en que los seres humanos que viven en este mundo. Y estos se sitúan ahí y entonces se elevan en el aire, ascendiendo a la Academia celestial en el Jardín de Edén superior. Flotan alrededor ALLÁ y se bañan en el rocío de los ríos de bálsamo puro. Luego descienden y moran abajo EN EL JARDÍN DE EDÉN INFERIOR.

109. נגד בני אדם, דא גן עדן דלתתא, דכל
 צדיקייא תמן קיימי ברוחא דאתלבש בלבוש יקר,
 בגוונא ודיוקנא דהאי עלמא, ודא איהו נגד בני
 אדם בההוא דיוקנא דבני אדם דהאי עלמא. וקיימי
 תמן, ופרחי באוירא וסלקו לגו מתיבתא דרקיעא
 בההוא גן עדן דלעילא, ופרחי ואסתחיון בטלי
 נהרי אמרסמונא דכיא ונחתי ושראן לתתא.

110. Y algunas veces ESTAS ALMAS JUSTAS aparecen "ante la vista de los hijos de los hombres" para realizar milagros para ellos, así como lo hacen los ángeles de arriba. Y esto es exactamente como la Luz de la brillante Luz celestial que acabamos de ver. Pero nosotros no tuvimos el mérito de ver más profundamente dentro de los secretos de la Sabiduría y alcanzar mayor conocimiento.

110. ולזמנין אתחזון נגד בני אדם למעבד לון נסין,
 כמלאכין עלאין, בגוונא דחוינא השתא נהירו
 דבוצינא עלאה. ולא זכינא לאסתכלא ולמנדע רזין
 דחכמתא ותיר.

111. Rabí Aba abrió la discusión diciendo: “Y Manoaj dijo a su mujer: ‘Seguramente hemos de morir, porque hemos visto a Elohim’” (Shoftim 13:22). Aunque Manoaj no se daba cuenta de sus acciones, COMO ESTÁ ESCRITO: “PORQUE MANOAJ NO SABÍA QUE ERA EL ÁNGEL DE ELOHIM” (SHOFTIM 13:16) aún dijo: así como está escrito: “porque el hombre no me verá y quedará vivo.”(Shemot 33:20). Seguramente Lo hemos visto, y por consiguiente, seguramente moriremos. Pero, los que lo hemos visto y hemos tenido el privilegio de ver esa Luz que nos acompaña permaneceremos, SIN EMBARGO vivos, porque el Santísimo, bendito sea Él, lo mandó a nosotros para enseñarnos los secretos de la Sabiduría que él escogió revelar. ¡Cuán afortunado es nuestro destino!

111. פֶּתַח רַבִּי אַבָּא וְאָמַר, וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאיֵנוּ, אַף עַל גְּבֻרַתְנוֹחַ לֹא הָיָה יָדַע מֵאֵי עֲבִידֵתֶיהָ, אָמַר, הוֹאִיל וּכְתוּב כִּי לֹא יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי, וְדַאי אֲנִי חַיִּינָן, וּבְגִין כְּרֵמוֹת נָמוּת. וְאֲנִי חַמִּינָן וְזָכִינָן לְנְהוּרָא דָּא דְהוּא אֲזִיל בְּהֶרֶן, וְנִתְקַיֵּים בְּעֵלְמָא. דְּהָא קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׂדֵרִיהָ לְגַבְנָן, לְאוֹדְעָא לָן רִזִּין דְּחֻכְמָתָא דְגָלִי, זְכָאָה חוֹלְקָנָא.

112. Ellos continuaron y llegaron a una montaña justo cuando el Sol estaba a punto de ponerse. Las ramas de los árboles en la montaña empezaron a susurrar y a cantar. Mientras seguían caminando oyeron una voz fuerte exclamando: Hijos Sagrados de Elohim, ustedes que están esparcidos entre los que viven en este mundo, aquellas luces brillantes que son los eruditos de la Yeshivá, reúnanse y vengan a sus lugares para que puedan disfrutar con su Maestro en el estudio de la Torá. Ellos se asustaron Y PERMANECIERON parados en sus lugares. Luego se sentaron.

112. אֲזָלוּ מִטּוֹ לְחַד טוּרָא, וְהוּא נָטִי שְׁמַשׁ. שְׂרוּ עֲנַמִּין דְּאִילָנָא דְטוּרָא לְאַקְשָׁא דָּא בְּדָא, וְאָמְרֵי שִׁירְתָּא. עַד דְּהוּי אֲזָלוּ, שָׁמְעוּ חַד קְלָא תְּקִיפָא דְהוּא אָמַר, בְּנֵי אֱלֹהִין קְדִישִׁין אִינוּן דְּאִתְבְּדְרוּ בֵּינֵי חַיָּיא דְהָאֵי עֵלְמָא, אִינוּן בּוֹצִינֵי בְּנֵי מְתִיבְתָּא, אִתְכַּנְּשׁוּ לְדוּכְתִּיּהוּ לְאַשְׁתַּעֲשַׂא בְּמֵאֲרִיכוּן בְּאוֹרֵייתָא. דְּחִילוּ אֲלֵיךְ וְקַיְמוּ בְּדוּכְתִּיּהוּ וְיִתְבֵּי.

113. Mientras tanto, una voz se acercó como antes y dijo: Oh rocas poderosas, martillos exaltados, aquí viene el Maestro de los colores, bordado con pinturas, de pie sobre un pilar. Entren y reúnanse. En este momento, oyeron la gran y poderosa voz de las ramas de los árboles, que decían: “La voz de HaShem rompe los cedros” (Tehilim 29:5). Ambos, Rabí Elazar y Rabí Aba, cayeron sobre sus rostros y un gran miedo se adueñó de ellos. Se levantaron apresuradamente y se fueron, hasta que dejaron de oír cosa alguna. Dejaron la montaña y continuaron caminando.

113. אֲדַהֲכִי נִמְיָק קָלָא כְּמַלְקָדְמִין, וְאָמַר טַנְרִין
 תְּקִימִין פְּטִישִׁין רְמַאִין, הָא מְאָרִי דְגִוּוֹנִין מְרַקְמָא
 בְּצִיּוּרִין קָאִים עַל אֲצִטּוּנָא, עוּלוּ וְאִתְכַּנְשׁוּ. בְּהֵיא
 שְׁעָתָא שְׁמַעוּ קַל עֲנַפֵּי דְאִילָנִין רַב וְתַקִּיף, וְהוּ
 אָמַרִי קוּל ה' שׁוֹבֵר אַרְזִים. נִמְלוּ עַל אֲנַפְיָהּוּ רַבִּי
 אֶלְעָזָר וְרַבִּי אָבָא, וְדַחִילוּ סְגִיָא נִפְלַעְלָהּוּ, קָאִמוּ
 בְּבַהִילוּ וְאִזְלוּ וְלֹא שְׁמַעוּ מִיַּדִּי. נִמְקוּ מִן טוּרָא
 וְאִזְלוּ.

114. Cuando llegaron a la casa de Rabí Yosi, el hijo de Rabí Shimón, el hijo de Rabí Lakunya, se encontraron con Rabí Shimón bar Yojái. Se alegraron y él estaba gozoso y les dijo: Ustedes han viajado ciertamente por un camino de milagros celestiales y maravillas. Porque mientras yo dormía, los vi juntos con Benayahu, el hijo de Yehoyadá, quien les envió en las manos de un anciano dos coronas para que se adornasen. Pues ciertamente el Santísimo, bendito sea Él, estaba en este camino. Además, veo que sus rostros han cambiado. Rabí Yosi dijo: Has dicho bien: que un sabio es preferible a un profeta. Rabí Elazar vino e hizo una reverencia ante Rabí Shimón y le contó la historia.

114. כִּד מְטוּ לְבֵי רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לְקוּנְיָא,
 חָמוּ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי תַמְן, חָדוּ. חָדִי רַבִּי
 שְׁמַעוֹן, אָמַר לוֹן, וְדָאִי אַרְחָא דְנִסִּין וְאַתִּין עַלְאִין
 קָא עֲבַרְתוּן, דְאָנָא דְמִיכְנָא הִשְׁתָּא, וְחַמִּינָא לְכוּ,
 וְלִבְנֵיהוּ בֶן יְהוֹיָדָע דְקָא מְשַׁדֵּר לְכוּ תְרִין עֵטְרִין, עַל
 יְדָא דְחַד סְבָא, לְאֶעְטָרָא לְכוּ. וְדָאִי, בְּאַרְחָא דָא
 קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הוּה. תְּגוּ, דְחַמִּינָא אֲנַפְיָיְכוּ מְשַׁנִּין.
 אָמַר רַבִּי יוֹסִי יְאֹת אֲמַרְתוּן, דְחָכְמָא עֲדִיף מִנְבִיא.
 אֲתָא רַבִּי אֶלְעָזָר וְשׁוּי רִישֵׁי בֵין בְּרַכּוּי דְאָבוּי וְסַח
 עוּבְרָא.

115. Rabí Shimón sintió que el miedo se le acercaba y lloró. Entonces dijo: “HaShem, escuché Tu Nombre y estoy atemorizado,” (Javakuk 3:2). Javakuk dijo esta frase cuando vio acercarse su muerte y su resurrección por Elishá. ¿Por qué se le llamó Javakuk? Porque, como está escrito: “En este tiempo el año que viene abrazarás (heb. Jovek et) a un hijo” (II Melajim 4:16). Así Javakuk fue el hijo de la shunamita. Y hubo dos abrazos: uno de su madre y otro de Elishá, como está escrito: “y puso su boca en la boca de él” (Melajim II 4:34).

115. דַּחִיל רַבִּי שְׁמַעוֹן וּבְכָה. אָמַר, ה' שְׁמַעְתִּי
 שְׁמַעְךָ יִרְאֵתִי. הָאִי קָרָא חֲבִקוּק אָמַר, בְּשַׁעְתָּא
 דְחַמָּא מִיתְתִּיָהּ, וְאַתְקִיָּים עַל יְדָא דְאֶלְיָשָׁע. אָמַרִי
 אֶקְרִי חֲבִקוּק. בְּגִין דְכְתִיב לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעַת חַיָּה אֲתָ
 חוֹבֶקֶת בֶּן. וְדָא בְרִיָּה דְשׁוֹנְמִית הוּה. וְתִרִין חֲבִקוּקִין
 הוּן, חַד דְאִימִיָּה, וְחַד דְאֶלְיָשָׁע. דְכְתִיב וַיִּשֶׁם פִּי
 עַל פִּי.

116. He encontrado en el libro del Rey Shlomó que el Nombre grabado que consiste de 72 nombres fue grabado sobre JAVAKUK POR ELISHÁ. Y CADA PALABRA CONSISTE DE TRES LETRAS. Porque las letras del alfabeto que su padre grabó sobre él desde el principio volaron cuando él murió. Y ahora, cuando Elishá lo abrazó, grabó sobre él todas estas letras de los 72 nombres. Por consiguiente, las letras grabadas de los 72 nombres, QUE TIENE CADA UNO TRES LETRAS, componen un total de 216 letras.

116. אֲשַׁכְּחָנָא בְּסִפְרָא דְשִׁלְמָה מְלִכָא, שְׁמָא גְלוּפָא
 דְשִׁבְעִין וְתָרִין שְׁמֵהּ, אֲגִלִּיף עָלוּי בְּתַבִּין. בְּגִין
 דְאֲתוּן דְאֶלְפָא בֵּיתָא דְאֲגִלִּיף בֵּיה אָבוּי בְּקִדְמִיתָא
 כְּד מִית, פְּרָחוּ מִנֶּיהָ. וְהִשְׁתָּא דְאֲלִישַׁע חֲבַק לִיה,
 אֲגִלִּיף בֵּיה כָּל אֵינּוֹן אֲתוּן דְשִׁבְעִין וְתָרִין שְׁמֵהּ.
 וְאֲתוּן דְאֵילִין שִׁבְעִין וְתָרִין שְׁמֵהּ גְלוּפִין, אֵינּוֹן
 מֵאֲתָן וְשִׁיתְסֵר אֲתוּן.

117. Y todas estas letras que forman los 72 nombres fueron grabadas por Elishá en el espíritu DE JAVAKUK para devolverlo a la vida. Y él lo llamó JAVAKUK, un nombre que completa Y SIGNIFICA todos los lados, porque completa Y SIGNIFICA dos abrazos, como se mencionó previamente. También completa Y SIGNIFICA el secreto de las 216 letras del Nombre Sagrado. PORQUE EL VALOR NUMÉRICO DE JAVAKUK EN HEBREO SUMA 216, DE LOS QUE SE CREARON LOS 72 NOMBRES. ASÍ QUE POR LOS 72 nombres él lo revivió y trajo su espíritu de vuelta. Y por LAS 216 letras, él revivió su cuerpo y funciones corporales. Por esto es llamado Javakuk.

117. וְכֵלְהוּ אֲתוּן אֲגִלִּיף בְּרוּחִיהָ אֲלִישַׁע, בְּגִין
 לְקַיֵּמָא לִיה בְּאֲתוּן דְשִׁבְעִין וְתָרִין שְׁמֵהּ, וְקָרָא
 לִיה חֲבַקוּק. שְׁמַע דְאֲשִׁלִּים לְכָל סְטָרִין, אֲשִׁלִּים
 לְחַבּוּקִין, כְּדִאֲתַמֵּר, וְאֲשִׁלִּים לְרִזָּא דְמֵאֲתָן וְשִׁיתְסֵר
 אֲתוּן דְשְׁמָא קְדִישָׁא. בְּתַבִּין אֲתַקִּיִּים לְאֶהֲדָרָא
 רוּחִיהָ, וּבְאֲתוּן אֲתַקִּיִּים כָּל גּוּפִיהָ עַל קִיּוּמִיהָ, וְעַל
 דָּא אֲקָרִי חֲבַקוּק.

118. Y él dijo: “HaShem, escuché Tu Nombre, y estoy atemorizado,” QUE SIGNIFICA QUE yo he oído o he recibido un recuento de lo que pasé y tengo por lo tanto un sabor de lo que es el otro mundo, y “estoy atemorizado”. ESTO SE REFIERE AL MOMENTO ENTRE SU MUERTE Y SU RESURRECCIÓN POR ELISHÁ. Él comenzó a pedir misericordia para su alma diciendo: “HaShem, revive Tu obra” al hacerme; “en medio de los años” (Javakuk 3:2), permítele su vida, PORQUE EL TÉRMINO “revivir” ESTÁ CONECTADO con su vida. Y quienquiera que está conectado a esos años primordiales, QUE SON LAS SEFIROT DE ATIK YOMÍN, tiene vida conectada a él. La frase “en medio de los años hazla conocer” significa otorgar vida sobre esa categoría que no tiene vida propia, QUE ES MALJUT DE MALJUT.

118. וַאִיהוּ אָמַר ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמַעַךְ יִרְאֵתִי, שְׁמַעְנָא
 מַה דְּהוּה לִי דְאַטְעִימְנָא מֵהוּוּא עֲלֵמָא, וְדַחֲלִנָא.
 שְׂרָא לְמִתְבַּע רַחֲמִין עַל נַפְשִׁיהּ וְאָמַר ה' פְּעֻלָּךְ
 דְּעִבְרַת לִי בְּקִרְבַּ שְׁנִים יְהוֹן חַיִּיהוּ, כְּמוֹ חַיִּיו. וְכֹל
 מֵאֵן דְּאַתְקֻשֵׁר בְּאַיְנוֹן שְׁנִים קְדַמוֹנִיּוֹת, חַיִּין
 אֶתְקֻשְׁרוּ בֵּיהּ. בְּקִרְבַּ שְׁנִים תּוֹדִיעַ, לְהֵוּוּא דְרַגְא
 דְּלִית בֵּהּ חַיִּין כָּלִל.

119. Rabí Shimón lloraba cuando dijo: Aun yo he temido al Santísimo, bendito sea Él, por lo que he escuchado. Levantó sus manos a su cabeza y dijo: ustedes tuvieron el privilegio de ver a Rabí Himnuná Saba, la Luz brillante de la Torá, cara a cara, mientras que yo no. Luego cayó boca abajo y lo vio arrancando montañas de raíz y encendiendo velas en el templo del Rey Mesías. Le dijo: Rabí en ese mundo, ustedes ambos serán vecinos de las cabezas de las Yeshivot (Academias), ante el Santísimo, bendito sea Él. De ese día EN ADELANTE él llamó a Rabí Elazar, su hijo, y a Rabí Aba: Pni-el. Como está escrito: “Porque he visto a Elohim cara a cara (heb. panim)” (Bereshit 32:31).

119. בְּכֹה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, אוֹף אֲנָא מִמַּה
 דְּשְׁמַעְנָא דְּחִילָנָא לְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. זְקִיף יָדָיו עַל
 רִישִׁיהּ, וְאָמַר, וְמַה רַב הַמְּנוּנָא סְבָא נְהִירוֹ
 דְּאוֹרֵייתָא, זְכִיתוֹן אֲתוֹן לְמַחְמֵי אַפִּין בְּאַפִּין, וְלֹא
 זְכִינָא בֵּיהּ. נִפְלַע עַל אֲנַפּוּי, וְחִמָּא לִיהּ מַעַקֵר טוֹרִין,
 מְנַהִיר שְׂרָגִין בְּהִיכְלָא דְּמַלְכָּא מְשִׁיחָא. אָמַר לִיהּ:
 רַבִּי, בַּהּוּוּא עֲלֵמָא, תְּהוֹן שְׁבָבִין מֵאַרְי אוֹלְפָנִין,
 קְמִי קַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. מֵהוּוּא יוֹמָא, הוּוּ קְרִי לְרַ
 אֶלְעָזָר בְּרִיהּ וְלְרַבִּי אַבָּא פְּנִי־אֵל, כְּמָא דְּאַתְ אָמַר
 כִּי רִאִיתִי אֱלֹהִים פְּנִים אֶל פְּנִים.

13. Los dos puntos

El *Zóhar* explica el concepto del Árbol del Conocimiento del Bien y el Mal. Dentro de todo en nuestro mundo existen aspectos positivos y negativos. Leer esta sección nos da la capacidad de conectarnos con el lado positivo de la existencia, mientras que al mismo tiempo nos protege de elementos negativos.

120. Bereshit. Rabí Jiyá abrió la discusión con el versículo: “El temor de HaShem es el principio de la sabiduría; buen entendimiento tienen todos los que cumplen Sus mandamientos; Su alabanza perdura por siempre” (Tehilim 111:10). De la frase: “el principio de la Sabiduría”, ÉL PREGUNTA: ¿DEBERÍA este versículo haber dicho: ‘el temor de HaShem es el fin de la sabiduría’?, porque el temor de HaShem ES EL SECRETO DE MALJUT, ¿que está al final de Jojmá! Y RESPONDE: ella, MALJUT, es el comienzo o la primera etapa que abre la entrada al nivel de la Jojmá (Sabiduría) celestial. Como está escrito:

“Ábreme los portones de la rectitud” (ibid. 118:19). REFIRIÉNDOSE A LOS PORTONES DE MALJUT QUE SON LLAMADOS RECTITUD, “éste es el portón de HaShem” (ibid. 118:20). Sin duda, si él no entra por este portón, nunca alcanzará al Rey Celestial, porque Él está elevado, escondido, y oculto, y ha hecho portones para Sí mismo, uno detrás del otro.

120. בְּרֵאשִׁית, רַבִּי חֵינָא פִּתַּח, רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת
ה' שְׁכָל טוֹב לְכָל עוֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עוֹמֶדֶת לְעַד.
רֵאשִׁית חֲכָמָה, הָאֵי קָרָא הֲכִי מִבְּעֵי לִיָּה סוּף חֲכָמָה
יִרְאֵת ה', בְּגִין דִּירְאֵת ה' סוּף חֲכָמָה אִיהִי. אֵלָּא
אִיהִי רֵאשִׁית לְעֵאלָא לְגוֹ דְרִגָּא דְחֲכָמְתָּא עֲלָאָה,
הֵהָדָר פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָקָה. זֶה הַשַּׁעַר לָהּ. וְדָאֵי דָאֵי
לֹא יִיעוּל בְּהָאֵי תְרַעָא, לֹא יִיעוּל לְעֵלְמִין. לְמַלְכָּא
עֲלָאָה. דֵּאִיהִי עֲלָאָה וְטַמִּיר וְגַנְיָז, וְעַבִּיר לִיָּה תְרַעִין
אֵלִין עַל אֵלִין.

121. Al final de todos esos portones, Él colocó un portón con muchos cerrojos, muchas aperturas y muchas cámaras, una encima de la otra. Él dijo: “Quien sea que Me quiera alcanzar debe primero pasar a través de este portón. ¡Quién sea que pase A TRAVÉS de este portón puede entrar!” Lo mismo se aplica aquí, ya que el primer portón a la Sabiduría Celestial es el “Temor de HaShem”, EL CUAL ES MALJUT. Por esto ES LLAMADO ‘El Principio’.

121. וְלִסוּף כָּל תְּרַעִין עַבְדֵי תְרַעָא חֵד בְּכַמָּה
מִנְעוּלִין, בְּכַמָּה פִּתְחִין, בְּכַמָּה הֵיכְלִין, אֵלִין עַל
אֵלִין. אָמַר כָּל מֵאן דְּבַעֵי לְמִיעוּל לְגַבְּאֵי, תְרַעָא דָּא
יְהֵא קְדַמָּאָה לְגַבְּאֵי, מֵאן דִּיעוּל בְּהָאֵי תְרַעָא יַעוּל.
אוּף הֲכִי, תְרַעָא קְדַמָּאָה לְחֲכָמָה עֲלָאָה, יִרְאֵת ה'
אִיהִי, וְדָא אִיהִי רֵאשִׁית.

122. La letra Bet EN LA PALABRA BERESHIT INDICA dos puntos que se juntan en MALJUT. Y de estos dos Puntos, uno es ocultado y atesorado, mientras el otro es revelado y puesto al descubierto. Pero como ellos no están separados, ellos son llamados ‘El Principio’ (heb. Reshit), QUE SIGNIFICA SÓLO uno y no dos. Quien sea que tome uno, toma también el otro, y todo es uno; porque “Él y Su Nombre son Uno”, como está escrito: “que los hombres sepan que Tú eres único, cuyo nombre es HaShem” (Tehilim 83:19).

122. ב', תְּרִין אֵינֻן דְּמִתְחַבְּרִין כְּחָדָא, וְאֵינֻן תְּרִין
נְקוּדִין, חֵד גְּנִיזָא וְטַמִּירָא, וְחֵד קֵימָא בְּאַתְגְּלִיא.
וּבְגִין דְּלִית לָהּ פְּרוּדָא, אֶקְרוּן רֵאשִׁית, חֵד וְלֹא
תְּרִין, מֵאן דְּנָטִיל הָאֵי נָטִיל הָאֵי, וְכֹלָא חֵד, דְּהָא
הוּא וְשְׁמִיהָ חֵד, דְּכַתִּיב וַיִּדְעוּ כִּי אֵתָּה שְׁמֶךָ ה'
לְבַדְּךָ.

123. ¿Por qué MALJUT es llamada “el temor de HaShem?” Porque LA MALJUT es el Árbol del Bien y el Mal: Si una persona es merecedora, entonces esto es bueno; pero si no es merecedora, entonces esto es malo. Por esto, el

miedo mora en ese lugar. Y ella es el portón por el que toda la benevolencia del mundo pasa. Porque 'buen entendimiento' está relacionado con aquellos dos portones, O SEA: CON AQUELLOS DOS PUNTOS, que son como uno. Rabí Yosi dijo: 'buen entendimiento' se refiere al Árbol de la Vida, que es buen entendimiento; no tiene mal alguno. ¡Y porque ningún mal prevalece ahí, es buen entendimiento sin ningún mal!

123. אִמְאֵי אֶקְרִי יִרְאַת ה', בְּגִין דְּאִיהוּ אֵילָנָא דְּטוֹב וְרַע, זְכִי בְּרִנְשׁ, הָא טוֹב, וְאִי לֹא זְכִי הָא רַע. וְעַל דָּא שְׂרִי בְּהֵאֵי אַתְר יִרְאַה, וְדָא תְּרַעָא לְעֵאלָא לְכָל טוֹבָא דְּעֵלְמָא. שְׂכָל טוֹב, אֵלִין תְּרִין תְּרַעִין דְּאִינוּן בְּחָדָא. ר' יוֹסִי אָמַר שְׂכָל טוֹב, דָּא אֵילָנָא דְּחַיִּי, דְּאִיהוּ שְׂכָל טוֹב בְּלֹא רַע כְּלָל. וְעַל דְּלֹא שְׂרִיָּא בִּיה רַע, אִיהוּ שְׂכָל טוֹב בְּלֹא רַע.

124. “Todos los que cumplen Sus mandamientos” (Tehilim 111:10). Estos son “las seguras promesas amorosas a David” (Yeshayá 55:3), los que apoyan la Torá. Y aquellos que apoyan la Torá son los que aparentemente la hacen. Así todos los que se ocupan con la Torá no necesitan trabajar, ya que profundizan en su estudio, mientras que aquellos que la apoyan tienen que trabajar. Y por esta razón, el versículo: “Su alabanza perdura por siempre” (Tehilim 111:10) ES REALIZADO, y el Trono se establece adecuadamente.

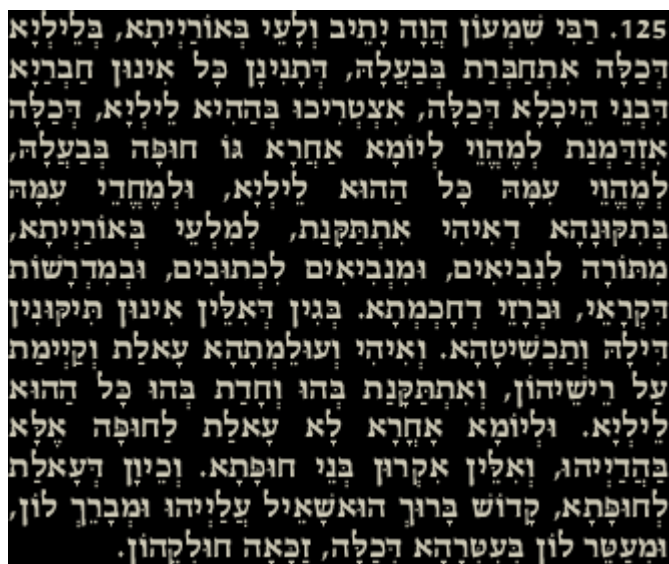
124. לְכָל עוֹשֵׂיהֶם, אֵלִין חֲסֵדֵי דְּוֹד הַנְּאֻמָּנִים, תְּמַכִּין אֹרִייתָא, וְאִינוּן דְּתַמְכִּין אֹרִייתָא כְּבִיכּוֹל אִינוּן עֲבָדִין. כָּל אִינוּן דְּלַעָאן בְּאֹרִייתָא לִית בְּהוּ עֲשִׂיהַּ בְּעוֹד דְּלַעָאן בְּהוּ. אִינוּן דְּתַמְכִּין לֹון אִית בְּהוּ עֲשִׂיהַּ, וּבְחִילָא דָּא כְּתִיב תְּהִלְתּוּ עוֹמְדַת לְעַד, וְקוּימָא בּוֹרְסִיָּא עַל קוּימִיָּה בְּדַקָּא יְאוּת.

14. La noche de la novia

El *Zóhar* examina la festividad de Shavuot (Fiesta de las Semanas), cuando la presencia de El Creador se impone completamente a nuestro mundo físico. Shavuot nos conecta con la revelación original de Luz que ocurrió en el Monte Sinaí. La unión entre la presencia de Dios [La Luz o Shejiná] y el mundo físico produjo total perfección. La Luz en el Sinaí irradió con tal intensidad que desvaneció las fuerzas oscuras de la muerte y la descomposición y los israelitas experimentaron inmortalidad verdadera. Asimismo, las fuerzas transmitidas a través del texto en arameo del *Zóhar* despiertan la energía espiritual de la inmortalidad, y eliminan el poder de la muerte de nuestras vidas.

Los Cabalistas revelan un secreto concerniente a la fuerza llamada Muerte: ésta no sólo ataca y afecta al cuerpo físico, sino que es también la invisible fuerza motivadora responsable de la desaparición de las relaciones, prosperidad y cualquier forma de felicidad.

125. ¡Rabí Shimón estaba sentado estudiando la Torá la noche en la que la Novia, QUE ES MALJUT, iba a ser unida a Su esposo! Porque hemos aprendido que todos los amigos que son acompañantes en la cámara nupcial deben permanecer con la Novia durante toda esa noche. Al día siguiente, QUE ES LA FESTIVIDAD DE SHAVUOT, la futura Novia es preparada para el servicio matrimonial y para ser entregada a Su esposo. Durante esta noche los acompañantes se regocijan con Ella mientras ella prepara sus alhajas. ESTO SE REFIERE AL estudio de la Torá, y del estudio de la Torá a los Profetas, y de los Profetas a las Sagradas Escrituras, y luego a las exposiciones de las escrituras y a los secretos internos de la Sabiduría. Porque éstos son Sus alhajas y Sus adornos. Y Ella, LA NOVIA, se aproxima a Sus damas de honor y Se sitúa por encima de sus cabezas. Ella es preparada por ellas y Se regocija con ellas toda la noche. Al día siguiente, EN LA MAÑANA DE SHAVUOT, ella no entra abajo de la Jupá (pabellón matrimonial) sin ellas. Así, ESOS AMIGOS, QUIENES ESTUDIARON LA TORÁ DURANTE TODA LA NOCHE, son llamados los “acompañantes del pabellón”. Mientras ella se aproxima al pabellón, el Santísimo, bendito sea ÉL, pregunta por ellos, los bendice y los corona con las Coronas Nupciales. ¡Cuán feliz es su parte!



125. רבי שמעון הוה יתיב ולעי באורייתא, בליליא דכלה אתחברת בבעלה, דתנינן כל אינון חבריא דבני היכלא דכלה, אצטריכו בהיא ליליא, דכלה אודמנת למהוי ליומא אחרא גו חופה בבעלה, למהוי עמה כל ההוא ליליא, ולמחרי עמה בתקונהא דאיהי אתתקנת, למלעי באורייתא, מתורה לנביאים, ומנביאים לכתובים, ובמדרשות דקראי, וברזי דחכמתא. בגין דאלין אינון תיקונין דילה ותכשיטהא. ואיהי ועולמתהא עאלת וקיימת על רישיהון, ואתתקנת בהו וחדת בהו כל ההוא ליליא. וליומא אחרא לא עאלת לחופה אלא בהדיהו, ואלין אקרון בני חופתא. וכיון דעאלת לחופתא, קדוש ברוך הואשאל עליהו ומברך לון, ומעטר לון בעטרהא דכלה, זבאה חולקהון.

126. Y Rabí Shimón y todos los amigos cantaban las canciones de la Torá. Cada uno de ellos sacó a relucir un nuevo descubrimiento sobre la Torá, y Rabí Shimón se regocijaba junto con todos los amigos. Rabí Shimón les dijo: Hijos míos, cuán feliz es vuestra suerte porque mañana, la Novia no se aproximará al pabellón nupcial sin ustedes. Porque todos aquellos que preparen los adornos de la Novia durante esta noche y se regocijen con Ella serán todos inscritos y registrados en el Libro del Recuerdo. Y el Santísimo, bendito sea ÉL, los

bendice con setenta bendiciones y coronas del mundo superior.

126. וְהוּהוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכֻלְהוּ חֲבַרְיָא מְרַנְּנִין בְּרַנָּה דְאֹרֵייתָא, וּמְחַדְשֵׁן מְלִין דְאֹרֵייתָא כּל חַד וְחַד מְנִייהוּ, וְהוּהוּ חַדֵּי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכֻלְ שָׂר חֲבַרְיָא. אָמַר לוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן: בְּנִי, זְכָאָה חוּלְקוֹן, בְּגִין דְלִמְחַר לָא תַעוּל כְּלָה לְחוּפָה אֲלָא בְהַדְרִיכּוּ, בְּגִין דְכֻלְהוּ דְמִתְקַנִּין תְּקוּנָהָ בְהַאי לַיְלִיא וְחַדָּאן בְּהַ בְּלָהוּ יְהוֹן רְשִׁימִין וּכְתִיבִין בְּסַפְרָא דְדְכַרְנִיא, וְקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא מְבַרְךְ לוֹן בְּשַׁבְעִין בְּרַכָּאן וְעַטְרִין דְעֻלְמָא עֲלָאָה.

127. Rabí Shimón abrió la discusión diciendo: “Los cielos declaran la gloria de El” (Tehilim 19:2). Ya he explicado este versículo, pero lo haré otra vez. Cuando la Novia se despierta en la mañana del día siguiente para entrar abajo del pabellón nupcial, aparece, brillando con todos sus ornamentos, junto con los amigos que se regocijaron con Ella la noche anterior. Ella, a cambio, se regocija ahora con ellos.

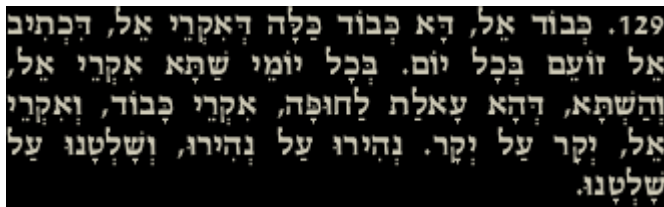
127. פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְגו', קְרָא דָא הָא אֹקִימָנָא לִיה. אֲבַל בְּזִמְנָא דָא, דְכֻלְהוּ אֲתַעְרָא לְמִיעַל לְחוּפָה בְיוֹמָא דְמַחַר, אֲתַתְּקִנְתָּ וְאֲתַנְהִירְתָּ בְקִישׁוּטָהָ, בְהַדְרֵי חֲבַרְיָא דְחַדָּאן עֲמָה כֻלְ הַהִיא לַיְלִיא, וְאִיהִי חַדָּאָת עֲמָהוּן.

128. Al día siguiente, cuántas multitudes, huestes y campamentos se reúnen alrededor de Ella. Mientras Ella y todos los demás, TODAS ESTAS HUESTES Y CAMPAMENTOS, esperan por todos y cada uno de los que la prepararon ESTUDIANDO LA TORÁ durante la noche. Tras verlos a ellos - ZEIR ANPÍN Y MALJUT - unidos y mirando a MALJUT ver a su esposo, ZEIR ANPÍN, las escrituras dicen: “Los cielos declaran la gloria de El”. “Los cielos” se refiere al Novio que entra abajo del pabellón nupcial, QUIEN ES ZEIR ANPÍN Y ES LLAMADO LOS CIELOS; “declaran” (heb. mesaprim) significa que ellos brillan como el resplandor de un zafiro (heb. sapir), que centellea y resplandece de un extremo al otro del universo.

128. וּבְיוֹמָא דְמַחַר כְּמָה אֹבְלוּסִין חִיְלִין וּמִשְׁרִיין מְתַכְנְשִׁין בְּהַדָּה, וְאִיהִי וְכֻלְהוּ, מְחַבָּאן לְכֻלְ חַד וְחַד דְתַקִּינוּ לָהּ בְהַאי לַיְלִיא, בְּיוֹן דְמִתְחַבְּרִין כְּחַדָּא וְאִיהִי חֲמָאָת לְבַעֲלָהּ, מַה כְּתִיב, הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל. הַשָּׁמַיִם, דָּא חֲתָן דְעָאֵל לְחוּפָה. מְסַפְּרִים, מְנַהֲרִין כְּזוּהָרָא דְסַפִּיר, דְנִהִיר וְזִהִיר מְסֻיְמֵי עֻלְמָא וְעַד סֻיְפֵי עֻלְמָא.

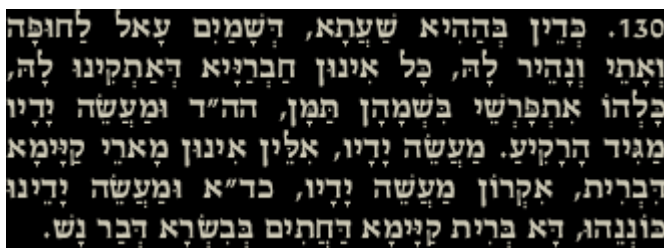
129. “La gloria de El” es la Novia, ES DECIR: MALJUT, que es llamada El. Como está escrito: “y El que se indigna todos los días” (Tehilim 7:12). Durante todos los días del año, Ella es llamada El, pero ahora, EN LA FESTIVIDAD DE SHAVUOT, después de entrar abajo del pabellón nupcial, Ella es llamada

'gloria' y 'El', LO CUAL SIGNIFICA gloria sobre gloria, esplendor sobre esplendor, y dominio sobre dominio.



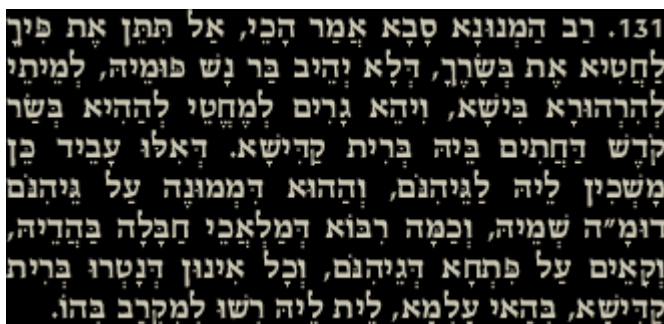
129. כְּבוֹד אֱלֹהִים, דָּא כְּבוֹד בְּלֵה דְאֶקְרִי אֵל, דְּכַתִּיב
אֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם. בְּכָל יוֹמֵי שְׁתַּא אֶקְרִי אֵל,
וְהִשְׁתָּא, דְּהָא עֲאֵלֵת לְחוּפָה, אֶקְרִי כְּבוֹד, וְאֶקְרִי
אֵל, יִקְרַע עַל יִקְרַע. נְהִירוּ עַל נְהִירוּ, וְשִׁלְטֵנוּ עַל
שִׁלְטֵנוּ.

130. Y entonces, en el instante en que los cielos, QUE SON ZEIR ANPÍN, entran abajo del pabellón nupcial y comienzan a brillar sobre Ella, todos esos amigos que La prepararon, POR EL ESTUDIO DE LA TORÁ TODA LA NOCHE, son reconocidos y conocidos por sus nombres. Como está escrito: “y el firmamento muestra la obra de Sus manos” (Tehilim 19:2). “la obra de Sus manos” se refiere a aquellos que poseen el signo de la alianza, quienes son llamados la obra de Sus manos. Como está escrito: “Dirige también por nosotros la obra de nuestras manos” (Tehilim 90:17), que es el signo de la alianza marcado en la carne del hombre (la circuncisión).



130. בְּרִינָא בְּהֵיא שְׁעֵתָא, דְּשָׁמַיִם עֲאֵל לְחוּפָה
וְאֵתִי וְנְהִיר לָהּ, כָּל אֵינוֹן חֲבַרְיָא דְאֶתְקִינוּ לָהּ,
בְּלֵהוּ אֶתְפָּרְשֵׁי בְּשִׁמְהֵן תַּמּוֹן, הַהִדּוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
מִגִּיד הַרְקִיעַ. מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, אֵלִין אֵינוֹן מֵאֵרִי קִימָא
דְּבְרִית, אֶקְרוֹן מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כִּדָּא וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
בּוֹנְנָה, דָּא בְרִית קִימָא דְחַתִּים בְּבִשְׂרָא דְבֵר נֶשׁ.

131. Rav Himnuná Saba entonces citó: “No dejes que tu boca haga pecar a tu carne” (Kohelet 5:5). ESTO SIGNIFICA QUE una persona no debe permitir que su boca sea la causa de traer sobre sí misma malos pensamientos, trayendo así pecado a la sagrada carne donde está marcada la Santa Alianza (circuncisión). Porque si así lo hace será arrastrado a Guehinom. El encargado de Guehinom se llama Dumá. Y junto con muchas decenas de miles de ángeles destructivos, todos ellos se sitúan en la apertura de Guehinom. Pero él no tiene permiso de tocar a todos aquellos que han conservado la Santa Alianza en este mundo.



131. רַב הַמְּנוּנָא סָבָא אָמַר הֵכִי, אֵל תִּתֵּן אֶת פִּיךָ
לְחַטֵּיא אֶת בְּשַׂרְךָ, דְּלֹא יְהִיב בְּרֵשׁ נֶשׁ פּוּמִיָּה, לְמִיתֵי
לְהַרְהוּרָא בִישָׂא, וְיִהְיֶה גְרִים לְמַחְטֵי לְהֵיא בְּשַׂר
קִדְשׁ דְּחַתִּים בְּיָה בְרִית קְדִישָׁא. דְּאֵלוּ עֵבִיד כִּן
מְשַׁכִּין לִיָּה לְגִיָּהֶם, וְהֵוּא דְּמִמוּנָה עַל גִּיָּהֶם
דּוּמָא שְׁמִיָּה, וְכַמָּה רַבּוּא דְּמִלְאֲכֵי חֲבֵלָה בְּהַדְרִיָּה,
וְקָאִים עַל פְּתַח דְּגִיָּהֶם, וְכָל אֵינוֹן דְּנִטְרוּ בְרִית
קְדִישָׁא, בְּהַאי עֲלָמָא, לִיָּת לִיָּה רֶשׁוּ לְמַקְרַב בְּהוּ.

132. El rey David, después de lo que le ocurrió, quedó muy temeroso. Porque por ese tiempo, Dumá ascendió al Santísimo, bendito sea Él, se presentó ante Él, y dijo: Oh Señor del Universo, en la Torá dice: “Y si un hombre cometiere

adulterio con la mujer de otro hombre...el adúltero y la adúltera serán castigados ciertamente con la muerte, tanto el adúltero como la adúltera” (Vayikrá 20:10). Además, está escrito: “No copularás con la mujer de tu prójimo contaminándote con ella” (ibid. 18:20). Entonces, ¿qué será de David, que profanó su órgano de la Santa Alianza al cometer un acto sexual inmoral? El Santísimo, bendito sea ÉL, le dijo: ¡David es justo! Y la Santa Alianza se mantiene intacta, porque Me es sabido que Batsheva fue asignada a él desde el día en que el mundo fue creado.

132. דוד מלכא בשעתא דאירע ליה ההוא עובדא, דחיל, בהויא שעתא סליק דומ"ה קמי קדוש ברוך הוא. ואמר ליה, מארי דעלמא כתיב בתורה, ואיש אשר ינאף את אשת איש, וכתיב ואל אשת עמיתך וגו', דוד דקלקל ברית בערוה מהו. אמר ליה קדוש ברוך הוא, דוד זכאה הוא, וברית קדישא על תקוניה קיימא, דהא גלי קדמי דאזדמנת ליה בת שבע מיזמא דאתברי עלמא.

133. DUMÁ le dijo a ÉL: Si esto Te es sabido, no le es sabido a él. ÉL, EL SANTÍSIMO, BENDITO SEA ÉL, le dijo: “No sólo eso, sino todo lo ocurrido fue permitido y hecho legalmente. ¡Porque cada persona que fue a la guerra no partió sin antes dar el divorcio a su esposa! ÉL le dijo: ¡Si esto es así, debió entonces haber esperado tres meses, lo que no hizo! ÉL respondió: ¿Cuándo se aplica ésto? ¡Sólo en los casos en los que sospechamos que ella pueda estar embarazada! Y me es sabido de seguro que Uriyá nunca la tocó. Porque Mi nombre está sellado en él como un testigo. Porque está escrito ‘Uriyá’, QUE CONSISTE DE LAS LETRAS Or (‘luz’) y Yud - Hei. Y también puede escribirse Uriyahu, QUE ESTÁ FORMADO POR LAS LETRAS OR, YUD HEI VAV, ‘para mostrar que él está sellado por Mi Nombre COMO UN TESTIGO de que él nunca tuvo coito con ella.’

133. אמר ליה אי קמך גלי, קמיה לא גלי. אמר ליה, ותו בהיתרא הוה מה דהוה, דהא כל אינון דעאלו לקרבא, לא עאל חד מנייהו עד דאמטר בגט לאנתתיה. אמר ליה אי הכי, הוה ליה לאורכא תלת ירחי ולא אוריך. אמר ליה, במאי אוקים מלה, באתר דחיישינן דהיא מעוברת, וגלי קדמי דאוריך לא קריב בה לעלמין, דהא שמי חתים בגויה לסהדותא, כתיב אוריך, וכתיב אוריך, שמי חתום בהדיה, דלא שמש בה לעלמין.

134. Dumá Le dijo: Señor del Universo, ¡esto es exactamente lo que yo he dicho! Si Te es sabido que Uriyá nunca durmió con ella, esto no le es sabido a él. Por lo tanto, él debió haber esperado tres meses. Y además, SI TÚ AFIRMAS QUE DAVID sabía que él nunca había dormido con ella, entonces ¿por qué mandó a Uriyá a casa y le ordenó tener relaciones sexuales con su esposa? Puesto que está escrito: “¡Baja a tu casa y lávate los pies!” (II Shmuel 11:8).

134. אָמַר לִיה מֵאֲרֵי דְעִלְמָא, הָא מַה דְאִמְרִית, אֵי קַמְךָ גְלִי דְלֹא שְׂכִיב בְּהַדְרָה אֲוִרְיָה, קַמִּיה מִי גְלִי, הוּהּ לִיה לְאֹרְכָא לֵה תִלְת יָרְחֵי, וְתוּ אֵי יָדַע דְלֹא שְׂכִיב בְּהַדְרָה לְעִלְמִין, אִמְאֵי שְׂרָר לֵה דוֹר וּפְקִיד עֲלֵיה לְשִׁמְשָׁא בְּאַנְתְּתִיָּה, דְכְתִיב רַד לְבֵיתְךָ וּרְחֵץ רַגְלֵיךָ.

135. Él le dijo a Dumá: ‘Él con seguridad no sabía. Así que esperó más de tres meses, ya que habían pasado cuatro meses’. Porque hemos aprendido que en el día veinticinco de Nisán, David envió un aviso PARA IR A LA GUERRA. Y ellos estaban con Yoav en el séptimo día de Siván, cuando fueron y destruyeron la tierra de los hijos de Amón. Ahí permanecieron durante los meses de Siván, Tamuz, Av y Elul. Y en el día veinticuatro de Elul ocurrió el evento con Batsheva. Entonces, en Yom Kipur, (el Día de la Expiación), el Santísimo, bendito sea ÉL, lo perdonó por ese pecado. Y hay aquellos que aseguran que el séptimo día de Adar se envió el anuncio, y todas las armas se reunieron el día quince de Iyar. Así que lo que pasó con Batsheva ocurrió el día quince de Elul. Mientras en Yom Kipur, él recibió el mensaje “También HaShem ha dejado pasar tu pecado; no morirás” (II Shmuel 12:13). ¿Cuál es el significado de “no morirás?” Significa que él no morirá en las manos de Dumá.

135. אָמַר לִיה, וְדַאי לֹא יָדַע, אֲבָל יְהִיר מִתְּלַת יָרְחֵי אֲוִרְיָ, דְהָא אַרְבַּע יָרְחֵי הוּוּ, דְהִכִּי תִנְיִן בְּחַמְשָׁה וְעֶשְׂרִים דְנִיֶּסֶן אַעְבַּר דוֹר כְּרוֹזָא בְּכָל יִשְׂרָאֵל, וְהוּוּ עִם יוֹאָב בְּשַׁבְעָה יוֹמֵי דְסִיּוֹן, וְאַזְלוּ וְחָבְלוּ אֶרְעָא דְבְנֵי עַמּוֹן: סִיּוֹן, וְתַמּוּז, וְאַב, וְאַלּוּל, אֲשֵׁתְהוּ שֵׁם. וּבְאַרְבַּעַה וְעֶשְׂרִים בְּאַלּוּל הוּהּ מַה דְהוּהּ מִבַּת שֶׁבַע, וּבִיּוֹמָא דְכַפּוּרֵי מְחַל לִיה קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵהוּא חוֹבָא. וְאִית דְאִמְרֵי בְזֵי בְּאַדְרָא אַעְבַּר כְּרוֹזָא, וְאַתְכַּנְשׁוּ בְּחַמִּיסָר דְאִייר, וּבְחַמִּיסָר בְּאַלּוּל הוּהּ מַה דְהוּהּ מִבַּת שֶׁבַע, וּבִיּוֹמָא דְכַפּוּרָא אֲתַבְּשַׁר גַּם יִי הָעֵבִיר חֲטָאתְךָ לֹא תָמוּת. מֵאֵי לֹא תָמוּת, לֹא תָמוּת בִּידָא דְרוּמָה.

136. Dumá dijo: ¡Señor del Universo, tengo una cosa en contra de él! Él abrió su boca y dijo: “Vive HaShem, que el hombre que ha hecho eso merece morir” (ibid. 5). Por lo que él se ha condenado a sí mismo a muerte, y por consiguiente yo tengo poder sobre él DE TRAERLE LA MUERTE. Él dijo a Dumá: No tienes permiso de TRAER LA MUERTE SOBRE ÉL porque él ya ha confesado frente a Mí diciendo: ‘Yo he pecado en contra de HaShem,’ aunque él no pecó. ¡Aunque su pecado contra Uriyá fue MATARLO, he escrito su castigo y él lo ha aceptado! Dumá regresó a su lugar, desilusionado

136. אָמַר דּוֹמָה: מֵאֲרֵי דַעְלָמָא, הָא מְלָה חֲדָא אִית לִי גְבִיָה, דְּאִיהוּ אֶפְתַּח פּוּמִיָּה וְאָמַר חֵי ה' כִּי בִן מוֹת הָאִישׁ הַעוֹשֶׂה זֹאת, וְאִיהוּ דִן לְנַפְשִׁיהּ. טְרוּנִיָּא אִית לִי עֲלִיָּה. אָמַר לִיָּהּ, לִית לְךָ רִשׁוּ, דְּהָא אֹדִי לְגַבְאֵי וְאָמַר חֲטָאֵתִי לָהּ, וְאִף עַל גְּבַדְלָא חַב. אֲבַל בְּמָה דְחֲטָא בְּאוּרֵיָהּ, עוֹנָשָׁא כְּתַבִּית עֲלֵיהּ, וְקַבַּל מִיַּד אֲהֲדַר דּוּמָ"ה לְאַתְרֵיהּ בְּפַחֵי נַפְשׁ.

137. Concerniente a esto, David dijo: “Si HaShem no me hubiese ayudado, mi alma sería pronto moradora en el silencio (heb. dumá)” (Tehilim 94:17). “Si HaShem no me hubiese ayudado” SIGNIFICA que si ÉL no hubiese sido el guardián de David y resguardado DEL ÁNGEL DUMÁ, el “alma de David estaría pronto morando con Dumá”. ¿Por qué dice “estaría pronto?” Porque sólo la distancia más pequeña, tan angosta como un hilo delgado lo separaba del Otro Lado. Así que entonces “estaría morando con Dumá”. Era la distancia de un hilo delgado, LA DISTANCIA QUE FALTABA PARA ESTAR ÉL CON DUMÁ EN GUEHINOM

137. וְעַל דָּא אָמַר דָּוִד, לוֹלִי יִי עֲזַרְתָּה לִי כְּמַעַט שְׂכֵנָה דּוּמָה נַפְשִׁי. לוֹלִי ה' עֲזַרְתָּה לִי, דְּהוּא אֶפְטָרֹפָא דִּילִי. כְּמַעַט שְׂכֵנָה וּגוּ, מְהוּ כְּמַעַט, כְּחוּטָא דְקִיק. כְּשִׁיעוּרָא דְאִית בֵּינִי וּבֵין סְטָרָא אַחְרָא, כְּהוּא שִׁיעוּרָא הוּת דְלָא שְׂכֵנָה דּוּמָה נַפְשִׁי.

138. Por consiguiente, cada persona deberá tener cuidado de no decir lo que el Rey David dijo, porque no podrá decirle AL ÁNGEL Dumá: “fue un error” (Kohelet 5:5), como fue con David. Porque en el caso de David, el Santísimo, bendito sea ÉL, derrotó (a Dumá) en el caso. “¿Por qué ha de airarse Elohim por tu voz” (ibid.) se refiere a la voz que dijo: “y destruir la obra de tus manos?” (ibid.). Ésta es la carne sagrada QUE ES la Santa Alianza que él dañó, y por lo que está para ser arrastrado a Guehinom por el ángel Dumá.

138. וּבְגִין כְּרַבְעֵי לְאַסְתְּמָרָא בְּרַ נֶשׁ דְּלָא יִימָא מְלָה כְּדוּד, בְּגִין דְּלָא יָכִיל לְמִימַר לְדּוּמָה, כִּי שְׂגָגָה הָיָא, כְּמָה דְהוּא לְדוּד, וְנִצַּח לִיָּהּ קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא פְּדִינָא. לְמָה יִקְצוּף הָאֱלֹהִים עַל קוֹלְךָ, עַל הָהוּא קוֹל דְּאִיהוּ אָמַר. וְחַבַּל אֶת מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ, דָּא בְּשַׁר קְדֻשׁ בְּרִית קְדִישָׁא דְּפָגִים וְאַתְמַשְׁךָ בְּגִיָּהֶם עַל יְדָא דְדּוּמָה.

139. Y por esto, “el firmamento muestra la obra de Sus manos” (Tehilim 19:2). Estos son los amigos que se han unido a la Novia, QUIEN ES MALJUT, AL ESTUDIAR LA TORÁ DURANTE LA NOCHE DE SHAVUOT, junto con aquellos que son los custodios de la señal de Su alianza, Y QUE SON LLAMADOS “LA OBRA DE SUS MANOS.” El firmamento enseña y registra a todos y cada uno de ellos. ¿Qué es el firmamento? Es donde están ubicados el

Sol, la Luna, las estrellas y las constelaciones, y es LLAMADO el Libro del Recuerdo. Los anuncia, los registra y los inscribe, para que así puedan ser los residentes de su propio palacio, y éste pueda satisfacer siempre sus deseos.

139. וּבְגִין כְּרוּמַעֲשָׂה יָדִיו מְגִיד הַרְקִיעַ, אֵלֶיךָ אֵינוֹן
 חֲבֵרִיָּא דְאֶתְחַבְרוּ בְכֻלָּהּ דָּא. וּמְאִרֵי קִיּוּמָא דִּילָהּ.
 מְגִיד וְרָשִׁים כָּל חֵד וְחֵד. מֵאֵן הַרְקִיעַ. דָּא אִיהוּ
 הַרְקִיעַ דְּבִיָּה חֲמָה וּלְבָנָה וְכַכְבֵּיָא וּמְזֻלֵי, וְדָא אִיהוּ
 סֵפֶר זְכוּרֹן, אִיהוּ מְגִיד וְרָשִׁים לְהוּ וְכַתִּיב לְהוּ,
 לְמַהוּי בְּנֵי הַיְכָלָא וּלְמַעַבְדֵי רַעוּתְהוֹן תְּדִיר.

140. “Día tras día vierte la palabra” (ibid. 3) es una alusión al día sagrado que pertenece a aquellos días celestiales del Rey, REFIRIÉNDOSE A LAS SEFIROT DE ZEIR ANPÍN QUE SON LLAMADAS “DÍAS”, que alaba a los amigos, QUIENES AHONDARON EN EL ESTUDIO DE LA TORÁ DURANTE LA NOCHE DE SHAVUOT. Y se dicen entre ellos las mismas palabras que están escritas: “Día a día vierte” ese mismo “discurso”, por consiguiente alabándolo. Las palabras “y noche tras noche” se refieren a los niveles que gobiernan la noche, QUE SON LAS SEFIROT DE MALJUT QUE GOBIERNAN LA NOCHE. Ellos se alaban el uno al otro con el conocimiento que cada uno RECIBE de sus amigos. Y por este estado de armonía y perfección, se convierten en sus amigos y amados.

140. מְשַׁבְּחִין לוֹן לְחֲבֵרֵיָּא, וְאִמְרִין, הֵיא מְלָה
 דְּאִמְר כָּל חֵד לְחֲבֵרִיָּה. יוּמָא לְיוּמָא יִבְעֵה הָהוּא
 אֹמֵר וּמְשַׁבַּח לִיה. וְלִילָה לְלִילָה, כָּל דְּרָגָא
 דְּאִשְׁלִים בְּלִילָא, מְשַׁבַּח דָּא לְדָא, הָהוּא דַעַת דְּכָל
 חֵד מְחֲבֵרִיָּה, וּבְשִׁלְמוֹ סְגִי אֶתְעִבִּידוּ לוֹן חֲבֵרִין
 וְרַחֲמִין.

141. “No hay discurso ni hay palabras” (ibid. 4). ESTO SE REFIERE al discurso y palabras que pertenecen a las cosas mundanas que no son oídas ante el Rey Santo y que no está interesado en oírlas. Pero las palabras: “su voz sale por toda la tierra” (ibid. 5) significan que estas palabras trazan una línea entre los habitantes de arriba y los habitantes de abajo. De ESTAS PALABRAS, son formados los Firmamentos y de ESTAS PALABRAS y de esa alabanza, es moldeada la tierra. Y si debes decir que estas palabras deambulan por el mundo en un lugar, EL VERSÍCULO AFIRMA: “y sus palabras hasta el confín del mundo” (ibid.).

141. אֵין אֹמֵר וְאֵין דְּבָרִים בְּשָׂר מִלִּין דְּעֻלְמָא.
 דְּלָא אֶשְׁתַּמְעוּ קַמִּי מְלָכָא קְדִישָׁא וְלֹא בְעֵי לְמִשְׁמַע
 לוֹן. אֲבָל הֲנִי מִלִּי, בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם. עֲבָרִין
 מְשִׁיחָא אֵינוֹן מִלִּין, מְדוּרֵי עֵלְאֵי וּמְדוּרֵי תַתְּאֵי.
 מְאֵלִין אֶתְעִבִּידוּ רְקִיעִין, וּמְאֵלִין אָרֶץ מְהֵיָּא
 תּוֹשְׁבֵיהֶּא. וְאֵי תִימָא, דְּאֵינוֹן מִלִּין בְּאַתְר חֵד.
 מְשַׁטָּא בְּעֻלְמָא, בְּקִצָּה תְּבַל מְלִיָּהֶם.

142. Como los Firmamentos son formados por ellos, ¿quién reside ahí? Él repitió: “En ellos Él puso una tienda para el sol” (ibid.). Ese santo sol, QUE ES ZEIR ANPÍN, ha hecho su habitación arriba en ellos y se ha coronado a sí mismo con ellos.

142. וְכִיּוֹן דְּאַתְעֵבִידָא רְקִיעִין מְנַהוּן, מֵאֵן שְׂרִיא
בְּהוֹן, הָדָר וְאִמְר לְשֶׁמֶשׁ שָׁם אֵהֵל בְּהֵם, הֵהוּא
שְׂמֵשָׁא קְדִישָׁא שׁוֹי מְדוּרִיהָ וּמִשְׁכְּנֶיהָ בְּהוּ, וְאַתְעֵטֵר
בְּהוּ.

143. Porque ZEIR ANPÍN reside entre esos Firmamentos, y se corona a sí mismo con ellos, “es como un recién casado que sale de su tálamo” (Tehilim 19:6). Es feliz y corre a lo largo de estos Firmamentos. Entonces, los deja y entra en otra torre en un lugar diferente; esta torre viene de “el confín de los cielos” (ibid. 7). Ciertamente viene del mundo celestial, que es el “extremo de los cielos” de arriba, O SEA BINÁ, “y su circuito”. ¿Qué es su circuito? Es el “extremo de los cielos” de abajo, O SEA: MALJUT. ÉSTE es el circuito del año que gira alrededor de todos los “confines”. Está adherido a los cielos y se extiende de ahí a este firmamento.

143. כִּיּוֹן דְּשְׂרִי בְּאִינוֹן רְקִיעִין וְאַתְעֵטֵר בְּהוּ, כְּדִין,
וְהוּא כְּחֵתֵן יוֹצֵא מִחֻפְתּוֹ, חֲדֵי וְרֵהִיט בְּאִינוֹן רְקִיעִין,
נִפְקַ מְנִיְהוּ, וְעָל וְרֵהִיט גּוּ מְגִדְלָא חֲדָא אַחְרָא,
בְּאַתֵּר אַחְרָא. מְקֻצָּה הַשְּׁמַיִם מוּצָאוּ, וְדֵאִי מְעֻלְמָא
עֵלְאָה, נִפְיָק וְאַתֵּיָא, דֵּאִיהוּ קֻצָּה הַשְּׁמַיִם לְעוֹלָא.
וְתִקּוּפְתּוֹ, מֵאֵן תִּקּוּפְתּוֹ, דָּא קֻצָּה הַשְּׁמַיִם לְתַתָּא
דֵּאִיהִי תִקּוּפַת הַשָּׁנָה דְּאַסְחָרָא לְכָל סֵיפִין.
וְאַתְקֻשְׂרַת מִן הַשְּׁמַיִם עַד רְקִיעָא דָּא.

144. “Y no hay nada que se esconda de Su calor” (ibid.) SIGNIFICA: no hay nada oculto de Su calor, de ese circuito, QUE ES EL CIRCUITO DEL AÑO, o del circuito del sol que se revuelve en todas direcciones. “Y no hay nada que se esconda de Su calor” significa que no hay ninguno de todos los niveles celestiales que pueda esconderse de Él; todo gira y viene a Él; todo y cada cosa. Nada puede esconderse de Él. “De Su calor” SE PUEDE INTERPRETAR COMO: Él Se enciende y regresa A LOS AMIGOS en el instante en el que alcanzan un total arrepentimiento. Toda esta alabanza y toda esta glorificación es el resultado de sus estudios de la Torá, como está escrito: “La Torá de HaShem es perfecta” (ibid. 8).

144. וְאִין נִסְתָּר מִחֻמְתּוֹ דֵּהֵיָא תִקּוּפָה דָּא, וְתִקּוּפָה
דְּשְׂמֵשָׁא דְּאַסְחָר בְּכָל סְטָרָא, וְאִין נִסְתָּר, לִית
דְּאַתְכְּסִי מִנִּיהָ מְכָל דְּרִגְזִין עֵלְאִין, דֵּהוּן כְּלָהוּ
מִסְחָרְן וְאַתֵּיִין לְגַבִּיָּה, וְכָל חַד וְחַד לִית מֵאֵן
דִּיתְכְּסִי מִנִּיהָ. מִחֻמְתּוֹ, בְּשַׁעֲתָא דְּאַתְחַמֵּם, וְתַב
לְגַבִּיָּהוּ בְּתִיּוּבְתָא שְׁלִיִם. כָּל שְׂבַחָא דָּא וְכָל עֲלוּיָא
דָּא, בְּגִין אִוְרִיָּתָא הוּא, דְּכְתִיב תּוֹרַת ה' תְּמִימָה.

145. Aquí HaShem es mencionado seis veces; hay también seis versículos desde “Los cielos declaran” hasta “La Torá de HaShem es perfecta” (Tehilim 19:2-8). Y basado en el mismo secreto, está escrito: “En el principio (heb. Bereshit)”. La palabra hebrea tiene seis letras y la oración “Elohim creó el cielo y la tierra (HEB. BARÁ ELOHIM ET HASHAMÁYIM VEET HAÁRETZ).” contiene seis palabras. Los otros versículos (Tehilim 19:8-11), COMENZANDO CON “LA TORÁ DE HASHEM ES PERFECTA” Y TERMINANDO CON “MÁS DESEABLES SON QUE EL ORO” se destacan sólo por las seis veces en las que HaShem APARECE EN ELLOS; LOS SEIS VERSÍCULOS POR SÍ MISMOS NO SON EXPLICADOS. NO OBSTANTE, los seis versículos (Tehilim 19:2-8) DESDE “LOS CIELOS DECLARAN” HASTA “LA TORÁ DE HASHEM ES PERFECTA” son equiparados con las seis letras en la PALABRA BERESHIT, mientras que los seis Nombres son equiparados con las seis palabras, QUE SON: “ELOHIM CREÓ EL CIELO Y LA TIERRA”.

145. שֵׁית זְמַנִּין כְּתִיב הַכָּא ה', וְשֵׁית קְרָאִי מִן הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים עַד תּוֹרַת יו"י תְּמִימָה, וְעַל רוֹא דָא כְּתִיב בְּרֵאשִׁית, הָא שֵׁית אֲתוּוֹן. בְּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, הָא שֵׁית תִּיבִין. קְרָאִי אַחֲרָנִין לְקַבֵּל שֵׁית זְמַנִּין ה', שֵׁית קְרָאִי בְּגִין שֵׁית אֲתוּוֹן דְּהַכָּא, שֵׁית שְׁמֵהֶן בְּגִין שֵׁית תִּבִין דְּהַכָּא.

146. Mientras estaban sentados, entraron su hijo, Rabí Elazar, y Rabí Aba. Les dijo: Ciertamente, el rostro de la Shejiná ha llegado y por esto los he llamado Pniel (Rostro de El). Ustedes han visto el rostro de la Shejiná cara a cara. Ahora, como ustedes recibieron el conocimiento que les fue revelado por la escritura sobre Benayá hijo de Yehoyadá, ciertamente esto es un asunto que pertenece a Atiká Kadishá (Antigüedad Sagrada), QUE ES EL SECRETO DE KÉTER y ADEMÁS el versículo siguiente, QUE DICE: “Y MATÓ A UN EGIPCIO” (I Divrei Hayamim 11:23). Y el más oculto, QUE ES ATIKÁ KADISHÁ, dijo esto.

146. עַד דְּהוּוּ יִתְבִּי, עָאֵלוּ רַבִּי אֶלְעָזָר בְּרִיהַּ וְרַבִּי אָבָא, אָמַר לוֹן: וְדָאִי אֲנִי שְׁכִינְתָא אֲתִיין, וְעַל דָּא פְּנִי"אֵל קְרִינָא לְכוּ, דְּהָא חֲמִיתוּן אֲנִי שְׁכִינְתָא אֲפִין בְּאֲפִין, וְהִשְׁתָּא דְּקָא יִדְעִתוּן וְגַלִּי לְכוּ קְרָא דּוּבְנִיהוּ בֶן יְהוֹיָדָע, וְדָאִי דְּמֶלֶךְ דְּעִתִּיקָא קְרִישָׁא אִיהוּ, וְקָרָא דְּאַבְתְּרִיהּ, וְהוּוּא דְּסִתִּים מְכֻלָּא אָמְרוּ.

147. Este versículo: “Y MATÓ A UN EGIPCIO”, ESTÁ EXPLICADO en otro lugar, A UN NIVEL DIFERENTE, en esta forma. Él abrió la discusión diciendo: “Y mató a un egipcio de gran estatura, cinco codos de altura” (I Divrei Hayamim 11:23), y todos están relacionados con el mismo secreto. Este Egipcio es ese que es conocido Y ESTÁ DESCRITO POR EL VERSÍCULO: “Muy grande en la tierra de Egipto a los ojos de los sirvientes” (Shemot 11:3), como es grande y honrado. Así es como el anciano lo describió.

147. וְהָאִי קָרָא אִיהוּ בְּאַתֵּר אַחְרָא כְּגוּוֹנָא דָא. פְּתַח
וְאָמַר וְהוּא הִכָּה אֶת הָאִישׁ הַמְצַרִי אִישׁ מְדָה חֲמִשׁ
בְּאַמָּה, וְכֹלָא רְזָא חֲרָא אִיהוּ, הָאִי מְצַרִי הֵוּא
דְּאַשְׁתְּמוּדַע, גְּדוּל מְאֹד בְּאַרְץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְרֵי
וְגו', רַב וְיִקְרָא, כְּמָה דְגָלִי הֵוּא סְבָא.

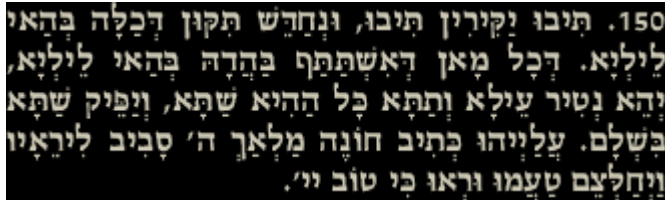
148. Esta escritura se estudió en la Academia Celestial. “Un hombre de gran estatura” (I Divrei Hayamim 11:23). Todo es uno, como “un hombre de buena apariencia” (II Shmuel 23:21) y “un hombre de gran estatura” son ambos iguales, porque ellos representan el Shabat y los límites del SHABAT. Como está escrito: “Y mediréis desde el exterior de la ciudad” (Bemidbar 35:5) y “No seréis injustos en juicio, en medida, en peso y en contenido (heb. midá)” (Vayikrá 19:35). Por lo tanto éste es un hombre de gran estatura (heb. midá) quien se extiende desde un extremo del mundo al otro. Y así fue Adam. Y si dices: ¿pero está escrito, “cinco codos?” (I Divrei Hayamim 11:23), ¡recuerda que estos cinco codos se extendían desde un extremo del mundo hasta el otro!

148. וְהָאִי קָרָא בְּמַתִּיבְתָא עֲלָאָה אֲתָמַר, אִישׁ מְדָה
כֹּלָא חֵד, אִישׁ מְרָאָה וְאִישׁ מְדָה כֹּלָא חֵד, בְּגוּז
דְּאִיהוּ שַׁבַּת וְתַחֲוּמָא. דְּכְתִיב וּמְדוּתֶם מִחוּץ לְעִיר,
וְכְתִיב לֹא תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפֵּט בְּמִדָּה, וְעַל דָּא אִישׁ
מְדָה אִיהוּ. וְאִיהוּ מִמֶּשׁ אִישׁ מְדָה, אִיהוּ אֲרַכִּיָּה
מִסִּיפֵי עֲלָמָא וְעַד סִיפֵי עֲלָמָא. אֲדָם הָרָאשׁוֹן הִכִּי
הוּוּ. וְאִי תִימָא, הָא כְּתִיב חֲמִשׁ בְּאַמָּה. אִינוּן חֲמִשׁ
בְּאַמָּה מִסִּיפֵי עֲלָמָא עַד סִיפֵי עֲלָמָא הוּוּ.

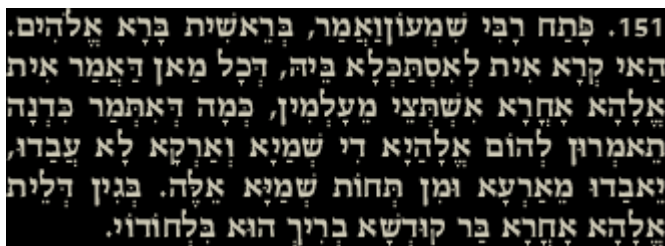
149. “Y en la mano del egipcio había una lanza como viga de tejedor” (ibid.). Esto es, como dicen las Escrituras, “viga de tejedor” refiriéndose a la vara de Elohim, la que tuvo en sus manos y sobre la que el Nombre pronunciado completamente fue grabado por Betsalel y su Academia por el brillo de las combinaciones de letras. Y esto es a lo que se llama “tejer”, como está escrito: “Los colmó de sabiduría de corazón... de artífice y de bordador... y del tejedor” (Shemot 35:35). Y el Nombre grabado brilló desde el interior de esta vara en todas las direcciones por la iluminación de los hombres sabios que grabaron el inefable Nombre pronunciado completamente en cuarenta y dos maneras. De aquí en adelante el resto del pasaje es similar a lo que él, EL ANCIANO, ya explicó. ¡Cuán feliz es su suerte!

149. וּבִיד הַמְצַרִי חֲנִית, כַּד"א כְּמִנּוֹר אוֹרְגִים, דָּא
מִטָּה הָאֱלֹהִים דְּהוּוּ בִידֵיהּ, חֲקִיק בְּשֵׁמָא גְּלִיפָא
מִפְרֶשׁ, בְּנִהִירוֹ דְּצִרוּפֵי אֲתוּוּן, דְּהוּוּ גְּלִיף בְּצִלְאֵל
וּמַתִּיבְתָא דִּילֵיהּ, דְּאִקְרִי אוֹרְג, דְּכְתִיב מִלֵּא אוֹתֶם
וְגו', חֲרֶשׁ וְחֶשֶׁב וְרוֹקֵם וְגו'. וְהֵוּא מִטָּה הוּוּ נִהִיר
שְׁמָא גְּלִיפָא בְּכֹל סְטְרִין בְּנִהִירוֹ דְּחִכְמִין דְּהוּוּ
מְגַלְפִין שְׁמָא מִפְרֶשׁ בְּאַרְבְּעִין וְתֵרִין גּוּוֹנֵי. וְקָרָא
מִכָּאן וְלֵהֲלָאָה, כְּמָה דְאָמַר, זְכָאָה חוּלְקֵיהּ.

150. Siéntense, mis queridos. Siéntense y déjennos renovar los preparativos de la Novia para esta noche. Porque quien sea que La acompañe, en esta noche, será custodiado arriba y abajo durante todo el próximo año y completará su año en paz. Esto está descrito en el versículo: “El ángel de HaShem acampa alrededor de los que Le temen y Él los libra. Probad y ved que HaShem es bueno” (Tehilim 34:8-9).



151. Rabí Shimón abrió la discusión diciendo: “En el principio Elohim creó” (Bereshit 1:1). Este versículo ha de ser examinado cuidadosamente, porque quien sea que reclame que hay otro El debe ser borrado del mundo. Como está escrito: “Así les dirás: Los Elohim que no han hecho los cielos y la tierra, desaparecerán de la tierra y de bajo estos cielos” (Yirmeyá 10:11). ¡Porque no hay otro Creador además del Santísimo, bendito sea Él, solo!



152. Este versículo está escrito en arameo, con la excepción de la palabra “ÉSTOS”, que aparece al final del versículo. Si ustedes sugieren que esto es porque los ángeles santos no escuchan a la forma traducida, REFIRIÉNDOSE AL LENGUAJE ARAMEO, y no son familiares con éste, ENTONCES POR EL CONTRARIO, este versículo debió haber sido dicho en el lenguaje sagrado PARA que ellos lo aprobaran. Y ÉL RESPONDE: Ésta es ciertamente la razón por la que está escrito en la forma traducida (aramea), ya que los ángeles sagrados no la escuchan. Así, ellos no envidian al hombre ni le hacen mal. Porque en este versículo AUN los ángeles santos están incluidos, ya que son llamados TAMBIÉN Elohim, y están incluidos en el término Elohim, ¡pero no han creado los cielos y la tierra!

152. וְהָאֵי קָרָא אִיהוּ תְרַגּוּם, בַּר מַמְלָה דְסוּף קָרָא. אִי תִימָא בְגִין דְּמִלְאָכִין קְדִישִׁין לֹא נִזְקְקִין לְתַרְגּוּם וְלֹא אֲשַׁתְּמוּדְעֵן בֵּיהּ, מְלָה דָּא יֵאוּת הִיא לְמִימַר בְּלִישְׁנָא קְדִישָׁא, בְּגִין דִּישְׁמַעוּן מִלְאָכִין קְדִישִׁין, וְיִהוּן נִזְקְקִין לְאוּדְאָה עַל דָּא. אֲלֵא וְדָאֵי בְּגִין כֶּךָ כְּתִיב תְרַגּוּם, דְּלֵא נִזְקְקִין בֵּיהּ מִלְאָכִין קְדִישִׁין, וְלֹא יִקְנֹאוּן בְּבִינֵי לְאַבְרָשָׁא לִיהּ, בְּגִין דְּכֵהָאֵי קָרָא, בְּכֻלָּלָא אֵינּוּן מִלְאָכִין קְדִישִׁין, דְּהָא אֵינּוּן אֱלֹהִים אֲקָרוּן, וּבְכֻלָּלָא דְאֱלֹהִים הוּוּ, וְאֵינּוּן לֹא עֲבָדוּ שְׂמִיָּא וְאַרְקָא.

15. Los cielos y la tierra

El *Zóhar* discute fuerzas particulares y seres de la oscuridad que moran en mundos inferiores y que con frecuencia se mueven entre nosotros. Gran parte de la turbulencia y la confusión de la vida se origina de estas entidades. El *Zóhar* nos da el poder de expulsar no sólo la oscuridad, sino también las fuerzas negativas que la hacen surgir.

153. ÉL DICE: EN EL VERSÍCULO SE LEE: “la tierra (aram. arká)”, cuando debía haberse usado la palabra ‘ará’ (‘tierra’). Y EXPLICA: Porque Arká es uno de los siete territorios inferiores. Y en ese lugar viven los descendientes de Kayín. PORQUE después que él fue borrado de la faz de la tierra, fue allá abajo y engendró hijos. Y allá él se confundió y perdió todo conocimiento. Y es una tierra doble que consiste doblemente de oscuridad y luz.

153. וְאַרְקָא, וְאַרְעָא מְבַעֵי לִיהּ, אֲלֵא בְּגִין דְּאַרְקָא אִיהִי חֲדָא מֵאֵינּוּן שְׁבַע אַרְעֵין דְּלִתְתָּא, וּבִהְוֵא אֲתֵר אִית בְּנֵי בְנוֹי דְקִין, לְבִתְרֵי דְאַתְתָּרְךָ מַעַל אֲפִי אַרְעָא נְחִית לְתַמְן וְעֵבִיד תּוֹלְדוֹת, וְאַשְׁתַּבֵּשׁ תַּמְן, דְּלֵא יָדַע כְּלוּם. וְאִיהוּ אַרְעָא כְּפִילָא דְאַתְכַּמְל מַחְשׁוּכָא וְנִהוּרָא.

154. Y ahí hay dos comisarios regentes: uno que gobierna sobre la oscuridad y otro sobre la luz. Y son hostiles uno con el otro. Cuando Kayín bajó ahí, ellos se unieron e hicieron la paz. Y todos se dieron cuenta que eran los descendientes de Kayín. Por consiguiente, ellos tienen dos cabezas, como dos serpientes, excepto cuando EL COMISARIO que rige sobre la luz supera a la de él, a saber: la luz, y vence al otro, A SABER: EL COMISARIO DE LA OSCURIDAD. Por consiguiente, aquellos que pertenecen a la oscuridad resultaron incluidos dentro de AQUELLOS DE la luz; así, se convirtieron en uno.

154. ואית תמן תרין ממנן שליטין די שלטין, דא בחשוכא ודא בנהורא, ותמן קטרוגא דא בדא, ושעתא דנחית לתמן קין, אשתתמו דא בדא ואשתלימו בחדא. וכלא חזי דאינון תולדות דקין. ועל דא אינון בתרין ראשין, בתרין חיוון בר דכד ההוא נהורא שליט, נצח דיליה ונצח על אחרא. ועל דא אתכלילו די בחשוכא בנהורא והוון חד.

155. Estos dos comisarios se LLAMAN Afrirá y Kestimón, y sus imágenes son como las imágenes de los ángeles sagrados con seis alas. Uno tiene la imagen de un buey y el otro tiene la imagen de un águila. Y es sólo cuando ellos se unen que asumen la imagen del hombre.

155. אינון תרין ממנן, עפרירא וקסטימון, ודיוקנא דלהון כדיוקנא דמלאכין קדישין בשית גרפיין. חד דיוקנא כתור"א, וחד דיוקנא כנשרא. וכד מתחברין, אתעבידו דיוקנא דאדם.

156. Cuando ellos están envueltos con la oscuridad, cambian sus formas a la de una serpiente con dos cabezas y se mueven como una serpiente. Vuelan alrededor en el abismo y se bañan en el Gran Mar. Y cuando alcanzan las cadenas de Azá y Azael, los irritan y los despiertan. Entonces saltan a las montañas de la oscuridad, pensando que el Santísimo, bendito sea Él, desea llamarlos para juicio.

156. בד אינון בחשוכא, מתהפכין לדיוקנא דנחש בתרין ראשין, ואזלין בחווא, וטאסין גו תהומא, ואסתחיין בימא רבא. בד מטאן לשלשלאה דעז"א ועזא"ל מרגיזין לון ומתערי לון, ואינון מדלגין גו טורי חשוכן, וחשבי דקודשא בריך הוא בעי למתבע לון דינא.

157. Y estos dos comisarios nadan en el Gran Mar y se alejan volando de allí. Luego van por la noche adonde Naamá, la madre de los demonios, por medio de quien los primeros hijos de Elohim fueron descarriados (BERESHIT 6:2). Aunque ellos quieren acercársele, ella se aleja saltando 6,000 parasangas. Luego se voltea CAMBIANDO SU FORMA en muchas figuras diferentes ante los ojos de los seres humanos, para que así ellos puedan ser desviados de ella.

157. ואלין תרין ממנן שאטין בימא רבא, ופרחין מתמן, ואזלין בליליא לגבי נעמה אמהון דשרין, דטעו אבתרהא דחלין קדמאין, וחשבין למקרב לגבה. ואיהי דליגת שתין אלפין פרסין, ואתעבידת בכמה ציורין לגבי בני נשא, בגין דיטעון בני נשא אבתרהא.

158. Y estos dos comisarios se alejan volando y deambulan alrededor del mundo entero. Luego regresan a sus lugares. Y ellos incitan a los descendientes de Kayín, con un espíritu de inclinaciones malignas, a engendrar hijos.

158. וְאֵלֵין תְּרִין מִמְנָן פְּרָחִין וּמִשְׁטָטִין בְּכָל עֲלְמָא,
וְאֵהֲרִין לְאַתְרֵיהוּ, וְאֵינֹנן מִתְעַרְיָן לְאֵינֹנן בְּנֵי בְנוֹי
דְקִין בְּרוּחָא דִּיצְרִין בִּישׁוּן, לְמַעַבְדַּ תּוֹלְדוֹת.

159. Los cielos que allí gobiernan no son como NUESTROS CIELOS, y la tierra no da ni semilla ni fruto por su labor, COMO LO HACE LA NUESTRA. Y LAS SEMILLAS no CRECERÁN otra vez hasta que hayan pasado muchos años y épocas. Y éstos están DESCRITOS por LAS PALABRAS: “Los dioses que no han hecho los cielos y la tierra, desaparecerán de la tierra” refiriéndose a la tierra superior, que es LLAMADA ‘Tével’ (mundo), para que no puedan regir sobre ésta y no deambulen en ésta, ni hagan que los seres humanos sean contaminados por emisiones nocturnas. Por consiguiente, “desaparecerán de la tierra y debajo éstos cielos” que fueron creados por medio del nombre “éstos” como ya hemos aprendido.

159. שְׁמֵיָא דְשִׁלְטִין תַּמָּן לֹא בְהֵנִי. וְלֹא אוֹלִידַת
אַרְעָא בְּחִילָא דְלֵהוּן זְרוּעָא וְחֻצְדָּא בְהֵנִי, וְלֹא
אַהֲרִין אֲלָא בְכֻמָּה שְׁנִין וְזִמְנִין. וְאֵינֹנן אֱלֹהָא דִּי
שְׁמֵיָא וְאַרְקָא לֹא עֲבָדוּ, וְאֵבְדוּ מֵאַרְעָא עֲלֵאָה
דְתַבֵּל, דְלֹא יִשְׁלְטוּן בְּהָ, וְלֹא יִשְׁטָטוּן בְּהָ, וְלֹא יִהוּן
גְרָמִין לְבְנֵי נִשָּׂא לְאַסְתָּאבָא מִמְקָרָה לִילֵיָא. וְעַל דָּא
יֵאבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן תְּחוֹת שְׁמֵיָא דְאַתְעֲבִידוּ בְשֵׁמָא
דְאֵלֵהָ, כְּמָה דְאַתְמַר.

160. Así, este versículo está escrito en la forma (aramea) traducida para no dejar que los ángeles celestiales piensen que se refiere a ellos y así no sean hostiles con nosotros. Por lo tanto, el secreto de la PALABRA “éstos” (heb. éleh) es como ya lo hemos expresado. Es una palabra santa que no debe ser traducida al arameo.

160. וְעַל דָּא הָאֵי קְרָא תְרַגּוּם, דְלֹא יִחְשְׁבוּן מְלָאכֵי
עֲלָאֵי דְעֲלֵיָהוּ אִמְרִין, וְלֹא יִקְטְרוּגוּ לָן. וְעַל דָּא רְזָא
דְאֵלֵהָ, כְּמָה דְאַתְמַר, אִיהוּ מְלָה קְדִישָׁא דְלֹא
אַתְחַלֵּף בְּתַרְגּוּם.

16. “Ya que entre todos los sabios de las naciones y en todos sus reinos no hay nadie como Tú”

Los tremendos poderes espirituales de El Creador son frecuentemente confiados a los justos. Así, a Eliyá el Profeta y a Elishá les fue dado el poder de resucitar a los muertos. A Eliyá le fue dado el poder de parar y comenzar la lluvia a voluntad.

Yehoshúa fue capaz de detener al Sol. El secreto revelado por el *Zóhar* pertenece a la voluntad de El Creador, y a Su intención de que nosotros mismos tengamos el poder de generar milagros. Los Cabalistas nos enseñan que Dios no realiza milagros, sólo los hace el hombre. Es sólo nuestra falta de conocimiento espiritual de los secretos celestiales lo que nos impide realizar hechos milagrosos cada día de nuestras vidas. Quizás el secreto más poderoso para superar los límites de la naturaleza incluye nuestra transformación mas allá de las tendencias de la naturaleza humana. Cuando efectuamos un milagro - o sea: un dramático cambio espiritual - dentro de nuestro carácter interno, los Mundos Superiores reflejan nuestras acciones. Ellos dirigen fuerzas celestiales a nuestro mundo mundano, y se logran actos maravillosos. A través del conocimiento que estamos ahora adquiriendo con una meditación atenta sobre el *Zóhar*, atraemos la fuerza para transformar la **naturaleza fundamental de nuestro ser**.

161. Rabí Elazar le dijo: Hay un versículo que dice: “¿Quién no te temería, oh Rey de las naciones? Porque Te es propio” (Yirmeyá 10:7). ¿Qué clase de alabanza es esta? ÉI, RABÍ SHIMÓN, le contesta: Elazar, hijo mío, este versículo se ha dicho en muchos lugares. Y ciertamente no es así; SU SIGNIFICADO NO ES UNA SIMPLE EXPLICACIÓN, porque está escrito: “ya que entre todos los sabios de las naciones, y entre todos los reyes, no hay nadie como Tú” (ibid.). Y esto está escrito como una excusa para los pecadores, PARA AQUELLOS que piensan que el Santísimo, bendito sea ÉI, no está consciente de sus dudas y pensamientos. Y por esto, su insensatez debe ser anunciada abiertamente. Porque una vez se me acercó un filósofo de una nación del mundo, y dijo: Tú afirmas que tu Elohim gobierna todas las alturas de los cielos, y a todas las huestes celestiales y a legiones no les es posible acercársele, ni conocen Su lugar. Pero aquí, este versículo no añade mucho a Su honor. Como está escrito: “ya que entre todos los sabios de las naciones... no hay nadie como Tú,” ¿Qué clase de comparación es ésta, ser comparado con seres humanos que no tienen existencia eterna?

161. אָמַר לִיה רַבִּי אֶלְעָזָר, הַאִי קָרָא דְכְתִיב מִי לֹא יִרְאֵךְ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם בִּי לֶךְ יֵאָתֶה, מֵאִי שְׂבַחָא אִיהוּ. אָמַר לִיה: אֶלְעָזָר בְּרִי, הַאִי קָרָא בְּכֵמָה דּוּכְתִי אַתְמָר, אָבֵל וְדַאי לֹא אִיהוּ הֵכִי, דְכְתִיב בִּי בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם, דְהָא אַתָּא לְמַפְתָּח פּוּמָא דְחַיִּיבִין, דְחֻשְׁבִּין דְקָדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא יִדַע הִרְהוּרִין וּמַחְשְׁבִין דְלֵהוּן, וּבְגִין כֵּךְ אִית לְאוּדַעָא שְׁטוּתָא דְלֵהוּן. דְזִמְנָא חָדָא אַתָּא פִּילוֹסוֹפָא חָדָא דְאוּמוֹת הָעוֹלָם לְגַבְאֵי, אָמַר לִי, אַתְוֹן אָמְרוּן דְאַלְהֵכוֹן שְׁלִיט בְּכָל רוּמֵי שְׁמַיָא, כּוֹלְהוֹן חַיִּילִין וּמִשְׁרִינִין לֹא אֲדַבְקוּן וְלֹא יִדַעֵי אַתְר דִּילֵיהּ. הַאִי קָרָא לֹא אֶסְגִּי יִקְרִיָה כָל כֵּךְ, דְכְתִיב בִּי בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוּךְ. מֵאִי שְׁקוּלָא דָא לְבָנִי נִשְׂא דִי לִית לוֹן קִיּוּמָא.

162. Y además, desde que comentaste EN EL VERSÍCULO “Y no apareció ningún otro profeta en Yisrael como Moshé” (Devarim 34:10), que sólo en Yisrael no ha surgido, sino entre las otras naciones del mundo, uno como él ciertamente ha surgido. Entonces yo afirmo lo mismo, ¡Que entre todos los sabios de las naciones... no hay nadie como él! ¡Pero entre los sabios de Yisrael sí hay! Y por lo tanto, Elohim que tiene un igual entre los sabios de Yisrael no es un Elohim todopoderoso. ¡Observa atentamente dentro de este versículo, y verás que estoy precisamente correcto!

162. וְתוּ, דְאַתְוֹן אָמְרוּן, וְלֹא קָם נְבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה. בְּיִשְׂרָאֵל לֹא קָם, אָבֵל בְּאוּמוֹת הָעוֹלָם קָם. אוּף הֵכִי, אָנָּא אִימָא, בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם אִין כְּמוֹהוּ, אָבֵל בְּחֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל אִית. אִי הֵכִי, אֱלֹהָא דְאִית בְּחֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל כּוּוֹתִיהּ, לֹא אִיהוּ עֲלָאָה שְׁלִיטָא. אַסְתַּכַּל בְּקָרָא, וְתִשְׁכַּח דְדִיּוּקְנָא כְּדָקָא יָאוּת.

163. Yo le dije: Lo que has dicho es definitivamente correcto: QUE ENTRE LOS SABIOS DE YISRAEL HAY UNO IGUAL A ÉL, porque ¿quién levanta a los muertos y los devuelve a la vida? ¡Es el Santísimo, bendito sea ÉL, solo! Sin embargo, Eliyá y Elishá vinieron y devolvieron los muertos a la vida. ¿Quién hace que caiga la lluvia? ¡Es el Santísimo solo, bendito sea ÉL! Sin embargo, Eliyá vino y evitó la lluvia, y luego hizo que cayera durante su oración. ¿Quién hizo los cielos y la tierra? ¡Fue el Santísimo solo, bendito sea ÉL! Sin embargo Avraham vino y los cielos y la tierra se establecieron propiamente, debido a él.

163. אַמִּינָא לִיה, וְדַאי שְׁמִיר קַא אֲמַרְתָּ. מֵאן מַחֲיָה
 מִתִּים, אֵלָא קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלַחֲדוּי, אַתָּא אֵלֵיהּ
 וְאַלִישֵׁעַ, וְאַחֵיו מִתִּינָא. מֵאן מוֹרִיד גְּשָׁמִים אֵלָא
 קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלַחֲדוּי, אַתָּא אֵלֵיהּ, וּמְנַע לֹון
 וְנַחֲיַת לֹון בְּצִלּוֹתֶיהָ. מֵאן עֶבֶד שְׁמַיָא וְאַרְעָא, אֵלָא
 קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלַחֲדוּי, אַתָּא אַבְרָהָם, וְאַתְקִימוּ
 בְּקִימוּהֵי בְּגִינִיָּה.

164. ¿Quién gobierna el Sol? ¡Es el Santísimo solo, bendito sea Él! Sin embargo, vino Yehoshúa y lo silenció, ordenándole detenerse en su lugar, y se detuvo en silencio. Como está escrito: “Y el sol se detuvo y la luna se quedó donde estaba” (Yehoshúa 10:13). El Santísimo, bendito sea Él, promulga decretos; sin embargo, Moshé también promulgó un decreto, y fue cumplido. Además, el Santísimo, bendito sea Él, promulga decretos, mientras los justos de Yisrael los cancelan. Como está escrito: “el hombre recto gobierna (en) el temor de Elohim” (Il Shmuel 23:3). ¡Más aún, Él, EL SANTÍSIMO, BENDITO SEA ÉL, les ordenó caminar (literalmente) ‘en Sus pasos’ y ser como Él en todas las formas! El filósofo entonces se fue a Kfar Shajalayím y se convirtió en un prosélito. Y lo llamaron Yosi el joven. Estudió mucho y se unió a los hombres sabios y piadosos de ese lugar.

164. מֵאן מְנַהִיג שְׁמֶשׁא אֵלָא קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא,
 אַתָּא יְהוֹשֻׁעַ, וְשָׂכִיךְ לִיה וּפְקִיד לִיה דִּיקוּם עַל
 קִיּוּמִיה וְאַשְׁתַּכַּךְ, דְּכְתִיב וַיְדוּם הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּרַח עֶמֶד.
 קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא גִזַּר דִּין, אוּף הֲכִי מֹשֶׁה גִזַּר
 גִּזַּר דִּין, וְאַתְקִימוּ. וְתוּ, דְּקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא גִזַּר דִּין,
 וְצַדִּיקֵי אֵיִשְׂרָאֵל מְבַטְלִין לוֹ, דְּכְתִיב צַדִּיק מוֹשֵׁל
 יִרְאֵת אֱלֹהִים. וְתוּ דְּאִיהוּ פְּקִיד לֹון לְמַהֲךְ בְּאוֹרְחוּי
 מִמֶּשׁ, לְאַתְרָמָא לִיה בְּכֻלָּא. אֲזַל הוּא פִּילוֹסוֹפָא
 וְאַתְגַּיִיר בְּכַפֵּר שְׁחֵלִים, וְקִרוֹן לִיה יוֹסִי קְטִינָאָה.
 וְאוּלִיף אוֹרִייתָא סְגִיָא, וְאִיהוּ בֵּין חֲכִימִין וְזַכָּאִין
 דְּהוּא אַתְרָ.

165. Ahora debemos ver más de cerca este versículo. Está escrito: “Todas las naciones son como nada ante Él” (Yeshayá 40:17). ¿Qué es tan especial acerca de esto? Él responde: mejor dicho: “¿Quién no Te temería, Oh Rey de las Naciones?” (Yirmeyá 10:7) ¡¿Es Él, el Rey de las otras naciones y no el rey de Yisrael?! El Santísimo, bendito sea Él, desea ser glorificado por Yisrael. Por lo tanto, a Él se le llama siempre con relación al nombre de Yisrael, como está escrito: “Elohim de Yisrael”, “Elohim de los hebreos” (Shemot 5:1-3). También está escrito: “Así dice HaShem, el Rey de Yisrael” (Yeshayá 44:6); ¡explícitamente el Rey de Yisrael! Las otras naciones del mundo dijeron: Nosotras tenemos un Guardián diferente arriba en los cielos, porque vuestro Rey gobierna sobre ustedes solos y no sobre nosotros.

165. השתא אית לאסתכלא בקרא, והא כתיב כל הגוים כאין נגדו. מאי רבויא הכא. אלא מי לא יראך מלך הגוים, וכי מלך הגוים איהו ולא מלך ישראל. אלא בכל אתר, קדוש ברוך הוא בעא לאשתבחא בישראל, ולא אתקרי אלא על ישראל בלחודו, דכתיב אלהי ישראל, אלהי העברים. וכתיב בה אמר יי' מלך ישראל, מלך ישראל ודאי אמרו אומות העולם, פטרוך אחרן אית לן בשמיא, דהא מלכיון לא שליט אלא עליכו בלחודיכו, ועלנא לא שליט.

166. Entonces este versículo que se lee: “¿Quién no Te temería, Oh Rey de las Naciones?”, lo que significa que Él es un rey Celestial, SOBRE ELLOS, tiene dominio sobre ellos, los castiga y los controla, como Él desea “...porque a Ti es digno que Te teman arriba y abajo”. “Ya que entre todos los sabios de las naciones” (ibid.) se refiere a los gobernantes y dirigentes DE ARRIBA EN LO ALTO que los gobiernan. “Y en todos sus reinos” (Yirmeyá 10:7) se refiere al reino de arriba. Hay cuatro reinos regentes arriba, y ellos gobiernan todas las otras naciones de acuerdo al deseo del SANTÍSIMO, BENDITO SEA ÉL. Y aun con todo esto, ellos no son capaces de llevar a cabo ni el más pequeño acto sin que Él se los ordene. Como está escrito: “y Él hace conforme a Su voluntad en la hueste del cielo, y entre los moradores de la tierra.” (Daniel 4:32). Los “sabios de las naciones” son los gobernantes y dirigentes de arriba, de quienes se deriva la Sabiduría DE LAS OTRAS NACIONES. “Y en todos sus reinos” se refiere al antes mencionado reino que rige SOBRE ELLOS. Y éste es el significado literal del versículo.

166. אתא קרא ואמר, מי לא יראך מלך הגוים, מלכא עלאה, לרדאה לון ולא לקאה לון ולמעבד בהון רעותיה. כי לך יאתה, לדחלא מנך לעילא ותתא. כי בכל חכמי הגוים, אלין שליטין רברבן די ממנן עליהו. ובכל מלכותם, בהוא מלכו דלעילא, דהא ארבע מלכוון שליטין אית לעילא, ושלטין ברעותיה על כל שאר עמין. ועם כל דא, לית בהו דיעבד אפילו מלה זעירא, אלא כמה דפקיד לון, דכתיב וכמצבניה עביר בחיל שמיא ודיורי ארעא. חכמי הגוים, אינון ממנן ורברבן דלעילא, דחכמתא דלהון מנייהו הוה. בכל מלכותם, מלכותא דשליט, כמה דאתמר. ודא הוא קרא בפשיטה.

167. Pero: “porque entre todos los sabios de las naciones, y entre todos sus reinos”. Estas palabras las encontré en los libros de los antiguos, así que aunque ellos, los ejércitos y legiones DE ARRIBA EN LO ALTO, fueron puestos a cargo de los asuntos mundanos y Él ordenó a cada uno cumplir su misión, ¿quién lo puede hacer como Tú? Porque Tú estás marcado por la excelencia y por Tus actos. Y éste es el significado de “No hay nadie como Tú, HaShem”

(ibid.). ¿Quién es el santo y oculto, arriba y abajo, que puede hacer lo que Tú haces, o ser como Tú, en todos los quehaceres del Santo Rey arriba en los cielos, o abajo en la tierra?! Así, ellos “son todos vanidad, y sus obras en las que se deleitan no ayudan” (Yeshayá 44:9). Mientras que del Santísimo, bendito sea ÉL, está escrito: “En el principio Elohim creó” (Bereshit 1:1) y acerca de su reino está escrito: “y la tierra estaba sin forma y vacía” (ibid.).

167. אָבֵל בְּכָל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם, וּבְכָל מַלְכוּתָם. הָאֵל
אֲשֶׁכַחנָא בְּסַפְרֵי קְדָמָאֵי, דְּאֵינּוֹן מְשַׁרְיִין וְחַיִּילִין,
אֲעִ"ג דְּאַתְּמַקְרָן עַל מַלְיָן דְּעֵלְמָא, וּפְקִיד לְכָל חַד
לְמַעְבַּד עֲבִידְתָּא, מָאן הוּא דִּיעֲבִיד שׁוּם חַד מְנִייהוּ
כְּמוֹךְ, בְּגִין דְּאַנְתָּ רְשִׁים בְּעִלּוּיָא, וְאַתְּ רְשִׁים
בְּעוֹבְדֵךְ מְכַלְהוּ. וְדָא הוּא מֵאִין כְּמוֹךְ יי, מָאן הוּא
סְתִימָאָה קְדִישָׁא דִּיעֲבִיד וְלֵהוּי כְּמוֹךְ, עֵילָא וְתַתָּא,
וְיֵהָא דְמֵי לָךְ בְּכָל עוֹבְדָא דְמַלְכָא קְדִישָׁא, שְׁמִים
וְאַרְץ. אָבֵל אֵינּוֹן תְּהוּ וְחַמּוּדֵיהֶם בְּל יוֹעִילוּ. בְּקְדוּשָׁ
בְּרוּךְ הוּא כְּתִיב, בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים וְגו',
בְּמַלְכוּתָם כְּתִיב וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְּהוּ וְבָהוּ.

168. Rabí Shimón se dirigió a los compañeros diciendo: ‘Miembros de esta boda, que cada uno de ustedes adorne a la novia con una decoración que le sea propia’. Le dijo a Rabí Elazar, su hijo: ¡Elazar, entrega a la novia un regalo! Así que al día siguiente, cuando ÉL, ZEIR ANPIN, entre abajo del pabellón nupcial seguido por las canciones y alabanzas que los miembros de la Cámara Nupcial le ofrecieron a ella, tú puedas ponerte de pie ante ÉL.

168. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחַבְרַיָּא בְּנֵי הַלּוּלָא דָא, כָּל
חַד מִנְכוֹן יִקְשֵׁט קְשׁוּטָא חַד לְכַלְהָ. אָמַר לְרַבִּי
אֶלְעָזָר בְּרִיה. אֶלְעָזָר: הֵב נְבוֹזָא חַד לְכַלְהָ דְהָא
לְמַחַר אֶסְתַּכַּל, כִּד יוֹעִיל לְחוּפָה בְּאֵינּוֹן שִׁירִין
וְשִׁבְחִין, דִּיהָבוּ לָהּ בְּנֵי הַיְכָלָא לְקַיִמָא קַמִּיהָ.

17. “¿Quién es ésta?”

Durante la noche, mientras dormimos, fuerzas negativas se adhieren a nuestras manos. Como imanes, nuestras manos atraen estas fuerzas porque realizan acciones negativas durante las horas en las que estamos despiertos. Ellas manifiestan los pensamientos negativos que residen en nuestros corazones y mentes. Por esta razón, uno nunca debe recitar oraciones o bendiciones sin antes lavarse las manos. Esta sección despierta energía positiva, purificadora y nos permite usar nuestras manos para un compartir genuino y otros actos meritorios.

169. Rabí Elazar abrió la discusión citando: “¿Quién es ésta que sube del desierto?” (Shir Hashirim 3:6). “Quién es ésta” es la unión de dos clases de

santidad, de los dos mundos DE BINÁ Y MALJUT, en un lazo firme. “que sube (heb. olá),” significa que de hecho “sube” para devenir en el Santo de los Santos. Porque “Quién”, QUE ES BINÁ, es el Santo de los Santos y se ha unido a “ésta”, QUE ES MALJUT, para que ésta, LA MALJUT, sea un holocausto (heb. olá) el cual es el más alto tipo de sacrificio (lit. “Santo de los Santos”). “del desierto”, significa que ÉSTA la hereda del desierto a fin de convertirse en una novia y entrar en el pabellón nupcial.

169. פתח רבי אלעזר ואמר מי זאת עולה מן המדבר וגומר, מי זאת כללא דתריין קדושין, דתריין עלמין בחבורא חדא וקשורא חדא, עולה, ממש למהוי קדש קדשין, דהא קדש קדשין מ"י, ואתחברא בזאת, בגין למהוי עולה דאיהי קדש קדשים. "מן המדבר", דהא מן המדבר ירתא למהוי כלה ולמיעל לחופה.

170. Además, ella salió del desierto (heb. midbar) como está escrito: “Y tu habla (heb. midbarej) es graciosa” (Shir Hashirim 4:3), significando que ella “sube” con el habla en un susurro. Y hemos aprendido porqué está escrito en la Escritura: “estos Elohim poderosos. Éstos son los Elohim que hirieron a los egipcios con toda clase de plagas en el desierto” (I Shmuel 4:8). Pero, ¿es posible que todo lo que el Santísimo, bendito sea Él, provocó, ocurrió sólo en el desierto? ¿No estaba en el lugar de habitación? Pero la frase “en el desierto” (heb. bemidbar) SE DEBE INTERPRETAR por el habla (heb. bedibur). Como está escrito: “y tu habla es graciosa” y “de la cumbres del desierto (heb. midbar)” (Tehilim 75:7). Similarmente “sube del desierto” (Shir Hashirim 3:6) significa: por la palabra que es expresada por la boca, ella, MALJUT, “sube” y entra entre las alas de la Madre, BINÁ. Luego, por el habla, ella, MALJUT, desciende y descansa sobre los líderes de la nación santa.

170. תו, מן המדבר איהי עולה, כד"א ומדברך נאווה. בהוא מדבר דלחישו בשפון, איהי עולה. ותנין, מאי דכתיב האלהים האדירים האלה, אלה הם האלהים המכים את מצרים, בכל מכה במדבר וכי כל דעבד לון קדוש ברוך הוא במדבר הוה, והא בישובא הוה, אלא במדבר, בדבורא, כד"א ומדברך נאווה וכתיב ממדבר הרים, אוף הכי עולה מן המדבר, מן המדבר ודאי, בההיא מלה דפומא איהי סלקא, ועאלת בין גרפי דאמא, ולבתר בדבורא, נחתא ושריא על רישיהו דעמא קדישא.

171. ÉL PREGUNTA: ¿Cómo ella, MALJUT, se levanta por el habla? Y ÉL RESPONDE: Porque cuando una persona se despierta por la mañana - al momento en el que abre sus ojos - debe primero bendecir a su Señor. ¿Cómo debe hacer la bendición? Esto es lo que los piadosos hacían: preparaban junto a ellos una vasija de agua, y cuando despertaban por la noche, lavaban sus manos, se levantaban y estudiaban la Torá. ¡Y también bendecían su recitación de la Torá! CUANDO el gallo canta y es exactamente la medianoche, entonces

el Santísimo, bendito sea Él, se une a los Justos en el Jardín de Edén. Está prohibido emitir cualquier bendición EN LA MAÑANA con las manos sucias, así como a cualquier hora del día.

171. הֵיךְ סִלְקָא בְּדְבוּרָא, דְּהָא בְּשִׁירוּתָא, כִּד ב"נ
 קָאִים בְּצַפְרָא, אִית לִיה לְבָרְכָא לְמֵאֲרִיָּה, בְּשַׁעְתָּא
 דְּפִקְח עֵינוּי, הֵיךְ מְבָרַךְ, הֵכִי הוּו עֲבָדֵי חֲסִידֵי
 קְדָמָי, נִטְלָא דְמֵיָא הוּו יְהִיבֵי קְמִיָּהוּ, וּבְזִמְנָא
 דְּאֲתַעְרוּ בְּלִילִיא, אֶסְחָן יְדֵיָּהוּ, וְקִיּוּמֵי וְלַעֲאן
 בְּאוֹרֵיָתָא, וּמְבָרְכֵי עַל קְרִיאָתָהּ. תְּרַנְגוּלָא קְרִי,
 וְכַדִּין פְּלַגוּת לִילִיא מִמֶּשׁ, וְכַדִּין קְדוּשׁ בְּרוּךְ
 הוּוּאֲשַׁתְּכַח עִם צְדִיקֵיָא בְּגִנְתָּא דְּעָדָן, וְאֶסִיר
 לְבָרְכָא בִּידִין מְסוּאָבוֹת וּמְזוּהָמוֹת וְכֵן כָּל שַׁעְתָּא.

172. Porque cuando una persona se queda dormida, su espíritu se marcha de él. Y cuando el espíritu se va de él, aparece el espíritu de la impureza colocándose sobre sus manos, y las contamina. Así que está prohibido pronunciar cualquier bendición sin antes lavarse las MANOS. Y si pudieran decir: si es así, entonces en un día en el que una persona no se va a dormir y su espíritu no se marcha, el espíritu de la impureza no contamina sus manos; NO OBSTANTE, cuando entra al lavabo, no debe pronunciar ninguna bendición ni leer la Torá - ni siquiera una palabra- hasta que se lave las manos. Y aunque pudieran decir que es porque están sucias, ¿esto no es así! Porque, ¿cómo se ensuciaron?

172. בְּגִין דְּבְשַׁעְתָּא דְּבַר נֶשׁ נְאִים, רוּחִיָּה פְּרָחָא
 מְנִיָּה, וּבְשַׁעְתָּא דְּרוּחִיָּה פְּרָחָא מְנִיָּה, רוּחָא מְסֻאָבָא
 זְמִין, וְשְׂרִיא עַל יְדוּי, וּמְסֻאָב לֹון, וְאֶסִיר לְבָרְכָא
 בְּהוּ בְּלָא נְטִילָה. וְאִי תִימָא אִי הֵכִי, הָא בִּימָמָא
 דְּלָא נְאִים וְלָא פְּרַח רוּחִיָּה מְנִיָּה, וְלָא שְׂרִיא עַלִּיה
 רוּחָא מְסֻאָבָא, וְכַד עָאֵל לְבֵית הַכְּסָא, לָא יְבָרַךְ וְלָא
 יִקְרָא בְּתוֹרָה אֲמִילוּ מְלֵה חֲדָא, עַד דִּיסְחֵי יְדוּי, וְאִי
 תִימָא, בְּגִין דְּמְלוּכְלָכִים אֵינוּן, לָאוּ הֵכִי הוּוּ, בְּמָה
 אֲתִלְכְּבוּ.

173. Infortunio para aquellos seres humanos que no están conscientes y no le prestan atención a la gloria de su Señor, y no saben sobre que se basa este mundo. Porque hay un cierto espíritu que mora en cada retrete en el mundo, un espíritu que disfruta con la suciedad y el excremento, e inmediatamente se sitúa sobre los dedos de las manos de ese hombre.

173. אֵלָא וּוֵי לְבָנֵי עֲלָמָא, דְּלָא מְשַׁגְּיחוּן וְלָא יִדְעוּן
 בִּיקְרָא דְּמֵאֲרִיָּהוּן, וְלָא יִדְעוּ עַל מַה קְיִימָא עֲלָמָא.
 רוּחָא חֲדָא אִית בְּכָל בֵּית הַכְּסָא דְּעֲלָמָא, דְּשְׂרִיא
 תָּמָן, וְאֲתֵהֵינִי מֵהוּוּ לְכִלּוּכָא וְטְנוּפָא, וּמִיד שְׂרִי
 עַל אֵינוּן אֲצַבְעֵן דִּידוּי דְּבַר נֶשׁ.

18. Aquel que se regocija en los festivales pero no da al pobre

Sobre una persona puede caer un gran juicio, si esta persona está contenta con su porción en la vida pero no comparte ninguna parte de ella. Más aún: compartir para obtener reconocimiento y honor no tiene valor en los Mundos Superiores. El genuino compartir involucra sacrificio personal y el dar de uno mismo más allá de lo que es cómodo. La verdadera generosidad ocurre cuando el benefactor no sabe a quién le dio, y el recipiente no sabe quién le ha dado. Comprender este precepto puede enriquecer grandemente nuestra apreciación de la importancia del compartir, que es la forma más efectiva de eliminar cualquier juicio que penda sobre nosotros.

174. Rabí Shimón abrió la discusión diciendo que aquel que se regocija en festivales pero no da su porción al Santísimo, bendito sea Él, entonces ese Mal de Ojo - el Satán - lo odiará y perseguirá, y lo sacará de este mundo. Y traerá muchas miserias sobre miserias.

174. פתח רבי שמעון ואמר, כל מאן דחדרי באינון מועדיא, ולא יהיב חולקיה לקדשא ברוך הוא, ההוא רע עין שטן שונא אותו וקא מקטרג ליה, וסליק ליה מעלמא, וכמה עקו על עקו מסבב ליה.

175. La porción del Santísimo, bendito sea Él, es hacer feliz al pobre, de acuerdo a su capacidad. Porque en estos días, DURANTE LOS FESTIVALES, el Santísimo, bendito sea Él, viene a ver todas Sus vasijas rotas. Viene a verlas, pero entonces se da cuenta que ellas no tienen MOTIVO para estar felices. Y Él llora sobre ellas, antes de ascender de regreso, a destruir al mundo.

175. חולקיה דקדוש ברוך הוא, למחרי למסכני כסום מה דיכול למעבר. בגין דקדוש ברוך הוא ביומיא אלין, אתי למחמי לאינון מאנון תבירין דיליה, ועאל עלויהו, וחמי דלא אית להון למחרי, ובכי עלויהו. סליק לעילא לחרבא עלמא.

176. Los miembros de la Yeshivá entonces se presentan ante Él diciendo: Señor del Universo, Tú eres llamado indulgente y misericordioso. Así, ¡aplica Tu misericordia sobre Tus hijos! Él les dijo: ‘¿No he creado el mundo basado en el amor?’ Como está escrito: “Porque he dicho: el mundo está construido por el amor” (Tehilim 89:3). Así el universo entero está establecido sobre éste. PERO SI ELLOS NO AMAN AL POBRE, ENTONCES ‘YO DESTRUIRÉ AL MUNDO’. Entonces los ángeles celestiales Le dicen: Señor del Universo: ¡hay una cierta persona que comió y bebió hasta saciarse y pudo ser bondadosa con el pobre, pero no compartió nada con ellos! Entonces el “Acusador” viene y obtiene permiso para enjuiciar a esa persona.

176. אֶתְאֵן בְּנֵי מְתִיבְתָא קַמִּיהּ, וְאִמְרֵי רַבּוֹן עֲלֵמָא רַחוּם וְחַנוּן אֶתְקֵרִיאַת. יִתְגַּלְגֵּלּוֹן רַחֲמֵךְ עַל בְּנֵךְ. אִמַּר לוֹן: וְכִי עֲלֵמָא לֹא עֲבִידַת לִיהּ אֱלֹא עַל חֶסֶד, דְּכַתִּיב אִמְרֵהִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה, וְעֲלֵמָא עַל דָּא קִיּוּמָא. אִמְרֵי קַמִּיהּ מְלֹאכֵי עֲלָאֵי, רַבּוֹן עֲלֵמָא, הָא מְלַנְיָא דְאֶכִּיל וְרוּי, וְיִכִּיל לְמַעַבְד טִיבוּ עִם מְסַכְנֵי וְלֹא יְהִיב לוֹן מִיְדֵי. אֲתִי הֵהוּא מְקַטְרְגָא וְתַבַּע רְשׁוֹ, וְרַרְף אֲבַתְרִיהּ דִּהְהוּא בְר נֶשׁ.

177. ¿A quién tenemos en el mundo más grande que Avraham, quien donó bondad a todos los seres vivientes? ¿Qué está escrito del día en el que él preparó un banquete?: “Y creció el hijo y fue destetado. E hizo Avraham un gran banquete el día que fue destetado Yitsjak.” (Bereshit 21:8) Así, Avraham preparó un banquete e invitó a todos los líderes y gente importante de esa generación a ese banquete. Y hemos aprendido que en cada banquete, el ‘Acusador’ merodea, observando si cada persona primero reparte caridad al pobre. Si hay algún pobre en su casa, entonces él, (el “Acusador”) deja esa casa y no entra. Pero si no, EL ‘ACUSADOR’ entra en esa casa. Si él ve la diversión sin el pobre y sin haber primero repartido caridad al pobre, él asciende arriba y trae acusaciones en contra de él.

177. מֵאֵן לֵן בְּעֲלֵמָא גְדוֹל מְאִבְרָהֵם, דְּעֵבַד טִיבוּ לְכָל בְּרִיּוּן. בְּיוֹמָא דְּעֵבַד מְשִׁתִּיּוּא, מַה כְּתִיב, וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אֲבָרָהֵם מִשְׁתֵּה גְדוֹל בְּיוֹם הַגְּמַל אֶת יִצְחָק. עֵבַד אֲבָרָהֵם מְשִׁתִּיּוּא, וְקָרָא לְכָל רִבְרָבֵי דְרָא לְהֵיכֵי סְעוּדָתָא. וְתַנִּינָן, בְּכָל סְעוּדָתָא דְחָדוּהּ, הֵהוּא מְקַטְרְגָא אֲזִיל וְחַמֵּי, אִי הֵהוּא בִּנְיָן אֲקָדִים טִיבוּ לְמַסְכְּנֵי, וּמְסַכְּנֵי בְּבֵיתָא, הֵהוּא מְקַטְרְגָא אֲתַפְרֵשׁ מֵהֵהוּא בֵּיתָא וְלֹא עָאֵל תַּמָּן, וְאִי לֹא, עָאֵל תַּמָּן, וְחַמֵּי עֲרֻבּוּבֵי דְחָדוּהּ בְּלֹא מְסַכְּנֵי, וּבְלֹא טִיבוּ דְאֲקָדִים לְמַסְכְּנֵי, סְלִיק לְעֵילָא וּמְקַטְרְגָא עֲלֵיהּ.

178. Cuando Avraham convocó a todos los grandes líderes de esa generación, el ‘Acusador’ descendió y se paró frente a la puerta disfrazado de hombre pobre. Y nadie le prestó atención alguna. Avraham estaba atendiendo a los reyes y nobles. Sará amamantaba a todos sus hijos porque ellos no creían que hubiera tenido un hijo, sino que más bien declaraban que YITSJAK era un expósito que habían recogido del mercado. Por esto ellos trajeron sus hijos consigo, para que Sará pudiera tomarlos y amamantarlos frente a sus padres. Como está escrito: “¿Quién le hubiera dicho a Avraham que Sará amamantaría hijos?” (Bereshit 21:7). ¿DEBIÓ ESCRIBIRSE: ‘AMAMANTARÍA A UN HIJO’? SIN EMBARGO, no hay duda de que debió ser ‘hijos’, REFIRIÉNDOSE A LOS HIJOS DE TODOS LOS INVITADOS. Y ese ‘Acusador’ estaba PARADO en la puerta. Sará dijo: “¡Elohim hizo que todos se rieran de mí!” (ibid. 6). De modo que inmediatamente el ‘Acusador’ subió y se presentó ante el Santísimo, bendito sea ÉL y Le dijo: “Oh Señor del Universo, Tú has dicho: ‘Avraham es el

que Me ama', y aquí él preparó un banquete pero no Te dio nada o al pobre. No sacrificó ni siquiera una paloma en Tu honor. ¡Y además, Sará declara que Tú te has burlado de ella!"

178. אַבְרָהָם, בֵּינָן דְּזַמִּין לְרַבְרְבֵי דְרָא, נַחַת מְקַטְרְגָא וְקָם עַל פְּתָחַא כְּגוּוֹנָא דְמַסְכְּנָא, וְלֹא הוּוּ מֵאֵן דְּאַשְׁגַּח בֵּיהּ. אַבְרָהָם הוּוּ מְשַׁמֵּשׁ לְאַיְנוּן מְלַכִּין וְרַבְרְבִין. שְׂרָה אוֹנִיקַת בְּנִין לְכֻלְהוּ דְלֹא הוּוּ מֵהַמְנִין כִּד אֵיהִי אוֹלִידַת. אֲלֵא אָמְרוּ אֲסוּפֵי הוּוּ וּמֵן שׁוּקָא אֵיתִיאוּ לֵיהּ, בְּגִין כִּךְ אַתְיִין בְּנִייהוּ בְּהַרְיִיהוּ, וְנִטְלַת לֹון שְׂרָה וְאוֹנִיקַת לֹון קְמִייהוּ. הַה"ד מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַנִּיקָה בְּנִים שְׂרָה, בְּנִים וְדֵאֵי. וְהוּוּ מְקַטְרְגָא עַל פְּתָחַא. אָמְרָה צְחֹק עֲשֵׂה לִי אֱלֹהִים. מִיִּד סְלִיק הוּוּ מְקַטְרְגָא קְמִי קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּוּ, וְאָמַר לֵיהּ רַבּוֹן עֲלֵמָא, אַתְּ אָמַרְתְּ אַבְרָהָם אוֹהֵבִי, עֲבַד סְעוּדָתָא וְלֹא יְהֵב לִךְ מִיַּדִּי, וְלֹא לְמַסְכְּנֵי, וְלֹא קְרִיב קְדַמְךָ אֲפִילוּ יוֹנָה חַד. וְתוּ, אָמַרְתְּ שְׂרָה דְחִיִּיכַת בֵּהּ.

179. El Santísimo, bendito sea Él, respondió: ‘¿Quién en el mundo puede ser comparado con Avraham?’ Pero el ‘Acusador’ no se fue del lugar hasta que estropeó todo el banquete. Así el Santísimo, bendito sea Él, decretó que Yitsjak debía ser entregado como una ofrenda y Sará fue destinada a morir de angustia a causa de su hijo. ¡Todo este dolor se produjo porque él no ofreció nada al pobre!

179. אָמַר לֵיהּ קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּוּ, מֵאֵן בְּעֲלֵמָא כְּאַבְרָהָם. וְלֹא זֶן מִתְמֵן עַד דְּבִלְבַל כֹּל הָיָא חֲדוּהּ, וּפְקִיד קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּוּ אֲלֵמְקָרְב לִיצְחָק קְרַבְנָא, וְאַתְגַּזַּר עַל שְׂרָה דְתַמּוֹת עַל צְעָרָא דְבְרָה כֹּל הוּוּ צְעָרָא גְרִים דְלֹא יְהֵיב מִיַּדִּי לְמַסְכְּנֵי.

19. La Torá y la oración

EL *Zóhar* revela que el estudio de la Torá nos conecta a la realidad del Árbol de la Vida, un reino de realización completa e infinita Luz espiritual. Esta conexión con el Árbol de la Vida, que se alcanza estudiando la Torá, irradia una poderosa Luz protectora. Esta Luz es atraída instantáneamente a nuestras vidas en el momento en que contemplamos los versículos en arameo.

180. Rabí Shimón abrió la discusión hablando acerca del versículo: “Entonces Jizkiyahu volvió su rostro hacia la pared y oró a HaShem” (Yeshayá 38:2). ¡Vengan y vean cuán poderosa es la fuerza de la Torá, y cuán alto se eleva por encima de todo! Porque quien conduce su vida de acuerdo con la Torá no le

teme a aquellos de arriba o de abajo, y los contratiempos o enfermedades de este mundo no le afectan. A través de la Torá, se conecta con el Árbol de la Vida y aprende de éste cada día.

180. פֶּתַח רַבִּי שְׁמֵעוֹן וְאָמַר, מֵאִי דְכֹתִיב וַיִּסַּב חֲזָקִיהוּ פָּנָיו אֶל הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל ה', ת"ח כְּמָה הוּא חֵילָא תְקִיפָא דְאוּרִייתָא, וְכְמָה הוּא עֲלָאָה עַל כְּלָא, דְכָל מָאן דְאַשְׁתַּדֵּל בְּאוּרִייתָא לֹא דְחִיל מִעֲלָאֵי וּמִתַּתָּאֵי, וְלֹא דְחִיל מִמַּרְעִין בִּישׁוּן דְעֵלְמָא, בְּגִין דְאִיהוּ אַחִיד בְּאִילָנָא דְחַיִּי וְלִיף מִינֵיהּ בְּכָל יוּמָא.

181. La Torá enseña a cada persona cómo seguir un camino recto. Aconseja cómo arrepentirse y regresar con su Señor para cancelar el decreto contra él. Porque aunque se haya emitido un decreto de no cancelar el decreto en su contra, no obstante debe ser cancelado y no serle aplicado más en este mundo. Entonces, con este propósito, el hombre debe ocuparse en el estudio de la Torá día y noche, sin desviarse de ésta. Como está escrito: “sino que meditarás en él día y noche” (Yehoshúa 1:8). Así, si se desvía de la Torá - o si la abandona - es como si abandona el Árbol de la Vida.

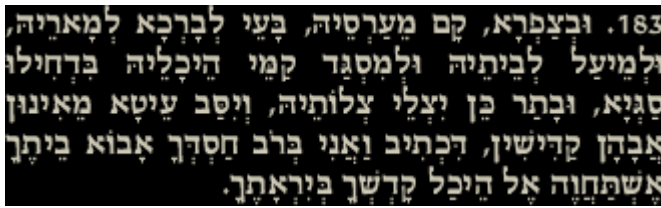
181. דְהָא אוּרִייתָא תּוֹלִיף לְבַר נֶשׁ לְמִיזַל בְּאוּרְחָ קְשׁוּט, תּוֹלִיף לֵיהּ עֵיטָא הֵיךְ יְתוּב קְמִיָּה מְאִרְיָה, לְבִטְלָא הֵהוּא גְזֵרָה, דְאַפִּילוּ אֲתַגְזֹר עֲלֵיהּ דְלֹא יִתְבַטֵּל הָאֵי גְזֵרָה, מִיַּד אֲתַבְטֵל וְאַסְתַּלֵּק מִינֵיהּ וְלֹא שְׂרִיא עֲלֵיהּ דְבַר נֶשׁ בְּהָאֵי עֵלְמָא. וּבְגִין כֵּךְ, בְּעֵי לֵיהּ לְבַר נֶשׁ לֹא שְׁתַּדֵּל בְּאוּרִייתָא יְמָא וְלִילֵי, וְלֹא יִתְעַדֵּי מִינֵיהּ, דְרָא הוּא דְכֹתִיב וְהִגִּית בּוּ יוּמָם וְלִילָה, וְאֵי אֲתַעַדֵּי מִינֵיהּ דְאוּרִייתָא אוּ אֲתַפְרֵשׁ מִינֵיהּ כְּאֵלוּ אֲתַפְרֵשׁ מֵאִילָנָא דְחַיִּי.

182. Vengan y vean: Un buen consejo para todos. Cuando una persona yace en su cama por la noche y se duerme, debe aceptar sinceramente sobre sí mismo el Reino celestial, y debe rápidamente prepararse para devolverle a Él, el alma que se le confió. Entonces inmediatamente se verá librado de todas las dolencias graves y espíritus malignos, y ellos no tendrán poder sobre él.

182. תָּא חֲזִי עֵיטָא לְבַר נֶשׁ כִּד אִיהוּ סְלִיק בְּלִילֵיָא עַל עַרְסִיָּה בְּעֵי לְקַבְּלָא עֲלֵיהּ מְלַכּוּתָא דְעֵלְוֵיָא בְּלָבָא שְׁלִיב, וְלֹא קְדָמָא לְמַמְסַר קְמִיָּה פְּקֻדוֹנָא דְנַפְשִׁיָּהּ, וּמִיַּד אֲשְׁתַּזִּיב מְכָל מַרְעִין בִּישׁוּן וּמְכָל רוּחִין בִּישׁוּן וְלֹא שְׁלִטִין עֲלֵיהּ.

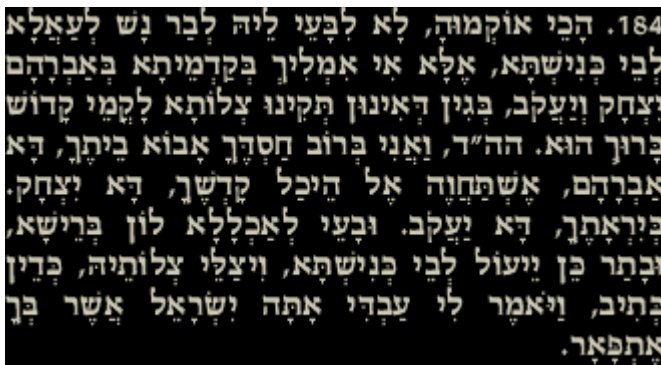
183. Y en la mañana, cuando se levanta de su cama, debe entonces alabar a su Señor, entrar en Su casa y hacer una reverencia frente a Su santuario con temor reverente. Y posteriormente debe recitar sus oraciones. Pues debe aceptar el consejo de los santos Patriarcas, como está escrito: “Pero en cuanto a mí, en la abundancia de Tu amor, entraré en Tu casa y me inclinaré hacia Tu

santo templo en el temor de Ti” (Tehilim 5:8).



183. וּבְצַמְרָא, קָם מֵעֲרִסְיָהּ, בְּעֵי לְבָרְכָא לְמֵאֲרִיָּהּ,
וּלְמֵעַל לְבֵיתֶיהָ וּלְמִסְגָּר קָמִי הֵיכְלִיָּהּ בְּדַחֲלוֹ
סָגִיא, וּבִתְרַ כֵּן יִצְלִי צְלוֹתֶיהָ, וְיִסָּב עֵיטָא מֵאִינוּן
אֲבָהֶן קְדִישִׁין, דְּכֹתִיב וְאֲנִי בְּרֹב חֲסָדָךְ אָבֹא בֵּיתְךָ
אֲשֶׁתְּחֹה אֶל הֵיכַל קְדֻשְׁךָ בִּירְאָתְךָ.

184. Este versículo ha sido explicado de la siguiente manera: Una persona no debe entrar a la sinagoga a no ser que primero consultó, ESTO ES: RECIBIÓ PERMISO DE Avraham, Yitsjak y Yaacov. Porque ellos han preparado e instituido la oración al Santísimo, bendito sea Él. Como está escrito: “en la abundancia de Tu amor, entraré en Tu casa” se refiere a Avraham, QUE ES JÉSED; “me inclinaré hacia Tu santo templo” se refiere a Yitsjak; PORQUE POR SU ASPECTO, MALJUT ES LLAMADA UN TEMPLO; “en el temor de Ti” se refiere a Yaacov, QUE ES EL SECRETO DE TIFÉRET QUE TAMBIÉN ES LLAMADO TEMIBLE. Por lo tanto, debe incluirse a sí mismo con ellos y entonces ingresar a la sinagoga y recitar sus oraciones. Entonces en la escritura se lee: “Y me dijo: ‘Eres Mi siervo Yisrael, en quien seré glorificado” (Yeshayá 49:3)



184. הֲכִי אֲוֹקְמוּהָ, לֹא לְבַעֵי לִיָּה לְבַר נֶשׁ לְעֵאֲלָא
לְבֵי כְּנִישְׁתָּא, אֲלֵא אִי אֲמַלִּיךְ בְּקִדְמִיתָא בְּאַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, בְּגִין דְּאִינוּן תְּקִינוּ צְלוֹתָא לְקָמִי קְדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא. הֲהִ"ד, וְאֲנִי בְּרֹב חֲסָדָךְ אָבֹא בֵּיתְךָ, דָּא
אַבְרָהָם, אֲשֶׁתְּחֹה אֶל הֵיכַל קְדֻשְׁךָ, דָּא יִצְחָק.
בִּירְאָתְךָ, דָּא יַעֲקֹב. וּבְעֵי לְאַכְלֵלָא לֹון בְּרִישָׁא,
וּבִתְרַ כֵּן וְיַעֲזֹל לְבֵי כְּנִישְׁתָּא, וְיִצְלִי צְלוֹתֶיהָ, כְּדִין
כְּתִיב, וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אֵתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּךָ
אֲתַפְאֵר.

20. La salida de Rabí Shimón de la cueva

El *Zóhar* narra el último día que Rabí Shimón y su hijo Rabí Elazar pasaron en la cueva en la que Rabí Shimón se enterró a sí mismo hasta el cuello por 13 años, durante su aprendizaje del *Zóhar*. Al fin, Rabí Shimón emerge de la cueva, maltratado y descompuesto. Él reconoce su total indiferencia a las comodidades y deseos de su cuerpo como el secreto detrás de la revelación de la sabiduría del *Zóhar*. Al relacionar este pasaje con nuestras vidas, podemos también despertar la voluntad y el auto-control para superar tendencias destructivas, que tienen su raíz en el Deseo de recibir para uno mismo solamente.

185. Rabí Pinjás visitaba frecuentemente a Rabí Rejumai, quien vivía a orillas del Mar de Galilea. Era un gran hombre lleno de años y había perdido su visión.

Él le dijo a Rabí Pinjás: he oído que nuestro amigo Yojái tiene una joya, una piedra preciosa, A SABER: UN HIJO. Y he observado la luz que resplandece de esa joya; y brilla como el resplandor del sol cuando éste emerge de su estuche e ilumina el mundo entero.

185. רבי פינחס הוה שכיח קמי דרבי רחומאי בכיף
 ימא דגנוסר. וב"נ רב וקשישא דיומין הוה, ועינוי
 אסתלקו מלמחמי. אמר לרבי פינחס, ודאי שמענא
 דיוחאי חברנא אית ליה מרגלית אבן טבא,
 ואסתכלית בנהורא דההיא מרגלית, נפקא בנהירו
 דשמשא מנרתקה, ונהרא כל עלמא.

186. Y esa luz se extiende desde los cielos hasta abajo en la tierra, donde ilumina al mundo entero hasta que el Atik Yomín, QUE ES KÉTER, aparezca y se siente correctamente sobre el trono; ESTO SE REFIERE AL FINAL DE LA CORRECCIÓN. Y este resplandor está contenido enteramente en tu casa, ESTO ES: EN TU HIJA, PORQUE LA HIJA DE RABÍ PINJÁS ERA LA ESPOSA DE RABÍ SHIMÓN BAR YOJÁI. Y de este esplendor que está contenido en tu casa, un diminuto rayo de luz, QUE ES EL HIJO DE SU HIJA, QUIEN ES RABÍ ELAZAR, sale e ilumina al mundo entero. Cuán feliz es tu suerte. ¡Ve, hijo mío, ve! Ve tras esa joya que brilla e ilumina a todo el mundo, ya que la hora es propicia para ti.

186. ודהוא נהורא קאים משמיא לארעא, ונהיר כל
 עלמא, עד דיתיב עתיק יומין, ויתיב על כרסויא
 כדקא יאות. והוא נהורא כליל כלא בביתך,
 ומנהורא דאתכליל בביתך, נפיק נהירו דקיק וזעיר,
 ונפיק לבר ונהיר כל עלמא, זבאה חולקך. פוק ברי
 פוק, זיל אבתריה דההיא מרגלית דנהיר עלמא,
 דהא שעתא קיימא לך.

187. Se despidió de él y estaba a punto de subir a un barco acompañado por dos personas. Vio dos pájaros volando hacia él sobre el lago. Alzó su voz y dijo: Pájaros, oh pájaros, ustedes que vuelan sobre las aguas, ¿han visto el lugar donde está el hijo de Yojái? Esperó un rato y dijo entonces: Pájaros, oh pájaros, ¡Vayan y tráiganme de regreso una respuesta! Ellos se alejaron volando; volaron hacia el medio del mar y desaparecieron.

187. נפק מקמיה וקאים למיעל בההיא ארבא,
 ותרין גוברין בהדיה חמא תרין צפרין דהוו אתוין
 וטסין על ימא, רמא לון קלא ואמר, צפרין צפרין
 דאתון טאסין על ימא חמיתון דוך דבר יוחאי תמן,
 אשתהי פורתא אמר צפרין צפרין זילו ואתיבו לי.
 פרחו ואזילו, עאלו בימא ואזלי להון.

188. Antes de subir A BORDO DEL BARCO y partir, los dos pájaros aparecieron nuevamente. En la boca de uno de ellos había una carta informándole que RABÍ SHIMÓN, el hijo de Yojái, había dejado la cueva junto

con su hijo, Rabí Elazar. RABÍ PINJÁS fue a encontrarlo. Vio que había cambiado completamente, y que su cuerpo estaba lleno de cicatrices y llagas POR HABER PERMANECIDO TANTO TIEMPO EN LA CUEVA. Lloró junto CON ÉL y dijo: ¡Ay de mí, que te he visto así! RABÍ SHIMÓN RESPONDIÓ: Oh, qué afortunada es mi suerte, que me has visto así. Porque de no haberme visto así, no lo hubiese estado. Rabí Shimón abrió la discusión sobre los preceptos de la Torá diciendo: Los preceptos de la Torá dados a Yisrael por el Santísimo, bendito sea ÉL, están en general todos escritos en la Torá.

188. עַד דְּנִפֵּק, הָא אֵינּוֹן צַפְרִין אַתְּוּן, וּבְפֻמָּא דְּחָדָא מְנִייהוּ פְּתָקָא חָדָא, וּכְתִיב בְּגִזְוָה, דְּהָא בְּרַ יוֹחָאֵי נִפְק מִן מַעְרְתָא, וּרְבִי אֶלְעָזָר בְּרִיה אֲזִל לְגַבְיָהּ, וְאַשְׁכַּח לִיה מְשֻׁנָּא, וְגֻפְיָה מְלֵיא חֲלוּדִין. בְּכַה בְּהַדְרִיה, וְאָמַר, וְוִי דְחֻמֵּיתִיךְ בְּכַךְ. אָמַר, זְכָאָה חוּלְקֵי דְחֻמֵּית לִי בְּכַךְ, דְּאֶלְמְלָא לֹא חֻמֵּיתָא לִי בְּכַךְ לֹא הוּינָא בְּכַךְ. פְּתַח רְבִי שְׁמַעוֹן בְּפֻקּוּדֵי אֹרֵייתָא וְאָמַר, פְּקוּדֵי אֹרֵייתָא דִּיהֵב קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל כְּלָהוּ בְּאֹרֵייתָא בְּאַרְחַ כְּלָל כְּתִיבֵי.

21. Los preceptos de la Torá

El *Zóhar* se embarca en una discusión que concierne a catorce significativos preceptos espirituales.

(A) El primer precepto:
Tener temor reverente de El Creador

Éste es el primer paso en el desarrollo de una conexión verdadera y apego a la Luz de El Creador. Violar este precepto particular es transgredir todos los preceptos de la Torá.

189. “En el principio, Elohim creó” (Bereshit 1:1). Éste es el primer y principal precepto de todos. Y este precepto es llamado: “el temor de HaShem”, que es llamado el “principio”. Como está escrito: “El temor de HaShem es el principio de la sabiduría”. (Tehilim 111:10); “El Temor de HaShem es el principio del conocimiento” (Mishlei 1:7). Porque este temor (temor reverente) es llamado un principio. Y es el portal por el cual uno entra a la Fe. Así, basado en este precepto, el mundo entero es capaz de existir.

189. בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים. הָדָא הוּא פְּקוּדָא קְדָמָא דְּכָלְא וְאַקְרִי פְּקוּדָא דָא יִרְאֵת ה', דְּאֶקְרִי רֵאשִׁית, דְּכְתִיב רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה'. יִרְאֵת ה' רֵאשִׁית דַּעַת. בְּגִין דְּמִלְּהָ דָא רֵאשִׁית אֶקְרִי, וְדָא אִיהִי תְרַעָא לְעָאֲלָא גּוּ מְהֵימְנוּתָא, וְעַל פְּקוּדָא דָא אַתְקִיּוּם כָּל עֲלָמָא.

190. El temor está dividido en tres tipos. Dos no tienen fuentes fundamentales y uno es la fuente verdadera del temor. Hay una persona que teme y respeta al Santísimo, bendito sea Él, para que sus hijos vivan y no mueran, o porque tiene temor de ser castigado a través de su cuerpo o su fortuna. Esta persona, por consiguiente, siempre esta temerosa de Él. Pero, podemos ver que el temor que tiene del Santísimo, bendito sea Él, no tiene una fuente verdadera, ESTO ES: NO ES FUNDAMENTALMENTE GENUINO, PORQUE SU PROPIO BENEFICIO ES LA CAUSA RADICAL ¡MIENTRAS QUE EL TEMOR ES UNICAMENTE SU RESULTADO! Y hay una persona que teme al Santísimo, bendito sea Él, porque tiene temor al castigo que le espera en el otro mundo, y a las torturas de Guehinom. ¡Estas dos CLASES DE TEMOR, A SABER: EL TEMOR AL CASTIGO QUE UNA PERSONA RECIBE EN ESTE MUNDO Y EL TEMOR AL CASTIGO EN EL MUNDO POR VENIR, ¡no son la esencia del temor ni su fuente genuina!

190. יִרְאָה אֶת־מַרְשׁ לְתֵלֶת סְטָרִין, תְּרִין מְנִיָּהוּ לִית
 בְּהוּ עֵקְרָא כְּדָקָא יְאוּת, וְחַד עֵקְרָא דִּירְאָה: אֵית בִּינָא
 דְּרַחִיל מְקֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא, בְּגִין דִּי־חֻוּן בְּנוּהִי וְלֹא
 יִמּוּתוּן, אִו רַחִיל מְעוֹנָשָׁא דְּגוּפִיָּה אִו דְּמִמוּנִיָּה,
 וְעַד רַחִיל לִיָּה תְּדִיר. אֶשְׁתַּכַּח יִרְאָה, דְּאִיְהוּ רַחִיל
 לְקֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא, לֹא שׁוֹי לְעֵקְרָא. וְאֵית בְּרִנָּשׁ
 דְּרַחִיל מִן קֻדָּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּגִין דְּרַחִיל מְעוֹנָשָׁא
 דְּהוּא עֲלֵמָא, וְעוֹנָשָׁא דְּגִיְהֵנָם. תְּרִין אֲלִין לֹא
 עֵיקְרָא דִּירְאָה אִינּוֹן וְשִׁרְשָׁא דִּילִיָּה.

191. El temor que es genuino en su esencia ocurre cuando una persona teme a su Señor porque Él es todopoderoso y gobierna todo; porque Él es la fuente principal y la esencia de todos los mundos. Y todo lo que existe es como nada comparado con Él. Como está escrito: “y todos los moradores de la tierra son considerados como nada” (Daniel 4:32) y uno debería concentrar sus deseos en ese lugar que es llamado: ¡“temor”!

191. יִרְאָה דְּאִיְהוּ עֵקְרָא, לְמִדְּחַל בִּינָא לְמֵאֲרִיָּה,
 בְּגִין דְּאִיְהוּ רַב וְשְׁלִיט עֵקְרָא וְשִׁרְשָׁא דְּכָל עֲלְמִין,
 וְכָלֹא קְמִיָּה כְּלָא חֲשִׁיבִין. כְּמָה דְּאֶתְמַר, וְכָל דִּי־רִין
 אֲרַעָא כְּלָא חֲשִׁיבִין. וְלִשְׂוֹאָה רְעוּתִיָּה בְּהוּא אֶתְרִ
 דְּאֶקְרִי יִרְאָה.

192. Rabí Shimón empezó a llorar y dijo: Aflicción si digo y aflicción si no digo. Si digo, entonces los malignos sabrán cómo servir a su Señor. Y si no digo, los amigos perderán este tema. Porque en el lugar donde el temor sagrado ha de encontrarse, abajo, hay un temor nocivo CORRESPONDIENTE que derriba y flagela y luego enjuicia. Éste es un látigo que se usa para el azote de los malvados. ESTO SIGNIFICA CASTIGARLOS POR SUS PECADOS. POR ESTO ÉL TEMÍA REVELAR, PORQUE NO QUERÍA QUE LOS MALVADOS SUPIERAN CÓMO EVITAR EL CASTIGO, ¡YA QUE EL CASTIGO ES SU PURIFICACIÓN!

192. בְּכֹה רַבִּי שְׁמֵעוֹן וְאָמַר, וְוִי אִי אִימָא וְוִי אִי לָא אִימָא. אִי אִימָא יִנְדַעוֹן חַיִּיבִין הֵיךְ יִפְלַחוֹן לְמֵאֲרִיהוֹן אִי לָא אִימָא יֵאבְדוֹן חֲבֵרֵינָא מְלָה דָא. בְּאַתְרֵי דִירָאָה קְדִישָׁא שְׂרִי, מְלַרְעֵי אֵית יִרְאָה רְעָה דְלִקִּי וּמְחִי וּמְקַטְרַג, וְאִיהִי רְצוּעָה לְאַלְקָאָה חַיִּיבִינָא.

193. Así, aquel que teme al castigo de ser torturado y enjuiciado, como ya fue declarado, no tiene ese temor de HaShem que es llamado: “el temor de HaShem propende a la vida” (Mishlei 19:23). Entonces, ¿con qué temor está dotada esa persona? Es el temor nocivo. Y así es regido por ese látigo azotador, el temor nocivo, y no por el temor de HaShem.

193. וּמֵאֵן דְּדַחִיל בְּגִין עוֹנֵשׁ דְּמִלְקִיּוֹתָא וּקְטְרוּגָא, כְּמָה דְּאַתְמַר, לָא שְׂרִינָא עֲלֵיהּ הֵיאָה יִרְאָתָהּ דְּאִקְרִי יִרְאָתָהּ לְחַיִּים. אֲלָא מֵאֵן שְׂרִינָא עֲלֵיהּ, הֵיאָה יִרְאָה רְעָה, וְאַשְׁתַּכַּח דְּשְׂרִינָא עֲלֵיהּ הֵיאָה רְצוּעָה יִרְאָה רְעָה, וְלֹא יִרְאָתָהּ.

194. Y por esto, el lugar llamado el “temor de HaShem” es llamado “el principio del conocimiento” (Mishlei 1:7). Y este precepto está incluido aquí. Esta es la fuente y el principio fundamental de todos los otros preceptos de la Torá. Quien observa el precepto de temor observa todos los otros. Y AQUEL que no observa el precepto de temor no observa ninguno de los preceptos de la Torá. ¡Porque este TEMOR es la puerta hacia todo!

194. וּבְגִין כֵּן, אַתְרֵי דְּאִקְרִי יִרְאָתָהּ הֵיאָה רְאִשִׁית דְּעֵת אִקְרִי, וְעַד אֲתַבְּלִיל הֵבָא פְּקוּדָא דָא, וְדָא עֲקָרָא וְיִסוּדָא לְכָל שְׂאָר פְּקוּדֵי דְּאוּרִייתָא. מֵאֵן דְּנָטִיר יִרְאָה נְטִיר כֻּלָּא. לָא נְטִיר יִרְאָה לָא נְטִיר פְּקוּדֵי אוּרִייתָא, דִּהָא דָא תְּרַעָא דְּכֻלָּא.

195. Por esto está escrito: “En el principio”, que es “temor”, “Elohim creó los cielos y la tierra”. Porque, quien infringe esto, infringe TODOS LOS preceptos de la Torá. Y el castigo para el que infringe ES este látigo cruel y maligno, O SEA: ESTE TEMOR NOCIVO, QUE le azotará. Por lo tanto “y la tierra estaba sin forma y vacía, y había oscuridad sobre la faz del abismo; y un viento de Elohim” (Bereshit 1:2) son los cuatro castigos para los malvados.

195. וּבְגִין כְּרַבְּתִיב בְּרֵאשִׁית דְּאִיהִי יִרְאָה, בְּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ. דְּמֵאֵן דְּעֵבֵר עַל דָּא עֵבֵר עַל פְּקוּדֵי דְּאוּרִייתָא. וְעוֹנֵשׂא דְּמֵאֵן דְּעֵבֵר עַל דָּא, הֵיאָה רְצוּעָה רְעָה אֲלִיקִי לִיָּהּ. וְהֵינְנוּ וְהָאָרֶץ הִיְתִיָּה תְּהוֹ וּבְהוֹ, וְחֹשֶׁךְ עַל פְּנֵי תְּהוֹם, וְרוּחַ אֱלֹהִים הָא אֲלִין ד' עוֹנֵשִׁין לְאַעֲנֵשׂא בְּהוֹן חַיִּיבִינָא.

196. “Sin forma” (Bereshit 1:2) significa estrangulación, como está escrito: “un cordel de confusión” (Yeshayá 34:11), que es “un cordel de medir” (Zejaryá 2:5). “Vacía” significa lapidación y se refiere a las piedras que están hundidas

en el gran abismo con el propósito de castigar a los malvados. Y “oscuridad” significa quemazón. Como está escrito: “Cuando oísteis la voz de entre la oscuridad y la montaña ardía” (Devarim 5:20). Y este fuego feroz “se abatirá sobre la cabeza de los malvados” (Yirmiyá 23:19) para quemarlos.

196. תהו דא חנק, דכתיב קו תהו חבל מדה. בהו דא סקילה, אבנין דמשוקעין גו תהומא רבא לעונשא דחייביא. וחשך דא שריפה, דכתיב ויהי כשמעכם את הקול מתוך החשך וההר בוער באש עד לב השמים חשך כו. ודא אשא תקיפא דעל רישיהון דחייביא שרי לאוקרא לון.

197. Y “un viento” significa degüello por la espada. Porque el viento tempestuoso es una espada afilada que arde en su interior. Como está escrito: “la hoja flamígera de una espada girando en todo sentido” (Bereshit 3:24). Y a esto también se le llama un viento. Así, éste es el castigo para quien transgrede los preceptos de la Torá. Porque éste aparece después del “temor” que es LLAMADO Principio e incluye todo. PORQUE DESPUÉS DEL TÉRMINO “PRINCIPIO”, QUE SIGNIFICA: “TEMOR”, ESTÁ ESCRITO: “SIN FORMA Y VACÍA Y HABÍA OSCURIDAD...Y UN VIENTO” (BERESHIT 1:1-2). ÉSTAS SON LAS CUATRO FORMAS DE PENA CAPITAL. De aquí en adelante, viene el resto de los preceptos de la Torá.

(B) El Segundo precepto:
Amar a El Creador

Como el Zóhar lo define, el amor genuino a El Creador es incondicional. No depende de lo que recibimos o no recibimos a cambio. Leer los versículos asociados con estas ideas despiertan nuestro temor reverente y nuestro amor por El Creador.

197. ורוח, דא הרג בסייף, רוח סערה חרבא משונא היא מלהטא ביה. כד"א ואת להט החרב המתהפכת, ואקרי רוח. האי עונשא, למאן דיעבר על פקודי אורייתא, וכתיב לבתר יראה, ראשית, דאיהי כללא דכלא, מכאן והלאה, שאר פקודין דאורייתא.

198. El segundo precepto es que el precepto del temor está fuertemente ligado al - y nunca desconectado del - precepto del amor. Una persona debe amar a su Señor completamente. Y ¿qué es amor perfecto? Es gran amor, como está escrito: “Anda ante Mí y sé perfecto” (Bereshit 17:1). “PERFECTO” SIGNIFICA ser completo en el amor. Así está escrito: “Y Elohim dijo: Haya luz” (Bereshit 1:3). Este amor perfecto es llamado gran amor. Y aquí aparece como un precepto: que una persona ame completamente a su Señor.

198. פְּקוּדָא תְּנִינָא, דָּא אִיהִי פְּקוּדָא, דְּפְקוּדָא
 דִּירָאָה אֲתֵאֲחֶרֶת בֵּהּ, וְלֹא נִפְקָא מִינָהּ לְעֵלְמִין,
 וְאִיהִי אֲהַבָּה, לְמִרְחָם בְּרַשׁ לְמֵאֲרִיָּה רַחֲמֵי
 שְׁלִים. וּמֵאֵן אִיהוּ רַחֲמֵי שְׁלִים, דָּא אֲהַבָּה רַבָּה,
 דְּכֹתִיב הִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָּמִים, שְׁלִים בְּרַחֲמוֹתָא.
 וְדָא הוּא דְכֹתִיב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר, דָּא רַחֲמֵי
 שְׁלִימוֹתָא דְאֶקְרִי אֲהַבָּה רַבָּה, וְהִכָּא אִיהוּ פְּקוּדָא,
 לְמִרְחָם בְּרַשׁ לְמֵאֲרִיָּה כְּדָקָא יֵאוּת.

199. Rabí Elazar dijo: Padre mío, he oído ese significado de amor perfecto Y SU INTERPRETACIÓN. Él le dijo: Dilo, hijo mío, frente a Rabí Pinjás, ya que él está verdaderamente en ese nivel. Rabí Elazar dijo: Gran amor significa amor perfecto, QUE ES perfeccionado de ambos lados. Y si no incluye a los dos, ¿no es entonces un verdadero amor perfecto!

199. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אָבִיא, רַחֲמֵתָא בְּשְׁלִימוֹ אֲנָא
 שְׁמַעְנָא בֵּיהּ. אָמַר לִיה אִימָא בְּרִי קְמִי דְרַבִּי פִּינְחָס,
 דְּהָא אִיהוּ בְּהָאֵי דְרַגָּא קָאִים. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר,
 אֲהַבָּה רַבָּה הֵינְנוּ אֲהַבָּה שְׁלִימוֹתָא בְּשְׁלִימוֹ דְתֵרִין
 סְטֵרִין, וְאִי לֹא אֲתַכְלִיל בְּתֵרִין סְטֵרִין, לֹא אִיהוּ
 אֲהַבָּה כְּדָקָא יֵאוּת בְּשְׁלִימוֹ.

200. Por esto hemos aprendido que el amor del Santísimo, bendito sea Él, se explica de dos maneras. Está el que Lo ama, porque es rico, tiene larga vida, sus hijos están a su alrededor, rige a sus enemigos y tiene éxito en sus empresas. Por todo esto, él Lo ama. Pero si fuese lo opuesto, si el Santísimo, bendito sea Él, volteara la rueda de la fortuna en su contra y la reemplazara con un juicio severo, entonces él Lo odiaría y Le tendría una completa aversión. Por lo tanto, este amor no es un amor que tiene una base.

200. וְעַל דָּא תְּנִינָן, בְּתֵרִין סְטֵרִין אֲתַפְּרֵשׁ אֲהַבָּה
 רַחֲמֵי דְקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵית מֵאֵן דְּרַחֲמִים לִיה מְגוּ
 דְאֵית לִיה עוֹתָרָא, אֹרְכָא דְיוֹמִין, בְּנִין סַחְרָנִיָּה,
 שְׁלִיט עַל שְׁנָאוֹי, אֲרַחוּי מִתְתַּקְּנָן לִיה, וּמְגוּ כֶּךָ
 רַחֲמִים לִיה. וְאִי לְהָאֵי יְהֵא בְּהַפּוּכָא וַיְהִדֵר עֲלֵיהּ
 קָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא גְּלִגּוּלָא דְדִינָא קְשִׁיא, יְהֵא שְׁנִיא
 לִיה, וְלֹא יִרְחַם לִיה כְּלָל. וּבְגִין כְּרַחֲמֵי דָּא, לֹא
 אִיהוּ אֲהַבָּה דְאֵית לִיה עֶקְרָא.

201. El amor que se llama amor completo ES ese AMOR que está incluido desde ambos lados: Juicio y Bondad y éxito. Él debe amar al Santísimo, bendito sea Él, como hemos aprendido; aun si Él se llevase su alma. Éste es el amor perfecto que incluye ambos aspectos: BONDAD Y JUICIO. Y a causa de esto, la luz de los actos de la Creación fue revelada y luego ocultada. Cuando fue ocultada, se presentó el juicio severo y ambos aspectos - BONDAD Y JUICIO - se unieron y alcanzaron la perfección. Esto es amor verdadero.

201. רחִימוּ דַאֲקָרֵי שְׁלִים, הֵהוּא דְהוּי בְּתַרִּין סְטָרִין,
 בֵּין בְּדִינָא בֵּין בְּטִיבוּ וְתִקּוּנָא דְאַרְחוּי. דְרַחִים לִיה
 לְמֵאֲרִיָּה כְּמָה דְתַנִּינָן, אֲפִילוּ הוּא נָטִיל נְשִׁמְתָךְ
 מִינָךְ, דָּא אִיהוּ רַחִימוּ שְׁלִים, דְהוּי בְּתַרִּין סְטָרִין.
 וְעַד אֹר דְּמַעֲשָׂה בְּרֵאשִׁית נִמְק וּלְבַתֵּר אֲגִנִּיז, כִּד
 אֲגִנִּיז, נִמְק דִּינָא קְשִׁיא, וְאַתְּבַלְלוּ תַרִּין סְטָרִין
 בְּחַדָּא, לְמַהוּי שְׁלִימוּ דָא אֲהֵבָה כְּדָקָא יְאוּת.

202. Rabí Shimón lo abrazó y lo besó. Luego Rabí Pinjás vino y lo besó y lo bendijo. Entonces él dijo: Ciertamente, el Santísimo, bendito sea Él, me envió aquí. Éste es ese diminuto rayo de luz que me fue dicho brillaba en mi casa, y posteriormente iluminará el mundo entero. Rabí Elazar dijo: Ciertamente el temor no debe ser omitido de los preceptos, especialmente de éste, DE AMOR. Así, el temor debe estar unido a éste. ¿Cómo está unido? POR el amor que trae bienestar de un lado. Como se explicó: cuando el Santísimo, bendito sea Él, da a una persona riqueza y todas las bondades, larga vida, hijos y sustento, esa persona entonces debe despertar en sí mismo el temor. Y debe tener miedo de lo que el pecado podría traer sobre él, ¡provocando UN CAMBIO EN LA RUEDA DE LA FORTUNA! Sobre esto está escrito: “Feliz es el hombre que siempre teme” (Mishlei 28:14), porque ahora el temor está incluido con el amor.

202. נְטִלְיָה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְנִשְׁקִיָּה. אַתָּא רַבִּי מִינְחָס
 וְנִשְׁקִיָּה וּבִרְכִיָּה, וְאָמַר, בּוֹדְאֵי קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
 שְׁדַרְנֵי הַבָּא, דָּא הוּא נְהִירוּ דְקִיק, דְאֲמַרוּ לִי
 דְאַתְּבַלְלִיל בְּבֵיתָאֵי וּלְבַתֵּר נְהִיר כֹּל עֲלָמָא. אֲרִ
 אֲלַעְזָר, וְדָאֵי לָא אֲצַטְרִיךְ לְאַתְנַשׁוּי יְרָאָה בְּכֹל
 פְּקוּדִין, כִּ"ש בְּפִקּוּדָא דָא, אֲצַטְרִיךְ יְרָאָה לְאַתְדַּבְּקָא
 בְּהָאֵי הֵיךְ אֲתְדַבְּקַת אֲהֵבָה, אִיהִי בְּסִטְרָא חַד טַב,
 כְּמָה דְאֲתַמַּר, דִּיהֵב עוֹתְרָא וְטַב, אֹרְכָא רַחִי, בְּנִי
 מְזוּנִי, כְּדִין אֲצַטְרִיךְ לְאַתְעֲרָא יְרָאָה, וּלְמַדְחַל דְלָא
 יִגְרוּם חוֹבָא. וְעַל דָּא כְּתִיב אֲשֶׁרִי אֲדָם מִפְּחַד תִּמְיֵד,
 בְּגִין דְּהָא כְּלִיל יְרָאָה בְּאַהֲבָה.

203. Es así como debe ser despertado el temor: desde el otro aspecto del juicio severo. Porque una vez que una persona se da cuenta que el Juicio severo prevalece sobre él, despertará el temor en sí mismo y temerá a su Señor. De este modo, él no endurecerá su corazón. Esto es lo que se quiso decir en el versículo: “el que endurece su corazón caerá en el mal” (Mishlei 28:14), que se refiere al Otro Lado que es llamado ‘el mal’. De este modo, el ‘temor’ se une a la BONDAD Y AL AMOR, ASÍ COMO AL JUICIO SEVERO. ÉSTE incluye a ambos. Y SI EL ‘TEMOR’ INCLUYE A LA BONDAD Y AL AMOR, entonces es verdadero amor perfecto.

(C) El Tercer precepto:

Conciencia constante del Creador

El *Zóhar* explica los medios mediante los cuales desarrollamos y evolucionamos una conciencia constante de Dios, incluyendo la recitación de la oración: Shemá Yisrael.

203. וְהָכִי אֶצְטָרִיךְ בְּסֵטְרָא אַחְרָא דְדִינָא קְשִׁיָא, לְאַתְעָרָא בֵּיהּ יִרְאָה. כִּד חֲמֵי דְדִינָא קְשִׁיָא שְׂרִיָא עֲלוּי, כְּדִין יִתְעַר יִרְאָה, וְיִדְחַל לְמֵאֲרִיָּה כְּדָקָא יֵאוּת וְלֹא יִקְשָׁה לְבִיָּהּ. וְעִד כְּתִיב וּמְקַשָּׁה לְבוֹ יִפּוּל בְּרַעָה, בְּהֵוּא סֵטְרָא אַחְרָא דְאֶקְרִי רַעָה. אֲשֶׁתִּכַּח יִרְאָה דְאַתְאַחַדְתָּ בְּתֵרִין סֵטְרִין, וְאַתְכַּלִּילַת מְנִיָּהּ, וְדָא אִיהוּ אֵהָבָה שְׁלִימְתָא כְּדָקָא יֵאוּת.

204. El tercer precepto es: saber que hay un gran Elohim que gobierna el mundo, y proclamar propiamente Su unidad cada día, usando las seis extremidades celestiales: JÉSED, GUEVURÁ, TIFÉRET, NÉTSAJ, HOD Y YESOD DE ZEIR ANPÍN; unificarlas en un todo por medio de las seis palabras del Shemá Yisrael, y concentrarlas arriba. Por lo tanto, debemos prolongar la pronunciación de la PALABRA EJAD (Uno) A LA DURACIÓN DEL TIEMPO QUE TOMA pronunciar las seis palabras.

204. פְּקוּדָא תְּלִיתָאָה, לְמַנְדַּע דְּאִית אֱלֹהִא רַבְרָבָא וְשְׁלִיטָאָה בְּעֵלְמָא, וְלִיּוּחְדָא לִיָּה בְּכָל יוּמָא יַחְדָּא כְּדָקָא יֵאוּת, בְּאִינוּן שֵׁית סֵטְרִין עֲלָאִין וְלַמְעַבְד לִוְן יַחְדָּא חְדָא בְּשֵׁית תְּבִין דְּשָׁמַע יִשְׂרָאֵל, וְלִכְוּנָא רַעוּתָא לְעוּלָא בְּהַדְרִיָּהּ וְעַל דָּא אַחַד אֶצְטָרִיךְ לְאַרְכָּא לִיָּה בְּשֵׁית תְּבִין.

205. Ésta es la razón por la que está escrito: “Reúnanse las aguas que están bajo el cielo en un lugar” (Bereshit 1:9). ESTO SIGNIFICA: que todas las categorías que están bajo los cielos se reúnan en un solo lugar, para que las seis extremidades estén en un estado de perfección, como deben. Sin embargo, aún con la proclamación de Su unidad DEL SHEMÁ YISRAEL, el temor debe estar unido a ésta. Así que uno debe prolongar la pronunciación de la letra Dálet en la palabra Ejad. ÉSTA ES LA RAZÓN por la que la letra Dálet es grande. Por esto, está escrito: “y aparezca lo seco” (ibid.), lo que significa permitir que la letra Dálet, que es la tierra seca, sea vista y unida a la proclamación de Su unidad.

205. וְדָא הוּא דְכְתִיב יִקּוּוּ הַיָּמִים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל מְקוֹם אֶחָד. יִתְכַנְשׁוּן דְּרֵגִין דְּתַחֲתוֹת שְׁמַיָא, לְאַתְאַחַדָּא בֵּיהּ, לְמַהּוּי בְּשְׁלִימוֹ לְשֵׁית סֵטְרִין כְּדָקָא יֵאוּת. וְעַם כָּל דָּא, בְּהֵוּא יַחְדָּא, אֶצְטָרִיךְ לְקַשְׁרָא בֵּיהּ יִרְאָה, דְּאֶצְטָרִיךְ לְאַרְכָּא בְּדַלְתָּ דְּאַחַד, דְּדַלְתָּ דְּאַחַד גְּדוּלָה, וְהֵינְנוּ דְכְתִיב וְתִרְאָה הַיַּבְשָׁה. דְּתַתְּחִזִי וְתִתְקַשֵּׁר דַּלְתָּ דְּאִיהוּ יַבְשָׁה, בְּהֵוּא יַחְדָּאָה.

206. Y después que MALJUT, esté unida en lo alto A LAS SEIS EXTREMIDADES DE ZEIR ANPÍN, Ella debe entonces unirse abajo a sus multitudes, REFIRIÉNDOSE A las otras seis direcciones que están abajo EN MALJUT. ESTO ALUDE A: “Bendito sea el nombre de la gloria de Su Reino por siempre y para siempre” (heb. baruj shem quevod...), que en hebreo contiene

seis palabras adicionales que expresan esta unidad. Y entonces lo que era tierra seca se convierte en terreno fértil que puede producir frutas y flores, y en el que pueden plantarse árboles.

206. ולבֹּתֶר דִּאתְקַשֵּׁר תִּמְן לְעֵילָא, אֶצְטְרִין לְקִשְׂרָא לֵה לְתַתָּא בְּאֶכְלוּסְהָא בְּשִׁית סְטְרִין אַחֲרָנִין דְּלְתַתָּא, בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד, דְּאִית בֵּיה שִׁית תְּבִין אַחֲרָנִין דִּיחֻדָּא. כְּדִין, מַה דְּהוּת יִבְשָׁה, אֶתְעֵבִידת אֶרֶץ לְמַעַבְד פִּירִין וְאִיבִין וְלִנְטַעָא אִילָנִין.

207. Esto se implica en el versículo: “Y llamó Elohim a lo seco tierra” (Bereshit 1:10). Esto fue logrado por la unidad abajo POR MEDIO DE LAS PALABRAS: “BENDITO SEA EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE, MIENTRAS LO SECO SE CONVIERTE EN TIERRA, QUE ES un deseo realmente completo. PORQUE EL TÉRMINO ‘TIERRA’ DERIVA DE ‘DESEO’. Y por esto la expresión “que era bueno” aparece dos veces: una para la unidad superior y otra para la unidad inferior. Así MALJUT ha sido unida a ambos aspectos: EL ASPECTO DE LAS SEIS EXTREMIDADES DE ZEIR ANPÍN Y SUS SEIS PROPIAS EXTREMIDADES. De aquí que está escrito: “produzca la tierra hierba” (Bereshit 1:11) ¡porque ahora ella ha sido preparada para producir fruta y flores de manera apropiada.

207. וְהֵינּוּ דְכְתִיב, וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיִבֶּשֶׁה אֶרֶץ. בְּהוּא יְחֻדָּא דְלְתַתָּא, אֶרְעָא רְעוּא שְׁלִים כְּדָא יָאוּת. וְעַד כִּי טוֹב כִּי טוֹב תְּרִי זְמַנִּי, חַד יְחֻדָּא עֲלָאָה, וְחַד יְחֻדָּא תַתָּאָה. כִּיּוֹן דְּאֶתְאַחִיד בְּתִרִין סְטְרִין, מִכָּאן וְלַהֲלָאָה תְּדַשָּׂא הָאֶרֶץ דְּשָׂא. אֶתְתַּקְנַת לְמַעַבְד פִּירִין וְאִיבִין כְּדָא יָאוּת.

208. El cuarto precepto ES saber que HaShem es el Elohim. Como está escrito: “Sabe hoy y asienta en tu corazón que HaShem es el Elohim” (Devarim 4:39). ESTO SIGNIFICA que el nombre Elohim está incluido en el nombre de HaShem y reconocido como uno e inseparable.

208. פְּקוּדָא רְבִיעָאָה, לְמַנְדַּע דְּהוּא הָאֱלֹהִים כְּדָא וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹת אֶל לְבַבְךָ כִּי הוּיָהּ הוּא הָאֱלֹהִים. וְלֹאֲתַכְלֵלָא שְׁמָא דְאֱלֹהִים בְּשְׁמָא דְהוּיָהּ, לְמַנְדַּע דְּאִינוּן חַד, וְלִית בְּהוּ פְּרוּדָא.

209. Y éste es el secreto del versículo: “Hayan luminares (heb. meorot) en la expansión del cielo...para dar luz a la tierra”. (Bereshit 1:14-15) LO QUE SIGNIFICA que ambos nombres - YUD HEI VAV HEI Y ELOHIM - deben ser como uno sin ninguna separación. Así, meorot, escrita sin una Vav PARA INDICAR QUE MALJUT ES LLAMADA ELOHIM, debe estar incluida en el término cielo, QUE ES ZEIR ANPÍN, QUE ES LLAMADO YUD HEI VAV HEI, porque ellos son como uno e inseparables. Luz negra, SIGNIFICANDO MALJUT, está contenida dentro de la luz blanca, SIGNIFICANDO ZEIR ANPÍN.

Ambas son como una sin separación. Y ésta es la nube blanca durante el día y la nube de fuego durante la noche, LO CUAL ALUDE AL atributo de día, QUE ES ZEIR ANPÍN, y al atributo de noche, QUE ES MALJUT, como deberían ser establecidos el uno por el otro juntos en UN TODO UNIFICADO, para iluminar. Como está escrito: “para dar luz a la tierra”.

209. וְהֵינּוּ רֹזָא דְכְתִיב, יְהִי מְאֵרֶת בְּרִקְיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַאִיר עַל הָאָרֶץ, לְמַהוּי תְּרִין שְׁמֵהּ חַד, בְּלֹא פְּרֻדָּא בְּלֵל, לְאַתְּכַלְלָא מְאֵרֶת חֶסֶד בְּשֵׁמַי דְּשָׁמַיִם, דְּאֵינּוּן חַד, וְלִית בְּהוּ פְּרֻדָּא. נְהוּרָא אֹכְמָא בְּנְהוּרָא חֵיוּרָא לִית בְּהוּ פְּרֻדָּא וְכֹלָא חַד, וְדָא הוּא עֲנָנָא חֵיוּרָא דִּימְמָא, וְעֲנָנָא דְאַשְׁתָּא בְּלִילִיא מְדַת יוֹם וּמְדַת לַיְלָה, וְלֹאֲתַתְּקֵן דָּא בְּדָא לְאַנְהָרָא, כְּמַה דְּאַתְמַר לְהַאִיר עַל הָאָרֶץ.

210. Éste es el pecado de la serpiente original, que une abajo pero separa arriba. Por esto, ella causó lo que causó al mundo. Porque lo que está abajo debe estar separado, y lo que está arriba debe estar unido. Por lo tanto, la luz negra, QUE ES MALJUT, debe estar unida arriba CON ZEIR ANPÍN en un todo unificado. Y entonces ella debe volverse una junto con sus propias legiones y estar separada del lado maligno.

210. וְדָא חוּבָא דְהוּא נָחַשׁ קְדָמָא, חֶבֶר לְתַתָּא וְאַתְפָּרַשׁ לְעֵילָא, וּבְגִין כְּרָגָם מַה דְּגָרָם לְעֵלְמָא. בְּגִין דְּאַצְטְרִיךְ לְאַפְרָשָׁא לְתַתָּא וּלְחֶבְרָא לְעֵילָא, וְנְהוּרָא אֹכְמָא אֲצְטְרִיךְ לְאַתְאַחְדָּא לְעֵילָא בְּחֶבְרָא חַדָּא, וְלֹאֲתַאחְדָּא לְבִתְרָא בְּאַכְלוּסָהָא בִּיחּוּדָהָא, וְלְאַפְרָשָׁא לְהַ מְסַטְרָא בִּישָׂא.

211. No obstante, es necesario saber que Elohim y Yud Hei Vav Hei son uno sin separación. Yud Hei Vav Hei, Él es Elohim. Así, cuando una persona reconoce que ambos son uno y no causa ninguna separación entre ellos, ENTONCES, aun el ‘Otro Lado’ desaparecerá del mundo y no será atraído hacia abajo.

211. וְעַם כָּל דָּא, אֲצְטְרִיךְ לְמַנְדַּע דְּאֱלֹהִים הוּי"ה בְּלֹא חַד בְּלֹא פְּרֻדָּא, הוּי"ה הוּא הָאֱלֹהִים. וְכֹד יִנְדַּע בְּרַשׁ דְּכֹלָא חַד, וְלֹא יִשׁוּי פְּרֻדָּא, אֵימִלוּן הָיָא סְטְרָא אַחְרָא יִסְתַּלַּק מֵעַל עֵלְמָא, וְלֹא אֲתַמְשֵׁךְ לְתַתָּא.

212. Este es el secreto detrás de las palabras: “Hayan luminas (heb. meorot)” (Bereshit 1:14), QUE ESTÁ FORMADO DE LAS DOS PALABRAS: OR (LUZ) Y MÁVET (MUERTE) porque la Klipá sigue al Cerebro y el Cerebro es la luz; el Otro Lado es muerte. EN LA PALABRA MEOROT, ESCRITA CON VAV, las letras que forman la palabra Or se mantienen juntas, mientras que las letras que forman la palabra MÁVET están separadas unas de otras. La luz se ha ido de ahí y las letras separadas de muerte se juntan una con otra. ESTO

SIGNIFICA QUE SI ELIMINAMOS LAS LETRAS DE OR DE LA PALABRA MEOROT, LAS LETRAS SE JUNTARÁN UNAS A OTRAS Y LA PALABRA APARECERÁ COMO MÁVET.

212. והיינו רזא דכתיב, והיו למאורות. הא קליפה בתר מוחא סלקא, מוחא אור, סטרא אחרא מות. אור בחבור דאתון, מות בפרודא. וכד האי אור אסתלק מתמן, מתחברא אתון דפרודא מות.

213. Javá se entremetió con estas letras y trajo el mal al mundo. Como está escrito: “Y vio (heb. vateré) la mujer que ... era bueno” (Bereshit 3:6), ella invirtió las letras de Meorot, ESTO ES: QUITÓ LAS LETRAS DE VATERÉ DE AHÍ, dejando únicamente las letras Mem y Vav. Y éstas continuaron y tomaron la letra Tav con ellas, CREANDO ASÍ LA PALABRA MÁVET (muerte). Así es como ella trajo la muerte sobre el mundo, como nos lo informan las escrituras.

213. מאלין אתון שריאת חוה, וגרמת בישא על עלמא. כמה דכתיב, ותרא האשה כי טוב. אהדרת אתון למפרע, אשתאר מ"ו, ואינן אזלו ונטלו אות תי"ו בהדיהו, וגרמת מותא על עלמא, כמה דכתיב ותרא.

214. “Vateré...” (Bereshit 3:6). Rabí Elazar dijo: Padre, he aprendido que después que Javá quitó las letras de Vateré de la palabra Meorot, las letras Mem y Vav no permanecieron, sino únicamente permaneció arriba la letra Mem , PORQUE la Vav, que es siempre LA LETRA DE vida, se transformó EN MÁVET. Cuando se apartó y tomó CON ELLA la letra Tav, como está escrito: “ella tomó (heb. Vatikaj)...y dio (heb. Vatitén)” (ibid.); así, la palabra MAVET se completó, cuando sus letras se unían unas a otras. Él le dijo: Bendito eres hijo mío, porque hemos aclarado ahora este tema.<P(E) El Quinto precepto: El Estudio de la Torá

El Zóhar expone sobre la importancia suprema del estudio de la Torá. Aprender trae consigo una purificación espiritual profunda, y atrae Luz espiritual y bendición a nuestras vidas.

214. אמר רבי אלעזר, אבא הא אוליפנא מ"ם אשתארת יחידא, וא"ו דאיהו חנין תדיר, אתהפכת ואזלת ונטלת תי"ו, דכתיב ותקח ותמן, ואשתלים תיבה דא ואתחברו אתון. אמר ליה בריך אנת ברי, והא אוקימנא מלה דא.

215. El quinto precepto se encuentra en el versículo: “Produzcan las aguas en abundancia criaturas vivientes móviles” (Bereshit 1:20). Este versículo contiene tres preceptos. El primero es estudiar la Torá; el segundo es engendrar hijos; y el tercero es circuncidar a un niño en el octavo día de vida y quitarle el prepucio. Es necesario estudiar la Torá con gran esfuerzo todo el tiempo, para así mejorar el espíritu y alma de uno.

215. פְּקוּדָא חֲמִישָׁאָה, כְּתִיב יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שְׂרָץ
 נֶפֶשׁ חַיָּה. בְּהַאי קְרָא אֵינְת תְּלַת פְּקוּדֵי: חַד לְמַלְעֵי
 בְּאוּרֵייתָא, וְחַד לְאַתְעֶסְקָא בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה, וְחַד
 לְמַגְזָר לְתַמְנֵיָא יוֹמִין וְלֹא עֵבְרָא מִתְּמֵן עָרְלַתָּא.
 לְמַלְעֵי בְּאוּרֵייתָא וְלֹא שְׂתַדְלָא בְּהָ, וְלֹא פִשָּׂא לְהָ
 בְּכָל יוֹמָא, לְתַקְנָא נֶפְשֵׁיהּ וּרוּחֶיהּ.

216. Mientras una persona trabaja en el estudio de la Torá, se le dota con un alma sagrada adicional, como está escrito: “Criaturas que se mueven (lit. ‘almas’) que tienen vida”. ESTO SE REFIERE a la criatura viviente sagrada, QUE ES MALJUT. Si una persona no profundiza en el estudio de la Torá, no recibe esta alma sagrada, y la santidad de arriba no descansa en él. Sin embargo, cuando estudia la Torá, merece esa alma viviente al pronunciar las palabras de la Torá. Así, él se hace como los ángeles de arriba.

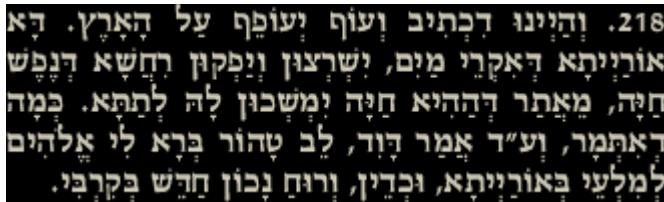
216. דְּכִיּוֹן דְּבַר נֶשׂ אַתְעֶסְק בְּאוּרֵייתָא, אַתְתַּקֵּן
 בְּנִשְׁמַתָּא אַחְרָא קְדִישָׁא, דְּכְתִיב שְׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה,
 נֶפֶשׁ דְּהֵיִיא חַיָּה קְדִישָׁא, דְּכַד בַּר נֶשׂ לֹא אַתְעֶסְק
 בְּאוּרֵייתָא, לֵית לֵיהּ נֶפֶשׂא קְדִישָׁא, קְדוּשָׁא דְלַעִילָא
 לֹא שְׂרִיָּא עֲלוּי. וְכַד אֲשְׁתַּדַּל בְּאוּרֵייתָא, בְּהֵוֵא
 רְחִישׁוּ דְרְחִישׁ בְּהָ, זְכִי לְהֵיִיא נֶפֶשׁ חַיָּה, וְלִמְהַרְר
 בְּמַלְאכֵי קְדִישִׁין.

217. Como está escrito: “Benedicid a HaShem, ángeles Suyos” (Tehilim 103:20). Esto se refiere a aquellos que estudian la Torá y son llamados “Sus ángeles” en la tierra. Y también está escrito: “y vuelen aves sobre la tierra” (Bereshit 1:20). Esto se refiere a este mundo pero en lo que al otro mundo concierne, hemos aprendido que el Santísimo, bendito sea Él, los proveerá de alas como aquellas de las águilas para permitirles vagar por todos los mundos. Como está escrito: “Pero aquellos que esperan que HaShem les haga recobrar sus fuerzas, ascenderán con alas como águilas” (Yeshayá 40:31).

217. דְּכְתִיב בְּרַכּוּ ה' מַלְאכֵי, אֲלֵיִן אֵינּוֹן
 דְּמַתְעֶסְקִין בְּאוּרֵייתָא דְאַקְרוּן מַלְאכֵי בְּאַרְעָא. וְדָא
 הוּא דְכְתִיב, וְעוֹף יַעֲוֹף עַל הָאָרֶץ, הַאי בְּהַאי
 עֲלֵמָא, בְּהֵוֵא עֲלֵמָא תְּנִינָן, דְּזִמִּין קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
 לְמַעַבְדַּ לֹּן גְּדַמִּין בְּנִשְׂרִין, וְלֹא שְׂטָא בְּכָל עֲלֵמָא,
 דְּכְתִיב וְקוּי ה' יַחֲלִיפוּ כַח יַעֲלוּ אֲבַר כְּנִשְׂרִים.

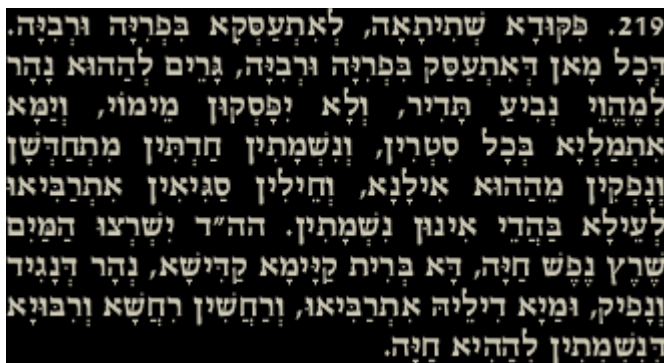
218. Así está escrito: “Y vuelen aves sobre la tierra”, porque la Torá, que es llamada “las aguas” (Bereshit 1:20) abunda trayendo expresiones del alma viviente, que es despertada de su lugar de criatura viviente, QUE ES MALJUT, para atraerlo hacia abajo, como hemos aprendido. Y esto es a lo que el Rey David se refería cuando dijo: “Créame un corazón puro, Oh Elohim” (para estudiar y aprender la Torá), y entonces “renueva un espíritu firme dentro de mí” (Tehilim 51:12).

El acto de la procreación literalmente abre compuertas de Luz espiritual en los Mundos Superiores. A través de este acto, adquirimos la habilidad de traer hijos justos. También despierta una tremenda energía positiva en nuestro mundo físico



218. וְהֵינּוּ דְכֹתִיב וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל הָאָרֶץ. דָּא אֹרִייתָא דְאֶקְרִי מִים, יִשְׂרָצוֹן וַיִּמְקוֹן רַחֲשָׁא דְנִפְשָׁא חַיָּה, מֵאַתֵּר דֶּהֲהִיא חַיָּה יִמְשַׁכּוֹן לָהּ לְתַתָּא. כַּמְּה דְאַתְמֵר, וְעַד אִמְר דּוֹד, לֵב טְהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, וּכְדִין, וְרוּחַ נְכוֹן חֲדָשׁ בְּקֶרְבִּי.

219. El sexto precepto es procrear. Porque aquel que procrea y engendra hijos causa que ese río - YESOD DE ZEIR ANPÍN - fluya continuamente. Sus aguas nunca fallarán, y el mar, QUE ES MALJUT, se llenará desde todas las direcciones. Almas nuevas se renuevan y vendrán de ese árbol, y muchas huestes del cielo se multiplicarán junto con aquellas almas PARA RESGUARDARLAS. Por esto está escrito: “Que produzcan las aguas en abundancia seres móviles que tengan vida”. Esto se refiere a la señal de la santa alianza: el río que fluye y avanza, mientras sus aguas se hinchan y mueven con multitudes e innumerables almas para esa criatura viviente!



219. מְקוּדָא שְׁתִּיתָאָה, לְאַתְעֶסְקָא בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה. דְּכָל מָאן דְּאַתְעֶסְק בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה, גְּרִים לֶהְוָא נֶהַר לְמַהוּי נְבִיעַ תְּדִיר, וְלֹא יִפְסְקוֹן מִיַּמּוּי, וַיִּמָּא אֲתַמְלִיא בְּכָל סְטֵרִין, וְנִשְׁמַתִּין חֲדָתִין מִתְּחַדָּשֵׁן וְנִמְקִין מֵהֲוָא אֵילָנָא, וְחִילִין סְגִיאִין אֲתַרְבִּיאֵן לְעֵילָא בְּהַדִּי אֵינוֹן נִשְׁמַתִּין. הַהִ"ד יִשְׂרָצוּ הַמִּים שְׂרָץ נִפְשָׁא חַיָּה, דָּא בְּרִית קְיָיִמָא קְדִישָׁא, נֶהַר דְּנִגִּיד וְנִמְקִי, וַיִּמָּא דִּילִיָּה אֲתַרְבִּיאֵן, וְרַחֲשֵׁן רַחֲשָׁא וּרְבִיאֵן דְּנִשְׁמַתִּין לֶהְוָא חַיָּה.

220. Junto con esas almas que entran en la criatura viviente, QUE ES MALJUT, muchas aves, CORRESPONDIENTES A ÁNGELES, se presentan. Vuelan alrededor y vagan por el mundo entero, para que así, cuando un alma viene y está en camino a este mundo, ¡el ave que voló y partió con esa alma desde el mismo árbol la acompaña! ¿Cuántos ÁNGELES parten juntos con cada alma? ¡Dos! Uno a la derecha y otro a la izquierda. Si es merecedor, ellos lo resguardan. Como está escrito: “Porque Él te encargará con Sus ángeles” (Tehilim 91:11). Pero si no es merecedor, entonces ellos lo enjuician. Rabí Pinjás dijo: Hay tres ÁNGELES que resguardan a una persona, si ésta es merecedora. Como está escrito: “Si para él hay un ángel, un defensor, uno entre mil, que declare al hombre lo que es recto” (Iyov 33:23), “si hay un ángel”, éste es uno; “un defensor”, éste es dos; “uno entre mil”, ¡éste es tres!

220. ובאינון נשמתינ דעאלין בההיא חיה, נפקי
במה עומי דפרחן וטאסן כל עלמא, וכד נשמתא
נפקא להאי עלמא, ההוא עופא, דפרח ונפק בהדי
האי נשמתא מההוא אילנא, נפק עמיה. כמה נפקן
בכל נשמתא ונשמתא, תריין: חד מימינא וחד
משמאלא. אי זכי אינון נטרין ליה, דכתיב כי
מלאכיו יצוה לך. ואי לא, אינון מקטרגי עליה.
אמר רבי פינחס, תלתא אינון דקיימי אפוטרופסין
עליה דבר נש כד זכי. דכתיב אם יש עליו מלאך
מליץ אחד מני אלה להגיד לאדם ישרו: אם יש
עליו מלאך, הא חד. מליץ, תרי. אחד מני אלה
להגיד לאדם ישרו. הא תלת.

221. Rabí Shimón dijo: Hay cinco ÁNGELES. Porque el versículo continúa: “entonces es misericordioso con él y le dice...” (Iyov 33:24). “Es misericordioso”, éste es un ángel, y “y le dice”, éste es un segundo; ENTONCES HAY CINCO. Rabí Pinjás dijo: ¡Esto no es así! “es misericordioso” se refiere al Santísimo, bendito sea ÉL, por ÉL mismo Y NO UN ÁNGEL. Porque a nadie más se le permite SER MISERICORDIOSO CON ÉL, SÓLO ÉL MISMO. Rabí Shimón respondió: ¡Haz dicho bien!

221. אמר רבי שמעון, חמש, דכתיב יתיר ויחננו
ויאמר, ויחננו חד, ויאמר תריין. אמר לו לאו הכי,
אלא ויחננו, דא קדוש ברוך הוא בלחודו, דהא לית
רשו לאחרא אלא ליה. אמר ליה שפיר קא אמרת.

222. Y aquel que se abstiene de procrear, menosprecia, por así decir, la forma que incluye todas las formas, QUE ES LA FORMA DEL HOMBRE. Y bloquea el flujo de las aguas de ese río, YESOD DE ZEIR ANPÍN, ya que hace defectuosa la señal de la santa alianza desde todos los lados. De tal persona está escrito: “Y saldrán, y mirarán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra Mí” (Yeshayá 66:24). ¡“Contra Mí” seguramente! Y esto se dice acerca del cuerpo, ya que el alma nunca entrará más allá de la cortina. ESTO SIGNIFICA QUE NUNCA ESTARÁ CERCA DEL SANTÍSIMO, BENDITO SEA ÉL, y será expulsada de ese mundo.

(G) El Séptimo Precepto:
Realizar la Circuncisión en el Octavo Día

Las palabras de este precepto nos ayudan a eliminar fuerzas negativas de nuestras vidas.

222. ומאן דאתמנע מפריה ורביה, כביכול, אזעין דיוקנא דכליל כל דיוקנין, וגרים להווא נהר דלא נגדין מימיו, ופגים קיימא קדישא בכל סטריין. ועליה כתיב ויצאו וראו בפגרי האנשים הפושעים בני בני ודאי, דא לגופא. ונשמתי לא עייל למרגודא כלל, ואטריר מהווא עלמא.

223. El séptimo precepto es realizar la circuncisión en el octavo día de vida y eliminar la contaminación del prepucio. Porque esa criatura viviente QUE ES MALJUT, es el octavo grado comparado con los otros grados, COMENZANDO CON BINÁ. Y esa alma que se va volando y emerge de éste debe aparecer ante él en el octavo día, ya que éste, en sí mismo es el octavo grado.

223. פקודא שביעאה למגזר לתמניא יומין, ולאעברא זוהמא דערלתא בגין דהיא חיה, איהי דרגא תמינאה לכל דרגין, והיא נפש דפרחא מינה, אצטריכא לאתחזאה קמה לתמניא יומין, כמה דאיהי דרגא תמינאה.

224. Y entonces se hace claro que es un alma viviente. O EN OTRAS PALABRAS: un alma que pertenece a esa criatura santa viviente, QUE ES MALJUT, y no al Otro Lado. Y a esto se alude con las palabras: “Produzcan las aguas en abundancia” (Bereshit 1:20). Esto ha sido explicado en el libro de Janoj como: “Sean las aguas de la semilla sagrada selladas con la impresión del alma viviente”. Y esto alude a la impresión que la letra Yud marcó sobre la carne sagrada, MÁS QUE cualquiera otra marca que existe en el mundo.

224. וכדין, אתחזי ודאי דאיהי נפש חיה, נפש דהיא חיה קדישא, ולא מסטרא אחרא ודא איהו ושרצו המים. בספרא דחנוך, יתרשמון מיא דזרעא קדישא רשימו דנפש חיה. ודא רשימו דאת יו"ד, דאתרשים בבשרא קדישא, מכל שאר רשומין דעלמא.

225. “Y vuelen aves sobre la tierra” (Bereshit 1:20). Esto se refiere a Eliyahu, quien vuela sobre el mundo entero en cuatro vuelos PARA estar presente en cada lugar donde se realiza la sagrada circuncisión. Así que debe prepararse una silla para él, y debe decirse en voz alta: ‘Ésta es la silla de Eliyá’. Si esto no se hace, ¡él no aparecerá!

225. ועוף ועופף על הארץ. דא אליהו דטאס כל עלמא בד' טאסין, למהוי תמן בהווא גזירו דקיימא קדישא. ואצטריך לתקנא ליה כורסיא, ולאדברא בפומיה, דא כרסיא דאליה"ו. ואי לאו, לא שארי תמן.

226. “Y creó Elohim los monstruos marinos” (Bereshit 1:21). “MONSTRUOS MARINOS” SIGNIFICA QUE HAY dos, y estos dos incluyen la remoción del prepucio y el descubrimiento de la corona. Y estos dos son masculino y femenino. “y cada criatura viviente que se mueve” (ibid.); esto se refiere a la marca de la señal de la santa alianza, que es el ser viviente sagrado, como ya establecimos previamente. “...que las aguas produjeron en abundancia”, estas son las aguas celestiales que son traídas abajo a la señal de esta marca.

226. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַתַּנִּינִים הַגְּדֹלִים. תְּרִין, אֶלֶין עֶרְלָה וּמְרִיעָה, גְּזִירוֹ דְּעֶרְלָה, וּמְרִיעָה לְבַתֵּר, וְאִינוֹן דְּכַר וְנוֹקְבָא. וְאֵת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרֹמֶשֶׁת, דָּא רְשִׁימוֹ דָּאִתְּ קַיִמָא קְדִישָׁא, דָּאִיהִי נֶפֶשׁ חַיָּה קְדִישָׁא, כְּדַקְאֲמַרְן. אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם, מִיּוֹן עֲלָאִין, דָּאֲתַמְשְׁכוּ לְגַבְהַ דָּאֵת רְשִׁימוֹ דָּא.

227. Esta es la razón por la que Yisrael abajo está marcado por la impresión sagrada y pura, similar a las impresiones sagradas DE ARRIBA. Esto distingue el lado sagrado del Otro Lado. Así están marcados para distinguir la santidad DE YISRAEL de las naciones impuras idólatras que se originan del Otro Lado, como hemos aprendido. Justo como Él marcó a YISRAEL, así marcó a su ganado y sus aves: PARA DISTINGUIRLOS DEL ganado y aves de las naciones idólatras. ¡Feliz es la porción de Yisrael!

(H) El Octavo Precepto:

Amar al Converso que viene a ser circuncidado y desea entrar bajo las alas de la Shejiná

El *Zóhar* también se refiere a aquellos que abrazan el crecimiento espiritual y la verdadera transformación. Comprender este precepto nos da la capacidad de ayudar a otros en su trabajo de verdadera transformación espiritual.

227. וּבְגִין דָּא אֲתַרְשִׁימוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרְשִׁימוֹ קְדִישָׁא וְדַכְיוֹ לְתַתָּא, בְּגִוּוֹנָא דְאִינוֹן רְשִׁימִין קְדִישִׁין לְאִשְׁתַּמּוּדְעָא בֵּין סֵטֵר קְדִישָׁא לְסֵטֵרָא אַחְרָא אוּף יִשְׂרָאֵל רְשִׁימִין, לְאִשְׁתַּמּוּדְעָא, בֵּין קְדוּשָׁא, לְעַמִּין עַבְוִים דָּאֲתִיִּין מְסֵטֵרָא אַחְרָא כְּמָה דָּאֲתַמֵּר. וְכַמָּה דְרְשִׁים לֹזֵן, הַכִּי רְשִׁים בְּעִירֵי וְעוֹפֵי דְלֵהוּן, לְבַעִירֵי וְעוֹפֵי דְעַמִּין עַבְוִים. זְכָאָה חוֹלְקֵהוּן דְיִשְׂרָאֵל.

228. El octavo precepto es amar al converso que viene a ser circuncidado y desea entrar bajo las alas de la Shejiná. Y Ella, MALJUT, toma bajo sus alas a aquellos que se separan del Otro Lado corrupto y se acercan a Ella. Como está escrito: “Produzca la tierra seres vivientes según su especie” (Bereshit 1:24).

228. פְּקוּדָא תְּמִינָאָה, לְמַרְחָם גְּיוּרָא דְּעָאֵל לְמַגְזֵר
 גְּרַמְיָהּ וְלְעָאֵלָא תְּחוּת גְּדַפּוּי דְּשְׂכִינְתָּא. וְאִיהִי
 אֶעֱיֵלָא לֹוֹן תְּחוּת גְּדַפְהָא לְאִינוּן דְּמַתְּפָרְשָׁן מִסְטָרָא
 אַחְרָא מְסָאבָא, וּמִתְקַרְבִּין לְגַבָּהּ. דְּכִתִּיב תּוֹצֵא
 הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ.

229. Y en caso que dijese que esta alma viviente, que incluye a Yisrael, se asigna a todo el mundo, Él repite: “según su especie”, LO QUE SIGNIFICA: (SÓLO) A YISRAEL Y NO A LOS CONVERSOS. ¡Oh, cuántos pasillos y compartimientos, uno dentro de otro, tiene la tierra que es LLAMADA viviente bajo sus alas!

229. וְאִי תִימָא, דְּהָאִי נֶפֶשׁ חַיָּה דְּכִלְיָא בְּיִשְׂרָאֵל,
 לְכֻלָּא הִיא אֲזַדְמַנְת, הֶדְר וְאָמַר לְמִינָהּ. כְּמָה
 אֲכַסְדְּרִין וְאֲדְרִין, דָּא לְגוּ מִן דָּא, אִית לָהּ לְהָאִי
 אָרֶץ, דְּאִיהִי חַיָּה, תְּחוּת גְּדַפְהָא.

230. El ala derecha DE MALJUT tiene dos cámaras, y de esta ala salen dos naciones. Ellas están cercanas con respecto a la Unidad de Yisrael y pueden entrar en estas cámaras. Y bajo el ala izquierda hay dos cámaras adicionales que están divididas entre otras dos naciones, que son Amón y Moav. Y son todas llamadas alma viviente.

230. גְּדַפָּא יְמִינָא אִית לָהּ תְּרִין אֲכַסְדְּרִין, וּמֵהָאִין
 גְּדַפָּא, אֲתַפְרָשָׁן לְתְּרִין אֲוּמִין אַחְרָנִין דְּאִינוּן קְרִיבִין
 בְּיַחְדָּא לְיִשְׂרָאֵל, לְעָאֵלָא לֹוֹן לְגוּ אֲכַסְדְּרִין אֵלִין.
 וְתְּחוּת גְּדַפָּא שְׂמָאלָא, אִית תְּרִין אֲכַסְדְּרִין אַחְרָנִין,
 וּמַתְּפָרְשָׁן לְתְּרִין אֲוּמִין אַחְרָנִין, דְּאִינוּן עֲמוּן
 וּמוֹאָב, וְכֻלְהוֹן אֲקָרוּן נֶפֶשׁ חַיָּה.

231. Y cuántos otros compartimientos cerrados y cámaras hay en cada ala. De estas cámaras las almas salen y son divididas entre los prosélitos que son conversos, y éstos son llamados almas vivientes, pero “según su especie”. Todos entran bajo las alas de la Shejiná pero no van más allá.

231. וְכְּמָה אֲדְרִין סְתִימִין אַחְרָנִין, וְהִיכְלִין אַחְרָנִין,
 בְּכָל גְּדַפָּא וּגְדַפָּא. וּמִנִּיחֵהוּ נֶפֶשׁ רֹחוּן, לְאַפְרָשָׁא
 לְכָל אִינוּן גְּיוּרִין דְּמַתְּגִיירִין. וְאֲקָרוּן נֶפֶשׁ חַיָּה, אֲבָל
 לְמִינָהּ. וְכֻלְהוּ עָאֵלִין תְּחוּת גְּדַפּוּי דְּשְׂכִינְתָּא, וְלֹא
 יֵתֵיר.

232. Pero el alma de Yisrael proviene del cuerpo de ese árbol, QUE ES ZEIR ANPÍN. ¡Y de ahí las almas se alejan volando hacia abajo a esta tierra, QUE ES MALJUT, profundamente dentro de sus ‘entrañas’! Y el secreto detrás de esto es como está escrito: “Porque seréis una tierra de deleite” (Malají 3:12). Por lo tanto, Yisrael es el hijo favorito por quien Ella suspira desde el fondo de Su corazón. E Yisrael son llamados “quienes son dados a luz por Mí de mi vientre” (Yeshayá 46:3) y no de las alas que están en la parte exterior DEL

CUERPO. Además, los prosélitos no tienen sitio en el árbol superior, QUE ES ZEIR ANPÍN, especialmente no en su cuerpo (tronco). Así, su lugar es en las alas DE MALJUT, y no más allá. Por lo tanto, el lugar del converso es bajo las alas de la Shejiná, y no más arriba. Y los verdaderos prosélitos son aquellos que residen allí, y no en el interior. Es por esto que está ESCRITO: “Produzca la tierra seres vivientes según su especie”. ¿Y a quiénes? “Ganado y reptil y animal de la tierra según su especie” (Bereshit 1:24). Todos atraen su espíritu del interior de esa criatura viviente, ¡pero cada una de acuerdo a su clase, como le es apropiado!

(I) El Noveno Precepto:

Mostrar Misericordia a los Necesitados y Abastecerlos de Alimentos

El *Zóhar* discute la importancia espiritual de compartir genuinamente con los demás. Es el que da quien verdaderamente recibe, y el que recibe quien verdaderamente da. Tanto el texto en sí como las ideas que transmite sirven para despertar nuestro deseo de compartir. Venimos a entender que nuestro compartir verdaderamente nos beneficia aún más que a la persona con la cual compartimos.

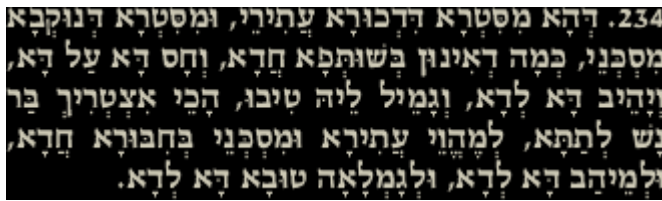
232. אַבֵּל נִשְׁמַתָּא דִּישְׂרָאֵל, נִפְקָא מִגּוּ גּוּפָא דֶהְהוּא אֵילָנָא, וּמִתְמַן פְּרַחִין נִשְׁמַתִּין לְגוּ הַאי אֶרֶץ, גּוּ מַעְהָא לְגוּ לְגוּ, וְרִזָּא בִּי תְהִי אַתְּמָא אֶרֶץ חֶפְץ. וְעַל דָּא, יִשְׂרָאֵל, בֵּן יִקִּיר דְּהִמּוּ מַעְהָא עֲלֵיהּ, וְאַקְרוּן הָעֲמוּסִים מִנִּי בְטָן. וְלֹא מִגְדַּפִּין לְבַר. וְתוּ, גִּיּוּרִין לִית לֹון חוּלְקָא בְּאֵילָנָא עֲלָא, כִּי שׁ בְּגוּפָא דִּילֵיהּ. אַבֵּל חוּלְקָא דְּלֵהוּן בְּגְדַפִּין אִיהוּ וְלֹא יְתִיר, וְגִיּוּרָא תְּחִילָת גְּדַפִּי שְׂכִינְתָא וְלֹא יְתִיר, גִּירֵי הַצְּדֵק אֵינּוּן דְּתַמְן שְׂרָאן וְאַתְאַחֲדִין, וְלֹא לְגוּ, כְּמָה דְּאַתְמַר. וּבְגִין כִּךְ תּוּצָא הָאֶרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ. וְלִמְאָן בְּהֵמָה וְרִמְשׁ וְחִיתוּ אֶרֶץ לְמִינָהּ, כְּלֵהוּ שְׂאֵבִין נֶפֶשׁ מִהֵיא חַיָּה, אַבֵּל כֹּל חַד לְמִינָהּ בְּדָקָא חֲזִי לָהּ.

233. El noveno precepto es mostrar misericordia a los necesitados y abastecerlos de alimento. Como está escrito: “Hagamos al hombre a Nuestro parecido, a Nuestra semejanza” (Bereshit 1:26). “Hagamos al hombre” se usa en el sentido compuesto, indicando que incluye Masculino y Femenino. “A Nuestro parecido” SE REFIERE a los ricos; “a Nuestra semejanza” se refiere a los pobres.

233. פְּקוּדָא תְּשִׁיעָא, לְמִיחִין לְמִסְכְּנֵי, וְלִמְיָהּ לֹון טְרַפָּא. דְּכְתִיב, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ. נַעֲשֶׂה אָדָם בְּשׁוֹתֵפָא, כֹּלֵל דְּכַר וְנוּקְבָא. בְּצַלְמֵנוּ עֲתִירֵי, כְּדְמוּתֵנוּ מִסְכְּנֵי.

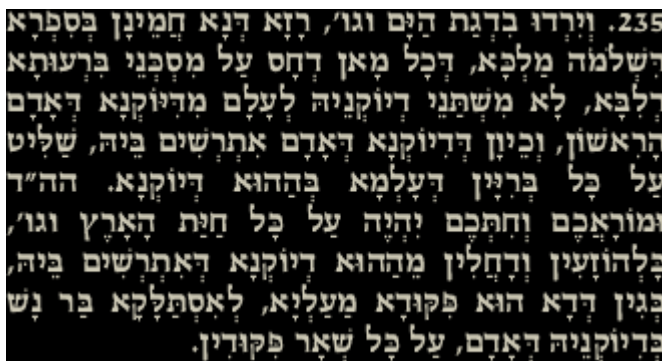
234. Porque desde el aspecto del Masculino, ellos son ricos; desde el aspecto del Femenino, ellos son pobres. Pero cuando ellos se unen como uno, muestran compasión el uno hacia el otro, comparten uno con el otro, y son benefactores el uno del otro; así debe comportarse el hombre abajo. El rico y el pobre deben estar unidos como uno, y deben compartir entre ellos y ser

benefactores entre ellos.



234. דְּהָא מִסְטָרָא דְכֹרָא עֲתִירִי, וּמִסְטָרָא דְנוֹקְבָא
מִסְכְּנִי, כְּמָה דְאִינוּן בְּשׁוֹתְפָא חֲדָא, וְחָס דָּא עַל דָּא,
וְיֵהִיב דָּא לְדָא, וְגַמְיֵל לִיה טִיבוּ, הִכִּי אֶצְטִירִיךְ בְּרֵ
נֶשׁ לְתַתָּא, לְמַהוּי עֲתִירָא וּמִסְכְּנִי בְּחִבּוּרָא חֲדָא,
וְלִמְיָהֵב דָּא לְדָא, וְלִגְמִלָּה טוֹבָא דָּא לְדָא.

235. “Y tengan dominio sobre el pez marino” (ibid.) Hemos visto este secreto en el Libro del Rey Shlomó, donde dice que si una persona tiene misericordia del pobre con todo su corazón, su imagen no será cambiada y se mantendrá por siempre como la del primer hombre. Como resultado de tener la marca de la imagen de Adam, él, por lo tanto, regirá sobre todas las criaturas en la tierra por esa imagen. Como está escrito: “Y os temerá todo animal de la tierra” (Bereshit 9:2). Todos temen a esa imagen y tienen terror a la imagen marcada en él, porque este PRECEPTO - MOSTRAR MISERICORDIA A LOS POBRES Y SERLES BONDADOSO - es el precepto más encomiable. Está por encima de todos los otros, porque por este precepto, el Hijo del Hombre es capaz de elevarse por la imagen de Adam.



235. וַיִּרְדּוּ בְּדִגַת הַיָּם וּגְוֹ, רִזָּא דְנָא חֲמִינֵן בְּסִפְרָא
דְּשִׁלְמָה מְלָכָא, דְּכָל מָאן דְּחָס עַל מִסְכְּנֵי בְּרַעוּתָא
דְּלָבָא, לֹא מִשְׁתַּנֵּי דְיוֹקְנֵיהּ לְעָלַם מְדִיוֹקְנָא דְאָדָם
הָרֵאשׁוֹן, וְכִיּוֹן דְּדִיוֹקְנָא דְאָדָם אֲתַרְשִׁים בֵּיהּ, שְׁלִיט
עַל כָּל בְּרִיּוֹן דְּעֵלְמָא בְּהָהוּא דְיוֹקְנָא. הַהֲדָר
וּמִזְרָאכֶם וְחַתְכֶם יִהְיֶה עַל כָּל חַיֵּי הָאָרֶץ וּגְוֹ,
כְּלַהוּזְעִין וְדַחְלִין מֵהָהוּא דְיוֹקְנָא דְאֲתַרְשִׁים בֵּיהּ,
בְּגִין דְּדָא הוּא פְּקוּדָא מְעֵלְיָא, לְאַסְתַּלְקָא בְּרֵ נֶשׁ
בְּדִיוֹקְנֵיהּ דְאָדָם, עַל כָּל שְׂאָר פְּקוּדִין.

236. ¿Cómo sabemos esto? ¡De Nevujadnétsar! Porque aunque él soñó ese sueño, mientras tuvo misericordia sobre el pobre, el sueño no se hizo realidad. Pero porque echó el mal de ojo sobre los pobres para no ser benigno con ellos, ¿qué dice el versículo? Dice: “Mientras el Rey pronunciaba esas palabras” (Daniel 4:28) su imagen cambió inmediatamente y fue desechado de la gente. Por esto ESTÁ ESCRITO: “Hagamos al hombre” (Bereshit 1:26). Aquí se usa el verbo “hacer”. Así en el versículo está escrito: “El nombre del hombre donde trabajé (lit. hice) hoy es Boaz” (Rut 2:19). PORQUE EL VERBO “HACER” SIGNIFICA AHÍ “CARIDAD”, AQUÍ TAMBIÉN SIGNIFICA ‘CARIDAD’.

(J) El Décimo Precepto:

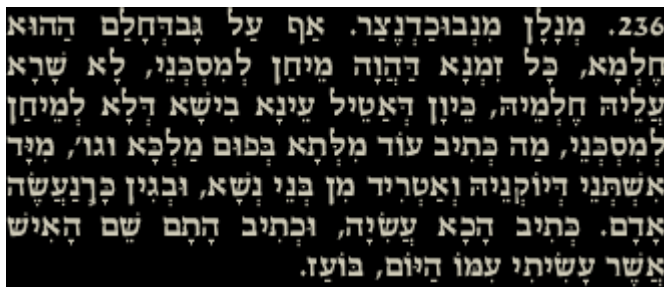
Colocarse los Tefilín y Completarse a uno mismo según la Imagen Celestial

Atarse el brazo izquierdo con los Tefilín ayuda a anular el egoísta Deseo de Recibir. La anatomía humana es como un dispositivo sintonizador que recibe señales espirituales de los Mundos Superiores. El lado izquierdo, especialmente el brazo, es la antena para la energía espiritual que motiva el

deseo humano. Si no se revisa, nuestros deseos pueden expandirse sin cesar, y transformarse en la raíz de un comportamiento inmoral e intolerante.

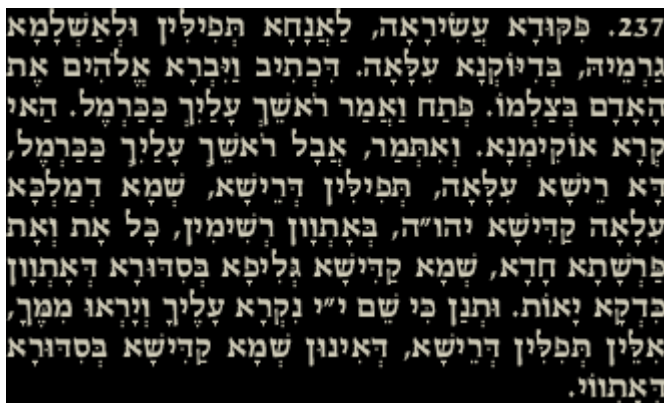
Otro secreto de los Tefilín tiene que ver con nuestra imitación de El Creador en nuestra vida diaria. Al reflejar a El Creador, nos acercamos más a Él y Su Luz. Los Tefilín son herramientas con el poder de completar nuestra esencia para que podamos parecernos a la propia Esencia de El Creador. En virtud de nuestra similitud y cercanía espiritual, entonces Su Luz comenzará a resonar en nuestras vidas.

Podemos comenzar a crear una afinidad con Dios al observar y reflexionar en los siguientes párrafos.



236. מְנַלֵּן מִנְבוֹכְדִנְצַר. אֵף עַל גְּבֻרָתָם הַהוּא
חֲלָמָא, כָּל זְמַנָּא דְהוּא מִיַּחַן לְמִסְכְּנֵי, לֹא שְׂרָא
עֲלֵיהּ חֲלָמִיָּה, כִּיּוֹן דְאֵטִיל עֵינָא בִישָׁא דְלֹא לְמִיַּחַן
לְמִסְכְּנֵי, מַה כְּתִיב עוֹד מְלִתָּא בְּפֻם מְלָכָא וּגּו', מִיַּד
אֲשֶׁתַּיִן דִּיּוֹקְנִיָּה וְאֵטְרִיד מִן בְּנֵי נִשָּׂא, וּבְגִין כְּרַנְעֵשָׁה
אָדָם. כְּתִיב הֲכָא עֲשִׂיהּ, וְכְתִיב הֲתָם שֵׁם הָאִישׁ
אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם, בּוֹעֵז.

237. El décimo precepto es colocarse los Tefilín, y completarse uno mismo con la idea celestial. Así como está escrito: “Y creó HaShem al hombre según Su propia similitud” (Bereshit 1:27). Él abrió la discusión diciendo: “Tu cabeza es como el Carmel” (Shir Hashirim 7:6). Este versículo ha sido ya explicado. Sin embargo, “Tu cabeza sobre ti es como el Carmel” se aplica a la cabeza celestial, los Tefilín usados en la cabeza del Santo Rey Celestial Yud Hei Vav Hei que aparece en las letras escritas. Cada letra DE YUD HEI VAV HEI es equivalente a un párrafo EN LOS TEFILÍN. Y DE ESTA MANERA, el Nombre Sagrado está grabado sobre los PÁRRAFOS DE LOS TEFILÍN, de acuerdo con el orden correcto de las letras. Y hemos aprendido que el versículo: “que se te llama por el Nombre de HaShem y Te temerán” (Devarim 28:10) se refiere a los Tefilín de la cabeza, que representan el Nombre Sagrado, de acuerdo con el orden de las letras.



237. פְּקוּדָא עֲשִׂירָאָה, לְאַנְחָא תְּמִילִין וְלֹא שְׁלָמָא
גְּרַמִּיָּה, בְּדִיּוֹקְנָא עֲלָאָה. דְּכְתִיב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת
הָאָדָם בְּצַלְמוֹ. פֶּתַח וְאָמַר רַאשֶׁךָ עֲלֶיךָ כְּכַרְמֶל. הַאִישׁ
קָרָא אֹקִימָנָא. וְאֶתְמַר, אֲבָל רַאשֶׁךָ עֲלֶיךָ כְּכַרְמֶל,
דָּא רִישָׁא עֲלָאָה, תְּמִילִין דְּרִישָׁא, שְׁמָא דְּמְלָכָא
עֲלָאָה קְדִישָׁא יְהוָה, בְּאַתְוּוֹן רְשִׁימִין, כָּל אֶת וְאֶת
פְּרִשְׁתָּא חֲדָא, שְׁמָא קְדִישָׁא גְּלִיפָא בְּסִדּוּרָא דְאַתְוּוֹן
כְּדָקָא יֵאוֹת. וְתַנּוּן כִּי שֵׁם י"י נִקְרָא עֲלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ,
אֵלֶיךָ תְּמִילִין דְּרִישָׁא, דְּאִינוּן שְׁמָא קְדִישָׁא בְּסִדּוּרָא
דְאַתְוּוֹי.

238. Las primeras palabras que aparecen EN LOS TEFILÍN son: “SantificaMe todo primogénito (heb. kadesh li...)” (Shemot 13:12). Esto corresponde a la Yud

DE YUD HEI VAV HEI, la cual es santidad - A SABER: JOJMÁ - que es la primogénita de todas las santidades celestiales. ESTAS SON: “todo lo que abra la matriz” (Shemot 13:12) por esa línea estrecha que desciende de la Yud, que abre la matriz para producir fruto y semillas dignos. Ésta es la santidad celestial.

238. פֶּרַשְׁתָּא קְדָמָא קְדֵשׁ לִי כָל בְּכוֹר. דָּא יוֹד, דְּאִיהוּ קְדֵשׁ, בּוֹכְרָא דְכָל קוֹדְשֵׁי עֲלָיוֹן. פֶּטֶר כָּל רַחֵם בְּהוּא שְׁבִיל דְּקִיק דְּנַחַת מִן יוֹד. דְּאִיהוּ אִפְתַּח רַחֵמָא לְמַעַבְדַּ פִּירִין וְאִבִּין כְּדָקָא יֵאוּת, וְאִיהוּ קְדֵשׁ עֲלָא.

239. En el segundo párrafo se lee: “Y será cuando te traiga HaShem (heb. ve hayá qui yeviajá) (Shemot 13:5). Ésta es la Hei de YUD HEI VAV HEI, QUE ES BINÁ. Éste es el templo cuya matriz es abierta por la letra Yud a través de cincuenta aperturas, corredores y habitaciones que están escondidos dentro. La letra Yud hizo una apertura en ese templo para que el sonido del Shofar, QUE ES BINÁ, pueda ser escuchado a través de ella. Como el Shofar está bloqueado en todos sus lados, la Yud vino y lo abrió para que el sonido pudiera ser escuchado. Cuando lo abrió, el Shofar fue tocado y se emitió el sonido. La emisión de este sonido fue para liberar a los esclavos.

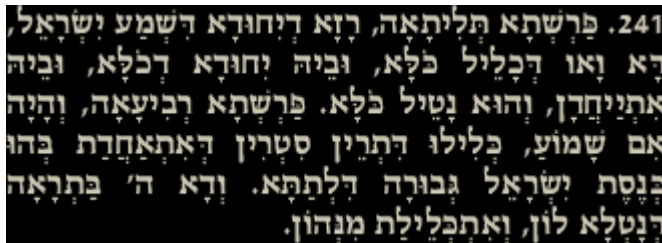
239. פֶּרַשְׁתָּא תְּנִינָא, וְהִנֵּה כִּי יִבְיֹאךָ. דָּא הֵי, הֵיכְלָא דְאִתְּפַח רַחֵמָא דִּילָהּ מִגּוֹ יוֹד, בְּחַמְשֵׁין פְּתָחִין אֲכַסְדְּרָאִין וְאִדְרִין סְתִימִין דְּבִיָּה, דְּהוּא פֶּטֶר דְּעֵבֵיד יוֹד, בְּהַאי הֵיכְלָא, לְמַשְׁמַע בְּהַ קְלָא דִּי נִפְקָא מִגּוֹ שׁוֹפָר דָּא, בְּגִין דְּשׁוֹפָר דָּא הוּא סְתִימָא בְּכָל סְטְרִין, וְאַתָּא יוֹד וּפְתַח לִיהּ, לְאַפְקָא מִגְּוִיָּה קְלָא וְכִיּוֹן דְּאִתְּפַח לִיהּ, תִּקַּע לִיהּ, וְאִפִּיק מִגְּוִיָּה קְלָא, לְאַפְקָא עֲבָדִין לְחִירוֹ.

240. Así que al tocar el Shofar, Yisrael fue sacado de Egipto. Y así DEBERÁ ÉL TOCAR EL SHOFAR otra vez en el futuro, al Final de los Días. Cada alumbramiento se origina de este Shofar, QUE ES BINÁ. Y es por esto que el éxodo de Egipto está escrito en este párrafo. Porque es un resultado de este Shofar - por la fuerza de la letra Yud - que la matriz fue abierta, permitiéndole producir su sonido para redimir a los esclavos. Esta es Hei, la segunda letra del Nombre Sagrado.

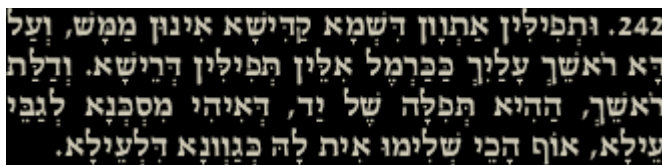
240. וּבְתַקִּיעוֹ דְּשׁוֹפָרָא דָּא, נִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם. וְכִךְ זְמַן זִימְנָא אַחְרָא לְסוּף יוֹמִיָּא. וְכָל פּוֹרְקָנָא מִהַאי שׁוֹפָר אֲתִיָּא. וּבְגִ"כּ אֵית בְּהַ יְצִיאַת מִצְרַיִם בְּפֶרַשְׁתָּא דָּא, דְּהָא מִהַאי שׁוֹפָר אֲתִי, בְּחִילָא דִּיוֹד דְּפְתַח רַחֵמָא דִּילָהּ וְאִפִּיק קְלִיָּה לְפּוֹרְקָנָא דְּעֲבָדִין, וְדָא הֵי, אֵת תְּנִינָא דְּשִׁמָּא קְדִישָׁא.

241. El tercer párrafo es el secreto de la unificación en “Escucha, Oh Israel (heb. Shemá Yisrael)” (Devarim 6:4). Éste corresponde a la letra Vav DE YUD

HEI VAV HEI, QUE ES ZEIR ANPÍN, y combina todo dentro de sí, la unidad de todo, ya que todos está unido en ella. ¡Y lo reúne todo, también! El cuarto párrafo dice: “Y sucederá, si escuchareis (heb. vehayá im shamoá)” (Devarim 11:13). Esto incluye dos aspectos - JÉSED Y GUEVURÁ - combinados juntos porque la Congregación de Yisrael, que es la Guevurá inferior, MALJUT, se une con ellos. Y ésta es la última Hei DE YUD HEI VAV HEI, que reúne a todas las demás y las incluye a todas.



242. Los Tefilín son en realidad las letras del Nombre Sagrado. Por lo tanto, “la cabeza sobre ti es como el Carmel” (Shir Hashirim 7:6) SE REFIERE a los Tefilín de la cabeza. “Y los cabellos (heb. dalat) (de dal, pobre) de tu cabeza” (Shir Hashirim 7:6) se refiere a los Tefilín de la mano, QUE ES MALJUT, ya que ella es pobre, en comparación con lo de arriba, CON ZEIR ANPÍN. Así, ¡Ella consigue la perfección como arriba!



243. “El Rey está cautivo en sus trenzas” (Shir Hashirim 7:6), SIGNIFICA que él está atado y firmemente sujetado en esos compartimientos DE LOS TEFILÍN con el propósito de estar apropiadamente unido con ese Nombre Sagrado. Por lo tanto, quien quiera que se los ponga recibe la semejanza con Elohim. Porque así como Elohim está unido con el Nombre Sagrado, así también la persona que se los pone se une con el Nombre Sagrado. “Los creó Macho y Hembra” (Bereshit 1:27) SE REFIERE AL Tefilín de la cabeza y al Tefilín de la mano ¡y todo es uno (lo mismo)!

(K)
Dar Diezmo

El

Undécimo

Precepto:

Los Cabalistas nos enseñan que sólo a través de dar diezmo y de compartir una porción de nuestra propia fortuna en la vida, podemos de verdad proteger y merecer todo lo que poseemos, ahora o en el futuro. A través de la Luz que emana de las letras, palabras y oraciones de esta sección del Zóhar, podemos despertar un deseo verdadero de dar de nosotros mismos.

243. מֶלֶךְ אֲסוּר בְּרֵהוּטִים. קָשִׁיר אִיהוּ וְאֶחִיד בְּאִינוּן
 בְּתִי, לְאֶתְאֲחָדָא בְּהוּא שְׁמָא קְדִישָׁא כְּדָקָא יְאוּת.
 וְעַל דָּא, מֵאֵן דְּאֶתְתַּקֵּן בְּהוּ, אִיהוּ הוּי בְּעַלְמִ
 אֱלֹהִים. מָה אֱלֹהִים אֶתְיַחְדָּא בִּיה שְׁמָא קְדִישָׁא, אֶף
 הוּא אֶתְיַחַד בִּיה שְׁמָא קְדִישָׁא כְּדָקָא יְאוּת. זְכַר
 וְנִקְבָּה בְּרָא אוֹתָם. תְּמִילִין דְּרִישָׁא וְתַמְלָה שְׁל יַד,
 וְכֹלָא חֵד.

244. El undécimo precepto ES dar un diezmo del producto de la tierra. Aquí tenemos dos preceptos. Uno es de dar un diezmo del producto de la tierra, y el otro es TRAER los primeros frutos de los árboles. Como está escrito: “He aquí que os he dado toda planta que produce semilla sobre la faz de toda la tierra” (Bereshit 1:29). Aquí está escrito: “Os he dado”; en otro lado está escrito: “Y he aquí que reservo para los hijos de Leví todos los diezmos de Yisrael” (Bemidbar 18:21). En un tercer lugar está además escrito: “Y todo el diezmo de la tierra, sea de la simiente de la tierra, o del fruto del árbol, es para HaShem” (Vayikrá 27:30).

(L) El Duodécimo Precepto:
 Traer el Primer Fruto de los Árboles

En todas las áreas de la vida, entregar “la primera porción” atrae la Luz de la bendición verdadera a todo lo que queda. Es apropiado, por consiguiente, que nuestra primera acción al despertarnos por la mañana sea una conexión positiva con Dios, puesto que este momento es la semilla del día completo. El resto del día florecerá con el resplandor de El Creador si Él está incluido dentro de su semilla.

Estas palabras nos ayudan a recordar ofrecer la primera porción del día a El Creador del Universo.

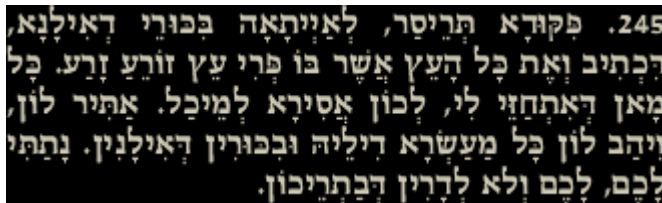
244. פְּקוּדָא חֲדָסָר, לְעִשְׂרָא מְעִשְׂרָא דְאַרְעָא הִכָּא
 אִית תְּרִין פְּקוּדִין: חֵד, לְעִשְׂרָא מְעִשְׂרָא דְאַרְעָא.
 וְחֵד בְּכוּרֵי דְפִירֵי אֵילָנָא, דְכָתִיב הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת
 כָּל עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֹרֵעַ אֲשֶׁר עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ. כָּתִיב
 הִכָּא, הִנֵּה נָתַתִּי. וְכָתִיב הֵתָם וּלְבַנֵּי לִוֵּי הִנֵּה נָתַתִּי
 אֶת כָּל מְעִשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל. וְכָתִיב וְכֹל מְעִשֵׂר הָאָרֶץ
 מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לֵהּ הוּא.

245. El duodécimo precepto ES traer el primer fruto de los árboles como una ofrenda. Como está escrito: “y todo árbol en el que hay frutos que dan simiente” (Bereshit 1:29). Lo que sea que Yo merezca no será comido por el hombre. Él les permitió (comer) y les dio todo Su diezmo y los primeros frutos de los árboles. COMO ESTÁ ESCRITO: “os he dado”; “os” y no a las generaciones después de ustedes.

(M) El Decimotercer Precepto:
 Realizar el Ritual de Redención para Su Hijo y Conectarse al Poder de la Vida

El *Zóhar* da a conocer un secreto concerniente a un primogénito. Cuando el niño es sometido a un ritual para separarlo de la fuerza de la muerte, el niño es entonces conectado a la realidad del Árbol de la Vida, un reino de infinito deleite y bondad. Como el primogénito es la semilla de cualquiera y todos los hijos por venir, esta ceremonia protege a todos los futuros hijos que nazcan en esa familia.

Contemplar este pasaje nos ayuda a separarnos de las fuerzas de la muerte, mientras que nos conectamos con la realidad del Árbol de la Vida.



246. El decimotercer precepto ES realizar la redención ritual para su hijo y conectarlo a la vida. Hay dos asignados a cargo - uno a la vida y otro a la muerte - y ambos se colocan al lado del hombre. Así, cuando una persona redime a su hijo, lo redime de ése ASIGNADO a la muerte y lo saca fuera de su control. Éste es el secreto de las palabras: “Y vio Elohim todo lo que había hecho” (Bereshit 1:31). ESTO ES en general. “Y he aquí que era... bueno” (ibid.) hace alusión al ángel de la vida, mientras que la palabra “muy (heb. meod)” alude al Ángel de la Muerte. Por lo tanto, por este acto de redención, se refuerza el ÁNGEL de la Vida y se debilita el ÁNGEL de la Muerte. Por esta redención, él adquiere vida para sí mismo, como se ha mencionado, para que el lado maligno lo deje tranquilo y no se aferre más a él.

(N) El Decimocuarto Precepto:
Guardar el Shabat

Aquí el *Zóhar* presenta dos ideas. La primera pertenece al poder del séptimo día de la semana, el cual es identificado como la máxima fuente de toda la Luz y bendiciones para los otros seis días. La segunda se refiere al poder del Shabat de eliminar todos los ángeles negativos y los juicios que penden sobre el mundo. El Shabat nos permite comenzar la nueva semana en un estado puro y sin manchas. Cuando la Luz de Shabat se ha ido, son nuestras propias acciones insensibles e impuras las que dan a luz a una nueva generación de ángeles negativos, quienes dan rienda suelta al caos en el mundo.

Leer y meditar sobre esta sección con un corazón puro y una mente abierta, nos ayuda a conectarnos con la fuente de energía del Shabat. Es también un medio poderoso para eliminar ángeles negativos y juicios de nuestras vidas.

246. פְּקוּדַת תְּלִיסָר. לְמַעַבְד פּוּרְקָנָא לְבְרִיָּה לְקִשְׂרָא לִיָּה בְּחַיִּין. דְּתַרִּין מִמֶּנּוּ נִינְהוּ חַד דְּחַיִּין וְחַד דְּמוּתָא, וְקַיִמִין עֲלֵיהּ דְּב"נ. וְכִד יִפְרוּק ב"נ לְבְרִיָּה, מִיָּדָא דְּהָהוּא מוּתָא פְּרִיק לִיָּה, וְלֹא יִכִּיל לְשַׁלְטָאָה עֲלֵיהּ. וְרָזָא דָּא וִירָא אֱלֹהִים אֵת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה, בְּכָלֵל. וְהָנָה טוֹב, דָּא מְלַאךְ חַיִּים. מֵאֵד, דָּא מְלַאךְ הַמּוּת. וְעַל דָּא, בְּהָהוּא פּוּרְקָנָא אֲתַקִּיִּים דָּא דְּחַיִּים, וְאֲתַחְלַשׁ הָהוּא דְּמוּת. בְּפּוּרְקָנָא דָּא, קִנֵּי לִיָּה חַיִּים, כְּמָה דְּאֲתַמַּר, וְהָהוּא סְטְרָא בִּישָׁא שְׂבִק לִיָּה, וְלֹא אֲחִיד בֵּיָּה.

247. El decimocuarto precepto ES guardar el Shabat, que es un día de descanso de todos los actos de la Creación. Hay dos preceptos incluidos aquí. Uno es guardar el día de Shabat, y otro es unir este día a su santidad. O SEA: ATRAER LOS MOJÍN DE JOJMÁ, QUE ES LLAMADA 'SANTIDAD'. Entonces, "guardar el día de Shabat" es, como ya lo he mencionado y explicado, que éste es un día de descanso para todos los mundos. Y todas las acciones están dentro de ese día y fueron realizadas aún antes que ese día fuese santificado.

247. פְּקוּדַת אַרְבֵּיסָר, לְנִטְרָא יוּמָא דְּשַׁבְּתָא, דְּאִיְהוּ יוּמָא דְּנִיחָא מְכָל עוֹבְדֵי בְּרַאשִׁית. הֵכָא כְּלִילָן תַּרִּין פְּקוּדִין, חַד נְטוּרָא דְּיוּם הַשַּׁבָּת. וְחַד לְקִשְׂרָא הָהוּא יוּמָא בְּקִדּוּשִׁיהּ. לְנִטְרָא יוּמָא דְּשַׁבְּתָא, כְּמָא דְּאֲדַכְרְנָא וְאֲתַעֲרְנָא עֲלֵיהּ, דְּאִיְהוּ יוּמָא דְּנִיחָא לְעַלְמִין, וְכָל עֲבִידָן בֵּיָּה אֲשַׁתְּכַלְלוּ וְאֲתַעֲבִידוּ, עַד דְּאֲתַקְדַּשׁ יוּמָא.

248. Cuando ese día fue santificado, no se completó la creación de cuerpos para ciertos espíritus. ENTONCES ÉL PREGUNTA: ¿No estaba el Santísimo, bendito sea ÉL, consciente de esto, para que así ÉL pudiera postergar la santificación de este día hasta que se creasen los cuerpos para aquellos espíritus? Y ÉL RESPONDE: El árbol del Conocimiento del Bien y el Mal despertó al Otro Lado maligno, quien quiso regir sobre el mundo. Así, se dispersaron muchos espíritus y SALIERON con mucho armamento para lograr fuerza y ARROPARSE con los cuerpos de este mundo.

248. כִּיּוֹן דְּאֲתַקְדַּשׁ יוּמָא, אֲשַׁתָּאֵר בְּרִיאָה דְּרוּחִין. דְּלֹא אֲתַבְרִי לֹון גּוּפָא. וְכִי לֹא הוּוּ יָדַע קְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּוּ לְאֲעֵבְבָא לְקַדְשָׁא יוּמָא, עַד דִּיתְבְּרוּן גּוּמִין לְהַנִּי רוּחִין. אֲלֵא אִילְנָא דְּדַעַת טוֹב וְרַע, אֲתַעֲרָה הָהוּא סְטְרָא אַחְרָא דְּרַע. וּבְעָא לְאֲתַתְקַפָּא בְּעַלְמָא, וְאֲתַפְרְשׁוּ כְּמָה רוּחִין בְּכְמָה זִינִין, לְאֲתַתְקַפָּא בְּעַלְמָא בְּגוּמִין.

249. Cuando el Santísimo, bendito sea ÉL, vio esto, levantó una tempestad desde el interior del Árbol de la Vida, QUE ES ZEIR ANPÍN, y golpeó al otro Árbol, QUE ES MALJUT, ocasionando el despertar del otro Lado Bueno. En

consecuencia, se santificó el día. Porque la creación de los cuerpos y el despertar de los espíritus, en esa noche DE SHABAT, viene del Lado Bueno y no del Otro Lado.

249. כִּיּוֹן דְחַמָּא קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כִךְ, אֲתַעַר מְגוֹ
אִילָנָא דְחַיֵּי נְשִׁיבוּ דְרוּחָא, וּבְטַשׁ בְּאִילָנָא אַחְרָא,
וְאֲתַעַר סְטָרָא אַחְרָא דְטוֹב, וְאֲתַקְדַּשׁ יוֹמָא. דְהָא
בְּרִיאוּ דְגוּפִין וְאֲתַעְרוּ דְרוּחִין, בְּסְטָרָא דְטוֹב אִיהוּ
בְהָאֵי לִילֵיא, וְלֹא בְסְטָרָא אַחְרָא.

250. Si el Otro Lado hubiera venido durante esa noche antes que el Lado Bueno, entonces el mundo no hubiese sido capaz de existir ni siquiera por un momento. Así el Santísimo, bendito sea Él, proporcionó de antemano el remedio. La santificación del día saltó y se puso de pie ante Él. Así, apareció el Lado Bueno antes que el Otro Lado apareciera y fue establecido el mundo. De ese modo, en lugar de que el Otro Lado se hiciese fuerte y se estableciera en el mundo como lo planeó, el Lado Bueno se estableció esa noche y se hizo fuerte por la construcción de cuerpos santos y la formación de espíritus santos de ese Lado. Por lo tanto, los sabios que saben esto ejercen sus derechos conyugales semanalmente, en la víspera de Shabat.

250. וְאַלְמָלָא אֶקְדִּים סְטָרָא אַחְרָא בְהָאֵי לִילֵיא,
עַד דְלֹא יִקְדִּים סְטָרָא דְטוֹב, לֹא יִכּוּל עֲלֵמָא לְמִיקַם
קְמִייהוּ אֲמִילוּ רְגַעָא חַדָּא. אֲבָל אֲסוּתָא אֶקְדִּים
קְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, דְדְלִיג קְמִיָּה קְדוּשָׁא דְיוֹמָא,
וְאֶקְדִּים קְמִי סְטָרָא אַחְרָא, וְאֲתַקְיִים עֲלֵמָא. וְמָה
דְחָשִׁיב סְטָרָא אַחְרָא לְאַתְבְּנִי בְעֲלֵמָא לְאַתְתַּקְפָּא,
אַתְבְּנִי בְהָאֵי לִילֵיא סְטָרָא דְטוֹב וְאַתְתַּקְףָּ, וְאַתְבְּנוּן
גוּפִין וְרוּחִין קְדִישִׁין בְהָאֵי לִילֵיא מְסְטָרָא דְטוֹב.
וּבְגִין כִךְ, עוֹנְתֵן דְחַכְמִין דִּירְעֵי דָא, מְשַׁבְּת לְשַׁבַּת.

251. Porque cuando el Otro Lado vio esto, que justo cuando planeó hacerlo, el Lado de la Santidad se adelantó; entonces el Otro Lado se fue a deambular, junto con todas sus huestes y legiones para observar a aquellos que ejercen sus derechos conyugales desnudos y a la luz de la vela. COMO RESULTADO DE ESTO, todos sus hijos nacidos de este acto sexual nacen epilépticos, porque están poseídos por espíritus que vienen del Otro Lado. Y estos son los espíritus desnudos de los malvados que son llamados demonios. Estos son perseguidos y matados por Lilit.

251. דְּהָא כְּדִין חֲמַת דָּא סְטְרָא אַחְרָא, דְּכַמְהָ דְּאִיְהוּ חֲשִׁיבַת לְמַעְבַּד עֲבִירֵי סְטְרָא דְּקְרוּשָׁה, אֲזֵלָא וּמְשַׁטָּא בְּכַמְהָ חֲזִילִין וְסְטְרִין דִּילָהּ, וְחֲמַת כָּל אֵינוֹן דְּקָא מְשַׁמְשֵׁי עֲרִסְיָהּוּ בְּגִלּוּיָא דְּגּוּמְיָהוֹן לְנְהוּרָא דְּבוּצִינָא, וְכָל אֵינוֹן בְּנִין דְּנִפְקִין מִתַּמְּן הוּוּ נְכַפִּין. דְּשֵׁרוּ עֲלֵייהוּ רוּחִין מַהֲהוּא סְטְרָא אַחְרָא. וְאֵינוֹן רוּחִין עֲרִטְלֵאִין דְּחִיבֵיָא דְּאֶקְרוֹן מְזִיקִין, וְשִׁרְיָאָת בְּהוּ לִילִית וְקִטְלִית לֹון.

252. Así, porque se santificó el día, y la santidad rigió sobre el mundo, el Otro Lado se hace pequeño y se esconde durante cada Víspera de Shabat y durante cada Día de Shabat. Sólo Asimón y su grupo no se esconden, sino que andan flotando sobre la luz de la vela para observar el coito indecente. Y después de esto, van y se esconden dentro de la cueva del gran abismo. Tan pronto como acaba Shabat, muchas huestes y legiones vagan por el mundo. Por esto se compuso el himno contra las calamidades (TEHILIM 91), para evitar que rijan sobre la nación santa.

252. כִּיּוֹן דְּאִתְקַדְּשׁ יוֹמָא וְשִׁלְטָא קְרוּשָׁה עַל עֲלְמָא, הֵהוּא סְטְרָא אַחְרָא אֲזַעִירַת גְּרָמָה וְאַטְמַרַת כָּל לִילְיָא דְּשַׁבְּתָא וְיוֹמָא דְּשַׁבְּתָא. בַּר מִן אֲסִימוֹן וְכָל כַּת דִּילָיָה, דְּאֲזֵלֵי עַל שְׁרָגֵי בְּטַמְיִרוּ, לְמַחְמֵי עַל גְּלוּיֵי דְּשִׁמוּשָׁא, וְלִבְתַּר אֲטַמְרוֹן גּוּ נּוֹקְבָא דְּתַהוּמָא רַבָּא כִּיּוֹן דְּנִפְקַת שַׁבְּתָא, כְּמַה חֲזִילִין וּמְשַׁרְיִין פְּרַחִין וּמְשַׁטָּטִין בְּעֲלְמָא, וְעַל דָּא אִתְקַן שִׁיר שֶׁל פְּגָעִים, דְּלֵא וְשִׁלְטוֹן עַל עַמָּא קְדִישָׁא.

253. ¿Por dónde vagan ellos en esa noche, CUANDO TERMINA EL SHABAT? Cuando salen con prisa y piensan que están a punto de regir el mundo y vencer a la nación santa, los ven de pie, en oración y recitando este himno (Tehilim 91), recitando la Havdalá (la oración que se dice al final del Shabat), durante las oraciones y después realizando la Havdalá con la copa (de vino). Entonces vuelan de ahí y vagan hasta que llegan al desierto. ¡Que el Misericordioso nos salve de ellos y del Lado Maligno!

253. לֵאֵן אַתְר מְשַׁטְטֵי בְּהוּא לִילְיָא, כַּד נִפְקִין בְּבְהִילוּ, וְחֲשִׁבִין לְשִׁלְטָאָה בְּעֲלְמָא עַל עַמָּא קְדִישָׁא. וְחֲמַאן לֹון בְּצִלּוֹתָא, וְאַמְרִין שִׁירְתָּא דָּא, וּבְשִׁירוֹתָא מְבַדְּלֵי בְּצִלּוֹתָא, וּמְבַדְּלֵי עַל הַכּוֹס, פְּרַחִין מִתַּמְּן, וְאֲזֵלֵי וּמְשַׁטְטֵי וּמְטָאן לְגוּ מְדַבְּרָא. רַחֲמֵנָא לְשִׁיזְבֹן מְנִייהוּ וּמְסְטְרָא בִישָׁא.

254. Existen tres clases de personas que traen cosas malas sobre sí mismas. La primera es el que se maldice a sí mismo; la segunda es aquel que arroja pan o migajas de pan tan grandes como una aceituna; y la tercera es aquella que enciende una vela cuando finaliza el Shabat, antes de que el resto de Yisrael haya llegado a la recitación de la Santificación, que está EN LA ORACIÓN DE: VEATÁ KADOSH. Porque con ese fuego, él enciende antes de

tiempo las llamas de Guehinom.

254. תִּלְתָּא אֵינוֹן גְּרַמִּין בִּישָׁא לְגַרְמִייהוּ. חַד, מֵאֵן דְּלֵיט גְּרַמִּיה. תְּנִינָא, מֵאֵן דְּזֶרְק נְהֵמָא אוּ פְרוּרִין דְּאִית בְּהוּ בְּזִית. תְּלִיתָאָה, מֵאֵן דְּאֻקִּיד שְׂרָגָא בְּמַמְקָא דְּשַׁבְּתָא, עַד לֹא מְטוּ יִשְׂרָאֵל לְקְדוּשָׁא דְּסַדְרָא, דְּגָרִים לְנוּרָא דְּגִיְהֵנָם לְאֲדַלְקָא בְּהַאי נוּרָא, עַד לֹא מְטָא זְמַנִּייהוּ.

255. Hay un lugar especial en Guehinom para aquellos que profanan el Shabat. Aquellos que son castigados en Guehinom maldicen a la persona que encendió la vela antes de tiempo, y le dicen: “Sí, HaShem te derribará con una poderosa acometida y te agarrará con firmeza. Con violencia te hará rodar de un lado a otro como pelota en un campo grande” (Yeshayá 22:17-18).

255. דְּחַד דּוּכְתָא אִית בְּגִיְהֵנָם לְאֵינוֹן דְּקָא מְחַלְלֵי שַׁבְּתוֹת, וְאֵינוֹן דְּעֵנוּשִׁין בְּגִיְהֵנָם, לֵיטִין לִיה לְהֵוּא דְּאֻקִּיד שְׂרָגָא, עַד לֹא מְטָא זְמַנִּיה, וְאִמְרֵי לִיה הִנֵּה ה' מְטַלְטֵלְךָ טַלְטְלָה גְּבַר וְגו' צְנוּף יִצְנַפְךָ צְנִפָה בְּדוּר אֶל אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם.

256. No es apropiado para él encender la vela, ya que Shabat no termina antes que Yisrael recite la oración de Havdalá y diga la bendición sobre la copa (de vino). Porque hasta ese momento, es todavía Shabat, y la santidad del Shabat todavía descansa sobre nosotros. Así que después que se realiza la bendición sobre la copa, todas aquellas huestes y legiones que gobiernan los días de la semana regresan a sus posiciones, cada una de acuerdo al servicio que se le asignó y del cual es responsable.

256. בְּגִין דְּלֹא יֵאוּת הוּא לְאֲדַלְקָא נוּרָא כְּד נְמִיק שַׁבְּתָא, עַד דְּמְבַדְּלֵי יִשְׂרָאֵל בְּצִלוֹתָא וּמְבַדְּלֵי עַל כְּסָא, בְּגִין דְּעַד הֵוּא זְמַנָּא שַׁבְּתָא הוּא, וּקְדוּשָׁה דְּשַׁבְּתָא שְׁלִיט עֲלֵנָא וּבְשַׁעְתָּא דְּמְבַדְּלִין עַל כְּסָא, כָּל אֵינוֹן חִיילִין, וְכָל אֵינוֹן מְשַׁרְיִין דְּאֲתַמְנִין עַל יוֹמֵי רְחוּל, כָּל חַד וְחַד יְתִיב לְאַתְרֵיהּ וּפּוֹלְחֵיהּ דְּאֲתַמְנֵי עֲלֵיהּ.

257. Porque tan pronto comienza Shabat y es santificado el día, despierta la santidad y gobierna al mundo; lo mundano se retira de su régimen. Ellos de nuevo retoman sus posiciones sólo cuando termina Shabat. Pero, aunque Shabat termina, ellos no retoman sus posiciones hasta ese momento cuando Yisrael dice en la tierra de Yisrael: “Bendito eres Tú, HaShem, que separas lo sagrado de lo profano”. Entonces la santidad es quitada, y todas las huestes que gobiernan los días de la semana se levantan y regresan a sus posiciones, cada una de acuerdo a su puesto del cual es responsable.

257. בְּגִין דְּכַד עָאֵל שַׁבְתָּא וְאַתְקַדֵּשׁ יוֹמָא, קֹדֶשׁ אֲתַעֵר וְשִׁלִּיט בְּעֵלְמָא, וְחֹל אֲתַעֵדִי מְשׁוֹלְטָנוּתָא דִּילֵיהּ, עַד שַׁעֲתָא דְנִמְיָק שַׁבְתָּא לֹא תִיִּבּוּן לְאַתְרֵיהּוּ. וְאַף עַל גְּבַדְנִמְיָק שַׁבְתָּא, לֹא תִיִּבּוּן לְאַתְרֵיהּוּ עַד זְמַנָּא דְאֲמַרִי יִשְׂרָאֵל בְּאִי הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, כְּדִין קֹדֶשׁ אֲסַתְּלַק, וּמִשְׁרֵיִן דְאַתְמַנְיָאוּ עַל יוֹמֵי דְחֹל מִתְעַרְיִן וְתִיִּבּוּן לְאַתְרֵיהּוּ כֹּל חַד וְחַד עַל מְטְרֵיהּ דְאַתְפַּקֵּר עֲלֵיהּ.

258. Sin embargo, ellos no reciben el control hasta que se encienden las llamas de la vela. Todas estas llamas son llamadas las Luces del Fuego porque todas ellas vienen del secreto detrás de la columna de fuego y el elemento de fuego, y ellas se encargan del mundo inferior. Todo esto ocurre si una persona enciende la vela antes que Yisrael haya terminado de recitar la santificación.

258. וְעַם כָּל דָּא, לֹא שִׁלְטִין עַד דִּיהוּן נְהוּרִין מְרִזָּא דְשַׁרְגָּא, וְכִלְהוּן אֲקָרוּן מְאוּרֵי הָאֵשׁ, בְּגִין דְּמִרְזָא דְעִמּוּדָא דְנוּרָא וּמִיִּסּוּדָא דְנוּרָא אֲתֵיָאן כִּלְהוּ וְשִׁלְטִין עַל עֵלְמָא תַּתְּאָה, וְכֹל דָּא כִּד בִּ"נ אֲדִלְקִי שַׁרְגָּא עַד לֹא שְׁלִימוּ יִשְׂרָאֵל קְדוּשָׁא דְסַדְרָא.

259. Y si él espera hasta que ellos terminen la santificación, toda esa gente malvada que está en Gehinom reconoce la justicia que trae sobre ellos el Santísimo, bendito sea Él. Y confirman las bendiciones que son recitadas por la congregación, y las traen sobre él. ESTO SE REFIERE A LAS PALABRAS: “Que HaShem te dé del rocío del cielo” (Bereshit 27:28), y “Bendito serás en el campo...” (Devarim 28:3).

259. אֲבָל אִי אִיהוּ מְמַתִּין עַד דִּישְׁלִימוּ קְדוּשָׁא דְסַדְרָא, אֵינּוּן חֵיִבּוּן דְּגִיהֵנָם מִצְדִּיקִין עֲלֵיהּוּ דִּינָא דְקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵינּוּן מְקַיְיִמֵי עַל הוּא בִּ"נ כֹּל בְּרַכָּאן דְקָא אֲמַרִי צְבוּרָא, וְיִתֵּן לָךְ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה וְגו'.

260. “Bendito es el que considera al pobre; HaShem le libraré en el día de la maldad” (Tehilim 41:2). ÉL PREGUNTA: Si debiera haber sido escrito ‘en el día del mal’, entonces, ¿por qué dice: “en el día de la maldad”? Y ÉL RESPONDE: esto se refiere al día en el que la Maldad está en el poder y quiere quitarle su alma. “Bendito es quien considera al pobre”. Las palabras “al pobre” aluden a una persona muy enferma; “QUE CONSIDERA” hace alusión a cómo curarlo de sus pecados mientras está de pie ante el Santísimo, bendito sea Él. Otro significado es que éste es el día en el cual prevalece el Juicio y está a punto de dominar al mundo, y él “CONSIDERA” ser salvado de éste. Como ha sido escrito: “HaShem le libraré en el día de la maldad”. Así, ESTO SE REFIERE al día en el que el Juicio es pasado al Mal a fin de controlar el mundo. ENTONCES “HASHEM LO LIBRARÁ”.

260. אֲשֶׁרֵי מִשְׁכִּיל אֶל דֵּל בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטְהוּ י"י.
בְּיוֹם רָע מִבְּעֵי לִיָּהּ, מֵאִי בְּיוֹם רָעָה. יוֹמָא דְשִׁלְטָא
הָהוּא רָעָה לְמִיסַב נְשִׁמְתִּיָּהּ, אֲשֶׁרֵי מִשְׁכִּיל אֶל דֵּל,
דָּא הוּא שְׁכִיב מְרַע, לְאַסְאָה לִיָּהּ מְחֻבְּוֵי גְּבֵי קְדָשָׁא
בְּרִיךְ הוּא. ד"א, דָּא יוֹמָא דְדִינָא שְׁרִיָּא עַל עֲלָמָא,
אֲשֶׁתְּזִיב מְנִיָּהּ, כְּמָא דְאַתְמֵר, בְּיוֹם רָעָה יִמְלֹטְהוּ ה'
יוֹמָא דְאַתְמֵסֵר דִּינָא לְהָהוּא רָעָה לְשִׁלְטָא עַל
עֲלָמָא.